

**СРЯДА 12 СЕПТЕМВРИ 2012 Г.
MIÉRCOLES 12 DE SEPTIEMBRE DE 2012
STŘEDA 12. ZÁŘÍ 2012
ONSDAG DEN 12. SEPTEMBER 2012
MITTWOCH, 12. SEPTEMBER 2012
KOLMAPÄEV, 12. SEPTEMBER 2012
ΤΕΤΑΡΤΗ 12 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2012
WEDNESDAY, 12 SEPTEMBER 2012
MERCREDI 12 SEPTEMBRE 2012
MERCLEDI' 12 SETTEMBRE 2012
TREŠDIENA, 2012. GADA 12. SEPTEMBRIS
2012 M. RUGSĒJO 12 D., TREČIADIENIS
2012. SZEPTEMBER 12., SZERDA
L-ERBGĦA, 12 TA' SETTEMBRU 2012
WOENSDAG 12 SEPTEMBER 2012
ŚRODA, 12 WRZEŚNIA 2012
QUARTA-FEIRA, 12 DE SETEMBRO DE 2012
MIERCURI 12 SEPTEMBRIE 2012
STREDA 12. SEPTEMBRA 2012
SREDA, 12. SEPTEMBER 2012
KESKIVIKKO 12. SYYSKUUTA 2012
ONSDAGEN DEN 12 SEPTEMBER 2012**

3-002-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ*Präsident***1. Eröffnung der Sitzung**

3-004-000

*(Die Sitzung wird um 9.05 Uhr eröffnet.)***2. Delegierte Rechtsakte (Artikel 87a GO): siehe Protokoll****3. Durchführungsmaßnahmen (Artikel 88 GO): siehe Protokoll**

4. Lage der Union (Aussprache)

3-008-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Erklärung des Präsidenten der Kommission zur Lage der Union (2012/2586(RSP)).

Bevor wir in die Beratungen eintreten, ist es sicherlich angemessen darauf hinzuweisen, dass der heutige Tag für Europa ein entscheidender Tag sein kann und auch sein wird. Es ist nicht übertrieben, wenn ich Ihnen sage, dass die weltweite Öffentlichkeit heute auf die Europäische Union schaut. Sie schaut sicher heute Morgen nach Deutschland, wo ein deutsches Verfassungsorgan eine bedeutende Entscheidung für uns alle zu fällen hat. Sie schaut ganz sicher auf die Wahlen in den Niederlanden, wo unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger heute Morgen ihr neues Parlament wählen mit – ich glaube, Sie teilen meine Auffassung – weit reichenden Auswirkungen für die Europäische Union in Gänze. Und die weltweite Öffentlichkeit schaut heute Morgen auf dieses Parlament, wo der Präsident der Europäischen Kommission seinen Bericht zur Lage der Union abgeben wird.

Bevor er das tut, eine Bemerkung als Präsident dieser Abgeordnetenversammlung: Die Entwicklungen der letzten Monate waren besorgniserregend, vor allen Dingen, was die Tendenz zur Entparlamentarisierung Europas angeht. Ich will an dieser Stelle und bevor Herr Barroso seine Rede hält, deutlich darauf hinweisen: Wer den Parlamentarismus als zu langsam bezeichnet, wer sagt, Parlamente sind hinderlich beim Aufbau neuer notwendiger Strukturen, wer glaubt, man könne europäische Organe mit europäischen Kompetenzen entwickeln, ohne das Europäische Parlament einzubeziehen, der wird – da bin ich sicher – auf den energischen Widerstand dieses Parlaments treffen.

(Beifall)

Deshalb werden wir auch heute Morgen in der Rede von Herrn Barroso Vorschläge zur Schaffung eines neuen Instruments in Europa, der Bankenunion hören. Eines ist völlig klar: Egal, was in Europa an neuen Strukturen aufgebaut wird, der Euro ist die Währung der Union. Das Parlament ist das Parlament der Union. In dieser Logik ist das Parlament des Euro das Europaparlament.

(Beifall)

Jeder, der sich etwas anderes vorstellt, wird auf den machtvollen Widerstand des Europaparlaments stoßen. Ich sage der machtvolle Widerstand, weil das Europaparlament eine mächtige Institution ist.

(Beifall)

3-009-000

José Manuel Barroso, President of the Commission. – Mr President, President of the Council, honourable Members, it is an honour to stand before you today to deliver this third State of the Union address, although at a time when the European Union continues to be in crisis – a financial and economic crisis, a social crisis, but also a political crisis, a crisis of confidence. At its root, the crisis results from irresponsible practices in the financial sector, unsustainable public debt, and also a lack of competitiveness in some Member States. On top of that, the euro faces structural problems of its own. Its architecture has not been up to the job. Imbalances have built up.

This is now being corrected but it is a painful and difficult effort. Citizens are frustrated. They are anxious. They feel their way of life is at risk. The sense of fairness and equity between Member States is sometimes being eroded. Without equity between Member States, how can there be equity between European citizens?

Over the last four years, we have made bold decisions to tackle the systemic crisis. But despite all these efforts, our responses have not yet convinced citizens, markets or our international partners. Why? Because, time and again, we have allowed doubts to spread – doubts over whether some countries are really ready to reform and regain competitiveness, doubts over whether other countries are really willing to stand by each other so that the euro and the European project are irreversible.

On too many occasions, we have seen a vicious spiral. First, very important decisions for our future are taken at European summits. But then, the next day, we see some of those very same people who took those decisions undermining them, saying either that they go too far or that they do not go far enough. Then we get a problem of credibility and a problem of confidence.

It is not acceptable to present these European meetings as if they were boxing events, claiming a knockout victory over a rival. We cannot belong to the same union and behave as if we do not. We cannot put at risk nine good decisions with one action or statement that raises doubts about all we have achieved.

This reveals the essence of Europe's political crisis of confidence. If Europe's political actors do not abide by the rules and the decisions they have set themselves, how can they possibly convince others that they are determined to solve this crisis together?

A crisis of confidence is a political crisis. The good thing is that in a democracy there is no political problem for which we cannot find a political solution. That is why, here today, I want to debate with you the fundamental political questions – where we are now and how we must move forward. I want to focus on the political direction and the vision that will inspire our policy decisions.

Of course I will not list all these individual decisions. You are receiving the letter I addressed to the President of the European Parliament, and that sets out the Commission's immediate priorities. We will discuss them with you before adopting the Commission work programme later in the autumn.

My message to you today is this: Europe needs a new direction. And that direction cannot be based on old ideas. Europe needs a new way of thinking.

When we speak about the crisis – and we are all speaking about the crisis – have we really drawn all the consequences for our action? When we speak about globalisation – and we all speak a lot about globalisation – have we really considered its impact on the role of each of our Member States?

The starting point for new thinking for Europe is to really draw all the consequences of the challenges that we are facing and that are fundamentally changing our world. The starting point is to stop trying to answer the questions of the future with the tools of the past.

Since the start of the crisis, we have seen time and again that interconnected global markets are quicker and therefore more powerful than fragmented national political systems. This

undermines the trust of citizens in political decision-making and it is fuelling populism and extremism in Europe and elsewhere.

The reality is that, in an interconnected world, Europe's Member States on their own are no longer able to effectively steer the course of events.

(Applause)

But, at the same time, they have not yet equipped their Union – our Union – with the instruments needed to cope with this new reality. We are now in a transition, in a defining moment. This moment requires decision and leadership.

Yes, globalisation demands more European unity. More unity demands more integration. More integration demands more democracy – European democracy. In Europe, this means, first and foremost, accepting that we are all in the same boat. It means recognising the commonality of our European interests. It means embracing the interdependence of our destinies and it means demanding a true sense of common responsibility and solidarity because, when you are on a boat in the middle of the storm, absolute loyalty is the minimum you demand from your fellow crew members.

This is the only way we will keep up with the pace of change. It is the only way we will get the scale and efficiency we need to be a global player. It is the only way to safeguard our values – because it is also a matter of values – in our changing world.

In the 20th century, a country of just 10 or 15 million people could be a global power. In the 21st century, even the biggest European countries run the risk of irrelevance between global giants such as the US or China. History is accelerating. It took 155 years for Britain to double its GDP per capita, 50 years for the United States, and just 15 years for China. But, if you look at some of our new Member States, the economic transformation going on is no less impressive.

Europe has all the assets it takes – in fact much more so than previous generations faced with similar or even greater challenges. But we need to act accordingly and mobilise all these resources together. It is time to match ambitions, decisions, and actions. It is time to put a stop to piecemeal responses and muddling through. It is time to learn the lessons from history and write a better future for our Europe.

What I demand, and what I present to you today, is a decisive deal for Europe – a decisive deal to project our values, our freedom and our prosperity into the future of a globalised world; a deal that combines the need to keep our social market economies on the one hand and the need to reform them on the other; a deal that will stabilise the EMU, boost sustainable growth, and restore competitiveness; a deal that will establish a contract of confidence between our countries, between Member States and the European institutions, between the social partners, and between the citizens and the European Union.

The decisive deal for Europe means that we must leave no doubt about the integrity of the Union or the irreversibility of the euro. The more vulnerable countries must leave no doubts about their willingness to reform and about their sense of responsibility. The stronger countries must leave no doubts about their willingness to stick together and about their sense of solidarity.

(Applause)

We must all leave no doubts that we are determined to reform and to reform together.

The idea that we can grow without reform or that we can prosper alone is simply false. We must recognise that we are in this together and we must resolve this together. This decisive deal requires the completion of a deep and genuine economic union, based on a political union.

Let me start with Europe's economy. Firstly, we need growth, sustainable growth. Growth is the lifeblood of the European social market model. It creates jobs and supports our standard of living. But we can only maintain growth if we are more competitive. At the national level it means undertaking structural reforms that have been postponed for decades – modernising public administration, reducing wasteful expenditure, tackling vested interests and privileges, reforming the labour market to balance security with flexibility and ensuring the sustainability of social systems.

At the European level, we need to be more decisive about breaking down barriers, whether physical, economic or digital. We need to complete the single market. We need to reduce our energy dependence and tap the renewable energy potential. Promoting competitiveness in sectors such as energy, transport or telecoms could open up fresh competition, promote innovation and drive down prices for consumers and businesses.

The Commission will shortly present a Single Market Act II. To enable the single market to prosper, the Commission will continue to be firm and intransigent in the defence of its competition and trade rules. Let me tell you frankly that, if this is left to the Member States, they will not resist pressure from big corporations or large external powers.

We need to create a European labour market and make it as easy for people to work in another country as it is at home. We need to explore green growth and be much more efficient in the use of resources. We have to be much more ambitious about education, research, innovation and science.

Europe is a world leader in key sectors such as aeronautics, automotives, pharmaceuticals and engineering, with global market shares above a third. Industrial productivity increased by 35% over the last decade, despite the economic slowdown. Today some 74 million jobs depend on manufacturing. Every year start-up firms in the EU create over 4 million jobs. We need to build on this by investing in our new industrial policy and creating a business environment that encourages entrepreneurship and supports small businesses.

This means making the taxation environment simpler for businesses and more attractive for investors. Better tax coordination would benefit all Member States. We also need a pro-active trade policy by opening up new markets. This is the potential of Europe's economy. This is the goldmine that is yet to be fully explored. Fully implementing the Growth Compact agreed at the June European Council can take us a long way.

And we could go further with a realistic yet ambitious European Union budget dedicated to investment, growth and reform. Let us be clear: the European budget is the instrument for investment in Europe and growth in Europe. The Commission and this Parliament, indeed all pro-European forces – because most Member States support our proposal – must now stand together in support of the right multiannual financial framework that will take us to 2020. It will place little burden on Member States, especially with our proposed new own-resources system but it would give a great boost to their economies, their regions, their researchers, their students, their young people who seek employment, and their SMEs.

It is a budget for growth. It is a budget for economic, social and territorial cohesion between Member States and within Member States. It is a budget that will help complete the single market by bridging gaps in our energy, transport and telecoms infrastructure through the Connecting Europe Facility. It is a budget for a modern, growth-oriented agriculture capable of combining food security with sustainable rural development. It is a budget that will promote a research-intensive and innovative Europe through Horizon 2020 because we need this European scale for research.

Now we come, as a test of credibility, to many of our Member States. I want to see if the same Member States that were always speaking about the need for growth and investment for growth will now support the budget for growth at European level.

(Applause)

This budget is also the tool to support Europe 2020, our strategy for growth, which we need now more than ever before. Europe 2020 is indeed the way to modernise and preserve the European social market economy.

Our agenda of structural reform requires a major adjustment effort. It will only work if it is fair and equitable because inequality is not sustainable. In some parts of Europe we are seeing a real social emergency with rising poverty and massive levels of unemployment, especially among our young people. That is why we must strengthen social cohesion. It is a feature that distinguishes European society from alternative models.

Some say that because of the crisis the European social model is dead. I do not agree. Yes, we need to reform our economies and modernise our social protection systems, but an effective social protection system that helps those in need is not an obstacle to prosperity. It is indeed an indispensable element of it. Indeed, it is precisely those European countries with the most effective social protection systems and with the most developed social partnerships, that are among the most successful and competitive economies in the world.

Fairness and equity mean giving a chance to our young people. We are already doing a lot. Before the end of the year the Commission will launch a Youth Package that will establish a youth guarantee scheme and equality framework to facilitate vocational training.

Fairness and equity also mean creating better and fairer taxation systems. Stopping tax fraud and tax evasion could put extra billions into the public purse across Europe. This is why the Commission will fight for an agreement on the revised Savings Tax Directive and on mandates to negotiate stronger savings tax agreements with third countries. Their completion would be a major source of legitimate tax revenues.

The Commission will continue to fight for a fair and ambitious Financial Transaction Tax that will ensure that taxpayers benefit from the financial sector, not just that the financial sector benefits from taxpayers. Now that it is clear that agreement on this can only happen through enhanced cooperation, the Commission will do all it can to move this forward rapidly and effectively with those Member States that are willing. This is about fairness. Fairness is an essential condition for making the necessary economic reforms socially and politically acceptable and, above all, because fairness is a question of social justice.

In the face of the crisis, important decisions have been taken. Across the European Union, reform and consolidation measures are being implemented. Joint financial backstops are being put in place, and the European institutions have consistently shown that they stand by the euro. The Commission is very aware that in the Member States implementing the

most intense reforms, there is hardship and there are – sometimes very painful – difficult adjustments, but it is only through these reforms that we can come to a better future. They were long overdue. Going back to the status quo ante is simply impossible. The Commission will continue to do all it can to support those Member States and to help them boost growth and employment, for instance through the re-programming of structural funds.

Allow me to say a word on Greece. I truly believe that we have a chance this autumn to come to the turning point. If Greece banishes all doubts about its commitment to reform – but also if all the other countries banish all doubts about their determination to keep Greece in the euro area – we can do it. I believe that if Greece stands by its commitments it should stay in the euro area as a member of the European family.

(Applause)

Securing the stability of the euro area is our most urgent challenge. This is the joint responsibility of the Member States and the Community Institutions. The ECB cannot, and will not, finance governments. But, when monetary policy channels are not working properly, the Commission believes that it is within the mandate of the ECB to take the necessary actions, for instance in the secondary markets of sovereign debt.

(Applause)

Indeed, the ECB has not only the right but also the duty to restore the integrity of monetary policy. It is of course for the ECB, as an independent institution, to determine what actions to carry out and under what conditions. But all actors – and I really mean all actors – should respect the ECB's independence.

I have spoken about the economic policy measures that we must implement as a matter of urgency. This is indispensable. But it is not sufficient. We must go further. We must complete the economic and monetary union. We must create a banking union and a fiscal union and the corresponding institutional and political mechanisms.

Today, the Commission is presenting legislative proposals for a single European supervisory mechanism for the euro zone. This is a stepping stone to banking union. The crisis has shown that, while banks became transnational, rules and oversight remained national. When things went wrong, it was the taxpayers who had to pick up the bill.

Over the past four years the EU has overhauled the rulebook for banks, leading the world in implementing the G20 commitments. But mere coordination is no longer adequate – we need to move to common supervisory decisions, namely within the euro area. The single supervisory mechanism proposed today will create a reinforced architecture, with a core role for the European Central Bank, and appropriate articulation with the European Banking Authority, which will restore confidence in the supervision of the banks in the euro area.

It will be a supervision for all euro area banks. Supervision must be able to look everywhere because systemic risks can be anywhere, not just in so-called systemically relevant banks. Of course, this is in a system that fully engages the national supervisors.

The package comprises two legal texts – one on the ECB and the other on the EBA – which go together. It is clear that Parliament will have a crucial role to play in the adoption of the new mechanism, and after that in its democratic oversight.

This is a crucial first step towards the banking union I proposed before this House in June. Getting the European supervisor in place is the top priority for now because it is the precondition for the better management of banking crises, from banking resolution to deposit insurance.

In parallel the Commission will continue to work on the reform of the banking sector, to make sure it plays its role in the responsible financing of the real economy. That means improving long-term financing for SMEs and other companies. It means rules on reference indices, so that we do not again see the manipulation of bank interest rates affecting companies and mortgage holders alike. It means legislation to ensure that banks give a fair deal to consumers and another look at the structure of banking activities to eliminate inherent risks.

In all of this, the role of this Parliament is essential. The Commission endeavours to work in close partnership with you.

But there is a second element of a deeper economic union. It is the move towards a fiscal union. The case for it is clear: the economic decisions of one Member State impact on the others, so we need stronger economic policy coordination. We need a stronger and more binding framework for the national decision-making for key economic policies, as the only way to prevent imbalances. While much has been done here – for instance through the six pack and through the country-specific recommendations – further steps are crucial to combine specific conditions with specific incentives and to really make the economic and monetary union sustainable.

To deliver lasting results, we need to develop a fully equipped Community economic governance, together with a genuine, credible Community fiscal capacity. We do not need separate institutions or to create new institutions for that, quite the contrary. For this to be effective and quick, the best way is to work with and through the existing institutions: the European Commission as the independent European authority, overseen by the European Parliament as the parliamentary representation at European level. It is in such a framework that, over time, steps for genuine mutualisation of debt redemption and debt issuance can take their place.

So economic reform coupled with a genuine economic and monetary union are the engines to get our boat moving forward.

The Commission will publish a blueprint for deepening the economic and monetary union, already this autumn. This blueprint will be presented to this House because these questions must be discussed with and by the representatives of the people. At the same time, it will inform the debate at the December European Council that will be prepared by the report that the President of the European Council, I myself and the Presidents of the European Central Bank and the Euro Group have been asked to present.

Our blueprint will identify the tools and instruments and present options for legal drafting that will give effect to them, from policy coordination to fiscal capacity to debt redemption. Where necessary – as in the case of jointly and severally guaranteed public debt – it will identify the Treaty changes necessary because some of these changes require modifications in the Treaty. It will present a blueprint for what we need to accomplish, not only in the next few weeks and months but also in the next years.

Ultimately, the credibility and sustainability of economic and monetary union – the credibility of our currency, the euro – depends on the institutions and the political construct

behind it. This is why the economic and monetary union raises the question of a political union and the European democracy that must underpin it.

If we want economic and monetary union to succeed, we need to combine ambition and proper sequencing. We need to take concrete steps now, but with a political union as the horizon. I would like to see the development of a European public space, where European issues are discussed and debated from a European standpoint. We cannot continue trying to solve European problems just with national solutions.

This debate has to take place in our societies and among our citizens. But today I would also like to make an appeal to European thinkers, to men and women of culture, to join this debate on the future of Europe. We need them. I also make this appeal to you. This is the house of European democracy. We must strengthen the role of the European Parliament at European level. We need to promote genuine complementarity and cooperation between the European and national parliaments.

This also cannot be done without strengthened European political parties. Indeed, we very often have a real disconnect between political parties in the capitals and the European political parties here in Strasbourg. This is why we have to recognise that the political debate is cast all too often as if it were just between national parties. Even in the European elections we do not see the name of the European political parties in the ballot box. We see a national discussion between national parties. This is why we need a better statute for European political parties. I am proud to announce that the Commission has adopted a proposal for this today.

An important means to deepen the pan-European political debate would be the presentation by European political parties of their candidate for the post of Commission President at the European Parliament elections in 2014. This can be done without a Treaty change and would be a decisive step to make the possibility of a European choice offered by these elections even clearer. I call on the political parties to commit to this step and thus to further Europeanise the European elections.

(Applause)

A true political European Union means we must concentrate European action on the real issues that matter and must be dealt with at European level. Let us be frank about this. Not everything can be a priority at the same time. We need to be more selective and here some self-criticism will probably apply.

Proper integration is about taking a fresh look at where the most appropriate level of action is. Subsidiarity is an essential democratic concept and should be practised. A political union also means that we must strengthen the foundations on which our Union is built: respect for our fundamental values, for the rule of law and democracy.

In recent months we have seen threats to the legal and democratic fabric in some of our European states. The European Parliament and the Commission were the first to raise the alarm and played the decisive role in seeing these worrying developments brought into check. But these situations also revealed the limits of our institutional arrangements. We need a better developed set of instruments – not just the alternative between the ‘soft power’ of political persuasion and the ‘nuclear option’ of Article 7 of the Treaty.

Our commitment to upholding the rule of law is also behind our intention to establish a European Public Prosecutor's Office, as foreseen by the treaties. We will make a proposal soon.

A political union also means doing more to fulfil our global role. Sharing sovereignty in Europe means being more sovereign in a global world. In today's world, size matters and values make the difference. That is why Europe's message must be one of freedom, of democracy, of the rule of law and of solidarity. In short, our values, the European values.

More than ever our citizens and the new world order need an active and influential Europe, not just for us here in Europe. It is important for the rest of the world that we succeed. A Europe that stands by its values and a Europe that stands up for its belief that human rights are not a luxury for the developed world but should be seen as universal values.

The appalling situation in Syria reminds us that we cannot afford to be bystanders. A new and democratic Syria must emerge. We have a joint responsibility to make this happen and to work with those in the global order who also need to give their cooperation towards that goal.

The world also needs an EU that keeps its leadership of development and humanitarian assistance, that stands by open economies and fights protectionism and that leads the fight against climate change. The world needs a Europe that is capable of deploying military missions to help stabilise the situation in crisis areas. We need to launch a comprehensive review of European capabilities and begin truly collective defence planning. Yes, we need to enforce our Common Foreign and Security Policy and to have a common approach to defence matters because together we have the power and the scale to shape the world into a fairer, rules-based and human-rights-abiding place.

A deep and genuine economic and monetary union, a political union with a coherent foreign and defence policy, means ultimately that the present European Union must evolve. Let us not be afraid of the word: we will need to move towards a federation of nation states. This is our political horizon. This is what must guide our work in the years to come.

Today, I call for a federation of nation states. Not a superstate. A democratic federation of nation states that can tackle our common problems, through the sharing of sovereignty in such a way that each country and its citizens are better equipped to control their own destiny. This is about union with the Member States, not against the Member States. In the age of globalisation pooled sovereignty means more power, not less.

I said a federation of nation states on purpose because I think that, in these turbulent times, in these times of uncertainty, it would be a real mistake to leave the defence of the nation just to the nationalists and populists. I believe in a Europe where people are proud of their nations but also proud to be European and proud of our European values.

Creating this federation of nation states will ultimately require a new Treaty.

I do not say this lightly. We are all aware how difficult Treaty change has become. It has to be well prepared. Discussions on Treaty change must not distract or delay us from doing what can and must already be done today.

A deep and genuine economic and monetary union can be started under the current treaties, but can only be completed with changes in the treaties. So let us start it now but let us have the horizon for this future present in our decisions of today.

We must not begin with Treaty change. We must identify the policies we need and the instruments to implement them. Only then can we decide on the tools that we lack and the ways to remedy this.

Then there must be a broad debate all over Europe. A debate that must take place before a convention and an IGC are called. A debate of a truly European dimension. The times of European integration by implicit consent of citizens are over. Europe cannot be technocratic, bureaucratic or even diplomatic. Europe has to be ever more democratic and the role of the European Parliament for this is essential.

That is why the European elections in 2014 can be so decisive. Before the next European Parliament elections in 2014, the Commission will present its outline for the shape of the future European Union. We will put forward explicit ideas for Treaty change in time for a true European debate. We will set out the objectives to be pursued, the way in which the institutions that can make the European Union more open and democratic, the powers and instruments to make it more effective, and the model to make it a union for the peoples of Europe. I believe we need a real debate and in democracy the best way to debate is to debate our future and our goals in the elections at European level.

This is not just a debate for the euro area in its present membership. Let me be very clear. In Europe we need no more walls dividing us because the European Union is stronger as a whole in keeping the integrity of its single market, its membership and in its institutions. No one will be forced to come along and no one will be forced to stay out but the speed will not be dictated by the slowest or the most reluctant.

This is why our proposals will be based on the existing Union and its institutions – on the Community method. Let us be clear – there is only one European Union, one European Commission, one European Parliament. More democracy, more transparency, more accountability, is not created by a proliferation of institutions that would render the European Union more complicated, more difficult to read, less coherent and less capable of acting.

This is the magnitude of the decisions that we will need to make over time. That is why I believe we need a serious discussion between the citizens of Europe about the way forward – and also about the possible consequences of fragmentation, because sometimes through unintended consequences we get fragmentation that we do not want – but also about what we could achieve if leaders avoid national provincialism: what we can achieve together.

We must use the 2014 election to mobilise all pro-European forces. We must not allow the populists and the nationalists to set a negative agenda. I expect all those who call themselves Europeans to stand up and to take the initiative in this debate. Because even more dangerous than the scepticism of the anti-Europeans is the indifference or the pessimism of the pro-Europeans.

To sum up, what we need is a decisive deal to complete the EMU, based on a political commitment to a stronger European Union.

The sequence I put before you is clear. We should start by doing all we can to stabilise the euro and accelerate growth in the EU as a whole. The Commission will present all the necessary proposals – we have started today with the single supervisor – to create a banking union, in line with current treaty provisions.

Secondly, we will present our blueprint on a deep and genuine economic and monetary union, including the political instruments. This will be done this autumn. We will present here again all proposals in line with the current treaty provisions.

Thirdly, where we cannot move forward under the existing treaties, we will present explicit proposals for the necessary Treaty changes ahead of the next European parliamentary election in 2014, including elements for reinforced democracy and accountability. This is our project, a project that is step by step but with a big ambition for the future, with a federation as the horizon for Europe.

I am sure that many will say that this is too ambitious and that it is not realistic. But I want to leave you with some questions. Let me ask you – is it realistic to go on as we have been doing? Is it realistic to see what we are seeing today in many European countries? Is it realistic to see taxpayers paying banks and afterwards being forced to give banks back the houses they have paid for because they cannot pay their mortgages? Is it realistic to see more than 50% of our young people without jobs in some of our Member States? Is it realistic to go on trying to muddle through, just trying to accommodate mistakes with unconvincing responses? Is it realistic to think that we can win the confidence of markets when sometimes we show so little confidence in each other?

To me, it is this reality that is not realistic. This reality cannot go on.

The realistic way forward is the way that makes us stronger and more united. Realism is to put our ambition at the level of our challenges. Realism is to tell our youth that, yes, there is hope if we stick together. If there is a bias in our analysis, let it be a bias for hope. We should be proud to be Europeans, proud of our rich and diverse culture. In spite of our current problems, our societies are among the most human and free in the world. We do not have to apologise for our democracy or for our social market economy or for our values.

(Applause)

With high levels of social cohesion, respect for human rights and human dignity, equality between men and women, respect for our environment – these European societies, with all their problems, are among the most decent societies in human history. I think we should be proud of them.

In our countries two or three girls do not go to prison because they sing songs criticising the leader of their country. In our countries people are free and proud of that freedom and people understand what it means to live in freedom. In many of our countries, namely the most recent Member States, there is a recent memory of what was dictatorship and totalitarianism.

Previous generations have overcome much bigger challenges. Now it is for this generation to show they are up to the task. Now is the moment for all Europeans to leave business as usual behind and to embrace the business of the future. The European Union was built to guarantee peace but today this means making our Union fit to meet the challenges of globalisation.

That is why we need a new thinking for Europe, a decisive deal for Europe. That is why we need to guide ourselves by the values that are at the heart of the European Union. I believe that Europe has a soul and this soul can give us the strength and the determination to do what we must do.

You can count on the European Commission. I count on you, the European Parliament, because together, as Community institutions, we will build a better, stronger and a more united Europe, a citizens' union for the future of Europe and also for the future of the world.

(Applause)

3-010-000

Der Präsident. – Bevor ich die Aussprache eröffne, weil wir hier mit Anfragen zum *Catch-the-eye*-Verfahren überschwemmt werden, vielleicht noch ein Hinweis zu diesem Verfahren. Das *Catch-the-eye*-Verfahren heißt so, weil es spontan sein soll. Es ist keine Ersatzrednerliste. Wir werden versuchen, diejenigen, die sich gemeldet haben, einzubeziehen, allerdings nur, wenn sie im Saal sind. Das möchte ich auch deutlich sagen.

3-011-000

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE.* – Monsieur le Président du Parlement, Monsieur le Président de la Commission, chers collègues, Mesdames et Messieurs, tout d'abord, je voudrais remercier José Manuel Barroso pour son discours, sa déclaration, son analyse et son réalisme.

C'est la rentrée et, comme chaque année, nous nous retrouvons pour ce double exercice: faire le bilan des douze derniers mois et débattre de l'avenir de l'Union européenne.

Aujourd'hui, je pense que nous allons dans la bonne direction. Cela veut dire qu'il faut continuer vers plus d'intégration européenne. Il faut aussi plus de réformes concrètes.

Chers amis, cela fait maintenant trois ans que nous parlons de la crise. Nous savons que, pendant trop longtemps, nous avons vécu au-dessus de nos moyens, qu'il faut plus de discipline et un retour à l'équilibre budgétaire. C'est ainsi, et seulement ainsi, que nous parviendrons à investir pour les générations futures.

Nous connaissons les solutions pour sortir de la crise. Sur le plan économique, ce que nous avons fait ces trois dernières années, nous l'avons fait trop lentement, et cela nous a coûté des milliards. Concernant le paquet gouvernance économique, le pacte Euro+, le semestre européen, l'acte pour le marché unique, et dans certains secteurs, celui des banques, par exemple, le besoin de solutions européennes est évident. Les banques ne sont plus nationales, mais transnationales. Une banque qui fait défaut peut entraîner la faillite du système dans son ensemble. C'est pourquoi mon groupe soutient votre proposition de mettre en place un superviseur unique dans le secteur bancaire.

Chers amis, nous savons que nos solutions sont positives; nous avons des exemples qui le prouvent. Tu m'as fait penser – je ne l'ai pas indiqué sur ma feuille – qu'il y a aussi des exemples positifs. Je pense que les gouvernements les plus réformateurs d'Europe appartiennent aussi à notre famille politique. Je pense à notre ami Dombrovskis. Même si c'est un petit pays qui était dans une crise profonde, il en est sorti et il a une croissance digne de ce nom. Là aussi, à mon sens, c'est un exemple, et il y est parvenu sans compter beaucoup sur la solidarité européenne. Dans ses discours, il souligne que le seul argent à investir dont il disposait dans la crise profonde, c'était l'argent qui lui venait du budget européen. Je crois qu'il faut réfléchir à cela parce que, contrairement à certains, nous avons mesuré la gravité de la situation.

Nous savons que nos économies ne vont pas bien et que, pour guérir, il faut un traitement complet. Cela commence par un changement d'habitudes. Nous avons besoin de réformes

et non de réformettes! Oui, c'est difficile, mais nous n'avons pas le choix. Pour que ces réformes aboutissent, il faut aussi favoriser la compétitivité et la croissance. Mon groupe soutient les gouvernements qui s'engagent dans cette voie.

J'aimerais également souligner un autre point. Il ne faut pas confondre solidarité européenne avec charité. C'est pour cela que je soutiens la proposition de la Banque centrale européenne d'acheter des obligations parce qu'un État qui bénéficie de cette solidarité doit se montrer responsable. Sans un programme de réformes comportant des propositions crédibles, un État ne peut pas recevoir cette aide. Cette approche est la bonne. C'est une approche européenne et, en renforçant les États en difficulté, c'est l'Europe, dans son ensemble, que nous renforçons.

Chers collègues, je le répète, vingt ans après sa mise en place, nous n'avons pas encore achevé le marché unique. Cher Président Barroso, je vous renouvelle mon appel. Il est urgent de mettre en place un plan d'action avec des délais précis pour terminer le travail commencé. Les règles du marché intérieur doivent être simples, appliquées de manière uniforme et transposées sous forme de paquet unique. Un exemple: à cause des barrières bureaucratiques, les 23 millions de PME européennes n'ont pas encore accès à tous les marchés des Vingt-sept. Je rappelle qu'un emploi créé dans chacune des 23 millions de petites et moyennes entreprises – faites le calcul –, ce n'est pas négligeable. C'est pourquoi mon groupe a appelé à une réduction des tracasseries administratives d'ici 2015. Au moins 50 % de papier en moins: que d'arbres économisés pour l'environnement! En faisant cela, nous donnons aux entreprises européennes l'occasion de créer des emplois. La Commission doit jouer pleinement son rôle et ne pas hésiter à faire respecter la législation. Publiez les listes des États qui n'ont pas encore transposé les directives et faites appliquer celles-ci. Usez de votre pouvoir! Les gouvernements nous mettent régulièrement en cause, nous, les Européens. Nous sommes la cause de tout! Alors, qu'ils prennent aussi leurs responsabilités!

Je vous demande, Monsieur le Président, de définir des domaines nouveaux, concrets, où les institutions européennes devraient intervenir. Je suis convaincu qu'à la crise que nous traversons, il y a un remède très simple: c'est plus d'Europe, encore de l'Europe et toujours de l'Europe!

Il nous faut une harmonisation fiscale et sociale. Nos politiques et nos actions communes sont des réussites. Je prendrai un exemple qui va sûrement vous surprendre: la politique agricole. C'est une vraie politique commune qui a permis de garantir la sécurité alimentaire – tu l'as rappelé – dans des périodes de fluctuations considérables. Elle a aussi sorti des régions entières de la pauvreté. Cette politique doit rester européenne. Surtout, ne faisons pas ce que beaucoup demandent aujourd'hui: renationaliser. Cela serait une catastrophe. C'est une politique européenne qui a réussi, elle doit rester européenne!

Autre exemple: le chômage, en particulier celui des jeunes. Aucun pays n'est capable à lui seul de résoudre ce problème. Même si c'est une compétence nationale, là aussi, il est temps de trouver une solution européenne. Je pense, encore une fois, à cet emploi supplémentaire dans chacune des 23 millions de PME. Tout le monde va peut-être sourire, mais ce n'est pas mon cas: 23 millions d'emplois supplémentaires avec une politique européenne pour l'emploi des jeunes, cela doit faire réfléchir.

Chers collègues, comme vous l'avez dit, Monsieur le Président, nous traversons une tempête sans précédent. Certains, en Europe et ailleurs, seraient trop heureux de voir l'euro s'écrouler. Personnellement, je n'ai pas envie de leur faire ce plaisir et toi, mon cher José Manuel, non plus. D'ailleurs, pourquoi les agences de notation préfèrent-elles attaquer l'euro, au lieu de

juger le pays qu'elles connaissent le mieux et où se trouve leur siège? Elles ne font pas les mêmes analyses. Je sais pourquoi mais, d'un côté, ce n'est pas normal. Nous devons faire face à cette tempête, non pas en colmatant nos digues, mais en renforçant nos fondations. Ne répétons pas les erreurs du passé. Il est impensable de créer une union économique sans l'union politique qui l'accompagne. Il y va de notre crédibilité.

Cher Président, faisons preuve d'ambition européenne. L'Europe prend des décisions qui touchent 500 millions d'Européens. Ces décisions doivent faire l'objet d'un contrôle démocratique par la seule institution élue au suffrage universel direct. Le lieu de la légitimité démocratique est ici, au Parlement, et je remercie le président Schulz qui a remis les choses au centre. Nous sommes élus démocratiquement. Je crois donc que nous devons être reconnus démocratiquement. La proposition dite des "quatre présidents" vers une véritable Union économique et monétaire est ambitieuse – nous avons besoin aussi d'y participer au niveau du Parlement –, mais elle devrait l'être encore plus. Se concentrer uniquement sur les réformes économiques, c'est faire fausse route parce que la crise économique est devenue une crise politique, une crise de confiance – et tu l'as très bien rappelé à la fin. Maintenant, je suis d'accord sur un changement de traité à moyen et long terme, mais ce n'est pas la solution qu'il nous faut dans l'immédiat. Il nous faut simplement, parce que je suis français, un règlement intérieur qu'on applique au niveau des politiques fiscales et sociales, qu'on mettra dans le traité quand on aura le temps de réfléchir. Maintenant il faut agir!

J'ai été frappé par le dernier Eurobaromètre. Il révèle, certes, que pour une majorité d'Européens, l'Europe est une bonne chose. Mais dans de nombreux États membres, de plus en plus, nos citoyens ne se sentent pas européens. C'est notre devoir – et tu l'as dit – d'expliquer les valeurs ajoutées, mais c'est aussi le devoir de tous les dirigeants nationaux. Pour moi, un bon responsable politique, c'est comme un bon médecin. Les deux doivent expliquer, les deux doivent dire la vérité, les deux doivent convaincre, même si cela ne fait pas plaisir à entendre! Nous devons discuter des prochaines étapes de notre intégration en ayant cette réalité à l'esprit.

Mesdames et Messieurs, j'appelle à plus d'Europe, pas à plus de pouvoir pour le plaisir d'avoir du pouvoir. Nous devons construire l'Europe qui fera face aux défis du vingt-et-unième siècle. C'est pourquoi nous demandons que le budget 2014-2020 de l'Union soit doté d'un cadre financier crédible, solide et ambitieux, comme il a été préparé par la Commission et par le Parlement. Là aussi, la responsabilité politique des chefs d'État et de gouvernement est engagée et montrera à nos citoyens si nous avons envie de plus d'Europe. Le budget européen n'est pas un budget de dépenses, mais un budget d'investissement. C'est un budget tourné vers l'avenir, un budget pour la croissance.

Soyons sérieux et ambitieux. J'appelle tous les responsables à trouver une solution d'ici la fin de l'année.

Mesdames et messieurs, aujourd'hui, des juges se prononcent sur la légitimité démocratique des décisions européennes. Au Parlement, nous sommes les défenseurs d'un contrôle démocratique au niveau européen. Et nous devons aussi avoir le courage de faire appel à notre Cour de justice, à Luxembourg, si nous pensons que nos droits ne sont pas respectés. Nous devons aller beaucoup plus devant la Cour, comme le font les autres, et je suis sûr que cela aussi renforcera le Parlement.

C'est aussi pour cela que nous avons besoin d'une véritable Europe politique. Une Europe où le Parlement européen est le seul représentant direct des citoyens d'Europe. Si nous

manquons ce rendez-vous, nous courons droit à l'échec. L'Union politique, c'est la légitimité, c'est plus de contrôle démocratique, c'est plus de participation des citoyens.

Voilà l'Europe en laquelle je crois. Voilà les valeurs que nous défendons au sein de notre groupe.

(Applaudissements)

3-012-000

Hannes Swoboda, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Herr Präsident Barroso, Sie haben eine gute Rede gehalten, in Teilen sogar eine sehr gute Rede. In einigen Dingen würde ich allerdings weiter gehen, und ich werde auch sagen, wo wir Sozialdemokraten weiter gehen würden. Sie haben sich zum Sozialmodell Europa bekannt. Das ist gut so! Ich hätte mir gewünscht, es hätte auf der rechten Seite für dieses Sozialmodell Europa mehr Zustimmung gegeben, denn es ist extrem gefährdet.

Sie haben sich bekannt zur Rolle Europas in der Welt, zu einer starken Rolle. Auch das ist richtig! Gestern hat uns unser Kollege Robert Goebbels von einem Treffen in Asien berichtet. Der asiatische Vertreter hat seine Rede begonnen mit „*we from the emerging countries and you Europeans from the submerging countries*“. Das ist das Bild, das Europa heute zum Teil abgibt. Gemeinsam ist uns, dass wir Europa weiter zu den „*emerging countries and regions*“ zählen wollen. Wenn wir aber unsere Wirtschaftspolitik nicht ändern, wird daraus nichts werden. Wenn wir die Wirtschaftskrise nur als eine Staatsausgabenkrise sehen – Sie haben das differenzierter dargestellt, aber viele andere auf der rechten Seite sehen das so – und es daher nur um Kürzungen von Leistungen geht, dann kommen wir nicht aus der Krise heraus. Wir werden sogar in eine tiefergreifende Rezession kommen. Der portugiesische Premierminister hat es ja auch schon gesagt und deutlich gemacht: Beginnt man mit einer extremen Austeritätspolitik, muss man den Menschen immer tiefer in die Tasche greifen. Wir wollen das nicht! Wir wollen nicht, dass die Ärmsten Europas noch ärmer werden. Das ist nicht eine Politik, die wir Sozialdemokraten vertreten können.

(Beifall)

Herr Präsident, ich habe es Ihnen schon öfter gesagt: Die Troika ist leider ein Mithelfer bei dieser Rezessionspolitik. Die Troika sollte sich vielmehr um grundlegende Reformen von verkrusteten Strukturen bemühen, das ist notwendig. Aber wenn die Troika glaubt, man könne nur durch Kürzungen aus dem Schlamassel herauskommen, dann frage ich mich: Wo sind denn die Erfolge? Jede Prognose, die nach einer Maßnahmenempfehlung der Troika erstellt worden ist, musste korrigiert werden.

(Beifall)

In Spanien – der Außenminister und der Europaminister sitzen ja hier, unsere ehemaligen Kollegen, auch wenn sie jetzt miteinander plaudern –, ist die Arbeitslosigkeit von 11 auf 24 % gestiegen – ein Weltrekord für vergleichbare Länder – und die Staatsverschuldung von 40 auf 81 %. Und das soll ein Erfolg sein? Die Troika hat keinen Erfolg, weil sie falsche Rezepte hat, weil sie nicht auf Wachstum setzt, weil der Begriff „Nachfrage“ als Wachstumsstützung für sie ein unbekannter Begriff ist.

Kollege Daul, Sie haben Dombrovskis erwähnt. Hat Ihnen Herr Dombrovskis gesagt, wie viele gut ausgebildete Leute aus Lettland und aus den anderen baltischen Staaten und aus den südlichen Staaten auswandern mussten, weil sie keinen Job finden? So kann man Erfolg haben, wenn man bei hoher Arbeitslosigkeit die Betroffenen exportiert. Wohin sollen denn

unsere Leute auswandern, wenn wir alle in eine Rezession kommen? Da werden Mosambik, Angola, Brasilien und andere Länder nicht groß genug sein.

(Beifall)

Seien wir ehrlich: Die Politik hat versagt! Die einzige Institution, die hier momentan in die Bresche gesprungen ist, ist die EZB. Nicht dass ich mit allen Maßnahmen glücklich bin. Aber hätten wir nicht eine EZB, dann steckten wir noch viel tiefer im Schlamassel. Und hätten wir nicht einen Mann wie Draghi, sondern einen Mann wie Weidmann an der Spitze, wäre die Katastrophe in Europa noch viel größer.

(Beifall)

Die Politik ist gefordert. Es gibt eine Alternative, die vor allem zu Investitionen führen muss. Herr Präsident Barroso, in den USA nehmen die öffentlichen Investitionen zu. In China nehmen die öffentlichen Investitionen zu. In Japan nehmen die öffentlichen Investitionen zu. Und in Europa? Was sollen wir da noch von Wettbewerbsfähigkeit reden, wenn wir nicht mehr investieren? Sie sind ja auf unserer Seite, was die Frage der Steuervermehrung und der Steuerhinterziehung betrifft. Wenn wir nur ein Viertel dessen bekämen, was uns jährlich an Steuerleistungen durch Steuerhinterziehung in Europa entgeht – durch Transfer in die Schweiz und in andere Steueroasen –, könnten wir die öffentlichen Investitionen in Europa um 40 % steigern. Das ist das Problem, das wir haben.

(Beifall)

Daher sind wir mit Ihnen einer Meinung: Damit die Finanzmärkte nicht so drastisch reagieren, brauchen wir eine stärkere Regulierung, die sich vor allem gegen den Hochfrequenzhandel richtet. Wir brauchen unbedingt Maßnahmen gegen die Steuervermeidung und Steuerflucht. Ich fordere Österreich und Luxemburg nochmals auf, der Kommission endlich ein Verhandlungsmandat für Verhandlungen mit der Schweiz zu geben. Wir brauchen auch die Finanztransaktionssteuer. Noch immer ist kein Antrag bei der Kommission eingegangen. Ich gebe Ihnen Recht, was die Bankenunion und die Überwachung der Banken betrifft, damit nicht wieder Steuergelder in diesen Bereich hineinfließen müssen. Und wir brauchen ein Budget, das auch Wachstum forciert. Wir sind auf Ihrer Seite. Ich kann Ihnen eines klar sagen: Die Fraktion der Sozialdemokratinnen und Sozialdemokraten wird keinem europäischen Budget zustimmen, das keinen Beitrag zum Wachstum leistet. Wir lehnen absolut die Versuche ab, aus populistischen Gründen dieses Budget noch weiter zu kürzen. Es ist gering genug, aber viele Regionen brauchen dieses Budget.

(Beifall)

Was uns aber besonders betroffen macht, ist die Missachtung der sozialen Frage. Es ist ja nicht nur eine Frage der armen Länder. Denn wenn man die Jugendarbeitslosigkeit sieht, wenn man sieht, wie rasant sie steigt, betrifft das ja nicht nur die peripheren Länder. Wissen die Damen und Herren hier, dass jeder fünfte Arbeitnehmer in Deutschland, im guten, reichen Deutschland, Niedriglohnempfänger ist? Wissen die Kolleginnen und Kollegen auf der Rechten, die nicht von der CDU sind, dass Frau von der Leyen, ihre Ministerin, massiv kämpfen möchte gegen die Altersarmut, allerdings von ihrer eigenen Partei dabei behindert wird, so dass sie jetzt zur SPD gehen muss und um Unterstützung bittet? Das ist die Realität: Armut, Altersarmut, Jugendarbeitslosigkeit ist etwas, was zwar in den peripheren Ländern des Südens extrem ausgeprägt ist, aber es kommt schön langsam auch in die reichen Länder wie Deutschland! Und auch Deutschland rutscht in die Rezession hinein. Ein Drittel der

Deutschen befürchtet einen sozialen Abstieg. Das ist das Europa von heute! Wenn wir Europa verteidigen, dann kann es doch nicht dieses Europa sein!

Ist es nicht ein Skandal – und Sie können wahrscheinlich zustimmen, Herr Präsident, aber ich fordere Sie auf zu Aktivität –, dass im Van Rompuy-Papier zu den sozialen Fragen eigentlich nichts steht. Das, was die meisten Leute heute in Europa berührt, nämlich Arbeitslosigkeit, Armut, sozialer Abstieg, ist im Van Rompuy-Papier nicht einmal erwähnt. Und daher fordere ich ein Kapitel im Van Rompuy-Papier zu sozialen Fragen. Ich fordere namens meiner Fraktion auch einen Sozialpakt, denn die Damen und Herren auf der rechten Seite dieses Hauses sind ja sehr erpicht darauf, einen Fiskalpakt zu haben. Ich bin einverstanden! Mit Mühe und Not und nur auf Druck der neuen französischen Regierung hat es einen Wachstumspakt gegeben, schwach zwar, aber immerhin. Aber ein Sozialpakt ist Ihnen anscheinend überhaupt nicht wichtig. Wir brauchen einen Sozialpakt, um gegen die Entsolidarisierung in Europa, gegen die Jugendarbeitslosigkeit, gegen die Altersarmut zu kämpfen und für die Integration unserer ausländischen oder zugewanderten Mitbürger. Es gibt viele soziale Fragen in Europa, und daher möchte meine Fraktion jetzt endlich auch einen Sozialpakt haben, und nicht nur einen schwachen Wachstumspakt, und nicht nur einen strengen Fiskalpakt.

(Beifall)

Herr Präsident, auch der Präsident des Parlaments hat die Frage der Demokratie angeschnitten. Die Demokratie ist gefährdet durch den Missstand der vielen Finanzmärkte. Da ist die Souveränität gefährdet, die nationale Souveränität ist nicht durch Europa gefährdet. Aber sicherlich ist die Demokratie auch gefährdet, weil wir antidemokratische Tendenzen sehen. Wenn der Europäische Rat immer mehr an sich zieht – jetzt auch in den Budgetfragen –, dann frage ich mich: Wem gegenüber verantwortet der Europäische Rat sein Handeln? Auf der nationalen Ebene sind es die einzelnen Ministerpräsidenten. Und Herr Van Rompuy ist ja der große Abwesende in diesem Haus, wir sehen ihn selten und meistens nur nachher, wenn er erklärt, was oder oft was nicht geschehen ist. Das ist keine Tendenz, die wir akzeptieren können. Wir wollen eine volle Verantwortung auch des Europäischen Rats, auch vor diesem Haus. Denn die parlamentarische Demokratie auf europäischer Ebene gehört zur Demokratie, ist ihr wesentlicher Bestandteil. Und der Europäische Rat soll sich nicht Dinge und Macht anmaßen, die ihm nicht zustehen. Das ist eine Verletzung der Demokratie!

(Beifall)

Es gibt Schriftsteller, die nicht zu Unrecht heute in deutschen und österreichischen Medien den Rat als Verteidigungsburg des Nationalismus sehen. Ich verstehe Ihren Begriff der Föderation der Nationalstaaten. Aber, Herr Kommissionspräsident: Es muss schon klar sein, dass wir gemeinsam dafür kämpfen, dass die Nationalstaaten jene Kompetenzen an Europa geben, die notwendig sind, damit wir gemeinsam unsere Souveränität in der Welt von heute und von morgen verteidigen können.

Zuletzt: Wir brauchen auch einen neuen Vertrag. Aber wenn wir den Arbeitslosen von heute sagen, wir haben keinen Job für euch, und gleichzeitig über einen neuen EU-Vertrag diskutieren, dann werden sie uns bestenfalls mit Unverständnis anschauen, wenn sie nicht gar handgreiflich werden. Daher müssen wir mit Vorsicht vorgehen. Wir brauchen zuerst eine europäische Debatte. Wir haben gestern mit einigen Außenministern, die an einem Papier arbeiten, darüber diskutiert. Wir brauchen eine europäische Debatte über die Ziele dieses zukünftigen Europas. Da haben wir vieles gemeinsam. Nach den nächsten Wahlen

können wir dann einen Konvent einberufen. Wenn wir wissen, wohin wir gehen wollen, kann dieser Konvent auch – ich sage es ganz deutlich – eine neue Verfassung beschließen und nicht eine Vertragsänderung. Wir brauchen endlich eine europäische Verfassung, aber erst nach der Lösung unserer aktuellen Probleme, das ist ganz entscheidend.

Und schließlich, Herr Kommissionspräsident: Ich mache Ihnen das Angebot einer engen Zusammenarbeit. Wenn wir gemeinsam für das Europa der Beschäftigung, das Europa der sozialen Kohäsion und das Europa der Demokratie kämpfen, dann können wir einen guten gemeinsamen Weg gehen. Wir haben nicht mehr viel Zeit bis zu den nächsten Wahlen. Wir müssen dieses Europa ändern, wir müssen gemeinsam kämpfen gegen die Entsolidarisierung und gegen den Nationalismus. Der Nationalismus ist etwas, was uns bedroht. Man kann stolz sein auf die Fahne, aber wenn neben der britischen Fahne nicht die europäische Fahne steht, dann ist es falsch, hier diese Fahne aufzustellen. Steht die europäische Fahne, dann kann auch die britische stehen, denn das gemeinsame Europäische ist das, was uns verbindet.

(Beifall)

3-013-000

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, I would like to thank President Barroso very much for his message, because he has recognised – and this was a change from the debates last month and last year – that we are still in the middle of a deep crisis and we have to recognise that when we discuss the State of the Union today.

But what we are seeing today is more of a deep political crisis. Everybody is talking about public finances, about interest rates, about economics. In my opinion it is not about Greece, it is not about the public finances, it is not even about economics as being the fallout of the crisis. The real nature of this crisis is a political one and that is the political incapacity today to make the jump forward to a federal union and, more precisely, the incapacity of the national elites of Europe to make this jump to a more federal union in Europe. That is the real crisis we are going through today.

I am saying that, Mr Barroso, because you have made a whole speech, but at the end of the speech you come up with a concept and that concept we cannot accept: a federation of nation states. No, no federation of nation states, that is more of the same, we have that already – that is the European Council, which is a federation of nation states where the Heads of Government and the Heads of State were trying to solve and are incapable of solving this crisis. We do not want more of the same – we do not need a nationalistic or a national future for Europe. We need a post-national future for Europe. That is what we need. What we need for Europe is not a federation of nation states: it is a federal union of European citizens. It is about citizens and it is not about nation states in the future.

3-014-000

Der Präsident. – Es ist vielleicht für deine Rede von besonderer Bedeutung: Das Bundesverfassungsgericht hat die Klagen abgelehnt. Der Europäische Stabilitätsmechanismus ist zulässig.

(Beifall)

3-015-000

Guy Verhofstadt, *au nom du groupe ALDE*. – Voilà déjà une première bonne nouvelle aujourd'hui! Peut-être que M. Barroso va nous dire: oui, en fait, je vais transformer la fédération des États-nations en une union fédérale. Ainsi, nous aurons l'unanimité dans la maison aujourd'hui!

Mr President, even after the decision of the Constitutional Court – I am always a little bit critical when we talk about the Constitutional Court, as if there were no constitutional courts in other EU countries for the moment, but maybe in the future we can give them as much attention as we have given to Karlsruhe – there are still three remarks to be made.

First, it is not the European Central Bank that will solve the crisis. The European Central Bank can help; the European Bank has done the unavoidable in that for the third time already – after Trichet with SMP, after the LTRO – Draghi has bought us time again. But this is a stop-gap solution; this is not a structural solution to this crisis and it is a mistake to think in this House that, if the ECB comes in, then our problems are over. No, our problems are only over if we have the courage to create the federal union that is so desperately needed. Do not think that this new measure of Draghi can work for more than five or six months. The crisis will come back if we do not assume responsibility – that is my second remark today, dear colleagues.

We all know what the solution is. We all know – besides a number of individuals on the other side of the plenary – that we need an economic union, we need a political union, we need a fiscal union. We all know that is the solution. I find it unthinkable that we are still waiting to come forward with proposals and what are we doing, in fact? Waiting for the outcome of the German elections or something like that, because that is the political reality for the moment.

I stress that I think it is very good, Mr Barroso, that today you have introduced a proposal for a single financial supervisor, which is one of the three building blocks for a banking union. But what I do not understand is why the Commission is not also taking the initiative on the other building blocks that are needed to solve this crisis.

We desperately need a resolution mechanism for the banks. The establishment of an economic government and a treasury in Europe: we need it desperately, if we want to solve the crisis. The mutualisation of debt by the establishment of redemption funds: even the chief of the German *Sparkasse* last week said – and he is the former Minister of Finance in Bavaria, a good member of the CSU – that it is absolutely necessary that we have a redemption fund if we want to solve this crisis. Furthermore he, the chief of the whole *Sparkasse* in Germany, has asked the European Commission to take the initiative in that regard.

So my question to you, Mr Barroso, is why these two standards? If the European Council in June was asking you to come forward with a proposal for a banking union within two months – and that is a good thing – why is Mr Barnier not putting forward a proposal for a banking union? If this Parliament has already asked the Commission four times, in the Two-Pack and in the resolutions, to come forward with a redemption fund, which is a real structural solution to this crisis, why do we receive nothing at all? Why is the European Council more important than the European Parliament when you come forward with your own initiatives? Why?

(Applause)

I believe that we are in a balanced Union. You have the Council and you have Parliament. If Parliament requests that you come forward with a package of legislative proposals to end this crisis, it is your obligation and duty to do that. We are still waiting. We are still waiting for, I do not know what, perhaps the green light from Berlin or from of Paris before you take action in that regard.

That brings me finally to my third point, the proposal that we have on the table today, which is the creation, the establishment of a single financial supervisory authority by giving more powers to the European Central Bank. I have to tell you, Mr Barroso, I think it is a good idea that we have that, because we need a single supervisor. But I have some question marks on the model that we are choosing today because, let us be honest, what we are doing is mainly copying the *Banque de France*. In most of our countries – in Britain it is the case, in Belgium, in the Netherlands and in Germany too – you have a split between a monetary authority on the one hand and financial supervision of banks on the other. I cannot understand why we cannot merge the three institutions that we have today into what we call a financial supervisory agency or authority, so that we do not mix a financial supervision task with a monetary authority.

I see a number of possible conflicts today: euro zone banks versus non-euro zone banks; banks versus other financial institutions. I see a problem between the ECB and the EBA. The EBA is creating the roadmap and the ECB is applying the roadmap.

I also see a problem on democratic accountability, because democratic accountability is not compatible with the independence of the Bank. So my proposal to you, Mr Barroso, is to look further into that question and also to change the legal basis. My proposal and suggestion to you and Mr Barnier is not only to use Article 127 as a legal base, but also Article 114, so that we have full codecision with Parliament on such an important matter in the future.

So I conclude, Mr President, but I have a little more time as you interrupted me in the beginning of my speech – with good news, so there is no criticism from my side. I think it is absolutely necessary now, Mr Barroso, that not only do we hear a good speech from you but that you put forward a whole package of legislative proposals in the way Parliament wants. Because do not forget that your legitimacy comes from this House, from this Parliament, and it is also this House that can take it back.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-017-000

Philippe Lamberts (Verts/ALE), *question "carton bleu"*. – Monsieur Verhofstadt, on entend trop souvent dire dans les capitales: "C'est la faute de l'Europe". Mais quand je vous écoute ici, au Parlement, depuis trois ans, je n'entends qu'un discours: "C'est la faute des États membres". C'est si simple! Peut-être que c'est parce que vous avez été Premier ministre d'un État membre pendant dix ans que vous connaissez les turpitudes des gouvernants nationaux, mais pensez-vous vraiment – et je suis fédéraliste depuis aussi longtemps que vous – qu'on va faire une fédération en Europe contre les États membres qui, je le rappelle quand même, ont des gouvernements qui ont été élus démocratiquement? Je pense que c'est une voie sans issue que de simplement répliquer "C'est la faute des États membres" à ceux qui disent "C'est la faute de l'Europe".

3-018-000

Guy Verhofstadt (ALDE), *réponse "carton bleu"*. – Je ne dis pas qu'il faut nier qu'il y a des États membres! Ce sont eux qui doivent exécuter les politiques! Mais la réalité est tout à fait différente. La réalité, aujourd'hui en Europe, c'est que c'est au Conseil qu'on prend les décisions. Or, on voit aujourd'hui que le Conseil est incapable de le faire: les États membres sont incapables de décider de mutualiser la dette, ils sont incapables de créer la gouvernance économique, ils sont incapables de le faire parce qu'ils sont animés par leur intérêt national. C'est nous qui représentons l'intérêt européen et non les États-nations!

(Applaudissements)

C'est en donnant de la souveraineté au niveau européen qu'on résoudra la crise. Naturellement, demain, la Belgique continuera d'exister, comme tous les autres États membres de l'Union européenne. Mais ce sera avec une vraie union fédérale. Cela ne veut pas dire avec un budget de 1 %. Cela n'a rien à voir avec un budget fédéral.

(Applaudissements)

3-019-000

Daniel Cohn-Bendit, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, Messieurs les Présidents, d'abord une remarque préliminaire. Monsieur Barroso, quand vous parlez de crise, n'oubliez pas la crise écologique, les contraintes environnementales, que vous n'avez pas nommées dans la description des crises aujourd'hui. Nous sommes confrontés à une polycrise, à plusieurs crises, et la crise écologique est une des crises les plus importantes, avec la crise financière et économique et la crise démocratique. Si vous refaites votre discours, ajoutez-y cela.

Deuxièmement, Monsieur Barroso, vous avez dit: "Il nous faut une nouvelle pensée, il nous faut une nouvelle direction". Oui, mais si nous voulons prendre une nouvelle direction, nous avons besoin de quelque chose: une boussole! Dans quelle direction voulons-nous aller? C'est là où le débat entre Philippe et Guy est intéressant, parce qu'en effet, nous devons être un peu sincères. Je suis d'accord avec Guy lorsqu'il dit que le Conseil, les gouvernements, n'ont pas été capables de donner des réponses à la crise. Ils ont louvoyé. On va aider la Grèce, un peu, beaucoup, pas du tout, passionnément, à la folie... On ne savait jamais quelle était vraiment la position des gouvernements. Encore aujourd'hui, nous l'ignorons. Donc, c'est vrai qu'il y a une incapacité du Conseil. Mais Guy, il y a aussi une incapacité de ce Parlement, il y a aussi une incapacité des institutions européennes. Quand ce Parlement n'a pas été capable d'adopter l'élaboration de listes transnationales pour les prochaines élections, cela montre bien qu'il n'est pas à la hauteur du débat dont nous avons besoin.

Donc, reprenons la boussole. Je suis persuadé qu'aujourd'hui, la fédéralisation de l'Europe est une nécessité. Je ne suis pas d'accord avec ce que vous avez repris de Jacques Delors, la fédération des États-nations. Oui, il faut une Europe postnationale qui ne soit pas seulement une fédération d'États. C'est de cela dont nous avons besoin en Europe. Évidemment que les États joueront, dans un Sénat, dans une deuxième Chambre, un rôle important dans la législation européenne, mais ce qui est inacceptable aujourd'hui, c'est que nous avons un Conseil qui est exécutif et législateur en même temps. Ce n'est plus possible. Montesquieu se retourne dans sa tombe! Un législateur ne peut pas être exécutif et un exécutif ne peut pas être législateur. Nous devons dénoncer cela, sinon nous ne progresserons pas.

Vous avez parlé du budget, Monsieur Barroso. Vous avez raison, mais, allons, soyons sincères! Reprenons notre boussole pour garder le cap de la fédéralisation. Je voudrais donner une information à ceux qui ne le savent pas dans ce Parlement. Quand le budget fédéral américain a été créé en 1932, par Roosevelt, il était de 1 % du PIB américain. En 1945, il était de 7 % du PIB. En 2012, il est de 23 % du PIB. Tant que le budget européen ne représentera que 1 % du PIB européen, eh bien nous ne pourrons pas avoir de politique sociale européenne digne de ce nom. Cela ne peut pas marcher!

Cela veut dire que, dans les cinq prochaines années, le budget européen devrait évoluer de 1 % à 5 % du produit intérieur brut européen. Voilà le vrai débat qu'il faut mener avec les États-nations. Cette progression, elle doit s'effectuer par les ressources propres. Ce n'est pas par les contributions nationales, qui incarnent l'organisation des égoïsmes nationaux, que nous arriverons à construire l'Europe!

Je voudrais dire une chose très simple. Vous avez parlé, Monsieur Barroso, de flexisécurité. Évidemment, c'est juste: flexibilité du marché du travail dans des conditions de sécurité pour ceux qui travaillent. Prenez un pays comme la Grèce, où le taux de chômage est à un niveau incroyable. Vous croyez que, si on organise aujourd'hui une flexibilité du marché du travail comme on veut l'imposer, ce pays pourra payer la sécurité? Si nous voulons aujourd'hui la flexisécurité pour certains pays pauvres, que ce soit la Grèce, que ce soit l'Espagne, que ce soit l'Italie ou d'autres pays qui sont en grave crise de chômage, on ne passera que par une aide en faveur de la sécurité par, justement, le budget européen. Sinon, nous n'y arriverons pas et ils n'y arriveront pas. Si vous voulez qu'il y ait un véritable pacte social, que l'Europe ait les moyens d'aider certains États qui ne peuvent pas assurer la sécurité, comme les États-Unis peuvent le faire avec leur budget, eh bien, avec 1 %, même avec la proposition de la Commission, nous n'y arriverons pas.

Donc, la boussole aujourd'hui, la fédéralisation de l'Europe, c'est cela: un fonds d'amortissement social pour la Grèce, aujourd'hui et tout de suite. Qu'on dise enfin la vérité à la Grèce! La vérité, c'est que vous pouvez encore faire une politique d'ajustement, mais c'est fini. Soyons sincères et ouverts. Évidemment qu'il faut une rallonge dans le temps pour la Grèce, évidemment qu'il faudra remettre de l'argent pour ce pays. Une femme qui travaille à mi-temps dans un supermarché en Grèce gagne 150 euros. Ce n'est pas possible, ce n'est plus possible. Je voudrais vous dire une chose, chers collègues: l'extrême-droite grecque fait du porte-à-porte aujourd'hui en donnant 20 euros, 30 euros aux familles. Quand vous gagnez 150 euros, 20 ou 30, c'est beaucoup. L'extrême-droite fait en Grèce ce que les islamistes font dans d'autres pays. Est-ce que l'Union européenne n'est pas capable, dans cette situation de crise, de donner aussi un fonds social d'amortissement de la crise à un pays comme la Grèce pour que les citoyens grecs reviennent à l'Europe et n'aillent pas à l'extrême-droite? Voyez la fascisation de la société grecque!

Je termine. La boussole, c'est très simple: davantage de possibilités d'intervention pour l'Union européenne, un budget européen digne de ce nom, un fonds d'amortissement social de la crise pour les pays européens en crise. Avec cela et les propositions qui ont été faites par Guy et Joseph, nous arriverons à faire revenir la majorité des citoyens européens vers l'Europe.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu"(article 149, paragraphe 8 du règlement))

3-020-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *blue-card question* . – Mr Cohn-Bendit, why cannot you understand that federalism, European regulations and the wasteful, wasted European budgets are no cure for the European disease? They are the cause of the European disease.

3-021-000

Daniel Cohn-Bendit (Verts/ALE), *blue-card answer* . – Lord Dartmouth, why cannot you understand that the time of the earls is over? They are not the solution for democracy; cannot you understand this? In 30 years' time none of the European nation states, neither Great Britain nor Germany, will be part of the G8. Cannot you understand that this time is over?

You can write poems about it, I am sad about it, I understand that the Earl is sad about it, but it is the cruel reality of the modern world. Cannot you not understand the modern world?

(Loud applause)

3-022-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). – Mr President, I would just point out to Mr Cohn-Bendit that I have the privilege and honour of being elected to this Chamber, just as he and the other Members have.

My lineage and background are totally irrelevant, as is most of his speech.

3-023-000

Der Präsident. – Das war jetzt keine Wortmeldung zur Geschäftsordnung. Aber da die Aristokratie so verprügelt worden ist, müssen wir da großzügig sein.

3-024-000

Martin Callanan, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, two weeks ago I was privileged to be with Mr Daul and others from this House in Tampa, where Mitt Romney told the Republican National Convention: 'I wish President Obama had succeeded because I want America to succeed, but his promises gave way to disappointment and division'.

I wish to say to President Barroso: my group supported you for a second term. We wanted you to succeed in shaping a positive agenda for reform of the EU. In some areas, such as international trade or the single market, your Commission has made some progress which we welcome, and we welcome your further announcements today of progress on the single market. But overall I have to say we are very disappointed. Rather than seeing European renewal, as you yet again promised last year, all we have seen is the same old tired approach: more Europe rather than better Europe.

Exactly two years ago the main initiative to emerge from your State of the Union speech was project bonds. Two years on, nothing has happened, they are merely at a pilot phase. Last year your big idea was an EU-wide financial transactions tax, and today thankfully that idea is dead in the water. This year we have a banking union, we have more Treaty change – the knee-jerk reflex of the European elite to every crisis. You told us today that we have the power to shape the world. Mr Barroso, can I suggest that first of all you

concentrate on solving the problems of Europe before you worry about shaping the rest of the world?

And so far, the response to the euro zone crisis has been characterised by seeking short-term, sticking-plaster solutions and long-term institutional navel-gazing. Listening to you today it looks as though that is going to continue. Bail-outs – ECB Ponzi schemes – have enabled you to kick the infamous can even further down the road, and last week's ECB decision to buy up bonds may be, as some Members have said, a useful stop-gap, but it is in no sense a solution. Risks have simply been transferred from one balance sheet to another.

The essential nonsense of this current approach was for me brilliantly illustrated over the summer. If you remember, Greece had to repay a EUR 5 billion loan to the ECB, so to do this they issued new short-term bonds. All of these bonds were bought by Greek banks. Those Greek banks are, of course, all technically bust. So where did they get the money from? They borrowed it from the ECB to pay the Greek state who then gave it back to the ECB again.

Mr President, this is exactly the kind of financial chicanery which caused the economic crisis in the first place, and now you want us to have another long drawn-out academic debate about more Treaty change, about a banking union. We will scrutinise your proposals very carefully to make sure that they respect the rights of those Member States that thankfully chose not to join the euro. We wish to maintain the integrity of the single market and ensure that your proposals do not damage that market.

The euro was, of course, a political project from the start. I well remember the many debates in this House we had about it, where the political symbolism was much more important than the economic reality. I bet many of you are regretting that now. Well, President, we are now in an economic crisis and it will be solved with economic solutions, by confronting some fairly stark economic truths.

It is a reality – and Members have referred to this, Mr Barroso referred to this – that some euro zone countries are less competitive than others. For them, the euro is acting like a straitjacket, preventing the currency devaluation that would give them time to put in place longer-term reforms. And to illustrate how urgent the problem is, I agree with Mr Swoboda, a new report from the ILO shows that Spain now has the highest documented unemployment rate in the world. Greece unfortunately comes second. This is misery on an epic scale in those countries, and we really should do something about it. So let us be honest about it. Let us be honest with ourselves.

The only way that the euro can be made to work with 17 members is if the people of Germany, the people of the Netherlands, the people of Finland, are prepared to transfer cash – not loans, cash – from their taxpayers' pockets in order to bridge the competitiveness gap. Now I do not think that is ever going to happen and the people of those countries deserve our understanding of why that is not possible.

So surely the only other alternative is for some countries to leave the euro, to devalue their currencies and for us to support them as they find the right policies that will return them to sustainable public spending and growth in the long-term. The euro area needs to be restructured, and I do not say that with delight, Mr Barroso. I say it because I think it is the only realistic course of action that will deliver for people who are desperate for a solution.

The EU faces a crisis of leadership. Mr Barroso told us so himself last year in the State of the Union address, and I agree with him in that particular case. The EU does face a crisis

of leadership. It needs a leadership that faces the economic reality of the euro crisis and does not keep avoiding the problem. We need new leadership that respects our nation states as building blocks of democracy which should be supported and not undermined.

We take away people's right to control their destiny through the ballot box at our peril. Already frustrated, angry and fearful people are toying with extremist forces and the alarm bells should be ringing. On that point, and on that point alone, I agree with Mr Cohn-Bendit.

We need a new leadership which will tackle Europe's fundamental competitiveness crisis in the wider global economy and which will pursue a new direction to relaunch growth along the lines outlined by 12 EU prime ministers in their letter in February.

In America, Governor Romney has set out a plan for how he would renew America by returning it to a land of personal ambition, enterprise and freedom. In the EU we come from the same traditions and we are at our best when government is small, when markets are free and when the people exercise control over their government.

Mr Barroso, I still hope that, as you prepare your work programme for next year, it is not too late for you to shake off the policies of the past and to champion genuine reform of the EU so that it can become relevant to today's reality and help us to succeed in facing the difficult years ahead.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-025-000

Marina Yannakoudakis (ECR), *blue-card question* . – Mr Callanan, you talked about economic growth. Would you agree with me that, if we are to create the conditions for growth in Europe, we must first roll back intrusive EU employment legislation? Would you also agree therefore that the EU must not press ahead with its plans for mandatory quotas for women in company board rooms?

3-026-000

Martin Callanan (ECR), *blue-card answer* . – I agree with you that, of course, we need more flexible labour markets. We need to give people the opportunity to work in many countries where that is denied them. I fear that what we see here is yet more intrusive EU legislation trying to interfere in areas where it has no place.

Of course I want to see more women on company boards, but I want to see them there on merit. We have many excellent women in this House who are here on merit –

(Interjection from Mr Cohn-Bendit)

We know you are not here on merit, Mr Cohn-Bendit, but many people are! – and we want to see them here on merit, not because of impossible and undeserved quotas.

3-027-000

Nigel Farage, *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, I begin today on a happy note remembering that it is 20 years ago this very week since the United Kingdom, having been signed up by the Conservative Government to the Exchange Rate Mechanism, broke out of the ERM. It was a great liberation for us and, of course, once having been bitten we did not join the euro project, thank goodness. Sadly, the same is not true for much of the rest of Europe.

I thought, through the last 18 months or so, that the economic logic of why Britain left the ERM would apply, particularly to those Mediterranean countries, and I foresaw that actually those countries would leave the euro zone, probably with Greece leaving this year. But I now have to accept that I have been wrong about that, because I had totally underestimated the complete fanaticism of you, Mr Barroso, your college of Commissioners, and the European Central Bank. You have come out fighting on all fronts. Today you announced that there is going to be a banking union, yet more centralised control, yet more regulation.

You make it clear that whilst you think the nation state should continue to exist, it must not have any democratic powers. All democracy is to be vested here under what you call the 'Community method' which of course means that your unelected Commission has the sole right to present that legislation, so I do not believe you when you say that and I find the tone of much of what has been said and done over the last few days really very worrying.

Mario Draghi, now known by some that believe in the euro as Super Mario, showed us his big bazooka the other day. He upped the stakes and he told us – and to me it is an odd concept – that he had unlimited money. Now, I do not think money grows on trees and I think that money is limited to what the German, Dutch and Finnish taxpayers are prepared to put in, but he has made clear his intention: he will fight to the last German taxpayer to keep the Mediterranean countries that should never have joined the euro in there. And now you have of course the Prime Minister of Italy – perhaps we ought to call him Monstrous Mario – who made it clear last week that he feared that nation state democracy could bring down the European Union and therefore we have to by-pass nation state democracy and pass all the powers here.

Your henchman Olli Rehn, who is here today, dares to tell countries when they should and should not have general elections. He is urging Spain to accept a full bailout so that they too are trapped in the euro prison. I have to accept that you now have the whip hand over the citizens of Europe and I now think that this euro crisis will go on for a whole miserable decade.

In the end, you will have to face the reality that even France and Germany cannot survive together in the same economic and monetary union and certainly with President Hollande reducing retirement ages, upping minimum wages and bringing in a hate tax for the successful, which will see all the entrepreneurs leave France, I am afraid that gap will get bigger. I wonder where the hope comes for those who believe in nation state democracy.

We have heard that the German court this morning has decided that the ESM is OK. Maybe the Finns will say they have had enough. Maybe the Germans as a country will say they are no longer going to go on feeling ashamed and guilty for what their grandparents' generation did and will start to stand up for their own economic interest.

I do not know, but I suspect that the best hope we have actually comes from the United Kingdom, where the demand for a referendum is stronger than it has ever been, where our Conservative Prime Minister is in very deep trouble. I think today, Mr Barroso, the British people hearing you calling for the European Union to become a global power, making it absolutely clear that Member States must obey what you tell them, whether they are in the relatively wealthy north or the poorer south, I think those comments, this emerging, creeping, Euro-dictatorship is something that will repulse millions of British people. The only good news I take from today is that you have helped to bring that referendum just a little bit closer.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-028-000

Jörg Leichtfried (S&D), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Herr Präsident, Herr Farage! Als ich ein junger Abgeordneter war – das ist schon eine Zeit her –, war es zumindest unterhaltsam, Ihnen ab und zu zuzuhören. Ich sage Ihnen, jetzt ist es nur mehr langweilig. Seit einem Jahrzehnt erzählen Sie, wie fürchterlich das alles hier ist, dass alles morgen untergehen wird, dass die Katastrophen über uns hereinbrechen werden. Und was passiert? Ich habe keine Angst vor morgen! Einige ältere Herren hinter Ihnen glauben Ihnen vielleicht noch, was Sie sagen. Aber das sind immer weniger. Deshalb frage ich Sie, Herr Farage: Wann überlegen Sie sich mal etwas Neues? Oder wann erzählen Sie diesen Unsinn, den Sie hier immer erzählen, einmal woanders?

3-029-000

Nigel Farage (EFD), *blue-card answer*. – I think the point about listening is a very good one – a very good one. You should have listened when the French people voted 'No' to the European constitution, but you chose to ignore them. You should have listened when the Dutch by a massive majority of two to one said 'No' to the constitution, but you did not. You rebranded it as the Lisbon Treaty without conceding a single power; you bulldozed it through, and here this morning we hear talk of a new treaty and a new constitution. When little Ireland not once but twice dared to vote 'No' in a referendum on European integration, you did not listen, you bullied them to make them vote again. You are the one, Sir, who is not listening.

(Applause)

3-030-000

Gabriele Zimmer, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren, Herr Barroso! Es ist Zeit, dass wir jetzt wieder zu der eigentlichen Debatte zurückkehren. Ich möchte Ihnen, Herr Barroso, sagen: Sie haben ausgeführt, wie Sie sich den Weg der Europäischen Union zur Bankenunion, zu einer politischen Union vorstellen und haben das Modell einer demokratischen Föderation von Nationalstaaten aufgeworfen. Darüber kann man sicher viel diskutieren. Aber ich glaube, der entscheidende Punkt, der bei allen Diskussionen immer wieder zugrunde liegen wird, wenn es darum geht, eine Zukunft für die Europäische Union zu entwickeln und diese gemeinsam zu gestalten, ist die Frage: Wie stehen die Menschen dazu, wie werden sie eingebunden und welchem Interesse dient letztendlich ein solches künftiges Modell? Wenn wir das beantworten, fällt es uns wahrscheinlich auch leichter, darüber zu diskutieren, welches Europa wir künftig brauchen. So wie Sie reden ja in letzter Zeit auch viele andere von grundsätzlichen Weichenstellungen, die jetzt getroffen werden müssen.

Ich möchte Ihnen aber sagen, dass aus meiner Sicht mindestens drei Prämissen hier nicht so erfüllt sind, wie sie notwendig wären, um den Weg in eine Sackgasse zu vermeiden. Und es gilt im Übrigen auch für das, was Sie heute hier gesagt haben, zumindest bei den ersten beiden. Bei Ihrer Antwort treibt Sie die Angst, Sie und auch andere Vertreter der Europäischen Institutionen und der Regierungen, vor dem drohenden Verlust an ökonomischem und politischem Einfluss in der Welt, vor dem schwindenden Anteil an der Bevölkerung und dem schwindenden Anteil an Ressourcen – kurz gesagt: an Wirtschaftskraft und Stärke.

Zweitens: Sie wollen zwar die Krise der EU bekämpfen, aber nicht die Ursachen, die dazu geführt haben. Die Interessen der Menschen, die eine funktionierende, eine solidarische, eine soziale, eine ökologische Union dringend brauchen, geraten aus dem Fokus. Wir brauchen die Diskussion jetzt, und nicht das Aufmalen eines Bildes, das vielleicht irgendwann mal gilt und nicht mehr auf ihre Lebensinteressen, auf ihre derzeitige Lebensnot zutrifft. Sie setzen auf stärker regulierende Institutionen, weil die Kapitaleliten diese brauchen. So sollen Funktionsdefizite im Wirtschaftsleben der EU, insbesondere im Euroraum, abgebaut werden.

Der dritte Punkt: Da nehme ich Sie jetzt ein Stück heraus. Sie – also die Institutionen und vor allem die Regierenden – setzen bei diesem Weg darauf, dass das mit einer gravierenden Entdemokratisierung passiert. Ich bin Ihnen in einer Frage sehr dankbar, nämlich dass Sie deutlich machen, dass das Europäische Parlament gebraucht wird, weil ohne das Europäische Parlament und die darin gewählten Abgeordneten eine Diskussion über die Neugestaltung Europas nicht möglich ist.

Viele der Kommissionsvorschläge, auch eine Bankenunion und Eurobonds, wären ja zu begrüßen, wären diese nicht darauf gerichtet, vor allem Gewinne in der globalen Konkurrenz zu erzielen. Um es klar zu sagen: Mehr Regulierung von Märkten und Banken, Beseitigung von Funktionsdefiziten in der Wirtschafts- und Währungsunion bis hin zur Bankenunion und Eurobonds: Ja. Aber nein zu diesen Zielen, nein zu der Art und Weise, nein zu den Bedingungen, die dabei gestellt werden, nein zur Entmachtung der Demokratie!

Unser Augenmerk gilt den Menschen in der Europäischen Union, insbesondere in den gebeutelten Krisenländern, vor allem aber auch jungen Menschen, alten Menschen, Arbeitslosen, vor allem aber auch Frauen – vorhin fiel der Verweis darauf, dass zum Beispiel die Frage der Frauenquote von der Kommission zurückgezogen wurde, da frage ich mich auch warum. Angesichts der Tatsache, dass die meisten Vorschläge zur Rettung aus der Krise und für die Entwicklung der kommenden Europäischen Union von Männern gemacht werden – und da macht eben eine Merkel noch lange keine Gleichstellung – und Frauen von der Krise am meisten betroffen sind, ist es für mich nicht nachvollziehbar, dass wir einen grundlegenden Wert auch im Selbstverständnis unseres Europäischen Parlaments und der EU aufgeben wollen und sang- und klanglos eine Forderung nach Gleichstellung von Frauen gerade jetzt zurückziehen und uns das hier wegnehmen lassen. Das kann ich nicht akzeptieren. Das findet auch nicht die Zustimmung meiner Fraktion.

Die sogenannten Reformen, die im Memorandum im Rahmen des ESF, des ESM, Euro-Plus-Pakt, Fiskalpakt usw. verabschiedet werden, greifen die grundlegenden sozialen Rechte der Menschen an. Ich sage Ihnen, Herr Barroso: Sie können doch hier nicht erklären, wie wichtig Ihnen die Menschen und ihre soziale Lage in der Europäischen Union sind, wenn zugleich die Kommission als Bestandteil der Troika in Griechenland wesentlich mit dafür verantwortlich ist, dass Bedingungen gestellt wurden, die sich gerade auf die soziale Lage der Schwächsten auswirken! Sie können doch als Kommission in der Troika nicht zulassen, dass Forderungen nach Verlängerung der Arbeitszeit von fünf auf sechs Tage gestellt werden, dass der Mindestlohn drastisch gesenkt wird, dass Streiks verboten werden! Das geht doch nicht! Es ist doch Ihre Aufgabe, genau diese Werte der Europäischen Union in diesen Krisenzeiten zu schützen. Sie sind doch die Hüterin der Werte und der Standards in der Europäischen Union.

Ein Beispiel für das, was wir gegenwärtig erleben, ist aus der Sicht meiner Fraktion der Fiskalpakt, dessen Konformität mit EU-Recht wir nach wie vor in Frage stellen. Dieser – wir haben den Vertrag inzwischen gutachterlich prüfen lassen – bewegt sich außerhalb

des Rechtsrahmens der EU, greift aber bei der Umsetzung auf EU-Institutionen zurück, schaltet aber das Europaparlament aus. Meine Fraktion wird in den kommenden Tagen prüfen, welche Formen wir finden werden, um hier politisch dagegen zu agieren, und was wir uns hier vorbehalten.

Bei dem Weg – und das ist vorhin auch schon thematisiert worden, wie der Weg der Europäischen Union geführt werden soll – greifen die Regierenden immer mehr auf das deutsche Modell zurück. Dieses deutsche Modell ist aber nicht geeignet, um als Modell für eine künftige Europäische Union zu gelten. Das können wir in dieser Form nicht akzeptieren.

Ich bitte Sie noch einmal ausdrücklich: Formulieren Sie, und dazu sind Sie auch aufgefordert worden, Ihre Vorstellung davon noch einmal neu, wie der Weg aus dieser Krise führen soll, wohin die Europäische Union gehen soll. Nehmen Sie die soziale Fortschrittsklausel ins Visier. Nehmen Sie den Sozialpakt auf. Stoppen Sie alle Formen und jeden Druck auf Mitgliedstaaten, soziale Güter, soziale Dienstleistungen, soziale Sicherungssysteme, Rentensysteme zu privatisieren. Da liegen die Ursachen dafür, dass viele Menschen den Glauben an die Europäische Union verloren haben. Den müssen wir wiedergewinnen. Das können wir nur, wenn wir uns endlich diesen Aufgaben stellen, ein soziales, ein solidarisches, ein ökologisches und ein demokratisches Europa, eine demokratische Union, die im Übrigen auch ihre solidarische Verpflichtung als globaler Akteur wahrnimmt. Da unterscheide ich mich massiv von dem, was wir eben von der rechten Seite gehört haben.

3-031-000

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA

Vicepresidente

3-032-000

Hans-Peter Martin (NI). - Herr Präsident! Als kritischer, aber glühender Pro-Europäer bin ich natürlich genauso in Sorge wie Sie hier fast alle. Wir wissen, dass die Entscheidung heute in Karlsruhe in Wirklichkeit nur dazu führt, dass wieder etwas Zeit gekauft worden ist. Wir wissen doch, dass all die Maßnahmen, die bisher getroffen worden sind – ob es entsprechende Liquiditätszuschüsse waren von Seiten der EZB, die Griechenland-Hilfe oder jetzt die neueste Entscheidung zum Ankauf von Anleihen –, eine gewaltige Umwegfinanzierung für Banken war. Es ist doch kein Zufall, dass am vergangenen Donnerstag die Bankaktien so in die Höhe geschossen sind. Es gibt dabei natürlich eine bittere Ironie, denn von diesen Bankenumverteilungen aus dem Euroraum heraus und mit dem Euro hat gerade auch die *City of London* profitiert. Es gibt eine Gruppe in diesem Parlament, die sich massiv wie die Apostel dieser *City of London* bewegt – man könnte sie auch die besten Lobbyisten nennen –, und das sind die Leute von der UKIP, die dann genauso reden, wie wir sie ständig reden hören, was sehr gefährlich für Europa ist.

Herr Barroso, Sie sprechen jetzt vom unverantwortlichen Handeln der Banken als Auslöser der Krise. Wir wissen aber auch, dass wir in der Politik versagt haben, weil wir die Banken eben nicht kontrolliert haben. Wenn Sie dann fragen, ob es realistisch ist, ob wir das Vertrauen der Märkte wieder gewinnen – das ist nicht wirklich die Frage. Die Frage ist: Warum packen Sie nicht endlich die Bankenregulierung so an, wie es Ihre Mentorin Angela Merkel vorgegeben hat? Jeder Akteur, jedes Finanzinstitut, jeder Marktplatz gehört kontrolliert. Warum ist hier überhaupt nicht mehr davon die Rede, dass das vermutlich wichtigste Finanzgesetz des 20. Jahrhunderts, nämlich der *Glass-Steagall Act* in den USA von 1932, sehr wohl ein taugliches Vorbild für Europa sein könnte? Wenn wir es umsetzen

würden, dann kämen wir endlich weg von dieser Problematik *too big to fail*. Wir erleben doch, dass so viele Banken nicht nur *too big to fail*, zu groß zum Scheitern, sind, sondern auch viel zu groß, um sie zu managen. Da muss man nicht einmal das Wort LIBOR in den Mund nehmen. Warum trauen Sie sich nicht, entsprechend daranzugehen, und zwar effizient. Der *Glass-Steagall Act* hat nur 37 Seiten. Was wir bisher vorliegen haben an diffusen Versuchen, die Finanzwelt hier unter Kontrolle zu bringen, umfasst schon Tausende von Seiten. Auch das führt zu Unverständnis und verstärkt die Vertrauenskrise, von der Sie zu Recht gesprochen haben.

Wenn Sie schon daran wären, sich entsprechend an das Bankenwesen heranzumachen, dann geht es natürlich auch um die Schattenbanken, die mittlerweile weltweit fast 46 Billionen Euro an Volumen haben und damit ein Viertel des gesamten Finanzmarkts ausmachen. Und Sie von der Kommission wissen noch nicht einmal, wie viel Geld dort wo und wie verwendet wird. Wir wissen ja noch nicht einmal, welche ungedeckten Kreditausfallversicherungen auf Staatsanleihen getätigt wurden. Das ist doch ein wichtiger Grund, warum all die Maßnahmen, die jetzt getroffen werden, so getroffen werden. Da kann man eingreifen. Das kann man regulieren. Genauso wie die Ratingagenturen, die auch die Politik, die Gesetzgeber erst groß gemacht haben, und auch das Lobbyunwesen. Wie kann es denn sein, dass in Brüssel 700 Finanzlobbyisten mit einem Budget von 350 Millionen Euro tätig sein können, und wir im Wirtschafts- und Währungsausschuss fast betteln müssen, um an entsprechende Sachinformationen heranzukommen? Da stimmt das Gleichgewicht überhaupt nicht.

Wenn Sie von der Vertrauenskrise sprechen, ist das natürlich vollkommen zutreffend. Nur wenn es Ihnen nicht gelingt, den großen Moloch des Finanzmarkts tatsächlich unter Kontrolle zu bekommen, werden Sie nirgendwo in Europa Mehrheiten für das bekommen, was vermutlich ein vernünftiges Endziel ist, nämlich ein starkes Europa in der globalisierten Welt. Sie werden – und das wissen Sie auch – zumindest in Deutschland und wohl auch in meiner Heimat Österreich, um Volksabstimmungen für ein neues Projekt nicht herunkommen. Nur, wenn man diese Abstimmungen macht, muss man zuerst diese Schritte machen.

Da ist natürlich vorher schon viel Wahres gesagt worden. Aber noch einmal: Konzentrieren Sie sich und lassen Sie da nichts anderes zu als die Regulierung der Finanzmärkte. Das ist in Gesprächen mit Bürgern überall immer ein ganz zentrales Argument. Wir haben ja jetzt schon diese neue Verschwörungstheorie, dass Europa in Wirklichkeit von Goldman Sachs regiert wird, weil Herr Draghi, weil Herr Monti und weil vieles, was in Griechenland passiert ist, mit Goldman Sachs unmittelbar zu tun haben. Das sind ganz gefährliche Tendenzen. Aber wenn Sie es hinkämen, den Finanzsektor tatsächlich unter Kontrolle zu bekommen, dann müsste man sich nicht mehr vor dem Souverän fürchten. Ich bin überzeugt davon, dass man dann auch entsprechende Volksabstimmungen gewinnen kann. Aber dann heißt das Schlagwort natürlich nicht Bankenunion, sondern Bürgerunion oder verkürzt „Bürger statt Banken“.

3-033-000

Presidente. – Grazie on. Martin, la parola al Presidente Barroso.

3-034-000

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – Mr President, I did not ask for the floor. I prefer to respond at the end of the debate, after listening to all the Members of Parliament who want to take the floor.

3-035-000

Presidente. – A questo punto chiedo ai presidenti dei gruppi se intendono... Allora iniziamo subito con il *catch the eye*. Mi raccomando di limitare gli interventi a un minuto, così diamo la parola a moltissimi colleghi. Chiedo scusa, diamo la parola al Consiglio.

3-036-000

Andreas Mavroyiannis, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, first of all let me thank you for the opportunity, on behalf of the Council, to thank President Barroso for his inspired and inspiring speech, in which he offered us a clear analysis of the state of the European Union today and also signalled various initiatives that will help weave Ariadne's thread which will guide us further on the slow, but I believe certain, road out of the crisis.

I am very proud to mention that the Council is not only represented here today by the Presidency but also by some distinguished colleagues, members of the Council on behalf of their countries, and this is in itself a very strong signal.

I would also like to welcome the opportunity to hear the reactions from the different political groups within this House. It is a privilege for all of us to be able to debate these issues and discuss the challenges which we face in Europe today. I have heard a range of views from different speakers, but I sense that – whatever their different views – the vast majority in this House are committed to making sure that from the current crisis we build a better and more solid Europe.

From the outset the founders of the European Union aspired to create an ever closer Union, a Europe which is 'solidly united and constructed around a strong framework'. Schuman's words remain particularly relevant to us today.

More than ever Europe needs to be united. We need to safeguard the strong institutional framework within which we work. And we must continue to ensure smooth and efficient cooperation between us. The Cyprus Presidency is committed to ensuring this, and committed in particular to working constructively, both within the Council and in osmosis with the European Council and President Van Rompuy, but also – importantly – with both the Commission and Parliament.

Ultimately all our decisions have to be about making Europe a better place for its citizens. That means defending values of equality, pluralism, freedom and justice which lie at the heart of our unique Union. That means social cohesion and solidarity. President Barroso mentioned also fairness and equity, indeed fundamental values that must be the basis for all our decisions in order to deliver a better future.

We have to use the opportunities presented by the current difficulties to realise the true potential of the EU. We must in particular seize the opportunity to take the steps which are essential if we are to build a better Europe. What does that mean in practice? I will mention just a few key examples.

We must firstly secure an agreement on the MFF, our main investment tool – not any agreement, but an agreement which shows that the Union's resources are being invested for the benefit of its citizens and in particular for its younger generation. It must focus on innovation and competitiveness, so providing the momentum for increased growth and the creation of jobs. A prompt agreement will send a strong signal that the EU is serious about growth and that it is ready to take decisive steps to invest in its future.

President Barroso referred this morning to the report on the development of the EMU. This will be another vital step in strengthening the Union. We must seize the initiative presented by this report and take the opportunity to create a stronger and more mature economic and monetary union, making institutional changes if needed and at the appropriate moment, in order to be better able to withstand the challenges from both within and outside.

We must also establish the Common European Asylum System which will contribute to the building of a common area of protection, on the basis of solidarity and fair burden-sharing – a safe area for all citizens of the EU and fully in line with universal values.

Through warranted reforms and decisions as underlined by President Barroso, we should restore credibility and confidence. The wise words of John Kennedy more than fifty years ago are just as relevant to the EU today: 'in a crisis, be aware of the danger – but recognise the opportunity'.

We owe it to our younger generations in particular to create a prosperous Europe, in which they can dream and aspire to fulfil those dreams. Europe has never simply been about economic growth and indicators. We must also create a place where everyone in society is included, where our environment is allowed to flourish without the threat of pollution and climate change, where agriculture is the friend of the land and where human activity, in all its expressions, is allowed to flourish. Our Union is above all a place of respect, dignity and tolerance, of values and ideals. That is something which we should be proud of and protect.

Allow me to close by thanking again President Barroso for his inspirational presentation of the State of the Union, and for his leadership and vision. He can count firmly on the support of the Council in this Herculean task lying ahead.

(Applause)

3-037-000

Interventi si richiesta (catch the eye)

3-038-000

Mario Mauro (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, un minuto non basta per fare un commento, ma forse è sufficiente per dare un voto ed io vorrei oggi dare il voto più alto al Presidente della Commissione per il realismo e la visione che ha mostrato.

Il realismo perché riconoscere gli errori compiuti nella costruzione dell'euro non è da tutti e può aiutare in questo momento a recuperare fiducia. La visione perché la strada di un percorso federale, seppur di Stati-nazione, non è la fine del federalismo, è l'inizio.

Mi si consenta ora di fare un'osservazione all'on. Farage per la violenza con la quale ha attaccato prima Mario Draghi e poi Mario Monti. Poiché anch'io mi chiamo Mario, mi è

venuto un dubbio: non è che in gioventù qualcuno di nome Mario ha portato via la ragazza all'amico Farage?

3-039-000

Zita Gurmai (S&D). - Mr President, I should like to thank the President of the Commission for addressing this very professional speech to us today, in this desolate time for the European Union and the European project.

Mr Barroso, I would like to use this occasion to draw your attention to the proposal for a directive on improving gender balance in corporate boardrooms that has recently been presented by Vice-President Reding to the College. Its objective of increasing women's representation in corporate governance to 40% by 2020 has been supported by Parliament through different resolutions.

I firmly believe that such a proposal would be a clear signal that the European Union still considers gender equality as a priority of its agenda. This would require binding legislation as well as additional supporting measures to accompany the quota system. However, in the past weeks we have heard reports of growing attempts to block such a proposal by some Member States and also the European Commission.

Ensuring gender-balanced representation in the public as well as in the private sector is not only a matter of fairness and democracy but also of economic effectiveness. Therefore I would strongly encourage you to openly reaffirm your support and, through it, the support of the Commission as a whole for such a proposal. We are very eager to discuss it within the European Parliament.

3-040-000

Marianne Thyssen (PPE). - Mijnheer de voorzitter van de Commissie, u heeft vandaag een duidelijke boodschap gebracht en u heeft ons overtuigd van uw engagement om deze legislatuur nog datgene te doen wat binnen de verdragsmogelijkheden ligt, om de sinds lang gekende weeffouten uit de Economische Monetaire Unie te halen, maar ook om ons echt klaar te maken voor een geglobaliseerde informatiemaatschappij.

Europa is natuurlijk méér dan economie en geld, maar de euro is ook méér dan zomaar een munt of zomaar een symbool. Daarom moeten wij de eerstkomende tijd echt alles doen wat binnen onze mogelijkheden ligt om verantwoordelijkheid en solidariteit zo in balans te brengen, dat de euro een stevige financiële, budgettaire en sociaal-economische onderbouw krijgt en dat de democratie opnieuw haar rol kan spelen.

Dat de Commissie de daad bij het woord voegt door vandaag al de wetsvoorstellen te lanceren voor het Europees banktoezicht, is goed, want het zijn alleen concrete resultaten die de burgers kunnen overtuigen ons opnieuw hun vertrouwen te geven.

3-041-000

Graham Watson (ALDE). - Mr President, I would say to President Barroso that we welcome his advocacy of a European political space and the news that the Commission will put forward a proposal on European political parties. But for parties to be truly supranational, elections must be supranational. Mr Barroso, do you propose the direct election by universal suffrage of your successor? And if not, why not?

In the United States the world is watching a truly federal election. The only message from their politicians to us is: get your act together. Mr Barroso, you have been in office for eight years. You lament the absence of a debate between citizens on the consequences of fragmentation, but what proposals have you brought forward in those eight years to provide for such a debate?

You challenge artists and intellectuals to make their voice heard. You may be aware that 50 poets came together and published the European constitution in verse just three years ago. It depicts European citizens full of ideals but let down by their leaders. It is not just a federation of nation states that is needed, it is a federation of citizens, and we need leaders who understand that.

3-042-000

John Bufton (EFD). - Mr President, this debate is titled 'State of the Union' and what a state the Union is in. Unemployment continues to soar. In Greece 55% of 16-24 year olds are now jobless. In Spain protests have involved people going into supermarkets and filling up trolleys without paying to redistribute food to the poor people. Demonstrations are commonplace throughout the country, with people objecting to the tough austerity and job cuts, leading the police to use rubber bullets to restore order. In 21st-century Europe this is a disgrace.

At the centre of it all is the European Union, whose draconian and tyrannical austerity measures, reckless obsession with a dangerously flawed single currency and power-crazed federal dreams are ruining people's lives. Yet, Mr Barroso, not once have you apologised; not once have you accepted your hand in the making of this disaster. Mr Barroso, you should be ashamed.

3-043-000

Enrique Guerrero Salom (S&D). - Señor Presidente, señor Presidente de la Comisión, su discurso, en muchos momentos, ha tenido algo más de reflexión que de proponente de soluciones a los problemas de hoy, pero hay dos puntos que debo reconocer y en los que quiero insistir.

El primer punto se refiere al reconocimiento de los desequilibrios internos entre los Estados y entre los ciudadanos de la Unión. Ayer, el Parlamento aprobó una Resolución sobre el Programa de Trabajo de la Comisión y se pronunció a favor de abordar de una manera simétrica los desequilibrios macroeconómicos que hay dentro de la Unión. Creo que la Comisión debe estimular a los países que en estos momentos deben tomar medidas para permitir que aquellos que tienen problemas las tomen también de una manera equilibrada y solidaria.

Y, por último, creo que hay que hacer un esfuerzo para mantener el fondo europeo de alimentos en una Unión en la que la pobreza, como usted mismo ha reconocido, sigue aumentando.

3-044-000

Danuta Maria Hübner (PPE). - Mr President, I should like to ask President Barroso a question about the banking union. There is clearly a short-term dimension to it. Breaking the banking sovereign loop requires both urgency and pragmatism and reaching out for visible solutions now.

But we also need to take into account the long-term perspective on the banking union, and we must do it now. So yes, the banking union certainly must be designed in such a way that it works towards deepening the integration of the single market, because the euro area cannot be sustainable if the disintegration of the single market continues.

But there is a second long-term perspective here and an even more considerable risk for a sustainable euro area, and here I am thinking of the way the opt-in mechanism for non-euro Member States is designed. We risk putting them on a path towards separation; we risk a path towards disintegration. So my question is, as this must not be allowed: how do you want to protect us from this risk of fragmentation?

3-045-000

Ana Gomes (S&D). - Mr President, President Barroso did not tackle the issue of tax dumping within the EU, which enables some Member States to get richer at the expense of others by functioning as tax havens, stacking in other capitals business profits that are siphoned off from other Member States, in order to avoid paying tax at home and therefore escaping from contributing their fair share to national incomes.

They serve the same purposes for which Switzerland, Bermuda and the Cayman Islands are used as tax havens: to protect profits of tax evasion, other criminality and corruption. That may be legal, but it is also immoral and compromises the integrity of the Economic and Monetary Union. Can we complete the EMU and the Single Market and move towards fiscal and banking union? Can we restore confidence and credibility in the EU, if it rests upon the crime-abetting foundation of the prevailing Wild West of tax dumping?

3-046-000

Francesco Enrico Speroni (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Presidente Barroso, nel suo intervento sullo stato dell'Unione mi ha meravigliato il fatto che non ha citato nessun dato, nessun numero, nessuna cifra sulle aziende che chiudono, sui lavoratori che vengono licenziati, sulla perdita di competitività.

Lei ha dato una soluzione: gli Stati Uniti d'Europa. Purtroppo il corso della storia dimostra il contrario: quando gli Stati disponevano di maggiore sovranità l'Europa era più prospera. Forse la soluzione non è la sua, ma meno Europa, più prosperità.

3-047-000

Άννη Ποδηματά (S&D). - Κύριε Πρόεδρε της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, ευχαριστώ για την εμπνευσμένη ομιλία σας. Θα ήθελα να σας παροτρύνω να την απευθύνετε στο Συμβούλιο αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων στην επόμενη σύνοδο κορυφής γιατί νομίζω ότι εκείνους χρειάζεται να πείσετε. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα είναι στο πλευρό σας στον βαθμό που θα προχωρήσετε στην κατεύθυνση που μας περιγράψατε.

Θα ήθελα να εστιάσω σε ένα σημείο, κύριε Πρόεδρε. Είπατε πολύ σωστά ότι στην Ευρώπη χρειάζονται αλλαγές και μεταρρυθμίσεις και ότι το ευρωπαϊκό κοινωνικό μοντέλο δεν πρέπει να εγκαταλειφθεί αλλά να μεταρρυθμιστεί. Αλλά, κύριε Πρόεδρε, τι εννοούμε τελικά όταν μιλάμε για μεταρρυθμίσεις; Θέτουμε ως πρώτη προτεραιότητα μεταρρυθμίσεις που υπηρετούν το δικό σας όραμα, αυτές δηλαδή που προάγουν την κοινωνική δικαιοσύνη, την ανάπτυξη, τη λειτουργία της ενιαίας αγοράς, όπως η μεταρρύθμιση των φορολογικών συστημάτων, η καταπολέμηση της φοροδιαφυγής, η απελευθέρωση των αγορών ή θέτουμε ως προτεραιότητα μεταρρυθμίσεις που υπονομεύουν το δικό σας όραμα, όπως η πλήρης απορρύθμιση της αγοράς εργασίας, η κατάργηση

των συλλογικών διαπραγματεύσεων και του ρόλου των κοινωνικών εταίρων; Πρέπει να αποφασίσουμε, κύριε Πρόεδρε, τι είδους μεταρρυθμίσεις θέλουμε να υπηρετήσουμε.

3-048-000

Andrew Duff (ALDE). - Mr President, I naturally greatly welcome the commitment to a federal Europe. I do not think we ought to get tied up in semantic arguments about precisely what that means.

We need to make progress, and I would request that we work to extract from the European Council meeting in December a clear and solid commitment to call a convention in the spring of 2015 that will be prepared carefully so as to discard simplistic solutions and define the mandate that will ensure success.

3-049-000

Rui Tavares (Verts/ALE). - Senhor Presidente da Comissão, foi muito interessante assistir ao discurso daquele que é, neste momento, o segundo homem mais poderoso da União Europeia a seguir a Mário Draghi, e não digo isto com absolutamente nenhum prazer, é triste ver que os destinos da União estão nas mãos de uma instituição não eleita. Eu creio que o Sr. Presidente disse algumas palavras no sentido correto de construir uma democracia europeia. Independentemente da formação que ela vá ter, nós podemos fazer uma democracia europeia hoje sem mudanças de tratados e é nesse sentido que eu lhe venho propor uma coisa muito simples: um Pacto Democrático para a União Europeia, não só pedindo aos partidos europeus que apresentem os seus candidatos mas, acima de tudo, estabelecendo - a Comissão pode já pôr algum dinheiro de parte para isto - estabelecendo um sistema de debates nos 27 Estados-Membros da União Europeia. O primeiro debate deve ser num sítio muito preciso, deve ser em Atenas. Quem conseguir fazer esse debate em Atenas e depois passar por todas as 27 capitais poderá vir a ser o seu sucessor.

3-050-000

Jean-Pierre Audy (PPE). - Monsieur le Président, je regrette l'absence des chefs d'État. Ce n'est pas contre vous, Monsieur le ministre des affaires européennes, mais nous n'avons aucun chef d'État, même pas leur représentant, le président Van Rompuy. Où est Mme Ashton, qui participe au Conseil européen?

Oui, il faut une fédération d'États-nations à long terme, Monsieur le Président de la Commission européenne, nous vous soutenons sur ce point. Mais n'oubliez pas l'Europe des résultats. D'abord, l'Europe des résultats! Il faut surveiller nos banques, les grandes infrastructures, les économies budgétaires, la diplomatie, la défense.

Je voudrais attirer votre attention sur la convergence sociale. Regardez les anciens pays communistes. Ils ne sont pas membres de l'Union depuis huit jours mais depuis huit ans! Le salaire minimum est de 200 euros. Nous devrions en avoir honte! Nous avons les bases juridiques nécessaires – les articles 154 et 155 du traité – et, par la négociation sociale, nous devrions parvenir à une augmentation des salaires.

Oui, il faut aller vers une fédération d'États-nations. Mais ne confondons pas vitesse et précipitation! Si nous faisons vingt-sept référendums, nous aurons entre vingt-cinq et vingt-six "non". Ne nous précipitons pas; nous n'irons pas vers une Europe politique sans la démocratie. Et prenons en considération la souffrance des peuples!

3-051-000

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD). - Κύριε Barroso, ανήκω σε αυτούς που κατανοούν τις προσπάθειες που κάνει η Επιτροπή για την εξομάλυνση των εξελίξεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση και σας συγχαίρω γι' αυτές. Δεν πρέπει μόνο να επικρίνουμε, πρέπει και να επαινούν. Επιτρέψτε μου να αναπτύξω το συλλογισμό μου: διάβασα μια στατιστική, σύμφωνα με την οποία η σημερινή Ευρωπαϊκή Ένωση αντιπροσωπεύει το 4% του παγκόσμιου πληθυσμού και κατέχει το 30% του παγκόσμιου ΑΕΠ. Μήπως σημαίνει αυτό ότι γίναμε πλούσιοι δια της σπατάλης; Διότι υπάρχει και αυτή η μέθοδος - πλούσιοι δια της σπατάλης, δια της κατανάλωσης. Όμως, με αυτήν την δημοσιονομική πειθαρχία που επιβάλλουμε τώρα, μειώνουμε το ΑΕΠ, γινόμαστε φτωχότεροι και αυξάνεται η ανεργία, επιδεινούμενη από την τεχνολογική εξέλιξη. Πρέπει εξάλλου να μας προβληματίσει το γεγονός της ισοτιμίας του ελβετικού φράγκου διότι παραπέμπει σε μεγάλη φοροδιαφυγή. Υπάρχει άμεσο σχέδιο για την ανεργία και τη φοροδιαφυγή;

3-052-000

Marisa Matias (GUE/NGL). - Senhor Presidente da Comissão, veio aqui dizer-nos que o problema é da democracia. Não posso estar mais de acordo, mas foram as instituições europeias as primeiras a dizer aos cidadãos que a democracia poderia ser dispensada, que até se poderiam dispensar eleições, que as soluções seriam mais tecnocratas do que políticas. Veio dizer-nos também que o problema é político. Não posso estar mais de acordo porque, de facto, a crise não aconteceu por obra e graça do espírito santo, aconteceu, e também não foi por causa de haver alguns banqueiros que tiveram mais olhos que barriga, mas foi porque houve uma política e quem decidiu essa política disse que esses banqueiros e especuladores poderiam ter mais olhos que barriga e sobre isso nada foi feito.

Veio também aqui dizer que, além do mais, o que estava aqui em causa era uma questão de soluções europeias. Não podia concordar mais consigo! Mas isso é contraditório. Parem de dizer aos gregos e aos portugueses que a culpa é deles, que viveram acima das possibilidades. Basta, não se aguenta mais austeridade! Solidariedade não rima com austeridade, como crescimento não rima com estas políticas absolutamente contrárias a uma construção europeia. Portanto, não há democracia, não há política, não há europeísmo sem cidadãos e só com mercados.

3-053-000

Juan Fernando López Aguilar (S&D). - Señor Presidente, el Estado de la Unión incluye 25 millones de parados, opiniones públicas enfrentadas y un incremento de las desigualdades.

La Comisión que usted preside se arriesga, como ninguna otra antes en la historia, a dejar como legado haber tolerado el repliegue del método comunitario y el incremento de los repliegues nacionales y del método intergubernamental.

El Tratado de Lisboa hizo de este Parlamento el más poderoso de la historia, no solamente para enmendar la supervisión bancaria, sino también para recordar los problemas que plantean los derechos de la ciudadanía, la libre circulación de personas, la integración social y la cohesión territorial en la Unión Europea, además del deterioro de la confianza mutua entre los Estados miembros.

Y, por eso, creo que este Parlamento tiene la obligación de expresar el malestar frente a un diagnóstico erróneo en el manejo de la crisis, una estrategia fallida y un recetario que ha producido un daño social catastrófico. Y, por tanto, debe postular otra Europa con un

incremento del presupuesto europeo y un pacto fiscal que combata el fraude, los paraísos fiscales y las inequidades dentro de los Estados miembros, y entre Estados miembros, para permitir el mantenimiento del modelo social sin derruirlo.

3-054-000

Herbert Reul (PPE). - Herr Präsident! Herr Barroso, ich bin nicht damit einverstanden, dass man glaubt, die Lösung der aktuellen Fragestellung und das Gewinnen von Vertrauen in Europa nur durch neue Strukturüberlegungen, neue Institutionen – jeden Tag eine neue Idee – hinzubekommen. Wir gewinnen Vertrauen auch dadurch, dass wir beweisen, dass das, was wir gemacht haben, Wirkung hat, dass die Menschen sich in diesem Europa wohlfühlen können, dass es für Jobs und Zukunft eine sichere Chance gibt. Deshalb empfehle ich, ein Stückchen mehr darauf zu schauen, ob das, was wir machen, auch wirkungsvoll ist. Überprüfen wir die Ausführung von Richtlinien, achten wir darauf, dass Strukturreformen vor Ort umgesetzt werden!

Herr Swoboda hat eben Deutschland so negativ angesprochen und kritisch über Strukturreformen geredet. Vielleicht ein kleiner Hinweis: In Deutschland war die wirkungsvollste Strukturreform sicherlich das, was unter einer SPD-Regierung gemacht worden ist, was zu diesem wirtschaftlichen Wachstum heute geführt hat. Was tun wir denn eigentlich ganz konkret, um Wettbewerbsfähigkeit zu fördern? Kommissar Tajani hat vor ich weiß nicht wie langer Zeit einen klugen Vorschlag gemacht, dass wir alle Gesetzgebung, die wir hier machen, unter den Vorbehalt der Auswirkungen auf die Wettbewerbsfähigkeit stellen. Also bitte nicht immer nur neue Ideen, sondern mal konkret handeln und was tun!

3-055-000

Catherine Trautmann (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Président de la Commission, je crois que l'état de l'Union, pour nous députés, c'est l'état des Européens.

Les Européens sont taraudés par trois risques: financier, de santé et en matière d'emploi. J'aurais souhaité vous entendre sur la protection de l'épargne populaire. J'aurais souhaité plus d'ambition sur la question du réarmement industriel par l'énergie, par l'environnement, par le numérique. Puis, j'aurais souhaité, aussi, que vous fassiez preuve de lucidité. En effet, si l'on veut sortir de la crise, il faut un calendrier qui soit adapté à l'effort – celui des États membres, celui des citoyens. Sur ce plan, je voudrais dire qu'il n'y a pas de progrès démocratique sans droits sociaux et, sur le plan social, certains l'ont dit, le compte n'y est pas encore.

Nous avons besoin de garanties en matière d'emploi, en matière de non-agression du modèle social européen ainsi que de garanties sur le plan de l'effort financier et fiscal de l'ensemble de ceux qui nous élisent et qui veulent retrouver la confiance dans l'Union européenne.

3-056-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, Mr Barroso, we keep hearing these terrifying, biblical predictions of what would happen in the event of a euro break-up.

We have heard the same thing over and over again. We heard it 20 years ago in my home country over the ERM. We were told that it would be inflationary and that unemployment would rise. In fact, our recovery began the day we left and carried on for 15 years before Gordon Brown came along to mess it up, but that is another story.

We had the same thing in Denmark. We were told that if they voted not to join the euro, inflation would go up, interest rates would go up. In fact, precisely the opposite happened. The Copenhagen stock exchange enjoyed its greatest 24-hour rise in history. Inflation and interest rates fell. The same thing in Sweden.

I suspect that even you in your bones know that the best option now for the peripheral countries is to default, devalue, decouple. To price their way into the markets, to start exporting their way back to growth. It would not solve everything, but it would be an alternative to this downward spiral of deflation, poverty and emigration and that is really what you are afraid of. Their economies would recover; the credibility of the Eurocrats would not.

3-057-000

Philippe Lamberts (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Monsieur le Président de la Commission, vous nous dites parfois que vous manquez de soutien de la part des Verts... Je veux simplement vous dire que le niveau d'ambition que vous avez affiché aujourd'hui est encourageant.

Il y a bien sûr des divergences d'appréciation quant à la nature de la crise que nous vivons. Et c'est vrai, vous n'avez pas suffisamment parlé de la crise écologique, parce que nous atteignons et nous dépassons les limites physiques de la planète.

Je voudrais juste vous encourager à une chose. Vous faites preuve d'un fédéralisme ambitieux sur la question de l'union bancaire. Nous vous encourageons sur ce plan et nous sommes à vos côtés. Nous voudrions voir le même enthousiasme et la même audace sur le plan du fédéralisme fiscal. Vous savez qu'en anglais, le terme "fiscal" implique souvent exclusivement le fait de regarder les dépenses. Nous voulons voir la même chose en termes d'harmonisation ou de convergence fiscale.

Vous avez pris une initiative sur la question de la taxe sur les transactions financières, c'est très bien. Il faut que les multinationales de tous les secteurs, y compris, bien sûr, le secteur financier, se mettent à payer les impôts qu'elles doivent payer. Pour cela, il nous faut une harmonisation de l'impôt des sociétés en Europe.

On vous attend sur ce terrain-là aussi. Nous serons avec vous.

3-058-000

Othmar Karas (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident! Wer das Ziel nicht kennt, der setzt nicht die richtigen Schritte, um es zu erreichen. Daher bin ich Ihnen sehr dankbar, dass Sie heute ein sehr klares Plädoyer für die Vereinigung der Staaten Europas abgegeben haben. Unser Ziel sind die Vereinigten Staaten von Europa, wie wir sie ordnen, ist unsere Angelegenheit.

Der zweite Teil, der mir so wichtig war, ist: Wenn wir dieses Ziel erreichen, müssen wir die Bürgerinnen und Bürger als unsere Adressaten sehen und sie zu unseren Verbündeten machen. Nur wenn wir auf dem Weg zum Ziel die Bürgerinnen und Bürger bei den kurz-, mittel- und langfristigen Maßnahmen zu unseren Verbündeten machen, können wir die Innenpolitiken europäisieren und die nötigen Mehrheiten dafür herstellen, um das Ziel erreichen zu können.

Daher ist es mir drittens auch so wichtig, dass Sie nicht von der Finanzkrise, sondern von der Vertrauens- und der Glaubwürdigkeitskrise geredet haben und gesagt haben, dass es

eine politische Krise ist. Weil es eine politische Krise ist, sind wir in der Lage, sie auch zu lösen, wenn wir die Bürger an Bord holen. Gehen wir auf sie zu!

3-059-000

Krisztina Morvai (NI). - Mr President, Mr Barroso said he wants radically new European politics. If so, he should start confronting the realities of real people. I would like to invite him to Hungary, my country, where he could confront the realities of the Third World in the middle of the European Union.

He could listen to farmers talking about the massive land grabbing which is going on. He could listen to labourers who work on assembly lines without any legal protection, in factories owned by foreigners, for EUR 250 a month. He could listen to teachers and actors who make EUR 400 a month and who migrate to the West, just as they do from the third world. Or he could listen to the parents of the two little children who were killed by the extremely reckless driving of an Irish citizen who was sentenced to three years imprisonment in Hungary, but the Irish refuse both to extradite him to Hungary and to enforce his sentence.

Congratulations to European integration and its successes.

3-060-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

3-061-000

Glenis Willmott (S&D). - Mr President, Mr Barroso said that we were at a crucial point in our history with crucial decisions to make. We have to decide what sort of Europe we want. Do we want a Europe of austerity, pursuing policies which clearly are not working, or do we want a Europe that gives hope to our young people?

If we do, then we must have a credible and detailed plan to create the jobs and growth that we are so desperate for. We need clear priorities, and we need to focus our resources on those priorities. It is only by getting people back to work and paying their taxes, and thus regenerating our economies, that we will start to see economic recovery across Europe.

The decisions made affect us all, so it is vital for Europe and for our own national interests. I would say to our Conservative colleagues that we should all be at the table and not flouncing out of discussions, as has happened in the past, because the decisions that are made will shape the future for generations to come.

3-062-000

Андрей Ковачев (PPE). - Г-н Барозо, поздравления за Вашата амбициозна реч. Критично важно е Европа да спечели психологическата битка „за“ и „против“ по-нататъшната европейска интеграция чрез представяне на ясната добавена стойност, която дава Европейския съюз на европейските граждани.

Позволете ми няколко думи: на нас ни трябва многогодишна финансова рамка и бюджет на Европейския съюз, небазирани на отрицателния психологически ефект от кризата, а осигуряващи нашите цели 2020, водещи до растеж, работни места и уеднаквяване, разбира се, на стандарта и условията на живот във всички региони на Европейския съюз.

На нас не ни трябва отново провал, какъвто се случи през 2010 г. с Лисабонската стратегия. Не трябва да има орязване за кохезионната политика, това трябва да го разберат страните членки и техните ръководители и да говорят едно и също в Брюксел, в Люксембург или в Страсбург и там, когато се върнат в своите столици в страните членки.

И второ, за банковия съюз и така предложения механизъм за наблюдение над банките. Той ще наблюдава банките, както в еврозоната, така и извън нея, затова смятам, че страните извън еврозоната също трябва да имат своя глас в този механизъм. Благодаря Ви и успех!

3-063-000

Angelika Werthmann (ALDE). - Herr Präsident! Herr Barroso, Ihre Pläne heute sprechen wirklich für Engagement, Tatkraft und den Blick in die richtige Richtung. Statt allerdings Fragen zu beantworten, müssen wir uns angesichts der dramatischen Entwicklungen jetzt der Gegenwart widmen, um eben diese Probleme für unsere Bürger und Bürgerinnen zu lösen. Da gibt es zum Beispiel bestens ausgebildete junge Leute in Spanien und Griechenland, die massenweise arbeitslos sind, oder ebenso arbeitslose ältere Menschen. Hier braucht es jetzt direkte Hilfe durch gezielte Investitionen in Bildung, Gesundheit und Umwelt und in Arbeitsplätze. Es braucht die europäischen Werte. Da unterstütze ich Sie voll und ganz.

Sie haben auch die Banken erwähnt. Die Menschen verstehen die Vorgänge nicht. Die jüngste Entscheidung der EZB kommt einem Menschen gleich, der um Luft ringt und dem man jetzt Sauerstoff gibt. Hier braucht es ebenso rascheste Entscheidungen. Lassen Sie bitte den Worten auch wirklich jetzt gleich Taten folgen!

3-064-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Monsieur le Président de la Commission, chers membres du Conseil, hier, deux millions de personnes ont manifesté à Barcelone, en Catalogne. Ces citoyens avaient une demande à formuler: oui, plus d'Europe, une meilleure Europe, une Europe différente, mais une Europe à laquelle ils puissent participer directement, en tant qu'État et en tant que peuple.

Le message de ces citoyens est légitime, clair et démocratique. C'est à nous, institutions européennes, qu'il appartient d'y répondre, de manière tout aussi démocratique et avec courage. Je vous demande d'être à la hauteur de cet énorme défi. L'êtes-vous? Parce que le fait d'écouter les gens fait aussi partie des piliers européens et c'est ce qui donne au projet européen toute sa crédibilité. Les Catalans ont toujours été pro-européens. Ils veulent le rester, mais la situation actuelle entraîne une grande méfiance et une forte montée de l'eurosepticisme.

J'espère, mes amis, que nous pourrions aborder ce débat avec la responsabilité et la maturité que la situation mérite.

3-065-000

Seán Kelly (PPE). - Mr President, firstly I want to say by way of introduction that the relationship between Ireland and the United Kingdom is now better than ever and will hopefully continue to be so. But I must respond to Mr Farage's rather patronising reference to little Ireland being bullied into voting twice on the Lisbon Treaty. We were not bullied. It was the decision of the Irish Parliament to hold a referendum and of the Irish people to accept it. Secondly, there was a fundamental difference between Lisbon I and Lisbon II. In Lisbon II each Member State got a Commissioner. Different entirely to Lisbon I.

Now in reference to today, I would like to compliment President Barroso for his eloquent speech. He referred to the need for Treaty change to put an end to the piecemeal solutions we have as of now, but because Treaty change would take such a long time, how are we going to put an end to, or at least prevent, piecemeal solutions at this particular time?

3-066-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Barroso Elnök Úr! Nagyon tartalmas volt a beszéde, de attól félek, hogy annyit fog érni, mint döglött lovon a patkó – ahogy a magyar népi mondás mondja –, mert nem fog eljutni az európai polgárokhoz. Nem fog eljutni az európai polgárokhoz az Ön üzenete, míg a magyar miniszterelnök ezen a héten azt jelenti ki a Magyar Országgyűlésben, hogy az Európai Unió a probléma és nem a megoldás maga, addig ezek a tartalmas beszédek nem jutnak el az európai polgárokhoz. És nagyon nagy baj, hogy nem tudjuk az embereknek elmagyarázni, miért jó, amit az Európai Unió, a Bizottság, a Parlament az emberek érdekében tesz. Azért jó a közös bankfelügyelet, hogy a kormányok ne költhezhessenek felelőtlenül. Ez az embereknek jó!

Azért kellene demokráciafelügyelet, és erre felhívnám Reding asszony figyelmét is, hogy ne lehessen megsérteni a jogállamiságot, a demokratikus alapértékeket. Se egy jobboldali Orbán-kormány, se egy szociáldemokrata-liberális román Ponta-kormány ezt ne tehesse meg. Legyen egységes európai monitoringrendszer a demokráciáért.

3-067-000

Ana Miranda (Verts/ALE). - Senhor Barroso, somos representantes dos povos europeus com legitimidade democrática para defender aqui os seus direitos, direitos que não defendem muitas vezes os Estados-Membros, como se viu ontem nas ruas de Barcelona. Senhor Barroso, sou deputada da Galiza e o estado da minha nação como muitos outros territórios europeus é de uma crise profunda. Crise que é consequência de políticas de austeridade, de cortes sociais, medidas antissociais. O exemplo do naval, do agro, da pesca, o roubo bancário, a imoral taxa de desemprego da juventude.

Para que os povos europeus continuem a acreditar na Europa, a Europa tem de estar do lado dos povos e não contra eles. Voltemos, Senhor Presidente, à Europa dos povos e à Europa social.

3-068-000

Diogo Feio (PPE). - Senhor Presidente, queria começar por cumprimentar o Sr. Presidente Durão Barroso pelo discurso que aqui hoje nos fez, pelo realismo com que analisou a situação e pela coragem com que apresentou caminhos futuros. Retive especialmente que a atual crise necessita de uma solução política. É precisamente isso que os cidadãos, alguns a protestar, outros não, nos pedem e é precisamente por isso que devemos salientar que *mais Europa é mais Europa para os cidadãos, para a resolução dos seus problemas* e são muitas as iniciativas que a Comissão Europeia apresentou e que o Parlamento aprovou neste último ano.

Que é necessária uma melhor representação de todos os cidadãos e que nesta ideia de *Europa para o futuro* não podemos continuar com Estados contra os Estados. Isso é precisamente aquilo que temos tido. Temos que fazer compreender a todos que é necessária uma solução europeia e que essa solução não é contra os Estados porque os Estados fazem parte da Europa e é precisamente isso que eu queria aqui sublinhar e dizer que o Parlamento estará aqui para o apoiar Sr. Presidente.

3-069-000

Jörg Leichtfried (S&D). - Herr Präsident! Herr Barroso, Sie haben von Wachstum gesprochen, das notwendig ist. Da sind wir uns einig. Aber ich möchte das noch um etwas ergänzen. Wachstum wird nicht funktionieren ohne Gerechtigkeit. Und solange es so ist, dass die großen Vermögen in der Europäischen Union immer stärker wachsen, und die, die hart arbeiten müssen, immer weniger dafür bekommen, haben wir keine Gerechtigkeit und haben natürlich auch kein Wachstum, weil wir keine Massenkaufkraft haben. Deshalb brauchen wir eine teilweise Änderung unserer Systeme. Wir brauchen ein gerechteres Steuersystem, wo Großkonzerne auch wieder Steuern zahlen. Wir brauchen auch gerechtere Gehälter, wo dieser unermessliche Reichtum, der durch die Hände derer, die arbeiten, geschaffen wird auch zu denen kommt. Und wir brauchen vor allem auch eine gerechte Marktwirtschaft, wo nicht die *shareholder* ausbezahlt und gleichzeitig die Mitarbeiter hinausgeworfen werden. Wenn sich das ändert, wird das ein Europa der Menschen werden. Sonst wird das nichts.

Eine Bemerkung noch: Herr Farage, Sie haben mir vorgeworfen, dass ich nicht zuhöre. Ich habe die ganze Zeit hier gesessen und habe zugehört, im Gegensatz zu Ihnen, Herr Farage.

3-070-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Barroso Elnök Úr! Szeretném azt hinni, hogy minden úgy van, ahogy Ön elmondta a beszédében. De Önnel ellentétben én tele vagyok aggodalommal és kétséggel. Az Ön terveit, mint mindig, valóban nagyon szépek és kecsegtetőek, de félek, hogy nem életszerűek. Ön abból a feltételezésből indul ki, hogy három éve jól kezeli a válságot. Sajnos a kép ennél sokkal-sokkal árnyaltabb. Jóval időn túl vagyunk már. Próbálunk átvergődni egy gazdasági válságon, születnek megszorító csomagok, a Szerződés rendjébe nem illő tervezetek, szankciók.

Úgy látszik, az Unió jövőbeli léte, gazdasági prosperitása a bankunióban látszik megvalósulni. A valóságban egy olyan bankunióról van szó, amely tíz országot eleve kizár az érdemleges munkából. Természetesen beléphetnek ezek az országok, de semmi előnyük nem lesz belőle. Persze, ha kinn maradnak, akkor élvezik minden hátrányát. Ön a beszédében egy összekapcsolt világról beszélt, amiben nem lehet falakat felépíteni. Kérdezem elnök úrtól: mi ez, ha nem fal? Mi ez, ha nem fal, ha nem egységes szabályokról beszélünk, és nem egységes szabály szerint működik az Unió? Véleményem szerint meg kellene változtatni ezt, és egyetértek Önnel, egységes Unióról, egységes szabályokról kellene beszélni az európai polgárok érdekében.

3-071-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - Articolul 4 din Tratatul privind Uniunea Europeană menționează că Uniunea respectă egalitatea statelor membre în raport cu tratatele. Domnule președinte Barroso, spuneți în discursul dumneavoastră că, fără egalitate între statele membre, nu poate exista egalitate între cetățeni. Domnule președinte Barroso, am apreciat numeroasele dumneavoastră luări de poziție, prin care recunoșteți faptul că România îndeplinește toate criteriile tehnice pentru aderarea la spațiul Schengen și susțineți aderarea țării mele la spațiul Schengen. De aceea vă solicit, domnule președinte Barroso, să vă delimitați de recente declarații ale doamnei Reding, vicepreședinta Comisiei, prin care domnia sa evoca o posibilă amânare și o posibilă introducere de noi criterii pentru aderarea României la spațiul Schengen.

În numele cetățenilor români, vă solicit, domnule președinte Barroso, susținerea Comisiei pentru aderarea României și a Bulgariei la spațiul Schengen, un pas important către contractul de încredere între instituțiile europene și cetățenii europeni.

3-072-000

Kristiina Ojuland (ALDE). - Härra Barroso, te ütlesite oma kõnes, et Euroopa vajab uut suunda, kuid siis hakkasite rääkima sotsiaalsest turumajandusest. Vabandust, kuid sotsialistlik mõtteviis turumajanduses on minu arvates ilmselgelt eilne päev ja osaliselt selle mõtteviisi tõttu on Euroopa täna ka kriisis.

Euroopa vajab täna reaalselt turumajandust, kus avaliku sektori kulud on väga selgelt tasakaalus riigi sissetulekutega. Teiseks vajab Euroopa selgelt reformi, mis tähendab seda, et ettevõtjatele ja ettevõtjatele tuleb anda selge võimalus kasvu ja töökohtade loomiseks, sest ega meie siin Euroopa Parlamendis ega teie komisjonis töökohti ei loo. Töökohti loovad ettevõtjad, kellele on vaja anda võimalused läbi seadusandluse maksude alandamise ja bürokraatia vähendamise kaudu.

Ma ei mõista, miks täna ei võiks kogu Euroopas olla ettevõtete kasum, mis reinvesteeritakse, tulumaksust vabastatud. Ning lõpetuseks – Euroopa vajab e-valitsemist. See vähendab oluliselt avaliku sektori kulusid, vähendab ametnikke, mis tähendab, et väheneb bürokraatia ja väheneb ka korruptsioon.

3-073-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Presidente della Commissione, Lei ha opportunamente parlato dell'esigenza di dare un assetto diverso alle istituzioni europee, e questo perché conosce benissimo lo stato di insofferenza e di delusione che molti cittadini europei hanno maturato nel corso degli ultimi mesi.

Ritengo però che costruire un'Europa che abbia gli Stati membri partecipi di una cessione di sovranità verso le nostre istituzioni sia importante, ma non sufficiente per dare fiducia e speranza a milioni di persone, che oggi sono disoccupate, che stanno perdendo il lavoro o che vedono aumentare drammaticamente le loro difficoltà di vita.

Ignorare il tema della povertà e delle azioni di contrasto contro la stessa, oppure non prendere in seria considerazione l'esigenza di avere a breve politiche anticicliche per quanto riguarda il lavoro rischia di vanificare anche gli apprezzabili sforzi che Lei intende compiere sul versante istituzionale.

3-074-000

Tunne Kelam (PPE). - Mr President, the Prime Minister of Malta, Mr Gonzi, recently stated that economic and financial crises are the sons and daughters of our loss of values. In fact, the crisis is first and foremost within us – in our national selfishness and the lack of will to really cooperate and reform.

There will be no solution without profound changes in our attitudes, which means that the pace can no longer be set by the slowest. Structural reforms are the key to progress. Here lie the most dramatic disparities between the Member States. Some have conducted structural reforms, while some are lagging behind or just starting. There is often more lip service to reform than real change. May I suggest to the Commission that it starts to

coordinate and monitor progress on structural reforms in the same way that it is now engaged in coordinating and monitoring national budgets?

3-075-000

Edite Estrela (S&D). - Senhor Presidente Barroso, fez um bom discurso, mas os cidadãos europeus não querem apenas palavras, querem ação. Por isso gostava de saber o que é que vai fazer a Comissão em concreto para promover o crescimento económico e a criação de emprego. E quanto à harmonização fiscal, para evitar que os ricos franceses se desloquem para a Bélgica ou que os empresários portugueses se desloquem para a Holanda. E o que pensa do pacto social que foi aqui proposto por Anna Swoboda? Muitas perguntas à espera de resposta.

Como sabe, nós precisamos de mais solidariedade entre os Estados e mais solidariedade entre os cidadãos, mais equidade. Mas isso não se resolve com palavras. São necessárias medidas, medidas concretas. Foi aqui também dito que é preciso um novo rumo. Sem dúvida! Mais política, também! Mas como é que isso se concretiza, Senhor Presidente? É disso que os cidadãos esperam. Nós precisamos, de facto, de mais liderança, mais confiança, mais Europa, mais esperança e mais democracia e aí o papel do Parlamento tem de ser reforçado.

3-076-000

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Der Präsident.- Ich bedaure, dass wir nicht alle Kolleginnen und Kollegen berücksichtigen können, die im Rahmen des *Catch the eye*-Verfahrens das Wort ergreifen wollen.

Ich mache Ihnen folgenden Vorschlag: Herr Barroso, Sie haben eben entgegen den Vereinbarungen, die wir getroffen hatten, nach der Runde der Fraktionsvorsitzenden nicht das Wort ergriffen, was ein bisschen unsere gesamte Struktur in der Debatte verändert hat. Ich war darüber sehr erstaunt, weil wir jetzt eine andere Struktur einführen müssen. Mein Vorschlag ist: Ich gebe Ihnen jetzt das Wort, so dass Sie sowohl auf die Fraktionsvorsitzenden als auch auf die *Catch-the-eye*-Runde antworten können. Danach erhalten die Fraktionsvorsitzenden – so wie vereinbart – noch einmal das Wort für kurze Interventionen. Wenn Sie nach diesen Kurzinterventionen noch einmal etwas sagen wollen, gebe ich Ihnen sicher zum Abschluss noch einmal das Wort.

3-077-000

José Manuel Barroso, President of the Commission . – Mr President, I wanted first of all to listen to all the Members of this Parliament before having the possibility to respond – and I will also be more than happy to hold more specific discussions afterwards with the Group leaders – but I think it was important to hear the contributions from all the Members of Parliament who wanted to take the floor at this stage.

Let me first underline that I saw, of course, different positions in this debate – some criticisms, some comments – but I think I can see, at least from the most relevant pro-European forces, strong support for the agenda I have put forward: an agenda which combines ambition with realism.

Ambition is very important but so is the way we deliver on that ambition. Ambitions without results are simply good intentions, and sometimes I have the impression that in Europe we are full of good intentions but with not enough results. This is why we need to

have this vision, the vision of a medium-term, longer-term, European Union that is a federal path – and I hope that we will not engage now in semantic discussions about how exactly to qualify it. It is a federal path and it is ambitious, but at the same time we need to respond to issues which are extremely serious and urgent now, even before we get the – in some cases necessary – revision of the current treaties.

So this is our way and this is the way the Commission will pursue with determination. This is the only realistic way to achieve progress in Europe, and those people who pretend that the status quo is enough or those people who pretend that everything will change tomorrow are not in fact serious about what has to be done for Europe.

I cannot resist recalling something that a predecessor of mine, Jacques Delors, once said in French – it was good advice :

”Méfie-toi des excités!”

‘Beware of the over-excited’. We need to have ambition but at the same time every step must be taken with our feet firmly on the ground – and not forgetting one thing: that we are accountable to the European citizens of Europe and we have to have them with us.

That is why one of the most important messages that I believe I brought you today was: How can we complete European democracy? What can we do? Not against our countries, because our countries are still the most important political reference for most of our citizens, but what can we do with our countries to show that they will only count in the world if they accept a much stronger Union; that on their own they will not have the leverage or the capacity to talk on an equal footing with the Americans or the Chinese or other powers; but that yes, together in Europe, we can do this and we can make a difference. That, precisely, is the message I brought you today.

A message where we work with our countries, not for the sake of nationalism, but in fact to win the battle against the nationalists or the extreme populists, to have a democratic federation of countries, a federation of citizens naturally, a union for the citizens of Europe. This is the message I brought you today and this is the only way to go forward if we want to achieve results.

If you read my speech last year, at that time some of the ideas were not given much consideration, but one year later we have seen that the governments – and I believe most political forces – have finally agreed. I proposed the redirection of central funds. I proposed the refinancing of the EIB, I proposed the creation of project funds – there was no consensus for all these ideas at that time, now they are agreed on.

It was also the Commission that proposed some time ago the creation of a strong backstop. At that time we proposed EUR 440 billion. It was rejected by some. It was not considered realistic; now we have it and today – it was about time – we have had the decision of the Constitutional Court of Germany. This shows that what is not agreed to today will become a consensus tomorrow, and our duty here as European institutions is precisely to build on this consensus, to show ambition but at the same time to do so with realism. This is the way to achieve those steps.

I was asked some specific questions, particularly on the banking union, which I think are very important. One was about doing this or not with the Central Bank. Fourteen out of the 17 national supervisors in the euro area today are already the central banks, and the UK is now in fact moving to place these tasks with the Bank of England, so there is not one

single model in the European Union and the euro area. What matters is the quality and credibility of the supervision.

But let us be frank. Do we want to delay or do we want a solution? We have agreed, and it was a Commission proposal, to do this around the European Central Bank because this is a well-established European institution, a federal institution in the euro area. Of course we will do this ensuring a separation between the monetary functions and the future supervisory function. Our model offers all the guarantees that one could ask for – the independence of monetary policy – but what we need is a credible supervisor that can break free from the national capture of national supervisors and do so quickly. That is why the ECB is by far the best placed for this. Once again, if we now start to change this, there will be delay. Delaying the solutions is probably in the interests of some people, but it is certainly not in the interest of the European Commission. We want to have a single supervisor for the euro area as soon as possible.

This is why we have put forward a proposal that, in fact, also addresses other matters like the relationship between euro and non-euro area members. The single supervisory mechanism will strengthen the single market. The proposal is designed so as not to create any walls in the single market. The ECB will apply the single rule book, the substantive rules on bank capital requirements and so on which are agreed by all 27 Member States. More effective and consistent application is good for the stability and safety of all.

The non-euro area Member States should be able to take part. The proposal is as open as possible. Those outside the euro area can take part through a close cooperation arrangement. We have gone as far as possible within, of course, the current Treaty legal limits and there are lots of other safeguards. The decisions on supervision of cross-border banks will continue to be made in colleges of supervisors in which host Member States will still have their full say even where the ECB is the home supervisor, and the European Banking Authority will keep all its powers to solve disputes and uphold single market rules including vis-à-vis the ECB.

This is all to show you that no-one is more committed than the Commission to the idea of a Union, to the integrity of the European Union, and yes, to the principle of non-discrimination between Member States, Article 4. When Prime Minister I was one of those fighting for the principle of equality between all our Member States to be recognised. Of course there are different economic dimensions, different demographic dimensions, but as regards the law all the Member States have exactly the same dignity and we should strive for a unity based on these principles.

Some of the points made concerned growth and social matters. First of all, growth. We have to be very honest about this. The biggest problem we have with growth in Europe is the lack of competitiveness that has been accumulated in some of our Member States and we need to bring in reforms for that competitiveness. There are difficult, more urgent, problems, such as the lack of financing for the economy. Some of our countries in fact are making impressive – impressive – efforts of adjustment.

What Greece has achieved is sometimes not sufficiently recognised – or Ireland or Portugal. An impressive adjustment, but what is their problem? They also have a problem in financing the economy precisely because the sovereign debt problems contaminated the banks' problems. So we should not forget what lay at the origin of this crisis and the origin of this crisis, I have to say to the Eurosceptics: No, it was not the euro. Britain has put in more taxpayers' money to save the banks than any country in Europe. Iceland is not a member

of the euro or the European Union, so it was not the euro which created the problem; it was the irresponsible behaviour of the financial sectors in many areas of the world, including the United States.

(Applause)

This was the crux of the problem, and let me tell you that sadly we can see that some people in the financial sector have learnt nothing. After what happened we continued to receive reports of rigging with Libor, manipulating the interest rates. We have seen banks in the United States that are financing Iran contrary to all the legislation of the United States. We have seen banks from Britain financing drug smuggling in Mexico. We continue to see some intolerable practices in the financial sector. This was part of the problem and that is why we need to regulate and to have credible supervision in the financial sector as well.

But this was not the whole cause of the problem. There was also unsustainable debt created by our governments; this is the reality. I am sorry, some people prefer to hear just some part of the reality, but we have to look at the reality in full. That is why we need to see how we came here. We came to this situation because the financial markets did not behave properly and that was the responsibility not of the European Union but of the national supervisors. The European Union at that time had no responsibility at all in terms of national supervision. We are now creating, we are now establishing, the first elements of this European supervision.

The problems of the debt were also created because some Member States did not respect the Stability and Growth Pact which they themselves had signed. When there is no respect for the rules, naturally there are problems of credibility. So I think it is fair to say that Europe's current problems were not created by the European Union for the Member States, they were much more created by the Member States for the European Union and this is the reality of what we have today.

(Applause)

But now of course we have to see how to get out of this situation, and to get out of this situation requires proper financial supervision and regulation. Addressing the problems of deficit is also required, and so Member States which are under this pressure should continue with consultation measures and also with stricter reforms because there is an underlying problem of lack of comparison in some of our Member States.

It is not easy; there will not be a magic solution; it will require time, determination, persistence, coherence. I know that populists manipulate feelings and anger; they can offer a very simple solution. The solution is 'No'. Saying 'No' is easy; saying 'No' to Europe is easy. What is difficult, and that requires leadership, is to say 'Yes' but while saying 'How can we move forward?' And that is why I am asking you to bring about the conditions for a true European debate with a true European democracy. And I am giving the signal for the next European elections because I believe in democracy.

I was elected to my Parliament in Portugal when I was just twenty-nine years old. Mr Farage, do not look at me like that because in fact I really have a great admiration for the wisdom of the British people. Every time you have tried to be elected in Britain you were rejected; that is why you came here. It shows that the British people know that it is much better to keep you away from your own system.

(Applause)

Every time I ran for election in my country I was elected. I was leader of the opposition, I was Prime Minister and to be President of the Commission I received the support of this European Parliament. But I think we have to go forward. I think we need to go for the next elections with all the relevant political parties – not you, frankly – but with all the relevant political parties to present a candidate for the Commission President and to have a truly political debate.

Today we adopted formally a new regulation for European political parties and I am calling not only on citizens, not only on you, but also on the best forces in Europe to engage in this debate on what we can do. Then I want to appeal to my pro-European, including federalist, friends. Frankly, sometimes I believe we waste too much time and energy criticising secondary issues. I think we have to unite the pro-European forces with regard to the future of Europe. A future that, yes, is to keep the social market economy. The social market economy is in the Treaty of Lisbon, it is not an invention. But at the same time to prepare the European consensus to reform those economies that will become more competitive. That is why European democracy is important.

There are some people who say democracy cannot be transnational and can only be national because it is based on national parliaments. I am sorry, but those who say that have not understood that we are already in the 21st century. In the 21st century we have transnational phenomena like the financial markets, and if we do not have transnational mechanisms to deal with them, the peoples, the citizens, will not have the leverage to regulate them and to have their say. That is why we also need at European level a European democracy, and a European democracy that is not built against our national democracies but to complement them, to coordinate, and that basis for European democracy is precisely this Parliament.

That is what I am telling you. I am telling you that the Commission is ready to engage in this Parliament and that we are going to put proposals forward before the next European elections so that we can have a real European debate, one where the political forces that are for Europe can say why they are for Europe and those who are against should also say why they are against Europe.

What annoys me today, to be very honest with you, and which we have to recognise, is that in many of our countries those who are taking the lead in the European debate are the anti-Europeans, the Eurosceptics, the populists, the extreme nationalists. That is why we have to provoke the pro-European forces, if necessary by making a positive, constructive clean break with them, to ask them to come and say what the consequences of not having this Europe will be. Because many of the young people around Europe do not remember when a great part of Europe was under totalitarian Communism or when there was no democracy in the south of Europe. They do not remember the times of non-freedom of movement – so we need to make the case for Europe, and to do that we need the pro-European forces from the Left, the Right and the Centre to come and fight for that ideal: to explain it, to take the initiative and not be always on the defensive.

I think this is what we can do for the next European elections and that is why the European Commission will come with proposals which will enable us to leave our comfort zone and sometimes see some of the governments of Europe giving up to those extremist forces because they believe that in that way they will keep some of the votes.

That is a very important point I want to make to you because some of us, instead of trying to attack each other, would be making a much better use of our time if we could try to

convince not only the parties here in Strasbourg, but also the parties back home in the capitals, to say the same thing they say here in Strasbourg. The reality is that very often we hear the parties saying one thing here and we know very well that when the same parties are in the governments back home, they say a very different, if not a completely contradictory, thing. This is why we need to build a true public space in Europe with a true European democracy, with true European parties and true European institutions, not working against our Member States but working for a Union that goes beyond the Member States and that gives each Member State and our citizens the capacity to defend our interests and our values in the global world.

3-080-000

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, je vais être très bref. Merci pour ce discours européen. Cher José Manuel, tu fais le même discours devant le Conseil la prochaine fois et je suis 100 % d'accord avec toi.

3-081-000

Der Präsident. – Herr Daul, jetzt muss ich Ihnen etwas sagen, was ich schon einmal gesagt habe, da ich ja das Vergnügen habe, zumindest zeitweilig diesem Gremium anzugehören: Herr Barroso ist im Europäischen Rat mindestens so kämpferisch wie hier. Das will ich ausdrücklich bestätigen. Er macht das nicht nur hier. Er kämpft auch da. Seit ich ihm assistiere, ist er noch mutiger geworden!

3-082-000

Hannes Swoboda, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Hätte Herr Barroso so viel Unterstützung im Rat wie im Parlament, dann würde Europa auch anders aussehen.

Erstens einmal möchte ich mich ausdrücklich dazu bekennen, dass die Erkenntnis des Bundesverfassungsgerichts eine gute Erkenntnis ist. Zum zweiten Mal innerhalb weniger Tage sind die fast schon hysterischen Europagegner abgewiesen worden – durch die Entscheidung der Europäischen Zentralbank und jetzt durch die Entscheidung des Bundesverfassungsgerichts. Das zeigt, dass man mit Mut und klaren Entscheidungen auch Europa aufbauen kann, wenngleich auch gewisse Grenzen gezogen wurden.

Zweitens möchte ich ausdrücklich das unterstützen, was von Zita Gurmai und anderen zur Frauenfrage gesagt worden ist. Ich habe auch gestern mit Frau Vizepräsidentin Reding gesprochen. Es ist wichtig, gerade im Wirtschaftsbereich und auch bei den Nominierungen durch europäische Institutionen, dass die vielen guten und exzellenten Frauen unterstützt werden, die genauso wie die Männer eine Möglichkeit haben müssen, bestimmte Positionen zu besetzen.

Drittens möchte ich mich ausdrücklich für den Entwurf zu den politischen Parteien bedanken, der von der Kommission gekommen ist. Es ist sehr gut, dass wir jetzt einen neuen Entwurf haben, der uns nach vorne bringen wird. Ich bekenne mich zu den Grundsätzen, auch was die politischen Parteien betrifft. Ich gehe auch in alle Mitgliedstaaten und sage dort genau das, was Sie, Herr Präsident, hier gesagt haben.

Viertens, damit es nicht ganz so harmonisch ist, Herr Präsident: Sie bekennen sich zum sozialen Modell Europa. Das ist gut so. Ich unterstütze das. Aber wenn ich jetzt nach Griechenland schaue – und ich habe ganz deutlich gesagt, auch in Griechenland, dass starke, oft schmerzhaft strukturelle Reformen notwendig sind. Nicht jeder in Griechenland

wollte das gerne hören, auch von meinen Freunden. Aber das ist notwendig. Wenn jetzt die Troika mit Einschluss der Kommission die Wiedereinführung der 6-Tage-Woche fordert, 13 Stunden pro Tag zu arbeiten und andere soziale Rechte abzubauen, dann ist das eine Destruktion des Sozialstaats. Herr Präsident Barroso, es geht nicht, dass wir uns im Parlament zum Sozialstaat, zum sozialen Modell bekennen, aber die Mitarbeiter der Kommission dann in den Troikas den Sozialstaat *de facto* abbauen und vernichten. Wir Sozialdemokraten können das nicht akzeptieren. Das ist keine Basis des Konsenses. Ich habe gerne mit Ihnen und der Kommission einen Konsens, was das Sozialmodell und den Sozialstaat betrifft, aber dann müssen die Mitarbeiter der Kommission auch in den Troikas dafür sorgen, dass der Sozialstaat nicht abgebaut wird, sondern jedenfalls in seinem Kern erhalten bleibt. Das ist der Grundsatz, den wir Sozialdemokraten vertreten.

3-083-000

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, firstly, while to start with Mr Barroso was initially Mr Farage's punching ball, is Mr Farage now becoming Mr Barroso's punching ball? I would see that as a positive development in this Plenary.

I shall now come back to the main discussion we had an hour ago. I think – and my group thinks – that the Commission should make more use of its right of initiative on a number of topics and on a number of issues. I would advise the Commission not to wait for the green light – or red light – from Paris, Berlin or other capitals. The red light is always there but not the green light. It needs to do what is necessary and put its legislative proposals on the table. The effect on the market would be so positive that it would be far more difficult for these countries to react negatively.

My third point concerns banking union. Mr Barroso has said that he does not want a delay. I do not want a delay either. But that does not mean that, if he does not agree with a proposal that has the support of the Council – and mainly of Germany in this instance – that we cannot discuss it. Just because Germany considers that the ECB should do a given job we do not have to agree with it. I am sorry, but that is not codecision, is it? Codecision means that for a short period – and you can be sure that our coordinators will respect that and will examine the proposal – you can suggest other, better possibilities, rather than creating double standards.

Finally, in Germany they need to be serious. They cannot at the same time give tasks other than monetary functions to the ECB and criticise Mr Draghi for the interventions he is currently making in the markets. It is one or the other: either it is independent – in which case we have no financial supervision – or it is not, in which case they can continue to criticise Mr Draghi, as they have been doing in recent weeks.

3-084-000

Daniel Cohn-Bendit, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Herr Präsident! Ich möchte erst mal zwei Feststellungen vorbringen. Zum Modell Sozialstaat Europa: Es gibt keinen Sozialstaat in Griechenland, er existiert im Moment nicht. Wenn wir ein Modell Sozialstaat haben wollen, muss die Europäische Union einen Sozialfonds zum Neustart eines Sozialstaats in Griechenland einrichten. Das muss man einfach so sehen. Man kann nicht immer weiter voranschreiten. Wenn jemand heute in Griechenland keine Arbeit hat, hat er überhaupt keine Unterstützung. Ist das verständlich? Deswegen: Das Modell Sozialstaat Europa kann nur weiterentwickelt werden, wenn wir ihm jetzt auch in den Staaten, in

denen es nicht mehr existiert, wieder zur Geburt verhelfen. Das müsste mal in die Köpfe rein.

Zweitens: Frau Reding, wir unterstützen Ihre Initiative – ich hoffe, auch die gesamte Kommission und alle Männer – zur, wie man auf Deutsch sagt, *gender balance* in den Unternehmen usw. Und wenn Sie diese Initiative in einem Brief an Ihren lieben Herrn Juncker weitergeben würden und auch dem *board* der Europäischen Zentralbank, wäre das wirklich eine gute Nachricht.

Zum Schluss möchte ich sagen: Es geht nicht um einen Streit um die Perspektive Europas. Ich träume einmal, dass bei Entscheidungen über den europäischen Stabilitätsmechanismus und die Probleme, die entstehen werden, nicht ganz Europa nach Karlsruhe, sondern auf den Europäischen Gerichtshof schaut, denn da muss es entschieden werden. Außerdem hat irgendjemand gesagt – Herr Daul, glaube ich –, wir sollen mehr Mut haben, den Gerichtshof anzurufen. Nein! Politik ist Sache der Parlamente. Und wenn wir häufiger vor den Gerichtshof ziehen, wird es eine Angelegenheit der Technokraten. Das ist nicht gut. Die Verrechtlichung von Politik ist auch ein Abgesang auf die Politik.

3-085-000

Martin Callanan, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, Mr Barroso, I understand that some of the Brussels press corps in the Twitter sphere were less than enraptured by your speech. In fact, many of them were playing Barroso buzzword bingo during its delivery. I wonder if anybody can guess what the winning line was. What did he say the most? You said ‘let us be frank’ five or six times during your speech. That was the winning line.

Well, let us be frank with you. You really offered us nothing new today, did you? You offered us the same old tired solutions, that the answer to all of our problems is more Europe. Not better Europe, not more efficient Europe, just more Europe.

And I say that I welcome the debate. Table your proposals. Let us have the debate about whether we want more Europe or whether we want less Europe, whether we want more power to the centre or more back to Member States. And I will tell you something even more radical. Let us have that debate, let us reach the conclusions and then let us ask the people in our Member States, in referenda, what they think of the solutions offered.

(Applause)

And then let us do something even more radical and let us take notice this time of what they say if, in fact, they reject your solutions.

Let me give you another quote from a dear Member of the EPP Group, from Mr Daul’s party, from José María Aznar, who said over the weekend that the drive for full fiscal and political union is ‘deeply misguided’. He said that ‘a United States of Europe is an impossible idea. It is a very serious mistake to try to destroy nation states. You cannot go against the cultural beliefs of the people and the forces of history’, and I think he was right in what he said there.

Many people in this Chamber, many of the leaders that have spoken, are stuck in the 1950s, in the old mantra of what should be done – all except Mr Cohn-Bendit, of course. He is still stuck on the barricades in 1968. But they offer the tired solutions of the past. We need to reform the EU, we need to look forward to what the EU should offer us in the 21st century,

and that should be less Europe and more competitive Europe and more competitive economies.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-086-000

Gay Mitchell (PPE), *blue-card question* . – Mr President, I would like to thank my colleague for giving way. Would Mr Callanan agree with me that the real problem is just what he said? He is more interested in what the press corps say and what the markets say, than what the people need. Are we to be prisoners of the commentariat or are we going to give leadership to bring Europe out of the darkness that people are in?

3-087-000

Jacek Protasiewicz (PPE), *blue-card question* . – Mr President, I am sorry to say it but I am disappointed that Mr Callanan was following Mr Farage's line of argument about holding the referendum. Let us hold the referendum! Do not take the responsibility from your shoulders! Are you really ready to take responsibility for keeping your country, the United Kingdom, outside the new, transformed, more united Europe? Are you ready for that? You, Mr Callanan and your Conservative Party in Great Britain?

3-088-000

Martin Callanan (ECR), *blue-card answer* – Mr President, two questions for the price of one. I am sorry if I offended Mr Mitchell. I am half Irish, if that counts, and I know that the Irish appreciate a joke. Obviously in Mr Mitchell's case, they sadly did not, but it was not meant to be a serious comment. On the subject of democracy, perhaps Mr Mitchell could learn from Mr Protasiewicz. The people of Ireland, of course, have been asked numerous times whether they want more Europe and more times than they have said 'more', they have said they wanted less Europe.

When we have this debate and when we have the results of it, we can do no more. If we really do believe in democracy, let us put the results of any constitutional convention, of proposals for more Europe, to the people of Europe in referenda and see if they agree. If they say yes, I will happily accept that result. But the reason that you will not put it to a referendum is that you know what the result will be and I know what the result will be. The people will say that they do not want any more Europe.

[Applause]

3-089-000

Nigel Farage, *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, Mr Barroso claims to be a good democrat. It is a very twisted form of democracy when he says that all of those political parties that get votes with which you do not agree are not relevant. It is a pretty obscene definition of democracy to decry those of us that believe in national democracy and European cooperation. Mr Barroso calls us populists, extremists, xenophobic and nationalistic.

Surely Mr Barroso, the point about democracy is that you engage in debate. You listen to what the other person has to say, you put it to the public and you accept the result. That is what real, genuine parliamentary democracy is about, and you seem to actually despise that and everything that those of us that stand for national democracy believe in. And to

tell me that you are in this position because this Parliament voted for you! We were only given the chance to vote for one candidate! Is that your new model of European democracy?

(Applause)

3-090-000

Gabriele Zimmer, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident! Herr Barroso, ich hatte bereits in der ersten Runde deutlich gemacht, was ich in den Mittelpunkt stellen möchte. Mir geht es um die Erwartung meiner Fraktion an die Kommission, dass sie ihrer Verantwortung in den entsprechenden Gremien wie der Troika nachkommt, um klar und deutlich zu machen: Wir als Kommission, als europäische Institution stehen dafür, dass Menschen nicht noch mehr in Armut getrieben werden, dass Arbeitszeiten nicht verlängert werden, dass ökologische und soziale Standards nicht ausgehebelt werden. Das ist ihre Aufgabe. Wenn es uns gelingt, dass wir das deutlich machen, dann senden wir auch ein Signal an die Menschen, die in diesen Tagen zu Tausenden, zu Hunderttausenden protestieren, die auf die Straßen gegangen sind und mit denen wir uns als Fraktion auch solidarisch erklären, ob in Thessaloniki oder in Barcelona.

Ich habe heute früh die Nachricht gehört, dass in Griechenland die Krebskranken protestieren. Wo sind wir denn hingekommen, dass die Menschen, die in einer tiefen sozialen und persönlichen Not stecken, keinerlei Hilfe und Unterstützung mehr bekommen können, weil das Gesundheitssystem zusammengebrochen ist? Hier müssen wird doch endlich aktiv werden.

Ein Ansatz in den Köpfen vieler Verantwortlicher lautet: Die Menschen in Griechenland und in anderen Staaten haben über ihre Verhältnisse gelebt. Sie müssen heute dafür bestraft werden und Sanktionen ertragen. Diese Ansatz ist untauglich, eine europäische Gemeinschaft, eine solidarische Gemeinschaft zu stärken. Ich unterstelle nicht Ihnen das, Herr Barroso, aber das ist ein Ansatz, der sich in vielen Ländern durchzieht und leider auch in meinem Land immer wieder in den Medien gespielt wird.

3-091-000

Elmar Brok (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Herr Präsident! Eine Frage an Herrn Farage: Finden bei der Wahl des Premierministers in Großbritannien im *House of Commons* Kampfabstimmungen statt oder kandidiert nur derjenige, der der Königin den Ring geküsst hat?

3-092-000

Nigel Farage (EFD), *blue-card answer* . – I think I had better be slightly careful how I answer the last part of that question.

Mr Brok, the British Prime Minister is taken from the floor of the House of Commons and in fact nearly the entire British Government are elected Members of that House of Commons. That is the Government of the United Kingdom.

The fundamental difference between that and the European Union is that this College of Commissioners that you see over here – the people who have the sole right to propose legislation with the European system – not one of them has been voted for by anybody in Europe and therefore they cannot be removed. That is why the European system is not just undemocratic, it is anti-democratic.

3-093-000

Der Präsident. – Ich glaube, wir müssen etwas ein für alle Mal klären, was dieses Haus angeht. Die europäische Exekutive erwirbt ihre demokratische Legitimation durch die Abstimmung in diesem Haus. Es gibt keine nationale Regierung, in der sich Minister einer so starken Überprüfung unterwerfen müssen wie die einzelnen Kommissare bei den Hearings hier.

(Beifall)

Und es gibt keine transparentere Bestellung als die der Kommission hier im Parlament. Dass die des Rates intransparent ist, wissen wir. Aber der Rat ist exakt das Organ, das Sie, Herr Farage, ja ständig stärken wollen. Also, dieses Haus ist eine demokratische Institution. Wenn Sie sie für so undemokratisch halten, warum sitzen sie dann hier?

(Beifall)

3-094-000

Hans-Peter Martin (NI). - Herr Präsident! Es ist ja wieder erstaunlich, wie viel Aufmerksamkeit Herrn Farage geschenkt wird.

Herr Kommissionspräsident, ich hatte Ihnen zugerufen „Bürger statt Banken“, Sie haben dann lange über die Finanzmärkte und die Regulierungsvorhaben gesprochen. Aber wieder haben Sie mit keinem Wort das so große Problem des *too big to fail* der Großbanken angesprochen. Ganz viele Bürger in Europa sind der festen Überzeugung – und ich zähle mich auch dazu –, dass sich, wenn dieses Problem nicht gelöst wird, wenn wir nicht wieder Banken zurückschrumpfen, Investmentbanken und Geschäftsbanken nach dem US-Vorbild trennen, herausstellen wird, dass die Europäische Union keineswegs *too big to fail* ist. Noch einmal fordere ich Sie auf: Kümmern Sie sich um diese Problematik des *too big to fail*. *Downsize the banks to upgrade Europe.*

3-095-000

Nigel Farage (EFD). - Mr President, under the Rules of Procedure of this Parliament, if you, as the President, wish to enter into a debate, that is fine. You are allowed to do so but you first have to leave the Chair. I would suggest what you just did was to enter into that debate from the Chair, and that is not the way this, or any other Chamber, should be conducted.

3-096-000

Der Präsident. – Sie irren sich, Herr Farage, ich habe nicht in die Diskussion eingegriffen, sondern ich habe Ihr fortgesetztes Anzweifeln einer demokratischen Legitimität dieses Hauses zurückgewiesen. Das ist meine Pflicht als Präsident!

(Beifall)

3-097-000

José Manuel Barroso, *President of the Commission.* – Mr President, I will give very concrete answers to very concrete questions.

First of all, to Mr Martin – because he was accusing me of giving too much attention to other Members of the Parliament – we are currently discussing in the Commission what

we can do in terms of this issue of the risks inherent in different kinds of activities between banks.

As you know, Commissioner Barnier has asked Mr Liikanen to put forward a report. Based on that report we will take decisions about what we can do to prevent risks associated with big banks, namely the possibility of addressing the issue of different activities they may pursue.

Regarding other concrete issues, such as Romania and Bulgaria, we have already said that we believe that Romania and Bulgaria meet the necessary conditions to become members of the Schengen area. I want to reiterate that here today. That, of course, does not mean that we do not have the right to act when we believe decisions taken by any of our Member States may call into question some of the principles of the rule of law that all Member States accepted.

Some of you insisted on the issue of social cohesion. Indeed it is a very important matter. The reality is that we are doing what we can at European level, but there are differences here between the instruments available at national and European level. As you may be aware, one of the concerns we now have in terms of the discussion for the next MFF is the opposition that some of our governments are signalling, not only about the reinforcement of the Social Fund, but also the Globalisation Adjustment Fund, which is so important for workers who may feel the impact and be considered redundant because of some structural transformations in Europe, and even the Solidarity Fund, because there are some governments that are simply proposing the elimination of this fund.

I would also like to thank those of you who have referred to the European programme of aid for deprived persons. I would like to confirm that the Commission will put forward a proposal for a new programme to help poor people in Europe because there is now rising poverty in Europe.

So that is why we have to be absolutely sincere and frank. Yes, I say those words once again. You cannot withdraw from the European institutions the instruments for showing solidarity and afterwards criticise Europe because Europe does not have enough solidarity.

We also need to act at European level in the social area. This is critically important, not only because it is just, but because we need a social dimension at European level so that we can keep support for our social market economy and for our European project. When we speak about more Europe, it is not just more Europe for the sake of Europe or for the European institutions. The crisis in the euro area has shown that the credibility of the euro as a single currency is also dependent on the coherence and integration of the decisions taken for the euro area.

When people ask me why we need more Europe, we need more Europe if we want to keep and sustain a common currency. We need more integration of the institutions, but also more harmonisation of norms to avoid behaviours that are against the common norms and also we need more coherence of policies. This is indispensable for a common currency. Of course, we want to make those proposals not just for the euro area but for the European Union because we want this to be united and open for all. If some Members do not want to join us, of course they have that right, but they should not have the right to prevent those who want to have a stronger Union from building that stronger Union, not only for the currency but also for our common goals of a united Europe.

Finally, let me thank you for this debate. I believe in democracy. I believe in national democracy, but also in European democracy. I want to reiterate that today, in the 21st century, with national democracy alone our citizens will not be able to control their future and their countries will become irrelevant. We are living in fundamentally new times. That is why we need to complete our national democracies with a strong European democracy. This Parliament is the basis for that future stronger European democracy.

[Applause]

3-098-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

3-098-250

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu . – Europos Sąjungoje tebesitęsiant finansinei, ekonominei ir socialinei krizei būtina surasti politinę valią ir priimti nepopuliarius ir sudėtingus, tačiau ES išlikimui būtinus sprendimus. Šiandien buvo paminėtas Europos bankų sąjungos sukūrimas, kuris ateityje leis efektyviau prižiūrėti šį sektorių. Pritariu šiam sprendimui, tačiau tenka apgailestauti, kad iki šiol nesiryžtama imtis veiksmų, kurie, jei būtų buvę priimti laiku, būtų leidę Sąjungai ir jos valstybėms narėms sėkmingiau kovoti su krize. Kalbu apie Europos kredito reitingų agentūros įsteigimą, kas būtų leidę teisingiau ir objektyviau vertinti valstybių narių ekonomikas. Taip pat primenu apie išsakytą raginimą ES lygmeniu steigti dujų pirkimo grupę, kuri užtikrintų sąžiningas ir konkurencingas dujų kainas visoms valstybėms narėms, kas savo ruožtu padidintų mūsų pramonės konkurencingumą bei sumažintų vartotojų sąskaitas. Ilgą laiką buvome įtikinėjami, kad krizė baigiasi ir kad norint iš jos kuo skubiau išeiti būtina imtis pačių griežčiausių taupymo priemonių. Dabar matome, kad tokios taupymo priemonės sumažino vartojimą bei pajamų surinkimą į biudžetus, itin padidino bedarbybę ir ilgam laikui sustabdė ekonominių valstybių narių augimą. Dauguma ekonomistų pripažįsta, kad griežtos taupymo priemonės nedavė naudos, kurios buvo tikimasi, o tik dar labiau apsunkino ES ekonominį ir socialinį atsigavimą.

3-098-500

Elena Băsescu (PPE), în scris . – Ne aflăm încă într-o perioadă dificilă, în care criza economică și a datoriei suverane continuă să persiste, iar principalul obiectiv rămâne redresarea economică. Măsurile decise pentru stimularea economiei și reducerea șomajului trebuie să fie puse în aplicare cât mai curând posibil și într-un mod cât mai eficient. În acest sens, consider că trebuie să se pună în continuare accentul pe impulsivitatea întreprinzătorilor și crearea de locuri de muncă în Uniune. Disciplina fiscală și bugetară și creșterea economică reprezintă subiecte care trebuie să continue să se afle pe ordinea de zi.

Susțin faptul că Uniunea trebuie întărită, însă este nevoie de timp pentru ca efectele deciziilor luate să fie resimțite. Totodată, reformele trebuie să se bazeze pe principiul egalității și pe o mai bună coordonare. Necesitatea aprofundării integrării a devenit tot mai accentuată în ultima vreme. Președintele Barroso a reiterat o temă foarte importantă, cea a federalizării Uniunii Europene. România a susținut în mod constant această idee, inclusiv importanța avansării spre o uniune politică. Nevoile specifice ale fiecărui stat membru trebuie luate în considerare, în vederea reducerii diferențelor de competitivitate și productivitate. Numai

astfel vom putea ajunge la o politică economică coerentă și la o politică externă relevantă pe plan internațional.

3-099-000

Zuzana Brzobohatá (S&D), *pisemně*. – Myšlenku o bankovní unii, která v ČR vyvolala značnou nespokojenost na vládní úrovni, já osobně vítám. Její existence by měla obnovit důvěru v banky i jednotnou měnu euro. Rovněž by byla součástí dlouhodobé koncepce hospodářské a fiskální integrace EU. Hlavními prvky bankovní unie jsou bankovní pravidla platná v celé EU – včetně společných, avšak flexibilních požadavků na výši kapitálu, který musí banky udržovat, jednotného bankovního dohledu EU s přímým dozorem nad bankami, které působí ve více zemích, a nad velkými bankovními domy, což umožní prosazování pravidel a větší přehled o kontrole rizik, společných pravidel, která zabrání krachům bank, a v případě, že se banka dostane do potíží, umožní včasný zásah, díky němuž nebude nutné banku sanovat z peněz daňových poplatníků, a jednotného systému pojištění vkladů poskytujícího ochranu vkladatelům, ať již uloží své peníze nebo investují v kterémkoli státě Unie. Cílem je posílit důvěru v celý bankovní systém.

3-100-000

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie*. – Obecny problem Unii Europejskiej polega na tym, iż próbuje zwalczyć kryzys poprzez drastyczne redukowanie wydatków publicznych po to, aby zmniejszać deficyty budżetowe. W ten sposób, wymuszając oszczędności, owszem, na jakiś czas jesteśmy w stanie poprawić ogólny stan finansów publicznych. Jednak ograniczamy tym samym możliwości wzrostu gospodarczego, co grozi kontynentowi pogłębieniem kryzysu i recesją na wielką skalę.

Niektóre państwa członkowskie forsują ideologię zmniejszania wydatków publicznych również na poziomie budżetu UE w nowej perspektywie finansowej do 2020 roku. Trudno zrozumieć taką politykę w aktualnej sytuacji ekonomicznej, wiedząc, że środki unijne stanowią poważny element pobudzania gospodarki, i to nie tylko od strony popytowej, ale również poprzez mechanizmy ich pozyskiwania, takie jak współfinansowanie i wymóg tworzenia miejsc pracy, czyli poprzez nacisk na nowe przedsięwzięcia.

Niestety zamiast prawdziwej strategii na rzecz wzrostu i zatrudnienia wciąż mamy tylko propozycje pogłębiania integracji i pozbawiania państw członkowskich kolejnych sfer suwerenności. Dlatego negatywnie oceniam pomysł stworzenia wspólnego nadzoru nad bankami czy wręcz powołania unii bankowej. Nierealne, a wręcz irytujące, jest w tym kontekście nawoływanie do stworzenia nowego traktatu europejskiego, na mocy którego instytucje unijne przejęłyby pełną kontrolę nad budżetami narodowymi, do końca pozbawiając kraje członkowskie narzędzi zarządzania własnymi gospodarkami.

3-101-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O presidente da Comissão Europeia veio ao Parlamento Europeu encenar mais uma monumental farsa. Perante o aprofundamento da crise da UE e da Zona Euro, perante o descrédito generalizado da UE e das suas instituições, Barroso veio propor um novo salto federalista, neoliberal e militarista no processo de integração económica e política. As medidas anunciadas não resolvem nenhum dos problemas com que os trabalhadores e os povos da Europa se defrontam. A profunda crise em que a UE está mergulhada resulta das políticas e orientações que, desde há anos, têm sido prosseguidas. Políticas que promovem a divergência e desigualdade crescente entre

países, assim como a transferência da riqueza dos trabalhadores para o grande capital económico e financeiro. Não haverá saída para a crise no quadro da persistência destas políticas. Em lugar de arrepiar caminho e mudar de orientação e de políticas, Barroso vem agora propor alterações na arquitetura institucional da UE. São alterações que visam, antes de mais, criar novas e mais favoráveis condições para prosseguir estas mesmas políticas de desastre e de retrocesso social, que vêm sendo impostas aos trabalhadores e aos povos, com a brutalidade e consequências que se conhecem. Anunciam-se novos golpes institucionais, dando nova e reforçada expressão ao confronto crescente desta UE com a democracia.

3-102-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – EÚ sa momentálne nachádza v zlej situácii. Pretrvávajúca hospodárska a ekonomická kríza a jej dôsledky sa nás tvrdo dotýkajú. Obrovská úroveň nezamestnanosti, krachujúce podniky, nezmyselné škrtky vo verejnom sektore, ako je školstvo, zdravotníctvo, či sociálny systém, ktoré najviac ovplyvňujú najzraniteľnejších obyvateľov Únie. Zlá ekonomická a sociálna situácia obyvateľov. Padajúce ekonomiky, pretrvávajúca recesia. Obyvatelia Únie pociťujú súčasné problémy na vlastnej koži. Nemôžeme sa čudovať, že strácajú vieru v európsky projekt. V Bruseli sa vedú siahodlhé debaty, ako z krízy von. Obyvatelia jednotlivých členských štátov však necítia reálne výsledky našej snahy. Naše debaty totiž nikam nevedú! Protikrizové opatrenia nie sú dostatočne účinné a my iba strácame drahocenný čas! Summity prinášajú nulové riešenia. Konečne sa treba zobudiť a treba začať konať! Treba prijať konkrétne opatrenia na podporu rastu a zamestnanosti. Treba prijať potrebné opatrenia na zvrátenie hroziaceho kolapsu globálnej konkurencieschopnosti EÚ. Treba prijať opatrenia na oživenie nášho jednotného trhu. Musíme posilniť fiškálnu, ekonomickú a politickú integráciu. Potrebujeme konkrétny plán na vytvorenie bankovej únie. Potrebujeme väčšiu mieru vzájomnej solidarity. Buď spojíme naše sily, pretože za európsky projekt sa predsa oplatí bojovať, alebo sa jednoducho potopíme každý zvlášť. Na prijatie potrebných opatrení musíme prekonať politickú krátkozrakosť a stanoviť si ambiciózný plán.

3-103-000

Илиана Иванова (PPE), *в писмена форма*. – Кризата отвори сериозни пропуски в надзора на банковия сектор в страните от ЕС. Проблемите с банковите системи на някои от държавите в еврозоната бяха причина за сериозни проблеми с публичните им финанси. А сега цената се заплаща от европейския данькоплатец.

Днес виждаме, че не е достатъчно ЕЦБ да наблюдава единствено системно-важните банки, за да се гарантира стабилността на системата. Много от финансовите институции работят трансгранично в рамките на Съюза и затова са нужни мерки на европейско ниво, за да бъде ефективно и ефикасно наблюдаван и контролиран този сектор. Законодателните предложения на ЕК относно Европейски надзорен механизъм, целящи създаване на Банков съюз в рамките на ЕС ще засилят допълнително ролята на Европейската централна банка.

Необходими са обаче гаранции за това, че десетте страни-членки извън еврозоната няма да останат на заден план и техният глас ще продължи да се чува. Единствено така ще се гарантира равнопоставеност при вземането на решения за нашето общо европейско бъдеще.

3-104-000

Danuta Jazłowiecka (PPE), *na piśmie* . – Parę tygodni temu Angela Merkel wezwała do rozpoczęcia prac nad nowym traktatem konstytucyjnym, który usprawniłby Unię i przybliżył ją do obywateli. Wydaje się jednak, że trzeba raczej wykorzystać możliwości, które stwarzają obecne traktaty, niż przygotowywać nowe. Druga fala kryzysu wynika raczej z braku wiarygodności Unii i jej państw członkowskich, a ta nie zwiększy się w wyniku kilkunastomiesięcznych sporów na temat rozwiązań instytucjonalnych. Trzeba działać dzisiaj, podejmować dzisiaj decyzje.

Rozpoczyna się piąty rok kryzysu i możemy już powiedzieć, że podjęte w Europie środki zaradcze nie działają. Działania podjęte przez Grecję, Portugalię, Hiszpanię czy Włochy nie sprawdzają się, a dodatkowo wiążą się z ogromnymi kosztami społecznymi. Dlatego też optymizm mogą budzić ubiegłotygodniowe zapowiedzi prezesa EBC o pośrednim wsparciu dla tych krajów. Jednak bez odzyskania wiarygodności przez Unię i jej państwa członkowskie nie uda się przełamać kryzysowej fali. Chciałabym więc zapytać Przewodniczącego Barroso o dwie kwestie. Po pierwsze, jakie środki planuje przyjąć Komisja, aby wspomóc Europejski Bank Centralny w podejmowanych przez niego działaniach? Po drugie, jak ocenia propozycje Berlina, szczególnie tą dotyczącą odejścia od zwiększonego 95% udziału środków unijnych w realizowanych projektach?

3-104-500

Filip Kaczmarek (PPE), *na piśmie* . – Szanowni Państwo! W centrum swoich rozważań na temat przyszłości Unia Europejska powinna umieścić wszystkich obywateli. Dalsza integracja UE jest możliwa i pożądana pod warunkiem wszakże, iż będziemy potrafili zapewnić obywatelom to, co leżało u podstaw procesów integracyjnych – pokój i bezpieczeństwo, ochronę ważnych dla obywateli wartości i powiększanie dobrobytu. Warto pamiętać, że najważniejsze i niezbywalne wartości UE wynikają z inspiracji chrześcijańskiej. Unia opowiada się za godnością, wolnością i solidarnością. Propozycja rozwijania UE jako federacji państw narodowych jest krytykowana między innymi z pozycji radykalnie federalistycznych. „Prawdziwi” federaliści wcale nie chcą federacji państw narodowych. Oni chcą, jak zresztą wprost powiedzieli, organizacji UE jako struktury postnarodowej. W tym kontekście propozycja przewodniczącego Barroso jest umiarkowana, a dla wielu posłów wręcz zachowawcza.

Federacja postnarodowa jest dziś, moim zdaniem, niemożliwa z bardzo wielu powodów. Wiele narodów europejskich po prostu nie chce i nie wyobraża sobie Europy postnarodowej. Po drugie, sytuacja gospodarcza państw UE uniemożliwia wprowadzenie koniecznego ujednoczenia wielu parametrów, które musiałby być jednolite w całej federacji, takich jak minimalna płaca, minimalna emerytura, minimum dochodów uprawniające do wsparcia socjalnego, wiek emerytalny czy koszyk bezpłatnych świadczeń medycznych. Niezależnie od preferowanej ideologii, ujednoczenie standardów niezbędnych dla formy federalnej wydaje się niemożliwe do spełnienia w przewidywalnej przyszłości.

3-104-750

Sandra Kalniete (PPE), *rakstiski* . – Es atbalstu daudzas no *State of the European Union* izteiktajām idejām. Īpaši svarīgi īstenot plānu par Eiropas banku savienības un vienotā uzraudzības mehānisma izveidošanu. Tas, ka bankas darbojas pār nacionālā līmenī, bet vadās pēc nacionālajiem likumiem, mums ir radījies nopietnus ekonomiskus sarežģījumus. Ceru, ka šī plāna realizācija kārtējo reizi neiestrēgs Eiropas Savienības Padomē dalībvalstu

daudzvārdīgās diskusijās, bet jau tuvākajā laikā tiks pieņemti nepieciešamie lēmumi, kas ļaus ātri izveidot efektīvu banku uzraudzības mehānismu. Pēdējo 24 stundu aktivitātes finanšu tirgos rāda, ka eiro ir atguvis uzticību, un tas mums dod nepieciešamo laiku, lai atjaunotu ekonomisko izaugsmi.

To, ka jārikojas izlēmīgi, ir jāapzinās gan Eiropas Savienības institūcijām, gan dalībvalstu valdībām. Tanī pat laikā man ir šaubas, vai visi šajā augstajā namā ievēlētie politiskie spēki saprot situācijas nopietnību. Dalībvalstīm ir nepieciešams pieņemt grūtus un nepopulārus lēmumus, kuri ilgtermiņā radīs ekonomisko izaugsmi.

Bez darba tirgus reformēšanas un produktivitātes kāpuma dalībvalstīs ilgtspējīga izaugsme nav sasniedzama. Par šiem jautājumiem ir jārunā, un tie ir apņēmīgi jārisina, problēmu ignorēšana situāciju tikai pasliktina. Reformas, kuras Latvijas valdība īstenoja ministru prezidenta Valda Dombrovska vadībā, ir lielisks piemērs pārējām Eiropas valstīm. V. Dombrovskis valsts vadību pārņēma visdziļākajā krīzes punktā, veica reformas, un šobrīd Latvija piedzīvo straujāko ekonomisko izaugsmi Eiropā.

3-105-000

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Malgré l’artifice d’un ”Discours sur l’état de l’Union”, nous ne sommes pas encore les États-Unis d’Europe dont vous rêvez. Il vous faudra, à la vue des résultats, trouver des arguments et des projets bien plus convaincants pour tenter d’asseoir une quelconque légitimité démocratique. Votre seul message, malgré l’épreuve des faits, se résume à ”toujours plus d’Europe” ultralibérale et mondialiste, tout en continuant à nous soumettre à une caste financière internationale toujours plus spéculatrice et irréfléchie. Outre que l’on détruit les avancées sociales arrachées de haute lutte par nos peuples depuis des siècles, l’euro et le fédéralisme forment une religion sacrificielle qui étouffe les agriculteurs, les artisans, les petites et moyennes entreprises et industries, qui constituent l’essentiel de nos forces vives, c’est-à-dire l’économie du réel et du vivant. Nous devons au contraire instaurer ensemble, au plus vite, un mécanisme efficace de sortie de l’euro plutôt que de subir les conséquences catastrophiques de sa chute annoncée. J’appelle pour cela à la mise en place de référendums en France et en Europe concernant ces sujets cruciaux. J’appelle enfin à la tenue d’élections européennes anticipées étant donné l’accélération du déclin de nos pays respectifs, entraînés vers le bas à cause, justement, de ”l’état de l’Union européenne”.

3-106-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Przyszłość Unii Europejskiej to przede wszystkim przyszłość jej dzieci i młodzieży. Jak możemy oczekiwać, że młodzi ludzie będą chcieli budować wspólnotę, która nie zapewni im zaspokojenia podstawowych potrzeb? Ponad 1/3 osób w wieku 15-24 lat nie uczestniczy ani w rynku edukacyjnym, ani w rynku pracy. Bez pracy żyje 1/4 osób, które nie ukończyły 25. roku życia, a w Grecji i Hiszpanii stanowią oni niemal połowę swojej grupy wiekowej. Ponad 25% młodych bezrobotnych nie znalazła pracy przez ostatni rok lub dłużej. Krajowe rynki pracy oferują im w dużej mierze pracę tymczasową, za płacę nieproporcjonalnie niską do ich wykształcenia i kwalifikacji. Pracy mogliby szukać za granicą – ale często obawiają się skorzystać z tej możliwości. Ich strach mógłby zmniejszyć wyjazd w czasie studiów, ale to dla większości oznacza konieczność poświęcenia swoich własnych środków finansowych, i pozwalają sobie na to głównie mieszkańcy dużych ośrodków miejskich. Jak w takiej sytuacji wszyscy młodzi mają wierzyć w nasz wspólny, europejski projekt?

Jak mają nam zaufać, gdy wzywamy do dalszych poświęceń, mówiąc jednocześnie o równości i demokracji?

3-106-500

Светослав Христов Малинов (PPE), *в писмена форма*. – Г-н Президент, позволете ми да изразя силното си одобрение за речта на г-н Барозо, който ни представи една смела визия за обединена Европа. Аз съм от тези, които без колебания биха тръгнали по този път. Подобни послания категорично очертават разделенията в този Парламент - и това е особено полезно, защото, както показаха колегите консерватори, търсенето на консенсус за тази визия е безсмислено. Никой не може да се хареса на всички.

Разбирам, че дневният ред на Съюза е пълен със спешни и неотложни мерки - и въпреки това искам да обърна внимание на процес, който ще се окаже изключително вреден в дългосрочна перспектива. Наблюдаваме изолиране на страните от еврозоната от останалите. Не оставяйте у нашите граждани усещането, че за да поеме в правилната посока, известно време Европа ще трябва да се движи на две или три скорости! На всяка цена трябва да се намерят механизми, за да могат страните извън еврозоната да участват още по-пълноценно в решаващите дебати, които предстоят.

Днес, в тази зала, равнопоставеността е налице - но ако тя отсъства на другите равнища на дебати и вземане на решения, то как ще убедим нашите граждани да ни следват по пътя на смелите реформи, които предстоят?

3-106-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Disregard the OSCE recommendations to abolish any restrictions to entitlement of citizenship for children of non-citizens of the Latvian Republic who were born after 21 August 1999 – the Speaker of the Latvian Parliament, Solvita Aboltina, stated that the OSCE recommendations are just of an advisory nature. Taking into account the fact that the Latvian Parliament and ruling coalition contain the pro-Nazi political forces of Latvia, there is nothing new in the statement of Parliament's Speaker. But for the first time in the history of modern Latvia it is precisely the Speaker of the Saeima who so cynically neglects the opinion of European Union. Last year already, when Knut Vollebæk, the OSCE High Commissioner, mistakenly praised the Latvian Government for 'successes' in the integration, the Speaker of the Parliament, Mrs Aboltina, and the Prime Minister of Latvia, Mr Dombrovskis, admired him. Today, when Vollebæk 'has had his eyes opened' on the situation in Latvia, his recommendations are not needed. All that gives the right to assert that the Latvian Republic lives by double standards, supporting legislation where features of nationalism and racism are openly displayed! It is necessary to evaluate the statements and actions of members of the ruling coalitions and the Prime Minister of the Latvian Republic, which are leading to national conflict. The 'Cold War' against Russian-speaking children started in Latvia. This War can lead to bad results.

3-107-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Wenn EZB-Präsident Mario Draghi meint, der Euro sei unumkehrbar, dann ist das nichts anderes als ein Bekenntnis zum bisherigen Irrweg, der zu einer Transfer- und Schuldenunion führen soll. Ein Ankauf von Staatsanleihen maroder Staaten durch die EZB bedeutet eine Rechtsbeugung, wenn nicht gar einen Rechtsbruch. Staaten, die jahrelang über ihre Verhältnisse gelebt haben, sollen belohnt, und jene Staaten, die sich durch Haushaltsdisziplin auszeichnen, sollen bestraft werden.

Außerdem zeigt Slowenien, was von Jubelmeldungen über angebliche Musterschüler zu halten ist. Vor wenigen Jahren galt Laibach als Vorzeigekandidat, so dass es die drohende Zahlungsunfähigkeit eigentlich gar nicht geben dürfte. Aber anstatt der harten Realität ins Auge zu blicken, wird offenbar geschummelt und schöngeredet, was das Zeug hält. Auch stellt sich die Frage, wer das ganze Euro-Desaster bezahlen soll. Dauernd die wirtschaftlich erfolgreichen Euro-Länder wie Deutschland, Österreich oder die Niederlande zur Kasse zu bitten, wird nicht funktionieren. Denn diese sind bereits am Ende ihrer Leistungsfähigkeit angelangt, und wenn der Finanzbedarf Spaniens höher ist als angenommen und wenn dann auch noch Italien unter den Euro-Rettungsschirm schlüpfen sollte, werden auch sie als letzte Dominosteine fallen. Deshalb müssen schleunigst Regeln für ein Ausscheiden von Pleitestaaten aus der Euro-Zone geschaffen werden.

3-108-000

Joanna Senyszyn (S&D), *na piśmie*. – Kryzys trwa 4,5 roku. Znaleźliśmy się w punkcie, w którym nie możemy dalej błędzić we mgle. Dotychczasowe działania nie przyniosły zamierzonych efektów. Ekonomiści biją na alarm, gdyż wzrasta ryzyko rozszerzenia i zaostrzenia się kryzysu. Na szczęście Europejczycy nie utracili wiary w unijny projekt. Wyniki Barometru z zeszłego tygodnia pokazują, że 40% wypowiedzi się pozytywnie o UE. Najwięcej respondentów wymieniło Parlament Europejski jako rozpoznawalną i godną zaufania instytucję unijną. Podobnie jak we wcześniejszych sondażach obywatele oczekują od PE skutecznej walki z biedą, wykluczeniem społecznym i bezrobociem. Dlatego też Parlament musi być w pełni włączony w realizację i monitoring Paktu na rzecz wzrostu gospodarczego i zatrudnienia. W szczególności należy jak najszybciej zająć się kwestiami zwiększania zatrudnienia. Apeluję w tym zakresie o sprawną analizę przez Radę pakietu Komisji dotyczącego zatrudnienia, aby można było tworzyć nowe miejsca pracy. Z zadowoleniem odnotowuję przyjęte na ostatnim posiedzeniu Rady strategiczne ramy UE dotyczące praw człowieka i demokracji oraz związany z nimi plan działania. Powinny one stanowić wytyczne pracy specjalnego przedstawiciela ds. praw człowieka, co pozwoli na wypowiedzanie się Unii jednym głosem w dziedzinie praw człowieka.

3-109-000

Csaba Sógor (PPE), *írásban*. – Európa országai rendkívül súlyos helyzetben vannak, én elsősorban mégsem a jelenlegi gazdasági-pénzügyi válságról szeretnék beszélni, hanem arról a morális válságról és arról a bizalmi válságról, amelyek legalább ugyanannyira sújtják társadalmainkat, mint az adósságválság. Az európai nemzetek a második világháború után példátlan vállalkozásba kezdtek a közös Európa megteremtésének projektjével, sajnálatos módon mégis mindannyian azt tapasztaljuk, hogy még ma sem teljes a bizalom nemcsak a tagállamok és az EU viszonylatában, hanem az államok és polgáraik között sem. Egyes országok régen meghaladott célokra fordítanak komoly erőforrásokat. Például vannak olyan tagállamok, amelyek nem értéként tekintenek a területükön élő nemzeti kisebbségekre, hanem akadályozzák azok legitim törekvéseit, és továbbra is asszimilációjukra törekednek. Többet költenek az elavult, centralizált adminisztrációjukra, titkosszolgálatukra, hadseregre, mint oktatásra, infrastruktúrára, szociális ügyekre. Véleményem szerint – különösképpen a mostani viszonyok között – ezek a gyakorlatok nem segítenek leküzdeni azt a kettős, morális és bizalmi válságot, amely rányomja bélyegét mindennapjainkra.

3-109-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Ao longo dos últimos anos tem-se verificado uma grande diversidade de opiniões e posições entre os diversos líderes políticos europeus, que acaba por implicar um atraso na definição de políticas públicas nas várias áreas setoriais. Subscrevo, por completo, a criação de uma "federação de Estados-nações" anunciada hoje mesmo pelo Presidente da Comissão Europeia, assim como o reforço da união económica e monetária e uma supervisão única que vise garantir uma crescente estabilidade bancária na zona Euro. Considero ainda fundamental que as medidas de austeridade adotadas pelos Estados-Membros sejam conciliadas com novas medidas de promoção do crescimento e do emprego, devendo ser definidas ações concretas que visem estimular o relançamento económico e criação de emprego, como uma nova política industrial, reforço das atividades de investigação e inovação e incentivos ao empreendedorismo. Num momento de elevadas dificuldades económicas e sociais, entendo que a União Europeia deve ter um especial cuidado com os mais vulneráveis, reforçando o sentido de solidariedade vigente entre povos. Por fim, chamo à atenção da Comissão Europeia e dos respetivos Estados-Membros de que é fundamental reforçar o orçamento da União Europeia para o período 2014-2020, ajustando-o às necessidades de desenvolvimento das economias e regiões.

3-109-750

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Przewodniczący Barroso w dzisiejszym wystąpieniu wzywał do dalszej integracji, do jednolitego zarządzania gospodarczego i finansowego, do nowego traktatu europejskiego i ściślejszej federacji. Chociaż posłużył się terminem „federacja państw narodowych”, to miał na myśli dalsze wzmacnianie instytucji UE i pozbawianie państw narodowych ich kompetencji. Teoria optymalnych obszarów walutowych doskonale wyjaśnia, kiedy wprowadzenie wspólnej waluty jest opłacalne. Jednak wprowadzenie euro nie było oparte o racjonalne przesłanki, lecz polityczne nadzieje – nadzieje na to, że wspólna waluta utoruje drogę do jednego europejskiego państwa. Teraz widać, że projekt euro nie działa i – niczym skazaniec – czeka na wykonanie wyroku. Nie mogło się to powieść, dopóki w Europie istnieją odrębne narody, kultury, języki i społeczności. Dlatego kryzys euro jest nie tylko kryzysem gospodarczym, ale symbolem kryzysu całej koncepcji federalizacji Europy. Czy dobrym krokiem jest więc dalsza integracja? Nie. Trzeba zrobić krok wstecz. Jeżeli myślimy już o nowym traktacie, to trzeba się cofnąć do traktatu nicejskiego. Trzeba zacząć ograniczać kompetencje UE, a odpowiedzialność scedować na rządy narodowe. Potrzebujemy w Europie współpracy pomiędzy państwami, a nie jednego państwa zarządzanego z Brukseli. Dalsza federalizacja Europy spowoduje umocnienie silnych ośrodków i marginalizację słabszych, stworzy Europę dwóch prędkości, kontynent przegranych i wygranych. Patrząc na kształt kryzysu, łatwiej wskazać tych pierwszych.

5. Erklärung des Präsidenten

3-111-000

Der Präsident. – Lassen Sie mich bitte eine kurze Mitteilung machen, auf die mich mehrere Kollegen bereits während der Sitzung hingewiesen haben. Auf die Botschaft der Vereinigten Staaten in Bengasi ist ein schwerer Anschlag verübt worden, bei dem der amerikanische Botschafter und etliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Botschaft getötet worden sind. Ich möchte an dieser Stelle diesen offensichtlich terroristischen Akt ausdrücklich verurteilen und den Autoritäten der Vereinigten Staaten unsere Anteilnahme zum Ausdruck bringen.

(Beifall)

3-112-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΣΤΑΜΚΟΣ

Αντιπρόεδρος

3-113-000

Ana Gomes (S&D). - Mr President, I should just like to second what our President has said about our deep condolences to the American people because of this attack on the Consulate in Benghazi, where the American Ambassador has been killed, and to say that these condolences should also be extended to the brave people of Libya who do not deserve the terrible image given by this attack by a few fundamentalists.

6. Ανακοίνωση της Προεδρίας

3-115-000

Πρόεδρος. - Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, ανακοινώθηκαν στην Ολομέλεια τη Δευτέρα 10 Σεπτεμβρίου 2012:

- η σύσταση της Επιτροπής Μεταφορών περί μη διατύπωσης αντίρρησης σε σχέδιο εκτελεστικών μέτρων σχετικά με την κανονιστική διαδικασία με έλεγχο: «Σύσταση σχετικά με την απόφαση περί μη διατύπωσης αντίρρησης στο σχέδιο απόφασης της Επιτροπής που αφορά την χορήγηση άδειας στην Γαλλική Δημοκρατία για παρέκκλιση από τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1332/2011 της Επιτροπής σχετικά με την χρήση ενός νέου συστήματος λογισμικού για την αποφυγή εναέριας σύγκρουσης (ACAS II) σε ορισμένα νεοκατασκευασθέντα αεροσκάφη» (B7-0423/2012)· και

- η σύσταση της Επιτροπής Γεωργίας περί μη διατύπωσης αντίρρησης σε κατ' εξουσιοδότηση πράξη: «Σύσταση όσον αφορά την απόφαση σχετικά με μη διατύπωση αντίρρησης ως προς τον κατ' εξουσιοδότηση κανονισμό της Επιτροπής της 28ης Ιουνίου 2012, για τη συμπλήρωση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου όσον αφορά τη διακρατική συνεργασία και τις συμβατικές διαπραγματεύσεις των οργανώσεων παραγωγών στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων» (B7-0424/2012).

Δεν διατυπώθηκε αντίρρηση στις ανωτέρω συστάσεις, εντός προθεσμίας είκοσι τεσσάρων ωρών, όπως ορίζεται στο άρθρο 87α του Κανονισμού. Συνεπώς, οι συστάσεις αυτές θεωρούνται εγκριθείσες με ισχύ από την 11η Σεπτεμβρίου 2012 και οι αποφάσεις θα δημοσιευθούν στα «Κείμενα που Εγκρίθηκαν» της 12ης Σεπτεμβρίου 2012.

3-116-000

Christian Ehler (PPE). - Herr Präsident! Ich möchte auch als Vorsitzender der Delegation des Europäischen Parlaments für die Beziehungen zu den Vereinigten Staaten und vor allen Dingen in Anwesenheit des Botschafters der Vereinigten Staaten bei der Europäischen Union und einer hochrangigen Regierungsvertretung der US-Administration noch einmal unsere Verbundenheit zum Ausdruck bringen. Ein Angriff auf gleich welche demokratische und vor allen Dingen diplomatisch legitimierte Vertretung ist zutiefst zu verurteilen. Unsere Solidarität gilt den Opfern, aber unsere Aufforderung ist auch an die libysche Regierung, die Sicherheit von diplomatischen Vertretungen sicherzustellen!

(Beifall)

7. Ώρα των ψηφοφοριών

3-118-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η Ώρα των ψηφοφοριών.

(Για τα αποτελέσματα και άλλες πληροφορίες σχετικά με τις ψηφοφορίες: Βλέπε Συνοπτικά Πρακτικά.)

7.1. Ελάχιστα πρότυπα σχετικά με τα δικαιώματα, την υποστήριξη και την προστασία θυμάτων εγκληματικών πράξεων (A7-0244/2012 - Antonia Parvanova, Teresa Jiménez-Becerril Barrio) (ψηφοφορία)

7.2. Διαχείριση ορισμένων κοινοτικών δασμολογικών ποσοτώσεων για το βόειο κρέας υψηλής ποιότητας, το χοίρειο κρέας, το κρέας πουλερικών, το σιτάρι και το σμιγάδι, καθώς και τα πίτουρα εν γένει και άλλα υπολείμματα (A7-0212/2012 - Vital Moreira) (ψηφοφορία)

3-121-000

- Πριν από την ψηφοφορία:

3-122-000

Vital Moreira, rapporteur. - Mr President, it is only to draw your attention to the fact that we are going to vote only on the amended version of the proposal as adopted in the Committee on International Trade (INTA). If this Chamber adopts our proposal, I will request that the vote on the legislative resolution be postponed in order to allow for negotiations for a late first-reading agreement with the Council.

3-123-000

- Μετά από την ψηφοφορία:

3-124-000

Vital Moreira, rapporteur. - Mr President, I request postponement of the vote on the legislative resolution.

3-125-000

(Το Σώμα εγκρίνει το αίτημα.)

7.3. Εισαγωγές ελαιολάδου και άλλων γεωργικών προϊόντων από την Τουρκία, όσον αφορά τις κατ' εξουσιοδότηση και τις εκτελεστικές εξουσίες που πρέπει να ανατεθούν στην Επιτροπή (A7-0209/2012 - Vital Moreira) (ψηφοφορία)

3-127-000

- Πριν από την ψηφοφορία:

3-128-000

Vital Moreira, rapporteur. - Mr President, it is the same remark as in the previous file, noting that we are voting only on the amended proposal and that, if afterwards we approve this proposal, then I request that the votes on the legislative resolution be postponed.

3-129-000

- Μετά από την ψηφοφορία:

3-130-000

Vital Moreira, rapporteur. – Mr President, this is to formalise the request for the postponement of the vote on the legislative resolution.

3-131-000

(Το Σώμα εγκρίνει το αίτημα.)

7.4. Συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση πιστότητας, τα πιστοποιητικά και τη σήμανση πιστότητας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Αυστραλίας (A7-0211/2012 - Vital Moreira) (ψηφοφορία)

7.5. Συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση πιστότητας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Νέας Ζηλανδίας (A7-0210/2012 - Vital Moreira) (ψηφοφορία)

7.6. Μέτρα κατά των χωρών οι οποίες επιτρέπουν τη διεξαγωγή μη βιώσιμης αλιείας, με στόχο τη διατήρηση των ιχθυοποθεμάτων (A7-0146/2012 - Pat the Cope Gallagher) (ψηφοφορία)

7.7. Κοινή οργάνωση των αγορών των προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας (A7-0217/2012 - Struan Stevenson) (ψηφοφορία)

3-135-000

- Πριν από την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 164:

3-136-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhor Presidente, em relação a esta alteração 164 só por lapso não foi pedido durante o tempo estabelecido para tal que fosse votado nominalmente. Eu queria, por isso, pedir-lhe, agora, que pudesse ser considerada, na alteração 164, pudesse ser considerada uma votação nominal.

7.8. Ετήσια έκθεση του Συμβουλίου προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφάλειας (A7-0252/2012 - Elmar Brok) (ψηφοφορία)

3-137-000

Πρόεδρος. - Υπάρχει αίτημα για ψηφοφορία με ονομαστική κλήση. Ψηφίζουμε με ονομαστική κλήση την τροπολογία 164. Αρχεται η ψηφοφορία.

3-139-000

Πριν από την ψηφοφορία επί της παραγράφου 15:

3-140-000

Elmar Brok (PPE). - Herr Präsident! Wir haben einige mündliche Änderungsanträge, denn durch das Vorziehen der Debatte brauchten die Fraktionen Zeit, um zur Einigung zu

kommen. Deswegen bitten wir Sie, das zu gestatten, dass wir das einige Male haben. Wir möchten gern die Formulierung hinzugefügt haben:

'takes into account the important historical relationship between European and Iranian peoples'.

3-142-000

(Η προφορική τροπολογία κρατείται.)

- Πριν από την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 3:

3-143-000

Elmar Brok (PPE). - Hier möchten wir gern hinzugefügt haben, dass die Türkei ermutigt werden sollte, ihre Außenpolitik *in a framework of good neighbourly relations* durchzuführen.

3-144-000

(Η προφορική τροπολογία κρατείται.)

- Πριν από την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 4:

3-145-000

Elmar Brok (PPE). - This is the proposed oral amendment: 'calls for all sides to work for a peaceful resolution and urges Iran to respect the Non-Proliferation Treaty and the United Nations resolution and to cooperate fully with the IAEA'.

3-146-000

(Η προφορική τροπολογία κρατείται.)

- Πριν από την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 6:

3-147-000

Elmar Brok (PPE). - Herr Präsident! Wir haben für den letzten Satz einen Kompromiss gefunden. Er heißt:

'considers that the opening of an EU delegation in Tehran could take place at an appropriate moment in the development of EU-Iranian relations'.

3-149-000

(Η προφορική τροπολογία κρατείται.)

- Πριν από την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 7:

3-150-000

Elmar Brok (PPE). - Wir haben bei den folgenden *conflicts* einen Kompromiss gefunden. Es heißt jetzt:

'in particular breaking the deadlock on South Ossetia and Abkhazia, and on the Nagorno-Karabakh conflict'.

3-152-000

- Πριν από την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 9:

3-153-000

Elmar Brok (PPE). - Herr Präsident! Auf Wunsch einer einzelnen Fraktion möchten wir das Wort *Canada* hinzufügen.

3-154-000

(Η προφορική τροπολογία κρατείται.)

- Πριν από την ψηφοφορία επί της παραγράφου 84:

3-155-000

Elmar Brok (PPE). - Herr Präsident! Im ersten Satz soll es heißen:

‘Notes that the joint Africa-EU strategy and its eight sectors have initially focused ...’.

In der Mitte wollen wir hinzufügen:

‘the coherence and differences on this strategy have been reduced by the existence of overlapping agreements with multiple partners and the lack of a specific budget for its implementation; in addition ...’.

3-159-000

- Πριν από την ψηφοφορία επί της παραγράφου 104:

3-160-000

Elmar Brok (PPE). - Ich verspreche es, es ist das letzte Mal.

‘is of the opinion that NATO’s decision to develop a civilian crisis management capacity should not duplicate EU capabilities’.

3-162-000

(Η προφορική τροπολογία κρατείται.)

- Πριν από την τελική ψηφοφορία:

3-163-000

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να σας παρακαλέσω να τεθεί σε ονομαστική ψηφοφορία το σύνολο του ψηφίσματος.

3-164-000

(Το Σώμα εγκρίνει το αίτημα)

7.9. Διατήρηση και βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων (A7-0225/2012 - Carl Haglund) (ψηφοφορία)

3-166-000

- Πριν από την ψηφοφορία επί της παραγράφου 4:

3-167-000

Mario Pirillo (S&D). - Signor Presidente, chiedo la votazione per appello nominale del paragrafo 4, perché si riferisce alla richiesta alla Commissione europea di valutare la possibilità di istituire zone di ripopolamento ittico.

3-168-000

(Το Σώμα εγκρίνει το αίτημα.)

7.10. Μεταρρύθμιση της κοινής αλιευτικής πολιτικής (A7-0253/2012 - Nikolaos Salavrakos) (ψηφοφορία)

3-170-000

- Πριν από την ψηφοφορία επί της παραγράφου 6:

3-171-000

Chris Davies (ALDE). - Mr President, there is a roll-call on the original text. It was our intention that this should be on the amendments which concern the rebuilding of fish stocks and to ask the House to agree to a roll-call vote on the amendment.

3-172-000

(Το Σώμα εγκρίνει το αίτημα.)

8. Αιτιολογήσεις ψήφου

3-174-000

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου

3-175-000

Έκθεση Antonyia Parvanova, Teresa Jiménez-Becerril Barrio (A7-0244/2012)

3-176-000

Jens Rohde (ALDE). - Hr. formand! Med den fri bevægelighed og naturligvis også den teknologiske udvikling er kriminaliteten i stadig højere grad blevet grænseoverskridende. Der er ikke længere nogen grænser for kriminelle, og derfor skal der selvfølgelig heller ikke være grænser for vores politi, anklagemyndighed og beskyttelsen af vores borgere. Hvis man bliver offer for en forbrydelse, skal man selvfølgelig have en række grundlæggende rettigheder, uanset hvor i Europa man befinder sig. Som offer skal man altid have ret til information, tolkning, juridisk bistand og ikke mindst beskyttelse mod kriminelle. De rettigheder får EU's borgere fra og med i dag! Men dette er kun et skridt på vejen mod et mere sikkert samfund for vores borgere, og derfor fortsætter vi kampen mod et endnu stærkere politisamarbejde.

3-177-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signor Presidente, troppo spesso all'interno dell'Unione europea le vittime di reato non sporgono denuncia a causa della paura o della mancanza di fiducia nelle istituzioni.

Il testo votato oggi tende a rafforzare i diritti delle vittime della criminalità e a garantire loro lo stesso livello di protezione, di assistenza e di accesso alla giustizia in tutti i paesi dell'Unione, prestando particolare attenzione a quelle vittime che corrono un rischio elevato di subire ulteriori pregiudizi o intimidazioni nel corso del procedimento penale.

Di particolare importanza è, dunque, il riconoscimento dello status di vittima, non solo per le persone che hanno subito un pregiudizio a seguito di un reato, ma anche per i familiari e la persona deceduta a seguito del reato.

3-178-000

Oreste Rossi (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, sono molto favorevole a questa relazione anche perché quando, qualche anno fa, ero consigliere regionale in Piemonte ho partecipato in prima persona alla stesura di una legge regionale che prevedeva proprio una serie di agevolazioni, riconoscimenti, nonché servizi alle persone vittime di reato.

Trovo giusto che l'Unione europea e gli Stati membri riconoscano le vittime di reato quali soggetti da tutelare e aiutare, in particolare lungo il percorso psicologico immediato, ma anche durante l'eventuale processo penale e fino alla completa ripresa delle normali condizioni di vita.

Tutte le vittime devono avere gli stessi diritti, essere trattate con rispetto e dignità, al riparo dal ripetersi di reati, e avere accesso a servizi di sostegno, giustizia nonché risarcimento. Una particolare attenzione deve essere posta nei confronti dei minori, delle vittime di abusi sessuali e nei confronti di quei crimini che risultano particolarmente efferati.

3-179-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Mr President, I am particularly happy that we have adopted the Directive on the rights, support and protection of victims of crime, and I very much support the EPP rapporteur, Teresa Jiménez-Becerril Barrio.

From now on, women suffering domestic violence, children trapped in trafficking, innocent victims of terrorism and victims of all crimes will be able to have the same rights, regardless of the Member State where the crime has been committed and their nationality. We have set up clear common standards to ensure that each victim is treated with respect, dignity and without discrimination across the European Union. I welcome in particular the attention given to children and to people with special needs and that there will be an individual assessment of their vulnerability so as not to create first or second-class victims.

In the Stockholm Programme we promised to have a Europe that is a community of rights for all citizens. This is a significant step in that direction and I look forward to continuing to work with colleagues to make it a reality.

3-180-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, henkilöiden vapaa liikkuvuus on perusoikeus, joka on turvattu kaikille Euroopan unionin kansalaisille. Oikeuksien ja vapauksien nauttiminen tarkoittaa, että kansalaiset voivat myös matkustaa EU:n alueella ja etsiä työtä, koulutusta tai parempaa elintaso.

Vapaa liikkuvuus kuuluu EU:n suurimpiin saavutuksiin ja sen perimmäisenä tarkoituksena on tarjota yhdenvertaiset mahdollisuudet ja yhdenvertainen kohtelu EU:n kansalaisten

välillä. Yhdenvertaisuus tarkoittaa myös sitä, että kaikki EU-kansalaiset saavat samantasoiset oikeudet, tuen ja suojelun, mikäli he joutuvat rikoksen uhriksi Euroopan unionin alueella. Kyse ei ole ainoastaan yhteisten vähimmäisvaatimusten luomisesta vaan myös rikoksen uhrien samantasoisesta suojelusta EU:ssa. Kyse on myös siitä, että EU-kansalaisten luottamusta parannetaan kansallisiin oikeusjärjestelmiin. Yleisesti ottaen direktiivi mahdollistaa oikeusjärjestelmiin kohdistuvan luottamuksen kasvamisen kaikissa jäsenvaltioissa. Siksi tuen mielelläni komission esitystä direktiiviksi rikoksen uhrien oikeuksia, tukea ja suojelua koskevista vähimmäisvaatimuksista.

3-181-000

Josef Weidenholzer (S&D). - Herr Präsident! Die gegenwärtige politische Situation ist von einer tiefgreifenden Skepsis vieler Menschen über die Lösungskompetenz der europäischen Ebene gekennzeichnet. Die Richtlinie über die Mindeststandards für die Rechte und den Schutz von Opfern von Straftaten ist ein Beweis dafür, dass solche Entscheidungen nicht immer der Realität entsprechen müssen. Sie zeigt vielmehr, wie viel Lösungskompetenz hier vorhanden ist. Erstmals wird dieser Personengruppe in der gesamten Union der gleiche Rechtszugang und das gleiche Niveau der Unterstützung ermöglicht. Das ist ein großer Schritt für Europa und vor allem für die Betroffenen. Vor allem ist es auch eine wichtige Hilfestellung für die Opfer von Straftaten. Hier handelt es sich ja um Menschen, die zumeist ohne ihr persönliches Zutun in eine solche Lage geraten. Hier ist professionelle Hilfe, die nicht an Staatsgrenzen Halt macht, ein wichtiges Signal, dass die Menschen von der Gesellschaft nicht alleingelassen werden. Also insgesamt ein sehr guter Tag für Europa.

3-182-000

Emer Costello (S&D). - Mr President, being the victim of a crime can be a very horrendous experience, but for many reporting a crime and dealing with the authorities after the experience can be equally, and often more, traumatic. This is magnified even further if the crime happens abroad.

So I very much welcome this directive, which will put in place minimum standards and protect the rights of victims of crime across the EU. Victims will be entitled to linguistic assistance and, importantly, access to easily accessible and confidential support services free of charge. The particular circumstances need to be taken into consideration. Their gender, race or sexual orientation need to be considered too.

The directive will help victims of crime feel safer, not just in their own country but throughout the EU. Importantly, this directive will help citizens of the EU gain trust in policing systems and judicial systems across the European Union.

3-183-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Mr President, this report will ensure that citizens who become victims of crime when travelling in another EU country are given the help there that is needed. It gives victims of crime access to information as well as practical and emotional support. In the past, foreign victims have faced obstacles in obtaining fair compensation or they have been left without proper help and protection.

These minimum standards will make it easier for victims to receive help and, more importantly, access to justice. Basic procedural minimums are a more effective way of

securing victims' rights than a set of rigid regulations. This is a well-balanced approach to dealing with a problem which affects so many people in all Member States.

3-184-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, I fully support establishing minimum EU standards on the rights, support and protection of victims of crime. An example would be the right to receive a copy of your police report at a police station in your native language. The definition of a victim will also be broadened to encompass the family of a person who is murdered or who dies in a terrorist attack.

In the event of a court case, the directive also encourages Member States to allow families for the first time to speak in court, even if they are not a witness, if their statement does not interfere directly with the proceedings.

I am particularly drawn to the directive's proposal for a children's rights package. This will establish a set of minimum standards for child victims, an example of which is the right to be interviewed by a video link and not in the court room. The recent terrible unsolved French Alps murders, leaving two orphaned British children, provide an example of potential beneficiaries of these measures.

3-185-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, I believe that victims should be able to benefit from minimum levels of rights without discrimination across the EU. The Stockholm Programme states that a more integrated and coordinated approach to victims is needed. This directive is part of a package of measures which will help improve legislation in this area, ensuring that victims of crime have effective rights in practice.

I am particularly pleased to have had the opportunity to support the children's rights package initiated by my colleague Timothy Kirkhope. There are lots of very important rights for victims enshrined in this directive. But I feel rather disappointed, particularly having listened this morning to many people here extolling the virtues of Europe, that we are in the position where we have to impose pan-European direction on this.

Surely, as Member States, we are in a position where these basic rights will be afforded our citizens without that sort of compulsion.

3-186-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Mr President, I voted in favour of this proposal because it will strengthen and give more substance to the rights of the victims in the European Union and will improve their protection throughout the Union. We have finally set minimum standards for handling the victims of crimes, irrespective of their nationality or the place where the crime was perpetrated.

This directive provides for the first time a unified definition of a victim to be used in all EU countries. This definition was broadened to include people such as the victims' close family. This directive will increase the confidence of EU citizens in the area of justice and they will feel they are equally protected in all Member States.

I call on the Member States to develop greater cooperation and coordination to protect and provide support for the victims of crime.

3-187-000

James Nicholson (ECR). - Mr President, can I very briefly say that I welcome the adoption of this directive on the rights of victims. I believe this a very important piece of work and I would like to thank the rapporteurs for their work. As you may be aware, where I come from in Northern Ireland, we suffered decades of violence from terrorists and it has had a very deep effect on the families of victims.

We all hope that thankfully that is well now behind us, but it should never be forgotten, and nor should the impact of what occurred and its effect on many people. I am pleased therefore too that this report specifically refers to the victims of terrorism and crucially recognises that their families are victims and as such are entitled to rights and support.

I note that national governments have three years to transpose this directive in national law and I would urge the UK to do this as swiftly as possible, particularly since – in my opinion – Europe has for once understood the definition of a victim an awful lot better than my own people in Northern Ireland have done.

3-188-000

Elena Oana Antonescu (PPE). - Rolul și nevoile victimelor în cadrul procedurilor penale nu sunt încă, în general, suficient luate în considerare în sistemele juridice ale statelor membre. Situația actuală ne arată că, în multe cazuri, victimele nu sunt tratate cu respect și demnitate, nu sunt suficient protejate sau sprijinite și, totodată, că nu beneficiază de un acces efectiv la justiție, la despăgubiri și la repararea prejudiciului suferit.

Nu este admisibil ca nivelul sprijinului acordat unei victime să fie diferit, în funcție de statul membru în care persoana respectivă a căzut victimă. Recunoașterea reciprocă poate funcționa în mod eficient doar într-un climat de încredere, în care nu doar autoritățile judiciare, ci și toate părțile implicate în procesul penal pot avea încredere în caracterul adecvat al normelor din fiecare stat membru și pot fi sigure că acestea sunt aplicate corect. De aceea, susțin acest raport și îmi exprim convingerea că, odată cu adoptarea acestei directive, situația victimelor se va îmbunătăți considerabil în întreaga Uniune Europeană și, totodată, că victimele criminalității vor beneficia de aceleași drepturi și servicii de bază în toate statele membre.

3-189-000

Daniel Hannan (ECR). - Mr President, a single thief acting alone is an outlaw but a gang of thieves who manage to control the institutions of the state find that they can compel the law to their service. A counterfeiter is sent to prison; a central banker who debauches the currency is rewarded with a knighthood. A blackmailer who extorts is convicted; a taxman who does the same thing is supported by the taxpayers whom he is fleecing. A kidnapper who holds us to ransom expects a long prison sentence; a government minister who holds us in oppression expects to retire with a healthy pension.

The story of democracy, the story of human progress, is holding to account those who govern us and preventing that systemic looting, but now at European level our looters have escaped the bounds of public opinion and so, particularly in the peripheral states, we see generational poverty being inflicted without any recourse from the victims. On the 20th anniversary of my own country's escape from the ERM let me assure the peoples of European that there is an alternative, there is a way out: running your own affairs in your own interest and growing your own way back to growth.

3-190-000

Syed Kamall (ECR). - Mr President, I think the issue of the rights of victims of crime is one that probably united most of the House. We can all feel sympathy for the victims of crime, particularly when the measures that are being proposed seek to afford victims in a Member State the rights of the citizens of that Member State. I think it is important that we look at these issues, but actually I also think there should be a word of caution.

Of course it is all too easy to harmonise when it comes to something that we all agree on. It is all too easy to say that it is harmonised because we all care about victims of crime. We all care about children, particularly those children who are the victims of crime, but at the same time we have to be careful that this is not the beginning of the slippery slope to more and more harmonisation of rights. At the beginning we all believe and support these moves, but actually as we go down that slippery slope, at what point does it become an imposition on the rights of Member States?

3-191-000

Ἐκθεση Pat the Cope Gallagher (A7-0146/2012)

3-192-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signor Presidente, i quattro dossier che sono stati oggi approvati testimoniano indubbiamente la volontà del Parlamento europeo di contribuire in maniera decisa a sostenere un comparto – quello della pesca – che in effetti soffre non poche difficoltà.

Ho votato a favore perché ritengo che un'azione coordinata sia essenziale, così come ritengo assolutamente doveroso un approccio attraverso la regionalizzazione per calibrare al meglio quest'azione con riferimento ai singoli territori. Occorre accorciare la filiera, incrementare gli sbocchi commerciali, consentire l'ammodernamento delle flotte e garantire, nel solco della tradizione, una concreta modernizzazione e crescita di un settore nel quale va coniugata la sostenibilità ambientale con la redditività economica.

Attendiamo il regolamento quadro e infine il dossier applicativo sui fondi per quell'ulteriore accelerazione che riteniamo essere necessaria.

3-193-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, I give my full support for measures against countries that fish unsustainably and threaten marine resources. This is in keeping with my party's environmental policy to encourage sustainable food production and enhance the resilience of the whole food chain, namely the fish industry, in so doing.

The political impetus behind these proposals can be attributed in part to the latest international disputes over fisheries such as the unsustainable fishing of mackerel stocks. This proposal also sees 'associated stocks' being redefined for the first time as a new umbrella term to encompass any fish belonging to the same ecosystem that prey upon that stock or that are preyed upon by the common stock in question.

With regard to the imposing of these restrictions or actions, I also agree strongly with the obligation to consider and evaluate the environmental, trade, economic and social effects of the measures in order to ensure that they are reasonable, just and proportionate and that they are fully compatible with the EU's WTO international trade obligations.

3-194-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, at a time when we are reforming the common fisheries policy and requiring our own fishermen to ensure that their activities are sustainable, it is fair to ensure where possible a level playing field for fisheries imports.

I supported this proposal enthusiastically because it enables the European Union to take action against those countries that fish unsustainably. I very much support measures in the text whereby we will be able to impose quantitative restrictions on imports of fish into the Union from third countries.

But I want to make a particular point. One of the reasons why I was so enthusiastic to support this is that it is time that we called on the Commission to take note of Parliament's will. This was a strong vote in favour of the report. They must take note of Parliament's will on this issue and they must make sure that they find a way of making sure that we are compatible with our international obligations, not finding lots of reasons to tell us why we will not be. The rapporteur and the work he has done on this issue deserve that kind of respect.

3-195-000

Jim Higgins (PPE). - Mr President, I voted in favour and strongly support this report. We need to ensure cooperation between EU states in order to establish truly sustainable fishing practices which conserve fish stocks and ensure their optimal use. We need to be able to impose sanctions on non-EU states which are responsible for measures and practices that lead to over-exploitation of stocks or which do not cooperate in good faith by taking agreed management measures.

We, as a Parliament – and this has been repeatedly said – need to send a strong political message to the Commission. That message is that we will no longer accept or do business with countries which continue to allow unsustainable fisheries. Otherwise only our fishermen will lose out. All imports of fish and fishery products of all species originating from countries allowing non-sustainable fishing practices should be banned and banned immediately.

3-196-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Natürlich scheint es auf den ersten Blick sehr logisch und vernünftig zu sein, dass man aus den Weltmeeren nur das entnehmen und fischen kann, was jährlich nachgewachsen ist. Aber wir wissen ja selbst: Der Mensch ist nicht immer vernünftig, besonders dann, wenn er Verantwortung quasi delegieren und abgeben kann. Und deshalb ist es außerordentlich wichtig, dass wir uns erstens über Überfangquoten, über den Schutz unserer Fischbestände in den Weltmeeren verständigen.

Damit dies funktioniert, müssen wir uns zweitens auch mit den Ländern beschäftigen, die sich – aus welchen Gründen auch immer – nicht an diese Forderungen und Begrenzungen halten wollen. Deshalb bin ich dem Berichtersteller außerordentlich dankbar für diesen Bericht und habe ihm selbstverständlich zugestimmt. Es liegt nun an der Kommission, geeignete Maßnahmen festzulegen, damit wir mit diesen Ländern verhandeln können und auch diesen Ländern signalisieren: Nachhaltiger Fischfang ist außerordentlich wichtig, und es geht nicht nur um uns, es geht nicht nur um die Fische, es geht auch um die nächsten Generationen auf unserer Welt.

3-197-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea acestui raport, deoarece eforturile Uniunii Europene de a realiza activități de pescuit sustenabil nu sunt suficiente, atâta timp cât sunt singulare. Uniunea trebuie să determine și statele terțe să îi urmeze exemplul și să realizeze activități sustenabile de pescuit. Exploatarea excesivă a unor stocuri de pește, precum macroul, poate avea efecte globale. Aceste efecte se resimt dincolo de granițele statului care efectuează exploatarea, având consecințe pe termen lung asupra biodiversității marine.

Impunerea unor bariere comerciale pentru statele care realizează o exploatare nesustenabilă poate reprezenta răspunsul Uniunii pentru a determina un comportament responsabil din partea acestora. Adoptarea unor astfel de măsuri ar trebui să fie precedată de o evaluare a efectelor de mediu, comerciale, economice și sociale.

3-198-000

Ἐκθέση Struan Stevenson (A7-0217/2012)

3-199-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, I voted with my group in favour of the report which reforms the Common Fisheries Policy with regard to the organisation of the markets.

The first positive change is that discards will be reduced by stipulating that producer organisations should actively promote discard avoidance. Another merit is the modified objectives of producer organisations, which now include promoting the creation of jobs in coastal and rural areas, as well as providing vocational training to motivate young people to enter the sector. Crucially, another amended objective of producer organisations is the assurance that a fair standard of living will be implemented for those in the fisheries sector.

Finally the amended report also ensures that clearer information should be given to the consumer on the origin of the fisheries products. It also, notably, calls for the development of an EU-wide eco-label for sustainable fishery products.

3-200-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - A Uachtaráin, vótáil mé i gcoinne na tuarascála seo. Bunaíodh an CMO sna 1970í agus é mar chuspóir aige, mar dhea, cobhsaíocht a bhunú agus ioncam cóir a chinntiú d'iascairí. Níor baineadh amach na spriocanna seo riamh. Ina ionad sin, ní fhaca na hiascairí ach torthaí laghdaitheacha agus tionscal á thachtadh.

Vótáil mé chomh maith i gcoinne Thuarascáil Haglund a thacaíonn le Cuótaí Inaistrithe Aonair. Togra nua-liobrálach is ea é seo a mbeadh príobháidiú acmhainne nádúrtha mar thoradh air. As seo, rachaidh iascairí beaga agus meánmhéide níos faide i léig, le hollchabhlaigh ag dul i gceannas agus pobail chósta á ndíothú.

Éilíonn an Páirtí Sóisialach go gcuirfí iascairí beaga, oibríthe sa tionscal agus pobail chósta isteach i gcroílár bhainistiú thionscal na hiascaireachta. Le planáil agus le bainistiú daonlathach cuótaí, d'fhéadfaí ioncam cóir a dheimhniú do dhaoine atá ag obair sa tionscal chomh maith le húsáid inbhuanaithe na hacmhainne ríthabhachtaí seo a chinntiú.

3-201-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, this report is the first of the three legislative proposals to reform the common fisheries policy. It aims to provide market incentives to support

more sustainable practices, and to enhance the market potential of EU products. It is vital, of course, to promote a more sustainable fisheries sector but we must at the same time support fishermen.

The role of producer organisations (POs) cannot be underestimated in this equation, and I welcome the introduction of clear objectives for them to ensure that they promote profitable fishing and reject profligate fishing. I was very pleased to see the requirements that POs promote the avoidance of by-catch and the handling of remaining unwanted catch in a responsible way, not distorting the market.

Lastly, I was also pleased to support the amendment tabled by my colleague Struan Stevenson requesting that the Commission introduce an EU-wide eco-label for sustainable fisheries practice. I very much support all of these aims and I hope we will be able to make sure that our new common fisheries policy does the job we want it to do.

3-202-000

Jim Higgins (PPE). - Mr President, I would like to commend the rapporteur, Struan Stevenson, on producing an excellent report, after a lot of dialogue and a lot of amendments, but finally we have an agreement.

I am particularly happy with the role given to the producer organisations in Articles 6 to 31. I also welcome the common marketing standards in Articles 32 and 34, which will lead to greater efficiencies in terms of marketing.

As regards the stabilisation of the markets, the Commission is finally recognising the huge price volatility in the sector. We now at last have a list of fish which can be stored by freezing, salting, drying or pasteurisation in order to be withheld and released onto the market at a later date.

The minimum standards of consumer information to enable consumers to make an informed choice in Article 42 and 46 are also extremely welcome. Information is the key for consumers to make a choice.

Finally I welcome the market intelligence provisions of Article 49. This is needed in order to better understand the supply chain and understand market trends.

3-203-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat pentru acest raport, întrucât propunerea Comisiei trebuie să ofere un grad ridicat de predictibilitate pentru organizațiile de producători. Organizarea comună a piețelor în sectorul produselor obținute din pescuit reprezintă o componentă de bază a politicii comune în domeniul pescuitului. Alegerea unor produse în deplină cunoștință de cauză este deosebit de importantă pentru consumatorul european. Utilizarea unei etichete ecologice pentru produsele obținute din pescuit oferă posibilitatea informării clare cu privire la sustenabilitatea ecologică a acestor produse.

În acest sens, este necesară o coerență deplină între politica comună în domeniul pescuitului și politica comercială comună. Produsele importate care intră pe piața Uniunii ar trebui să respecte aceleași cerințe și standarde de comercializare pe care trebuie să le îndeplinească producătorii din Uniunea Europeană.

3-204-000

Έκθεση Elmar Brok (A7-0252/2012)

3-205-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, the ECR accepts the reality of the CFSP and the need to engage with it. However, the CFSP must always remain subject to unanimity in the Council as my group, the ECR, does not want to see the EU undermining national sovereignty in this key area or totally usurping the role of national foreign ministries. That explains why my group abstained and could not support all aspects of the Brok report.

We have as a group engaged constructively with the External Action Service, though not uncritically, particularly over their unreasonable demand for a budget increase in this climate of austerity. I have to say that in spite of the huge crisis in the Union over the euro, the EEAS is actually up and running and that has to be recognised. The EEAS must, however, in this climate of austerity prove its value added, both in savings to the Member States, particularly the smaller ones with lower bilateral representations, and show that States such as my own, the United Kingdom, which are major international players, can see their national interests both protected and better projected through using the new EEAS service. One good example of this is the new European Compound in Juba, South Sudan, where all EU Member States are signing up to using this as a joined-up operation.

The ECR was also pleased to note a positive reference to Taiwan in the report and in particular Taiwan's commitment to peace and security in the East Asia region. This commitment has been further reinforced by President Ma's East China Sea Peace Initiative, a courageous and commendable effort to resolve the long-standing territorial dispute between Taiwan, China and Japan over the Diaoyu Islands/Senkaku Islands. Recently tensions have suddenly escalated with China, I think it was yesterday, sending patrol boats in response to the purchase of the islands by the Japanese Government. President Ma's imaginative and visionary plan, analogous to what happens over the Antarctic Treaty, deserves in the view of my Group, the EU's full support.

3-206-000

Norica Nicolai (ALDE). - Am votat în favoarea acestui raport, care este un raport anual, un document de poziție și, în special, un document care ar trebui să aibă o viziune. Sigur, el continuă linia clasică de abordare a Uniunii Europene - nu aduce foarte multe lucruri noi în această abordare - însă, pentru mine, a fost important faptul că, în componenta de securitate a politicii europene, raportorul a abordat câteva subiecte care sunt importante nu numai pentru viitorul unei politici comune, sensibil în acest domeniu, dar și pentru vizibilitatea și forța Uniunii Europene în afara granițelor ei. Mă refer la faptul că s-a salutat întărirea capacității Serviciului de Acțiune Externă de a acționa în linia prevenirii conflictelor. Cred că alocarea în viitorul buget a unei sume semnificative este foarte importantă.

În al doilea rând, un aspect pe care doresc să îl subliniez este comerțul cu armament. O poziție comună în vederea negocierii viitorului tratat este cheia succesului în acest domeniu.

3-207-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident! Ich habe diesen Bericht abgelehnt und möchte dies auch kurz begründen. Zunächst teile ich die Minderheitenansicht, die meine Kollegen Meyer und Lösing in dem angeschlossenen Bericht zum Ausdruck bringen. Es ist tatsächlich

von einer Militarisierung der gemeinsamen Sicherheits- und Außenpolitik die Rede. Ziel ist eine Interventionsstrategie, und die Trennung von der NATO – und das ist für mich als Österreicher nicht akzeptabel – ist nicht mehr wirklich erkennbar.

Aber ich halte auch die Strategie, was die Türkei anbelangt für falsch, wenn etwa die Eröffnung weiterer Beitrittskapitel verlangt wird. Dass die Libyen-Politik gescheitert ist, ist spätestens heute klar angesichts dieses dramatischen Anschlags in Bengasi. Die Libyen-Politik ist vollkommen gescheitert, wird aber im Bericht ganz anders dargestellt. Letztlich ist auch die Syrien-Politik falsch. Sie ist auf Intervention ausgerichtet, sie ist auf Druck gegen Russland ausgerichtet, sie ist auf Druck gegen China ausgerichtet, und das sollen unsere Partner sein. Alles nur, weil hier bestimmte Interessen in Syrien zur Wirkung kommen sollen. Man verkennt auch völlig, dass dort die Rebellen saudi-arabische Dialekte sprechen. Saudi-Arabien wird mit keinem einzigen Wort erwähnt. Der Bericht ist einseitig und daher abzulehnen.

3-208-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, ho votato a favore della relazione di Elmar Brok, pur non nascondendomi le gravi difficoltà e i vistosi limiti della politica estera dell'Unione europea.

Vorrei sottolineare due elementi che mi preoccupano particolarmente. Il primo riguarda il commercio di armi. Noi ci poniamo l'obiettivo della non proliferazione e del disarmo e, nel contempo, abbiamo normative del tutto insufficienti per quanto riguarda il controllo dell'esportazione delle armi. Quanto affermiamo a parole di voler fare è dunque poi negato e contraddetto dai nostri comportamenti.

Il secondo tema sul quale i nostri limiti sono del tutto evidenti è quello relativo alla prevenzione dei conflitti, che dovrebbe consentire di consolidare la pace. Quanto avvenuto nel Mediterraneo – quella che è stata definita impropriamente la Primavera araba – dimostra che non abbiamo colto per tempo quanto stava succedendo in quei paesi e la politica estera dell'Unione non è stata in grado di evitare che si arrivasse a situazioni davvero drammatiche per milioni di persone.

Spero che il futuro della nostra politica estera sia più efficace di quanto sia stato nel corso di questi mesi.

3-209-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Po przyjęciu traktatu w Lizbonie, miała wzrosnąć ranga wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony. Moim zdaniem postęp w tej dziedzinie jest jednak bardzo słaby i powolny. Jest tutaj znacznie więcej intencji, różnych zachęt. Niestety bardzo mało twardych faktów. Skrajnym przejawem tej niemocy jest działalność grup bojowych w Europie. Do tej pory przez szereg lat żadna z tych grup nie została użyta. Można powiedzieć, że te grupy bojowe wyglądają bardzo ładnie, ale tylko na papierze. Popelniamy w Europie błąd poświęcając tak mało miejsca współpracy o wojskowym charakterze. Konieczne jest na znacznie szerszą skalę wspólne planowanie i także wspólne prowadzenie misji i operacji wojskowych. Należy łączyć i działania wojskowe, należy współpracować znacznie szerzej, jeśli chodzi o badania i przemysł dla wojska. Bardzo zachęcam, by Komisja Europejska podjęła znacznie aktywniejsze działania na tym polu.

3-210-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Wstrzymałem się od głosu. Sprawozdanie zawiera szereg istotnych argumentów, zwracając przykładowo uwagę na konieczność lepszego wykorzystania środków z budżetu wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa, eksponuje problem dywersyfikacji źródeł energii. Nie budzi również wątpliwości poparcie dla krytycznego stanowiska Brukseli w stosunkach z Moskwą oraz podkreślenie strategicznego znaczenia Partnerstwa Wschodniego. Udało się także wprowadzić kompromisowy zapis dotyczący Tajwanu, uznając zaangażowanie tego kraju w procesie utrzymania stabilności w regionie. Jednakże sprawozdanie w swoim zasadniczym tonie postuluje zwiększenie roli Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych oraz wyznacza – jako jeden z celów – wspólną obronę. Pragnę przy tym zwrócić uwagę, że nadal utrzymuje się ogromna dysproporcja polskich przedstawicieli zatrudnionych w europejskiej dyplomacji. Ponadto dokument ten zawiera wezwanie państw członkowskich do żądania stałego miejsca w zreformowanej Radzie Bezpieczeństwa ONZ dla Unii Europejskiej. Są to propozycje, z którym nie mogę się zgodzić.

3-211-000

Jan Kozłowski (PPE). - Panie Przewodniczący! Głosowałem za przyjęciem tego sprawozdania, ponieważ jest to moim zdaniem dokument strategiczny i ambitny. W moim przekonaniu uznanie rozwoju polityki sąsiedztwa za jeden z kluczowych celów wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa jest zasadne i słuszne. Z zadowoleniem przyjmuję podkreślenie znaczenia współpracy z krajami Partnerstwa Wschodniego.

Mam jednocześnie nadzieję, że pomimo niepokojących wydarzeń w państwach należących do południowego wymiaru polityki sąsiedztwa, odpowiedni balans zostanie zachowany i wymiar wschodni nadal będzie traktowany z należną mu powagą. Na koniec chciałbym podkreślić, iż apel do wysokiej przedstawiciel o zapewnienie wystarczających środków finansowych na wsparcie dodatkowych misji monitorowania przebiegu wyborów na Ukrainie uważam za wyjątkowo potrzebny i istotny.

3-212-000

Andrzej Grzyb (PPE). - Panie Przewodniczący! Podobnie jak wielu moich kolegów występujących w tej części naszej debaty poparłem sprawozdanie Elmara Broka w sprawie rocznego sprawozdania na temat wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa. Ta nowa pozycja polityki zagranicznej i obrony w Traktacie z Lizbony daje nam nowe prerogatywy, ale jednocześnie chciałbym zauważyć, że wiele wydarzeń związanych między innymi z licznymi kryzysami, w tym również kryzysem ekonomicznym, osłabiło zainteresowanie w szczególności naszymi partnerami w sąsiedztwie, i to zarówno u sąsiadów w Europie, jak i u sąsiadów Europy.

Mianowicie kraje wiosny arabskiej, Egipt, przygotowują nową konstytucję. Nie interesujemy się w sposób wystarczający tym, jaki ona będzie miała kształt. Partnerstwo Wschodnie: czekają nas wybory na Ukrainie, w Gruzji; na rozwiązanie czekają również zamrożone konflikty, jak konflikt naddniestrzański czy w Górskim Karabachu, a również kwestia Abchazji i Osetii. Widzę takie, powiedziałbym, zmęczenie, chociażby sprawami Ukrainy, ponieważ nie wszystko udało nam się rozwiązać. Dlatego uważam, że Parlament nie powinien w tych kwestiach dotyczących sąsiedztwa jednak zmieniać czy zmniejszać swojego zainteresowania. Sprawy sąsiedztwa są dla nas to zbyt ważne.

3-213-000

Elena Băsescu (PPE). - Am susținut și eu raportul domnului Brok, deoarece soluționarea provocărilor globale se poate face numai prin abordări integrate. Tratatul de la Lisabona a oferit Uniunii o serie de instrumente care să îi permită să vorbească cu o singură voce. Însă există în continuare o serie de neajunsuri în ceea ce privește politica externă și de securitate comună. Consolidarea relațiilor dintre Serviciul European de Acțiune Externă, Comisie și statele membre este esențială. Doar în acest fel putem obține o sinergie în aplicarea eficientă a acțiunii externe.

Consider că, în ceea ce privește viitorul PESC, o atenție specială ar trebui să fie acordată politicii europene de vecinătate, cu accent pe dimensiunea sa estică. Parteneriatul estic trebuie să fie un mijloc esențial de a promova valorile Uniunii în estul Europei și de a oferi o reală perspectivă europeană unor state precum Republica Moldova.

3-214-000

Ἐκθέση Carl Haglund (A7-025/201)

3-215-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, since 2002 the Commission has been obliged, under a Council regulation, to report on the conservation and sustainable exportation of marine, i.e. fishery, resources and on fishing restrictions in the 12-nautical-mile zone by the end of 2011. The most recent report states that Member States' efforts to enhance conservation and to rebuild fish stocks are insufficient and that little progress has been made on the reduction of fleet capacity.

I am in favour of this report as it states that, in order to improve the system of fishing restrictions in the 12-nautical-mile waters, a concrete definition of over-capacity must be established at EU level, regional definitions must be accommodated and, finally, efficient data collection mechanisms with long-term management plans for all EU fisheries must be enforced rigorously.

If this, which is part of a three-pronged new legislative package, still fails, then in my view the whole of the CFP must be questioned and perhaps should be abandoned and repatriated to the Member States. So this is the last chance to get this thing right for our fishermen in the European Union.

3-216-000

Jim Higgins (PPE). - Mr President, I also voted for this report even though I am always very wary when I hear the word 'conservation', as we have a tendency to think of the environment without the needs of the fishing community. This report is different, however. It is clear that Member States' efforts to enhance conservation and to rebuild fish stocks have been insufficient and that there is equally little progress on the reduction of fleet capacity.

The system of fishing restrictions in the 12-nautical-mile waters was working well and I think it could potentially be extended to a regime of 10 to 20 miles to more effectively achieve the objectives. Our fishermen need to be better informed as to why certain restrictions might be put in place, as very often self-policing is the only realistic option; overfishing will not be addressed in a proper manner otherwise. We need to interact with RACs and other relevant stakeholders for effective conservation. Furthermore, a mechanism

at EU level to compensate fishermen affected by economic or social repercussions as well as by ecosystem protection measures could be established. This is something I would strongly support.

3-217-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat pentru acest raport, deoarece actualul sistem de cote de pescuit a adus în prim plan preocupările pe termen scurt pe care le au statele. Astfel, sustenabilitatea sectorului de pescuit a fost trecută în plan secund. Regionalizarea politicii comune în domeniul pescuitului trebuie avută în vedere ca soluție pentru remedierea deficiențelor actuale. Comisia trebuie să inițieze planuri pe termen lung care să țină cont, pe de o parte, de nevoile statelor membre iar, pe de alta, de necesitatea prezervării stocurilor de pește.

Aproximativ 60% din stocurile europene de pește sunt exploatate peste limita maximă a sustenabilității. Această exploatare excesivă aduce atingere și altor specii, precum delfinii din Marea Neagră. Ei sunt prinși accidental foarte des în plasele de pescuit. În acest sens, am inițiat o declarație scrisă referitoare la necesitatea instituirii unor mijloace de protecție a delfinilor din Marea Neagră.

3-218-000

Ἐκθέση Nikolaos Salavrakos (A7-0253/2012)

3-219-000

Andrea Zanoni (ALDE). - Signor Presidente, la riforma della politica comune della pesca è una scelta necessaria e non più rinviabile. In Europa si pesca troppo e spesso si pesca male.

Se vogliamo salvaguardare le risorse biologiche marine, preservare l'ecosistema marino e garantire la sopravvivenza del settore della pesca dobbiamo dare agli stock ittici sovrasfruttati il tempo di ripopolarsi. Ma oggi in quest'Aula ha prevalso, per pochi voti, la miope visione di chi vuole mantenere lo statu quo e continuare a condannare il nostro mare e l'intero settore della pesca a morte certa.

Per questi motivi ho votato contro la relazione sulla riforma della politica comune della pesca. Abbiamo bisogno di una riforma coerente, che permetta uno sfruttamento sostenibile delle risorse marine e non di un testo annacquato, senza prospettive per il futuro. Servono piani di gestione pluriennali e un calendario preciso con l'istituzione di una rete di riserve protette.

Ben vengano le sanzioni nei confronti di quegli Stati membri che non rispettano le regole, effettuano controlli insufficienti, sfiorano le proprie quote e non forniscono dati affidabili. Più tutela dei pesci nei nostri mari significa più posti di lavoro per i pescatori europei, ma in quest'Aula c'è ancora chi non l'ha capito.

3-220-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, common fisheries policy reform, as a package, will now hopefully mean the Commission will be encouraged, in a non-binding way, to strengthen measures for the conservation of marine biological resources. This is very much in line with my party's ambitious 10-year biodiversity strategy.

Hopefully this will also ensure socio-economic sustainability – which is in keeping with our commitment to build a more responsible economic model and to improve job prospects in the fisheries and aquaculture industries – and strengthen regionalisation. This is in harmony with our national aim in the United Kingdom to create a fairer and more balanced economy, where new businesses and economic opportunities are more evenly shared between regions and industries.

The common fisheries policy now either needs to be urgently and radically reformed and modernised or, frankly, abandoned altogether as an EU competence.

3-221-000

Jim Higgins (PPE). - Mr President, I am pleased that this motion for a resolution was adopted by the House. It is important that we have a coherent and clear strategy going forward so that fishermen can plan with better certainty for the investment that they put in.

The EU's aquaculture sector, if properly managed on the basis of global sustainability, could, as the motion says, make a greater contribution to the needs of European society in terms of food security and quality, employment, environmental protection and the maintenance of dynamic and varied fishing and coastal communities.

Finally, as regards Ireland, I am particularly pleased that the resolution calls on the Commission to investigate the reduction in fish stocks owing to natural predators such as sea lions, seals and cormorants, and to draw up and implement management plans to regulate these populations in cooperation with the affected and relevant Member States.

3-222-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat și în favoarea acestui raport, deoarece reforma pescuitului la nivel european trebuie să țină cont de realitățile din fiecare stat membru. De aceea, Comisia ar trebui să elaboreze o serie de studii legate de stocurile de pește disponibile la nivelul întregii Uniuni. Sunt necesare estimări cu privire la exploatarea sustenabilă a acestor stocuri. Aceste estimări ar trebui să propună un calendar referitor la diminuarea exploatării care să conducă la o reîntregire a stocurilor într-un termen relativ scurt.

Este deosebit de important ca studiile să fie adaptate fiecărui stat membru și să țină cont de capacitățile reale de exploatare pe care la deține. Posibilitatea regionalizării politicii comune în domeniul pescuitului trebuie analizată, însă, mai atent. În acest mod, s-ar asigura o utilizare mult mai eficientă a fondurilor destinate activităților de pescuit.

3-223-000

Chris Davies (ALDE). - Mr President, we have heard concern about the fishing industry from the PPE Members, from the Irish, from the Spanish and the Italians and others. I do not think they know what they have been doing today. We know we are overfishing, we know our fish stocks are depleted and yet they voted today for an amendment which says we shall not rebuild our fish stocks. Let me repeat that: this House voted by a majority of just five for a PPE amendment, signed by Jim Higgins and others, which says we shall not attempt to rebuild our fish stocks.

I am sure they did that for the best possible reasons – give the fishing industry another year, do not make it too difficult by cutting the quotas – but only when you rebuild fish stocks, give a bit of room for the fish to breathe and to grow and to multiply, that is the

only way in which the fishing industry is going to have a secure future. I do not know what our citizens out there will think. They will think the people over there are utterly mad to have done that. Of course we need the fish stocks rebuilding. It is utterly mad. They have two months in which to rethink before we have to consider the legislation and vote for it finally.

3-224-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, this report provides an overview of Parliament's response to the Commission's suggestions for reform of the Common Fisheries Policy. I support the general thrust of the measures for conservation in marine biology.

But this own-initiative report has given us just a little peek into how the arguments are going to be played out in the coming months. We have just seen a little bit of it now. There will be arguments and compromises over words. We have seen it here in the amendment attempting to change wording from levels above maximum sustainable yield (MSY) to close to MSY.

There will be the liberal use of euphemisms, such as 'renewal', when what we are really talking about is giving public money to replace boats, making them bigger with higher capacity and not necessarily doing anything for the conservation of fish stocks.

I am committed to working on common fisheries policy reform towards sustainability, but unfortunately, due to the amendments, I was not able to support this report.

3-225-000

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου

3-226-000

'Εκθεση **Antonyia Parvanova, Teresa Jiménez-Becerril Barrio (A7-0244/2012)**

3-226-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente Relatório, pois sua intenção é reforçar os direitos das vítimas na União Europeia. Considero de extrema importância e utilidade a proposta da criação de um conjunto de regras comuns no que respeita às vítimas de crimes em todos os Estados-Membros da União Europeia, sendo essenciais direitos como o direito de ser ouvido, de informação, de compreender e ser compreendido, ter ao seu dispor serviços de apoio à vítima, a mais fácil identificação de vítimas vulneráveis e proteção das vítimas durante processos de questionário ou em processo criminal. Tal conjunto de regras deve ser capaz de aumentar a confiança no sistema criminal e de justiça de todos os Estados-Membros da União Europeia e ao mesmo tempo assegurar uma maior cooperação judicial num clima de mútuo entendimento e promoção dos valores fundamentais europeus. Por todas estas razões apontadas, aprovo esta proposta a favor das pessoas vítimas de crime que merecem por parte das autoridades competentes mais ajuda, assistência e informação.

3-226-375

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto.* – Secondo i dati Eurostat ogni anno nell'Unione europea si registrano 30 milioni di reati contro persone o beni e molti di questi non vengono denunciati. Infatti, come citato nel testo della proposta, "risulta che troppo spesso le vittime

non denunciano a causa della paura, dell'incertezza o di mancanza di fiducia o di informazioni". Inoltre, come stimato dalla Commissione europea, il costo complessivo della criminalità arriva a 233 miliardi di euro, e ciò si deve non solo ai danni di ogni reato, ma alla mancanza di adeguati servizi di assistenza alle vittime che le aiutino a recuperare e ad affrontare i procedimenti legali. Appoggio con forza il lavoro svolto dalla Commissione e dai miei colleghi, perché per conquistare la fiducia di tutti i cittadini nella giustizia europea è necessario dotarsi di un quadro giuridico europeo completo ed efficiente. Ed un primo grande passo l'abbiamo fatto lo scorso 13 dicembre con l'adozione della Direttiva sull'ordine di protezione europeo.

3-226-500

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), γραπτώς. – Οι ευρωβουλευτές του ΚΚΕ ψήφισαν λευκό στη σχετική έκθεση και την πρόταση της Επιτροπής, γιατί προωθεί την εναρμόνιση και την ομογενοποίηση βασικών διατάξεων του ποινικού δικαίου των κρατών μελών στο επίπεδο της ΕΕ, περιορίζοντας έτσι περισσότερο τα κυριαρχικά τους δικαιώματα. Εντάσσεται στη στρατηγική της ΕΕ για τον «ενιαίο χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης» που στόχος της είναι η αποτελεσματικότερη θωράκιση του εκμεταλλευτικού συστήματος, με τη γιγάντωση των κατασταλτικών μηχανισμών και τον περιορισμό των λαϊκών ελευθεριών και των δημοκρατικών δικαιωμάτων. Η ποινική μεταχείριση και οι όροι απονομής της ποινικής δικαιοσύνης συνιστούν κυρίαρχη αρμοδιότητα κάθε κράτους μέλους που με μια σειρά ευρωενωσιακά νομοθετήματα, σταδιακά και στοχοθετημένα, εκχωρείται στα ευρωενωσιακά όργανα. Για το σκοπό αυτό επιλέγονται ζητήματα που ευαισθητοποιούν τους εργαζόμενους, όπως η προστασία των παιδιών, των θυμάτων εγκληματικών ενεργειών κλπ, για να εμπεδωθεί στη λαϊκή συνείδηση η δήθεν αναγκαιότητα κοινού ποινικού δικαίου της ΕΕ. Περαιτέρω, επικίνδυνες είναι οι διατάξεις της οδηγίας που παρέχουν τη δυνατότητα κατάθεσης των θυμάτων χωρίς τη φυσική τους παρουσία στο δικαστήριο. Τέτοιες διατάξεις προωθούνται στην «αντιτρομοκρατική» νομοθεσία της ΕΕ και των κρατών μελών της, αναιώντας θεμελιακά δικαιώματα της υπεράσπισης του κατηγορουμένου, όπως η δυνατότητα της υπεράσπισης να ελέγχει με ζωντανή διαδικασία την αξιοπιστία της κατάθεσης.

3-226-625

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį pranešimą dėl direktyvos dėl nusikaltimų aukų teisių, paramos joms ir jų apsaugos. Šia direktyva siekiama kiek įmanoma efektyviau ginti aukų teises, aukoms ir jų šeimos nariams teikti pagalbą ir apsaugą, užtikrinti nukentėjusiųjų teisių apsaugą baudžiamajame procese, teikiant jiems aiškia ir suprantama kalba informaciją apie proceso eigą bei priimtus sprendimus. Suderinus šiuos minimalius standartus būtų skatinamas ES piliečių pasitikėjimas savo ir kitų valstybių narių teismų sistemomis. Pritariu siūlymui priimti išsamią Europos teisinę sistemą, suteikiant aukoms, nepaisant jų pilietybės ar nusikaltimo vietos, teises gauti informaciją, gauti vertimo žodžiu ir raštu paslaugas, naudotis paramos aukoms tarnybų paslaugomis, išvengti aukos ir nusikaltėlio kontakto, teisę į apsaugą per apklausą baudžiamojo proceso metu ir kt. Pritariu, kad reikėtų nustatyti vienodą aukos apibrėžtį ir pagal ją aukos statusas būtų suteikiamas ne tik nusikaltimo metu nukentėjusiems asmenims, bet ir artimiems šeimos nariams.

3-226-750

Erik Bánki (PPE), írásban. – A mai napon nagy többséggel szavazta meg az Európai Parlament azt az áldozatvédelemmel foglalkozó közösségi irányelvet, mely az áldozatok védelme és segítése érdekében fogalmaz meg minimumszabályokat a tagállamok számára. A jogszabálynak köszönhetően egy gyakorlatban alkalmazható, az uniós állampolgárok

számára is kézzelfogható eszközzel lesz gazdagabb a közösségi igazságszolgáltatás, aminek köszönhetően az áldozatok, és családtagjaik is megkapják majd a kellő figyelmet és támogatást. Ezért a jelentést szavazatommal támogattam.

3-226-875

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório que foi apresentado na data simbólica de 11 de setembro e que permite recordar e homenagear todas as vítimas da criminalidade, assim como os seus familiares. A Europa precisa de um sistema de justiça comum e transparente e deve assegurar o reforço dos direitos e da proteção das vítimas de crimes. Esta Diretiva constitui um passo importante na construção do Espaço Europeu de Liberdade, Segurança e Justiça. Todas as vítimas de crimes, independentemente do grau de danos sofrido, encontram-se abrangidas por esta Diretiva e deve-lhes ser oferecido apoio e proteção no seu país, assim como nos outros Estados-Membros. É essencial a existência de uma maior cooperação interinstitucional transfronteiriça, incluindo uma partilha eficaz de informações e de boas práticas.

3-227-000

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – La fiducia dei cittadini nella giustizia rappresenta una delle più importanti priorità dell'Unione europea.

Accolgo con favore l'obiettivo generale della Commissione di istituire norme minime riguardanti i diritti, l'assistenza e la protezione delle vittime di reato, a condizione che si presti maggiore attenzione ai servizi di assistenza rivolti alle vittime che corrono un rischio particolarmente elevato di subire ulteriori pregiudizi e intimidazioni durante il procedimento penale.

Secondo recenti stime, il costo annuo della criminalità per le vittime nell'Unione, per i datori di lavoro, lo Stato e la società civile, è di 233 miliardi di euro. Questi costi sono imputabili non solo ai reati in sé, ma anche alla mancanza di adeguati servizi di assistenza alle vittime. Pertanto, accolgo con favore tutti gli sforzi volti a consolidare i diritti delle vittime e a fornire loro servizi di assistenza appropriati, perché rappresentano provvedimenti efficaci sul piano dei costi, che contribuiranno positivamente ad agevolare la denuncia dei reati e a mantenere la sostenibilità dei sistemi giudiziari e sanitari nazionali.

Ritengo inoltre fondamentale che la direttiva fornisca una definizione unificata del concetto di "vittima", affinché tale status sia riconosciuto non solo alla persona che ha subito il reato, ma anche ai suoi parenti stretti.

3-227-004

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi įsigalėjus 2009 metų Lisabonos sutarčiai ir Stokholmo programoje numatytoms gairėms, nusikaltimų aukų apsauga ES tapo vienu iš svarbiausių ES darbotvarkės klausimų. Glaudesnis bendradarbiavimas tarp valstybių narių ir geresnis veikslių koordinavimas aukų atžvilgiu padėtų sumažinti neigiamą nusikaltimų poveikį ir antrinės, ir pakartotinės viktimizacijos, ir stigmatizacijos riziką. Visos aukos, nepaisant jų kilmės ar patirtos žalos, turėtų gauti nemokamą pagalbą, su jomis turi būti elgiamasi pagarbiai, komunikuojama joms suprantama kalba. Pagal aukos sąvoką pagalba turėtų būti pasiūlyta ir nukentėjusiųjų vaikams bei šeimos nariams. Labai svarbu, kad per baudžiamąjį procesą ir po jo visomis įmanomomis priemonėmis būtų apsaugotas aukų privatus ir šeimos gyvenimas. Ypač atkreiptinas dėmesys į žiniasklaidą, kuri dažnai skatina aukas jaustis pažeidžiamomis ir

dezorientuotomis, todėl reikia užtikrinti, kad žiniasklaidos priemonės imtųsi savireguliuavimo priemonių. Norint išvengti netyčinės diskriminacijos vertėtų negalia turinčius asmenis, nuo seksualinės prievartos nukentėjusias moteris ar vaikus, terorizmo aukas ir organizuoto nusikalstamumo aukas apibrėžti ne „pažeidžiamomis aukomis“, tačiau kaip „specialiųjų poreikių turinčias aukas“, garantuoti joms konkrečias apsaugos priemones: prieglobsčio suteikimą, medicininę pagalbą, teisines ir psichologines konsultacijas.

3-227-002

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Approvo la relazione, che rivela una sensibilità attenta a individuare possibili aporie e lacune nell’impianto – peraltro valido – della direttiva emanata dalla Commissione.

Per esercitare con efficacia i loro diritti, le vittime di reato possono aver bisogno di misure più specifiche e di strumenti di natura pratica e operativa, soprattutto in alcune aree e in segmenti vulnerabili della società.

Ricordo, a questo proposito, le osservazioni contenute nel rapporto Europol 2011 sul traffico di esseri umani, rapporto che indica chiaramente come fattore decisivo elementi di debolezza economica e di condizionamento culturale che facilitano l’operato delle organizzazioni criminali ai danni di vittime, spesso minori o donne provenienti da paesi segnati da povertà e grave instabilità politica, sfruttate negli ambiti più diversi, dall’edile al tessile, fino all’accattonaggio e alla prostituzione.

Senza dimenticare che perduranti situazioni di debolezza culturale e sociale, in alcune aree dei nostri paesi, favoriscono tuttora fenomeni di violenza domestica e reati contro la persona, assai raramente denunciati e perseguiti. Strumenti addizionali di tutela, anche fisica e personale, di assistenza immediata, di rappresentanza in giudizio (penale e civile) e davanti alle autorità di polizia diventano perciò indispensabili per l’applicazione delle norme in direttiva e per l’esercizio dei diritti delle vittime.

3-227-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Mardi 11 septembre 2012, j’ai voté en faveur du rapport relatif aux normes minimales concernant les droits, le soutien et la protection des victimes de la criminalité. Le constat est alarmant : 75 millions de personnes sont victimes chaque année de la criminalité dans l’Union européenne. Il était alors urgent d’agir dans le sens d’un meilleur accompagnement et assistance aux victimes d’actes criminels commis dans un autre pays, qui trop souvent sont confrontées à de graves problèmes en raison des différences de culture, de langue et de législation. Je soutiens donc cette directive qui prévoit, entre autres, une procédure d’évaluation individuelle, des services de soutien psychologique et des services d’interprétation et de traduction.

3-227-003

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Zwiększenie praw ofiar przestępstw nierozłącznie wiąże się z poprawą sytuacji osób poszkodowanych na terenie całej UE, niezależnie od przynależności państwowej lub miejsca przestępstwa. W tej kwestii interesy Polski są zbieżne z tymi reprezentowanymi przez inne państwa członkowskie Unii Europejskiej. Koszty takiej decyzji są z pewnością dla Europy wysokie, jednak niewspółmiernie cenniejsza jest wartość życia ludzkiego, dlatego działania prowadzone przez Teresę Jiménez-Becerril Barrio spotkały się z moim uznaniem.

Praca nad powstałym dokumentem była pełna wyzwań z uwagi m.in. na występujące różnice w systemach prawnych państw członkowskich, w tym wobec definicji ofiar przestępstw. Jednak ostateczny kształt dokumentu, wypracowany dzięki zawartym kompromisom, przyjmuję z zadowoleniem. Tym samym dziękuję sprawozdawczyniom za wysiłek włożony w przygotowanie sprawozdania.

3-227-005

John Bufton, Derek Roland Clark and William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. – UKIP voted against this report as it is yet more EU legislation over criminal law. The EU has no democratic right to legislate in this area and law-making should be left to elected politicians, accountable to the public, not unelected foreign Commissioners in Brussels. Of course, victims of crime should have the strongest rights and legal protection, but that is already afforded in UK law and “minimum standards” at EU level may well create a race to the bottom which makes our criminal justice system weaker. Withdrawal from the EU, European Court of Human Rights and the European Court of Justice would be a major step forward for victims of crime seeking swift and proportional justice.

3-228-125

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *in writing*. – I entirely support this directive with the changes proposed in this report, because it will strengthen the rights of victims all over Europe. I also voted in favour of this report because of the attention given to vulnerable categories in society, like children and people with special needs. In the past, citizens of the EU residing or travelling in another EU Member State faced serious difficulties in getting the same level of protection as the nationals of that Member State. This directive will create a set of minimum common standards across the EU for victims of crime, creating a shorter and easier process for victims to receive the support they need. Ultimately, this will ensure that each victim is treated with respect and dignity without any sort of discrimination anywhere in the EU.

3-228-250

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Apoio inteiramente o estabelecimento de normas mínimas relativas aos direitos, ao apoio e à proteção das vítimas da criminalidade, independentemente da sua nacionalidade ou local onde ocorreu o crime. Considero da maior relevância reforçar os direitos das vítimas em geral e, em particular, das vítimas com necessidades específicas e aquelas que sofreram uma experiência particularmente horrível, bem assim como garantir a proteção da privacidade da vítima, independentemente da natureza do dano sofrido. Por estas razões, votei favoravelmente o presente relatório.

3-228-500

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Încrederea în justiție este o prioritate în cazul tuturor cetățenilor, în special al victimelor care își văd drepturile neluate în seamă sau nerespectate. Un sistem judiciar comun și transparent, aplicabil în toate statele membre UE, este o necesitate imperioasă. Directiva nu se limitează să apere drepturile victimelor, oferindu-le sprijin și protecție, ci va ajuta cetățenii europeni să dobândească încredere în sistemele judiciare ale țării lor și ale vecinilor din UE, prin armonizarea standardelor minime.

Pentru a evalua în detaliu circumstanțele și caracteristicile victimelor, este nevoie să se definească „violența de gen” și „violența în cadrul relațiilor apropiate”. Violența de gen se referă la violența îndreptată împotriva unei persoane din cauza genului ei. Violența în

cadrul relațiilor apropiate include actele de violență săvârșite de parteneri sau de foști parteneri sau de alți membri ai familiei, conducând la discriminare și încălcarea libertăților fundamentale ale victimelor.

Situația specială a victimelor cu nevoi specifice trebuie să fie luată în considerare atunci când se concep servicii de sprijinire adecvate sau se procedează la formarea practicienilor care vor avea contact direct cu victimele. Astfel, directiva include o serie de drepturi garantate pentru victime, acoperind un gol semnificativ care exista în protecția drepturilor omului în cazul victimelor infracțiunilor.

3-229-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A presente Diretiva insere-se num pacote de medidas legislativas cujo objetivo é reforçar os direitos, o apoio e a proteção das vítimas de criminalidade na UE. A UE necessita, assim, de uma abordagem integrada e coordenada neste domínio que possa garantir que os direitos e necessidades das vítimas da criminalidade, em todas as suas vertentes, possam ser respeitados e cumpridos.

São, assim, estabelecidas normas mínimas aplicáveis aos casos em que os crimes tenham sido cometidos na UE e aos processos penais que decorram na UE, reforçando desta forma a confiança nos sistemas de justiça penal de todos os Estados-Membros, o que deverá contribuir para uma cooperação judiciária mais eficaz num clima de confiança mútua e deverá, igualmente, promover uma cultura de direitos fundamentais na UE. Apoio, assim, esta iniciativa que deverá permitir reforçar e complementar os instrumentos já existentes. É igualmente positivo que se tenha conseguido alcançar um acordo em primeira leitura. Espero agora que os Estados-Membros possam cumprir a sua parte e proceder à sua transposição atempada nos próximos três anos.

3-229-062

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Susțin raportul care vizează consolidarea drepturilor victimelor infracțiunilor pe teritoriul UE. De la intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona, în 2009, și a orientărilor privind Spațiul european de libertate, securitate și justiție, protecția victimelor tuturor tipurilor de infracțiuni s-a aflat - după cum se preconizează în Programul de la Stockholm - printre prioritățile absolute ale agendei UE.

Un sistem judiciar comun și transparent, aplicabil în toate statele membre UE, trebuie să aibă la bază nevoia de sprijin a victimelor, inclusiv a celor cu nevoi speciale sau, cum au mai fost numite, vulnerabile, cum este cazul victimelor violenței de gen, al copiilor și al persoanelor cu dizabilități. În Europa, peste o cincime din numărul total de femei au suferit acte de violență fizică cel puțin o dată în cursul vieții adulte, iar peste o zecime au suferit acte de violență sexuală implicând folosirea forței. În acest context, consider că este esențială incriminarea tuturor formelor de violență de gen și luarea unor măsuri speciale de prevenire, protecție și reparație în favoarea victimelor acestui tip de violență.

3-229-187

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui vise à renforcer les droits de nos concitoyens où qu'ils se trouvent au sein de l'Union. Parmi les mesures ici prévues, une meilleure coopération entre les autorités compétentes permettra aux victimes de ne plus faire de mauvais échanges d'information retardant parfois leur prise en charge. L'Union européenne se doit avant tout d'être au service de nos populations et ce rapport souligne une nouvelle fois la prise en compte de leurs attentes!

3-229-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por estabelecer normas mínimas relativas aos direitos, ao apoio e à proteção das vítimas de criminalidade. Considero de elevada importância as propostas relacionadas com os serviços de apoio às vítimas, que correm um risco particularmente elevado de sofrer novos danos, intimidação ou vitimização repetida durante o processo penal.

3-229-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Considero de elementar justiça que, num espaço que para tantos efeitos é único, existam normas de proteção das vítimas que sejam comuns a toda a União. Esta proteção, como bem defende a Comissão, deve ser conferida independentemente da nacionalidade da vítima e do local da prática do crime. Neste Parlamento, em dezembro passado, aprovámos medidas que pretendiam garantir a todos os acusados alguns direitos básicos nos processos penais. Cabe agora conferir a mesma proteção às vítimas de crimes, as quais, por esse mesmo facto, muitas vezes se sentem desamparadas perante um processo que não conhecem e que não percebem, sobretudo quando tal processo corre termos num país estrangeiro. Um adequado acompanhamento e proteção das vítimas de criminalidade é um passo de elementar justiça e vai a Comissão no bom caminho.

3-229-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O objetivo da criação da União Europeia (UE) é que todos os cidadãos se sintam irmanados num projeto de bem-estar e segurança. A livre circulação de pessoas e bens só poderá ser fruída em plenitude quando sentirmos salvaguardados os nossos direitos em qualquer Estado-Membro onde nos encontrarmos. É fundamental sabermos que, onde quer que estejamos, há sempre alguém que se preocupa connosco. Quando ocorre um atentado terrorista, há uma grande preocupação em identificar os seus autores e levá-los a julgamento. Tudo gira à volta do criminoso. Muitas vezes, são organizações internacionais que patrocinam a defesa dos terroristas e defendem os direitos dos prisioneiros. No entanto, a maior parte das vítimas e suas famílias são esquecidas. O que, além de injusto, é desumano. Congratulo-me com a apresentação desta proposta que vem clarificar os direitos dos cidadãos quando vítimas de violência de género, tráfico, violação, terrorismo, etc. em qualquer Estado-Membro da UE. Felicito as relatoras pelo excelente trabalho realizado em prol da cidadania europeia, sobretudo daqueles que, por qualquer motivo – e pode acontecer a qualquer um de nós – possam vir a ser vítimas. Assim se constrói a Europa dos cidadãos. Uma Europa que não nos abandona quando estamos mais vulneráveis.

3-230-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório propõe a adoção de medidas para apoiar e proteger as vítimas de vários tipos de violência exercida sobre as pessoas: violência doméstica, discriminações em função do sexo e orientação sexual, tráfico de seres humanos, exploração na prostituição, assédio sexual e moral, mutilação genital feminina, entre tantas outras, são algumas das formas de violência referidas. Refere-se também a necessidade de especialização dos profissionais que intervêm nestes processos de apoio e proteção. Valorizamos estas propostas muito embora não acompanhamos as propostas relativas à transferência de mais poder para a UE através de nova legislação. Daí a nossa abstenção. Algumas outras considerações: entendemos também ser necessário acautelar o direito de

audição de menores; consideramos justa a possibilidade de o ofendido poder pedir o reexame de decisões proferidas pelas autoridades competentes.

3-230-063

Louis Grech (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of this dossier as it is my belief that more should be done to safeguard the needs of victims in all Member States throughout the Union. Victims should be able to receive free support from the moment they have suffered harm in order for their recovery from the trauma to be facilitated as much as possible. This directive would establish minimum standards on the rights, support and protection of victims, which would also ensure that quality support would be given. Further to this, I agree that victims' rights not only need to be standardised throughout the whole of the EU but victims must also be made aware of their rights within the framework. For this reason, information and awareness-raising campaigns, research and education programmes and cooperation with civil society agencies should be established by means of well orchestrated campaigns throughout EU Member States.

3-230-125

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Le rapport de mes collègues Antonia Parvanova et Teresa Jiménez-Becerril Barrio a été adopté à une large majorité (par 611 voix pour) et je m'en félicite. Ce rapport a pour objectif de renforcer les droits des victimes dans l'Union européenne. L'Union européenne s'est fixé pour objectif de maintenir et de développer un espace de liberté, de sécurité et de justice, dont la pierre angulaire est le principe de reconnaissance mutuelle des jugements et autres décisions d'autorités judiciaires en matière civile et pénale dans l'UE. Le rapport insiste sur la nécessité d'améliorer les services de soutien aux victimes qui s'exposent à l'intimidation ou d'autres préjudices pendant la procédure pénale.

3-230-250

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Przestępstwa mogą się między sobą bardzo różnić. Jednakże wszystkie łączy jedno – osoby dotknięte przemocą. W projekcie dyrektywy określa się je mianem ofiar przestępstw i to właśnie na nich powinniśmy skupić naszą uwagę. Niezwykle ważne jest, aby takie osoby miały zaufanie do wymiaru sprawiedliwości. Dlatego w Unii Europejskiej powinien funkcjonować przejrzysty i jednolity akt prawny, gwarantujący ofiarom przestępstw, bez względu na pochodzenie i kraj, w którym przestępstwo miało miejsce, minimalną gwarancję ochrony ich praw.

Zgadzam się z opinią sprawozdawczynie, iż, aby poczynić wszelkie możliwe kroki ku większej ochronie praw ofiar przemocy, należy ustanowić europejską sieć monitorowania ofiar i pomocy im udzielanej, w celu stworzenia bazy danych statystycznych dotyczących liczby, wieku, płci i przynależności państwowej ofiar. Z pewnością informacje te mogłyby zostać wykorzystane w dalszych pracach legislacyjnych. Niezbędnym jest również, aby funkcjonariusze, którzy zajmują się ofiarami przemocy, potrafili udzielić specjalistycznego wsparcia i pomocy. Dlatego zgadzam się, iż powinni przechodzić, w porozumieniu z organizacjami pozarządowymi, szkolenia dotyczące postępowania z ofiarą w odpowiedni sposób, w zależności od rodzaju przestępstwa.

3-230-500

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – This proposed directive seeks to establish minimum standards on the rights, support and protection of victims of crime. I welcome

the fact that it will create EU-wide basic standards as to what will happen if an EU citizen is the victim of crime anywhere in the EU. This means, for example, that EU citizens will have the right to receive a copy of their crime statement at a police station in their own language, information on where to go if they need medical help or emotional support, etc. Also, for the first time, the definition of a victim has been broadened to include the family of a person who is murdered or who dies in a terrorist attack. I also welcome the fact that the proposals include a 'children's rights package', which will establish a set of minimum standards for child victims.

3-231-000

Sergej Kozlík (ALDE), *písomne* – Návrh Komisie na vypracovanie novej smernice umožňuje prijať komplexný právny rámec, ktorý ponúkne všetkým obetiam trestnej činnosti, bez ohľadu na ich právne postavenie alebo uznanie, čo možno najširšiu ochranu na území Únie. Komisia rozšírila práva všetkých obetí akéhokoľvek trestného činu na minimálne normy v celej EÚ a poskytuje všetkým obetiam, bez ohľadu na ich národnosť alebo miesto, kde sa trestný čin stal, medziiným právo na informácie, právo rozumieť a byť porozumený, právo na tlmočenie a preklad, ale i ďalšie práva vrátane priznania definície obete aj pre najbližších rodinných príslušníkov. Nová smernica má obhajovať práva obetí, ale aj vytvoriť dôveru občanov EÚ v národné a susedské systémy súdництва v rámci ich harmonizácie a osobne plne podporujem tieto kroky.

3-231-500

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . – Aproximativ 15% din populația UE, adică aproximativ 75 de milioane de cetățeni sunt afectați direct de cele aproximativ 30 de milioane de infracțiuni (excluzând infracțiunile de mică gravitate) săvârșite anual (statistica EUROSTAT din 2007).

Reglementările anterioare pentru protecția victimelor criminalității, precum și aplicarea acestora au fost deficitare până în prezent. În același timp, în prezent, legislațiile statelor membre sunt foarte diferite, iar dinamica socială creează noi cerințe de reglementare.

Tocmai date fiind cele de mai sus, susțin acest raport, întrucât măsurile propuse: - vor garanta tratamentul respectuos și informarea completă și corectă a victimelor și persoanelor care le însoțesc cu privire la drepturile lor;

- vor oferi victimelor servicii de asistență juridică, financiară, psihologică și practică;
- vor asigura comunicarea într-o limbă pe care victimele o înțeleg;
- vor asigura acces efectiv la despăgubiri și la repararea prejudiciului suferit.

Consider de asemenea utilă luarea în considerare la stabilirea măsurilor de sprijin a unor factori precum vârsta, capacitatea intelectuală a victimei, caracteristicile personale sau tipul de infracțiune, care ar vulnerabiliza persoane din afara categoriilor stabilite ca fiind vulnerabile în general.

3-232-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I welcome this report. With this report victims will have the right to have access, through a dedicated office that will be created in each Member State, to compensation and practical resources like medical support, legal advice,

interpretation and translation. The legislation ensures that all measures are taken to minimise the difficulties faced by UK citizens who become victims of crime.

3-232-500

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *pisemně*. – Lidská práva, zejména dodržování práv žen a dětí, patří k základním hodnotám, které je nutné ctít. Také s ohledem ke zranitelnosti dětské psychiky, další viktimizaci obětí, která by mohla být negativně ovlivněna ve veřejných soudních procesech, což by v konečném důsledku mohlo představovat značnou překážku v budování sociálních vztahů se svým okolím, vítám tuto zprávu. Trestné činy spojené s dětskou pornografií přesahují v mnoha případech hranice jednotlivých členských států, a proto vyžadují jednotnou, provázanou právní úpravu této problematiky.

3-233-000

Barbara Matera (PPE), *in writing*. – I voted in favour of Ms Parvanova's report on the minimum standards on the rights, support, and protection of victims of crime because it draws necessary attention to an issue that needs to be addressed by the EU. First and foremost, the provisions will establish uniformity throughout the EU for victims' rights and protection, ensuring all victims of crime will be treated in the same way regardless of the Member State in which they are located. Notably, the report encourages the individual assessment of a victim's needs, particularly those with specific needs, when determining the methodology of protection. It recognises the unique nature of gender-based discrimination and urges particular protection for those who are repeat victims of crime.

3-233-250

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du texte sur les normes minimales pour les droits, le soutien et la protection des victimes de la criminalité afin que ces normes bénéficient à toutes les victimes dans l'UE et renforcent leur protection. Il s'agit notamment d'offrir un soutien et une protection aux victimes et aux membres de leurs familles grâce à un service d'aide confidentielle mis en place par les États membres afin de les protéger contre d'éventuelles représailles. L'accès aux services d'aide, tels qu'un soutien psychologique ou une assistance pratique, devra être déterminé sur base d'une évaluation individuelle de leurs besoins spécifiques.

3-233-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione è favorevole. Per assicurare che l'Unione europea ottemperi al programma di Stoccolma, urge istituire un sistema giudiziario comune e trasparente, applicabile in tutti gli Stati membri dell'UE. Sono certo che la direttiva in esame permetterà non solo di difendere i diritti delle vittime, ma anche di aiutare i cittadini europei ad acquisire fiducia nel sistema giudiziario nazionale e in quello degli Stati membri vicini grazie all'armonizzazione di tali norme minime.

3-233-750

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – Ho votato con convinzione a favore della risoluzione Parvanova-Jiménez-Becerril Barrio, con la quale il Parlamento europeo ha inteso sottoscrivere il proprio impegno per la protezione delle vittime di reato. L'iniziativa si inserisce, completandola, nel quadro del Programma di Stoccolma del 2009, che, nel 2011, si è arricchito di nuovi e importanti strumenti normativi: la Direttiva sull'ordine di protezione europea, la Direttiva sulla lotta contro l'abuso e lo sfruttamento sessuale dei

minori e la pornografia minorile, la Direttiva sulla prevenzione e la repressione della tratta di esseri umani. La Direttiva segue la Decisione quadro del 2001, introducendo specifici obblighi a favore delle vittime. Bene l'estensione della definizione al fine di includere anche i parenti delle vittime dirette. Mi congratulo, infine, con le relatrici per essere riuscite a redigere un testo trasversale, che riguarda tutte le categorie di vittime, mantenendo un'attenzione particolare per le "vittime particolarmente vulnerabili".

3-234-000

Arlene McCarthy (S&D), *in writing*. – This report is a step towards the creation of a common EU framework for the minimum standards on the rights, support and protection of victims of crime. There are 30 million criminal offences recorded annually in the EU each year and all too often victims and their families are denied critical information and support in their time of need. We urgently need a fast and simple EU system for victims, which explains their rights to them, gives them information in their own language and provides essential support to families and victims. This law is a tribute to campaigners like Gary Dunne's parents and Maggie Hughes, who have turned personal tragedy into a commitment that others will not face the challenges they did. I hope this new law will ensure that vulnerable young women are not subjected to additional trauma in order to get justice. I hope the British Government will maintain its opt-in to this law and not give in to the Eurosceptics, denying British victims of crime vital protection. Labour Euro MPs are committed to strengthening the rights of victims and therefore voted in favour of this report. We will continue our work to ensure that this new law lives up to campaigners' calls.

3-235-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport transforme les propositions de normes minimales garantissant les droits des victimes de criminalités en normes minimalistes. Le droit de la victime de faire appel d'une décision d'arrêt des poursuites n'est plus garantie, sauf en cas d'infraction grave et s'il n'y a pas eu de règlement à l'amiable. La possibilité d'engager une action publique en se constituant partie civile ou en citant la personne présumée coupable à comparaître devant un tribunal correctionnel n'est même pas envisagée. Le droit à une traduction écrite de l'intégralité des documents concernant l'affaire qui la concerne n'est plus garanti à la victime. Quant au remboursement des frais de justice, il devient aléatoire. Je vote contre.

3-236-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne* – Stanovenie minimálnych noriem v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov, ktoré upravuje predkladaná smernica, pomôže ochraňovať obeť trestných činov v celej Európskej únii tým, že sa vytvoria všeobecné štandardy záruk práv obetí bez ohľadu na to, v ktorom členskom štáte sa daná obeť nachádza. Podľa môjho názoru základom celého systému ochrany obetí je uľahčenie oznamovania trestných činov, v rámci ktorého treba dbať na odstránenie takzvanej opakovanej viktimizácie. Mnohé kriminalistické a psychologické štúdie totiž poukazujú na fakt, že mnohé obeť neoznámia na nich spáchaný trestný čin z dôvodu obáv z necitlivého a častokrát neosobne rutinného prístupu orgánov činných v trestnom konaní. Nemožno preto len s poľutovaním konštatovať, že sa jedná predovšetkým o obeť obchodovania s ľuďmi, deti ako obeť sexuálneho zneužívania, sexuálneho vykorisťovania a pornografie, ale treba pristúpiť k prijatiu konkrétnych právnych opatrení s pôsobnosťou v celej Európskej únii. Z uvedených dôvodov predkladaný návrh smernice podporujem.

3-237-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto* . – Ho voluto esprimere il mio pieno sostegno a questa relazione che ha lo scopo di offrire maggiori tutele e garanzie per le vittime di reati.

Una persona che abbia subito un furto, un'aggressione, delle molestie, fino ad arrivare a reati più gravi come lo stupro o ad episodi legati a criminalità organizzata e terrorismo, deve potersi sentire adeguatamente protetta e rispettata, per non rischiare di essere vittima due volte, della stessa violenza subita e delle problematiche che possono sorgere in seguito.

In proposito occorre sottolineare come particolare attenzione e misure specifiche siano prese per donne, minori e persone con disabilità, per le quali un episodio delittuoso può lasciare ripercussioni molto gravi e difficili da superare nel tempo. Ben vengano inoltre misure che siano omogenee a livello europeo, per assicurare adeguati standard in tutti i paesi e per proteggere altresì le vittime che subiscono atti criminali in uno Stato che non sia quello in cui abitualmente risiedono.

3-237-062

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu* . – Vieningos teisingumo erdvės sukūrimas reikalauja, kad visoje ES būtų vienodai užtikrinamos ir teismo ar administracinio proceso dalyvių teisės. Todėl išties svarbu, kad šiandien pritarėme dažnai silpniausių proceso dalyvių – aukų – teises ES mastu suvienodinančią Direktyvą. Ypatingą reikšmę ši Direktyva turės nusikaltimų, peržengiančių vienos valstybės ribas, atveju. Raginu ir Tarybą kuo greičiau pritarti Parlamento patvirtintam tekstui.

3-237-125

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto* . – L'ISTAT riporta che le donne tra i 16 e i 70 anni che dichiarano di essere state vittime di violenza, fisica o sessuale, almeno una volta nella vita sono 6 milioni e 743 mila, cioè il 31,9%; considerando il solo stupro, la percentuale è del 4,8% (oltre un milione di donne). Il 14,3% delle donne afferma inoltre di essere stata oggetto di violenze da parte del partner: il 12% di violenza fisica e il 6,1% di violenza sessuale. Del rimanente 24,7% si contano 9,8% di violenze fisiche e 20,4% di violenza sessuale. Il 2,4% delle donne afferma di essere stata violentata dal partner e il 2,9% da persone estranee. Il 93% delle donne che afferma di aver subito violenze dal coniuge ha dichiarato di non aver denunciato i fatti all'Autorità pubblica; la percentuale sale al 96% se l'autore della violenza non è il partner. Dati che ci lasciano esterrefatti e pongono una domanda di fondo che oggi può forse trovare una risposta con gli elementi del testo della risoluzione che abbiamo approvato oggi. Perché queste violenze non vengono denunciate? Perché le vittime non si sentono protette. I programmi di protezione delle vittime vanno quindi nella giusta direzione di assistenza alle donne come agli anziani ed ai minori.

3-237-250

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult* . – Toetasin kuriteoohvrite õigusi tugevdava direktiivi vastuvõtmist, pidades oluliseks tagada kõikidele kuriteoohvritele vajalik kaitse ja tunnustus kogu Euroopa Liidu territooriumil hoolimata nende õiguslikust seisundist. Õigus tasuta õigusabile, ohvriabiteenusele, anda selgitusi, vältida kokkupuudet ohvri ja teo toimepanija vahel, saada ülekuulamisel kaitset jne on elementaarsed miinimumnõuded, mille tagamine on kuriteoohvritele väga tähtis. Samuti pean väga oluliseks, et direktiiviga nähakse ette kuriteoohvrite ühtne määratlus, mis annab kuriteoohvri seisundi ka kannatanu lähedastele pereliikmetele. Tervitan ka raportööride ettepanekut kriminaliseerida kõik soopõhise

vägivalla vormid ning võimaldada ohvritele erilisi ennetus- ja kaitsemeetmeid ning õiguskaitsevahendeid. Selleks et kuriteoohvrid oleksid teadlikud oma õigustest Euroopa Liidus, tuleks tõsta nende teadlikkust läbi teavituskampaaniate ja haridusprogrammide, tehes koostööd erinevate mittetulundusühingutega.

3-237-500

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση. Μέχρι σήμερα, η Ε.Ε. στερείτο ενός ολοκληρωμένου ευρωπαϊκού νομοθετικού πλαισίου που παρέχει σε όλα τα θύματα εγκληματικών πράξεων, ανεξάρτητα από το νομικό τους καθεστώς, αναγνώριση και την ευρύτερη δυνατή προστασία εντός της επικράτειας της Ένωσης. Η παρούσα πρωτοβουλία συμβάλλει στην διεύρυνση των δικαιωμάτων αυτών, όπως είναι η ενημέρωση, το δικαίωμα διερμηνείας και μετάφρασης, το δικαίωμα ακρόασης, το δικαίωμα αποζημίωσης, το δικαίωμα αποφυγής της επαφής μεταξύ του θύματος και του δράστη. Επισημαίνεται ωστόσο ότι από την κοινοτική νομοθεσία εκλείπει ο ορισμός «θύμα», κάτι που θα πρέπει να διασαφηνίζεται σε μελλοντικές νομοθετικές πράξεις. Παράλληλα, παρά τον περιεκτικό κατάλογο δικαιωμάτων που προβλέπει η ανακοίνωση της Επιτροπής για τα θύματα εγκληματικών πράξεων, εκλείπουν σημεία όπως η ψυχολογική υποστήριξη στα θύματα, η επιπρόσθετη προστασία θυμάτων που έχουν ιδιαίτερες ανάγκες και η διασφάλιση της προστασίας της ιδιωτικής ζωής των θυμάτων, σημεία που συμπεριλαμβάνονται στην έκθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

3-237-625

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. – Esprimo voto favorevole riguardo la proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce norme minime riguardanti i diritti, l'assistenza e la protezione delle vittime di reato. La nuova direttiva si propone di istituire norme minime riguardanti i diritti, l'assistenza, il riconoscimento e la massima protezione nel territorio dell'UE delle vittime di reato, a prescindere dal loro status giuridico, tanto in termini di contenuto quanto di attuazione. Dato che la fiducia nella giustizia rappresenta una priorità per tutti i cittadini, in particolare per le vittime che ritengono che i loro diritti siano ignorati o al di fuori della loro portata, considero questa proposta di direttiva come un mezzo adeguato per superare le numerose lacune ed ostacoli attualmente presenti nel mercato interno e nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia europeo.

3-237-687

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a adoção deste relatório sobre a proposta da Comissão relativa a uma Diretiva sobre os direitos, o apoio e a proteção das vítimas da criminalidade, que se insere num pacote de medidas legislativas cujo objetivo é reforçar os direitos das vítimas na UE e que inclui uma proposta de Regulamento sobre o reconhecimento mútuo de medidas de proteção em matérias civis e uma comunicação intitulada "Reforçar os direitos das vítimas na UE".

3-237-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Già dall'entrata in vigore del trattato di Lisbona nel 2009 e degli orientamenti per la creazione di uno spazio europeo di libertà, sicurezza e giustizia, secondo quanto previsto dal programma di Stoccolma, la protezione delle vittime di reato nell'UE rappresenta una priorità dell'Unione. Ora, sulla base della decisione quadro 2001/220/GAI del Consiglio, relativa alla posizione della vittima nel procedimento penale, si rende necessario adottare un quadro giuridico europeo completo che offra a tutte le vittime di reato, a prescindere dal loro status giuridico, il riconoscimento e la massima

protezione nel territorio dell'UE, e fornire una definizione unificata del concetto di "vittima", affinché tale status sia riconosciuto non solo alla persona che ha subito il reato, ma anche ai suoi parenti stretti. Con l'obiettivo di rafforzare i diritti delle vittime e assicurarne maggiore tutela della loro vita privata, esprimiamo il nostro voto favorevole alla proposta.

3-238-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Mi congratulo con la collega Jiménez-Becerril Barrio per il lavoro svolto.

Con l'approvazione di tale relazione, vista la proposta della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio (COM(2011)0275) e visto il parere del Comitato economico e sociale europeo del 7 dicembre 2011, il Parlamento assicura che qualsiasi vittima di reati godrà gli stessi diritti e di una valutazione delle sue esigenze specifiche, in tutta l'UE.

Ma l'aspetto positivo di tale relazione è che da oggi le vittime di reati quali rapina, furto, aggressione, stupro, molestie, crimine d'odio, attacchi terroristici, o traffico di esseri umani, non incontreranno più problematiche causate da differenze culturali, linguistiche o legislative, e soprattutto verranno sostenute e supportate, sin dal momento in cui subiscono il reato, da servizi di assistenza gratuiti e confidenziali (ad esempio, il sostegno psicologico), a prescindere da dove sia avvenuto il reato.

3-239-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Gender-based violence as well as violence in close relationships is defined for the first time in EU legislation (recital 8f) which is regarded as a huge success due to the fact that Commissioner Reding's proposal was gender blind; in fact the seriousness of gender-based violence was denied, as was the request for a separate directive on gender-based violence. The Greens also managed to highlight and include reference to victims of race, hate or other bias crimes. Another success was our proposals regarding access to victim rights, support and protection without discrimination of any kind, including residence status, and regardless of victim' participation in criminal proceedings, which were adopted by the rapporteurs and the Commission, and were thus accepted by Council as well. This means that irregular migrants who are victims of crime will have access to the rights, support and protection afforded by the directive, regardless of whether the victim makes a formal complaint of a criminal offence. The agreed wording also adopts the language of the Charter of Fundamental Rights regarding the prohibited grounds of discrimination, which is broader than the five grounds of discrimination protected by the EU equality directives.

3-240-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette directive visant à assurer, partout dans l'Union, des droits de base aux victimes de vol avec violence, agression, viol, harcèlement, attaque terroriste ou trafic d'êtres humains. Annuellement, près d'un européen sur six est victime d'un acte criminel sérieux. Pourtant, le traitement et la protection des victimes variaient singulièrement d'un pays à l'autre. Il était temps de remédier à cette véritable lacune juridique et humaine.

Concrètement: que la personne soit victime d'un accident de la route dans le Sud de la France, d'un vol avec violence dans les rues de Milan, Londres ou Berlin, ou qu'elle soit agressée (vol avec violence, cambriolage, viol, harcèlement, crime haineux, attaque terroriste ou trafic humain), chaque victime aura le même seuil de protection. Nous avons aussi

inclus la garantie de fournir une assistance à la victime lorsqu'elle est informée de la remise en liberté de l'auteur de l'infraction; la douloureuse actualité judiciaire en Belgique de ce mois de septembre souligne un peu plus encore que le support aux victimes à ce moment est aussi primordial...

3-240-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O reforço desta diretiva é da maior importância para aumentar o direito das vítimas da UE, o apoio prestado e a proteção das mesmas em qualquer crime em território da UE. Considero este relatório uma importante medida que amplia os direitos das vítimas de qualquer tipo de crime, através da aplicação de normas mínimas em toda a UE. Gostaria de salientar alguns dos pontos contidos no relatório, nomeadamente a proteção das vítimas com necessidades específicas, adotando os métodos e o apoio, tendo em conta o tipo de dano sofrido, uma avaliação individual e formação das entidades competentes, a compreensão da dinâmica de género dos direitos das vítimas e a maior cooperação e coordenação para a proteção das mesmas entre os Estados-Membros. Esta proteção deve ser estendida à família e o apoio prestado deve ocorrer em todo o processo legal, devendo as vítimas serem informadas de forma clara e perceptível. Um espaço de liberdade, justiça e segurança deve ter no seu âmago o cidadão.

3-240-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția referitoare la propunerea de directivă privind stabilirea unor standarde minime privind drepturile, sprijinul acordat și protejarea victimelor criminalității.

Victimele criminalității trebuie să fie recunoscute și tratate cu respect, atenție și profesionalism, fără a fi discriminate pe baza vreunui motiv, precum rasa, culoarea, originea etnică sau socială, trăsăturile genetice, limba, religia sau credința, opiniile politice sau de oricare altă natură, apartenența la o minoritate națională, bunurile de care dispune, nașterea, handicapul, vârsta, genul, identitatea de gen și modalitatea de exprimare a genului, orientarea sexuală, statutul acestora din punctul de vedere al reședinței sau sănătatea.

Informațiile și consilierea furnizate de autoritățile competente, serviciile de sprijinire a victimelor și serviciile de justiție reparatorie ar trebui să fie, pe cât posibil, acordate printr-o serie de mijloace și într-o manieră care poate fi înțeleasă de către victimă. Victima ar trebui să aibă dreptul de a contesta o hotărâre prin care se constată că nu sunt necesare servicii de interpretare sau de traducere, în conformitate cu procedurile din cadrul legislației naționale. De asemenea, victimele ar trebui să primească informații cu privire la orice drept referitor la o cale de atac împotriva unei hotărâri de eliberare a autorului infracțiunii, dacă un astfel de drept există în cadrul legislației naționale.

3-241-000

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zugestimmt. Zum ersten Mal wird hier versucht, die gemeinsamen Grundlagen zum Opferschutz zu regeln. Dieses Anliegen ist außerordentlich wichtig, da der Opferschutz fast überall deutlich verbesserungswürdig ist. Jetzt ist die Kommission gefordert, rasch zu handeln und Wege für die praktische Umsetzung aufzuzeigen.

3-241-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – This report, which has my full support, will help minimise the difficulties faced by EU citizens when they become victims of crime in an EU country other than their own. As a result of this legislation, each Member State will provide specialist support services for foreign crime victims, including free translation and interpretation services and access to information on any medical help that may be required in the aftermath of the incident. This report will be instrumental in ensuring that the 15% of EU citizens who are estimated to become victims of crime each year while travelling or working within the EU receive the support they should rightly be entitled to.

3-242-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Die Schaffung von Mindeststandards für den Schutz von Opfern von Straftaten ist Grundlage für den bestmöglichen Schutz und Opferhilfe im gesamten Unionsgebiet und die Stärkung des Vertrauens der Bürger in das Rechtssystem. Die Angst der Opfer vor Anzeige von Straftaten soll vermindert werden, und Mindeststandards wie das Recht auf Information, das Recht zu verstehen und verstanden zu werden, das Recht auf Verdolmetschung, Opferhilfe, rechtliches Gehör, Täter-Opfer-Ausgleich, etc. sind ein Schritt in diese Richtung. Auch das soziale Umfeld der Opfer ist von Straftaten betroffen und sollte mit in die Opferhilfe einbezogen werden.

3-242-500

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – This law will provide vital protection to UK citizens who are unfortunate enough to be the victim of a crime in another EU country. Being the victim of a crime is always a traumatic experience, but it is even more so when the crime takes place in a different country, away from the support of family and friends and where victims may not speak the language.

The proposals will cover victims of human trafficking, sexual abuse and sexual exploitation of children, violence against women, terrorism, hate crimes and organised crime. However, anyone who is a victim of any sort of crime in one of the EU's 27 Member States can now expect to receive the same minimum level of treatment and care wherever the crime takes place. The law will ensure that victims have access to medical and legal support, compensation and, crucially, interpretation and translation services, so that they are not left confused and distressed and feeling unable to access justice due to a failure to understand another country's legal system.

3-243-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Dyrektywa ustanawiająca normy minimalne w zakresie praw, wsparcia i ochrony ofiar przestępstw ma moje pełne poparcie. Po pierwsze, przedmiotowa dyrektywa wzmocni prawa ofiar, zapewniając im dodatkowe wsparcie, jak również ochronę. Po drugie, pomoże obywatelom europejskim zdobyć zaufanie do wymiaru sprawiedliwości. Ponadto pozwoli ona również na pogłębienie współpracy i zwiększenie koordynacji między państwami członkowskimi, poprzez utworzenie formalnych i nieformalnych struktur współpracy. Takie skoordynowane podejście do ofiar umożliwi zminimalizowanie negatywnego wpływu przestępstw.

3-243-250

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Niestety praktyka wciąż pokazuje, że w wielu przypadkach ofiara ma mniej praw niż oprawca. Poświęca się jej mniej czasu, zapomina o jej prawach. Dlatego dziś z zadowoleniem przyjmuję decyzję Parlamentu Europejskiego dotyczącą zmiany tego stanu rzeczy. Głównym moim celem jako ministra sprawiedliwości było postawienie praw ofiar, praw zwykłych ludzi, przed prawami bandytów i złoczyńców. Mam nadzieję, że decyzja ta zostanie jak najszybciej wdrożona, a państwa członkowskie w końcu zagwarantują pełną ochronę praw ofiar.

3-243-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Acompanhamos este relatório no que se refere à chamada de atenção para a proteção integrada dos vários tipos de violência sobre as pessoas: violência doméstica, discriminações em função do sexo e orientação sexual, tráfico de seres humanos, exploração na prostituição, assédio sexual e moral, mutilação genital feminina, entre tantas outras. No entanto, por uma questão de princípio e de soberania em matéria judicial não estamos de acordo com uma maior transferência de poder nesta área para a UE. Em muitas das áreas mencionadas Portugal já tem legislação adequada, nomeadamente no que se refere à proteção das vítimas de violência doméstica, ao direito de audição do menor e à proteção de menores. A realidade que Portugal enfrenta é, antes, a da falta de investimento público na concretização das medidas práticas de apoio à vítima.

3-244-000

Ἐκθεση Vital Moreira (A7-0212/2012)

3-244-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, tomando em conta que a presente proposta da Comissão pretende ajustar o Regulamento (CE) n.º 774/94 do Conselho, relativo à abertura e modo de gestão de determinados contingentes pautais comunitários de alguns produtos de carne e cereais, aos artigos 290.º e 291.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE), que confere à Comissão (CE) competências para adotar as medidas de execução necessárias e alterar esse regulamento, caso os volumes e outras condições relativas ao regime de contingentes sejam ajustados, nomeadamente por decisões de celebração de acordos com países terceiros. Como Membro do Parlamento Europeu, defendo a posição da relatora que esses poderes devem ser ajustados ao regime pós-Lisboa de atos delegados e atos de execução, através da atribuição de competências de execução relevantes à CE, que devem ser exercidas em conformidade com as disposições do Regulamento (UE) n.º 182/2011 do Parlamento Europeu e do Conselho, de modo a haver um verdadeiro envolvimento do Parlamento Europeu. Nunca nos podemos esquecer que o Parlamento Europeu é a instituição que representa os cidadãos da Europa, logo deve ter poderes para limitar a atuação da Comissão.

3-244-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece sunt de părere că modificarea prezentului regulament este binevenită și, în același timp, necesară în vederea gestionării anumitor contingente tarifare comunitare pentru anumite tipuri de carne și produse din cereale. Legislația în vigoare, precum și competențele acordate Comisiei în ceea ce privește adaptarea măsurilor de punere în aplicare și de modificare a

regulamentului trebuie aliniate la Tratatul de la Lisabona cât mai rapid posibil. Aceste competențe trebuie să aibă în vedere atât actele delegate, cât și cele de punere în aplicare. De asemenea, sunt de părere că Parlamentul ar trebui să aibă o implicare mai importantă în pregătirea și punerea în aplicare a actelor delegate. Totodată, eliminarea trimiterilor la procedura comitetelor este deosebit de importantă, în vederea reflectării modificărilor în aplicarea procedurii.

3-245-000

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Polscy rolnicy stanowią dużą grupę producentów żywności w Unii Europejskiej. Także w moim regionie przewaga gospodarki rolnej jest bardzo wyraźna. Niezwykle istotne są zatem dla mnie wszelkie działania mające na celu zapewnienie korzystnych regulacji dotyczących obrotu produktami rolnymi, w tym odpowiedniego poziomu kontyngentów taryfowych. Rozszerzenie zaangażowania Parlamentu Europejskiego, poprzez włączenie naszej instytucji w przygotowanie i wdrażanie aktów delegowanych w tej materii, uważam za działanie pożądane. Korzystnie oceniam również wydłużenie do czterech miesięcy terminu zgłaszania sprzeciwu wobec projektów tychże aktów. Jak cała moja grupa polityczna, akceptuję zaproponowane przez Komisję techniczne zmiany w połączeniu ze stanowiskiem sprawozdawcy zapewniającym szerokie kompetencje parlamentarnej Komisji Handlu Zagranicznego w tym zakresie. Popieram sprawozdanie.

3-245-003

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Sostengo la relazione dell'on. Moreira che porta verso l'allineamento del regolamento (CE) n. 774/94 del Consiglio al regime degli atti delegati, come previsto dagli articoli 290 e 291 TFUE. Non si apportano quindi modifiche nei contenuti o nel merito del regolamento ma si tratta di un mero aggiornamento tecnico.

3-245-008

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi yra būtina suderinti ES prekybos politiką reguliuojančių teisės aktų dalį su Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 ir 291 straipsnių nuostatomis. Pakeitimai turėtų aprėpti tinkamą Europos Parlamento dalyvavimą rengiant ir įgyvendinant delegalizuotus aktus, pratęsimą laikotarpio dėl tikėtino prieštaravimo dėl delegaluotojo akto projekto, įgaliojimų suteikimo dėl laikotarpio apribojimo ir rašytinės procedūros taikymo tvarkos pakeitimą. Taip pat komiteto procedūros nuorodos, susijusios su bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentu, turėtų būti panaikintos ir įtrauktos į šį reglamentą, nes taip būtų atspindėti visi pakeitimai dėl rašytinės procedūros taikymo. Tokiu būdu taip pat būtų užtikrinta, kad Europos Parlamento Tarptautinės prekybos komitetas neprarastų teisės tikrinti įgyvendinimo aktus, kurie yra būtini kvotų sistemai administruoti.

3-245-009

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Mercredi 12 septembre 2012, j'ai voté en faveur du règlement du PE et du Conseil modifiant le règlement du Conseil portant ouverture et mode de gestion de certains contingents tarifaires communautaires pour la viande bovine de haute qualité, la viande porcine, la viande de volaille, le froment et méteil et les sons, remoulages et autres résidus. Je soutiens particulièrement l'idée de participation appropriée du Parlement européen à la préparation et à l'exécution des actes délégués.

3-245-006

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por permitir uma simplificação de procedimentos salvaguardando o seu rigor e transparência.

3-245-005

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório que tem como objetivo o alinhamento do regulamento (CE) n.º 774/94 com o novo sistema de atos delegados e de atos de execução (art. 290º e 291º do TFUE). Este regulamento visa a abertura e gestão de determinados contingentes pautais comunitários para certas carnes e produtos à base de cereais. Confere também alguns poderes à Comissão para que esta adote as necessárias medidas de execução e de alteração do regulamento.

3-245-004

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O Regulamento (CE) n.º 774/94 do Conselho relativo à abertura e ao modo de gestão de determinados contingentes pautais comunitários de carne de bovino de alta qualidade, carne de suíno, carne de aves de capoeira, trigo e mistura de trigo com centeio, sêmeas, farelos e outros resíduos é agora sujeito a modificações com o mesmo objetivo. A adequação da legislação comunitária aos tratados que lhe subjazem é necessária quer do ponto de vista da sistematização quer da segurança e inteligibilidade jurídicas.

3-245-010

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreço, da autoria de Vital Moreira, aborda a proposta de regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho que altera o regulamento (CE) n.º 774/94 do Conselho relativo à abertura e modo de gestão de determinados contingentes pautais comunitários de carne de bovino de alta qualidade, carne de suíno, carne de aves de capoeira, trigo e mistura de trigo com centeio, sêmeas, farelos e outros resíduos. As alterações propostas, entre outras medidas, implicam um maior envolvimento do PE na preparação e execução dos atos delegados, limitam a delegação de poderes a cinco anos tacitamente prorrogáveis, prolongam o período de objeção aos projetos de atos delegados de dois para quatro meses e obrigam ao procedimento escrito. Considerando que se trata de matéria jurídica que visa adaptar os poderes conferidos à Comissão (CE) pelo Regulamento (CE) n.º 774/94 ao regime pós-Tratado de Lisboa no que respeita aos atos delegados e aos atos de execução, competências que, agora, devem ser exercidas de acordo com o Regulamento (UE) n.º 182/2011 do PE e do Conselho, voto favoravelmente o presente relatório.

3-245-002

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório tem como principal objetivo colocar o regulamento do Conselho acima mencionado com os artigos 290.º e 291.º do Tratado de Funcionamento da União Europeia (TFUE). O relator introduz algumas alterações que vão no sentido de limitar os poderes da Comissão em relação à delegação de poderes e defender um maior envolvimento do Parlamento Europeu na preparação e execução dos atos delegados. Valorizamos a disposição que garante mais tempo ao Parlamento para objetar a um ato delegado.

Todavia, este relatório não pode deixar de ser analisado pelo seu significado mais profundo, tendo em conta posições de princípio relativamente ao Tratado e ao que nele é disposto sobre a política comercial. Com efeito, o Tratado de Lisboa estipula que a política comercial é uma competência exclusiva da UE. Ou seja, retirou-se aos Estados um instrumento de política económica essencial. Os interesses no domínio comercial são, evidentemente, distintos de país para país, porque diferentes são as respetivas economias, as fragilidades e potencialidades de cada uma. A sobreposição dos interesses dos mais fortes aos mais fracos, neste como noutros domínios, acarreta prejuízos tremendos para economias mais débeis, como sucede com Portugal. Vejam-se os efeitos das políticas de livre comércio na desestruturação de importantes setores produtivos nacionais...

3-245-125

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už ši pranešima. Kadangi tokiu būdu Komisijai suteikiami įgaliojimai peržiūrėti minėtąsias kvotas, kas lems geresnį šių kvotų administravimą.

3-245-250

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Le rapport Moreira est un rapport très technique. L'objet de ce rapport est d'adapter ce règlement aux évolutions induites par le Traité de Lisbonne, en particulier en matière de comitologie. J'ai soutenu ce rapport lors des votes en plénière le 12 septembre.

3-245-375

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this report. I strongly believe that the European Parliament must be involved in the preparation and implementation of delegated acts and support the prolongation of the period for possible objections to draft delegated acts from two to four months. I understand Mr Moreira's position concerning the removal of references concerning the committee procedure to the future aligned Single CMO Regulation and the insertion of such provisions directly into this amending regulation because this will ensure that the right of scrutiny of implementing acts necessary for the administration of the quota arrangements mentioned in this regulation remains within the remit of the Committee on International Trade.

3-245-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I support the rapporteur who urges the removal of references concerning the committee procedure to the future aligned Single CMO Regulation and insertion of such provisions directly into this amending regulation. This will mirror modifications to application of written procedure laid down in Trade Omnibuses. Furthermore, it will ensure that the right of scrutiny of implementing acts necessary for the administration of the quota arrangements referred to in this regulation remains within the remit of the Committee on International Trade.

3-246-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport propose de donner à la Commission le pouvoir de modifier le volume des contingents agricoles, de viandes et de céréales notamment, importés en Europe. Vu la tendance à céder au chantage des USA dont la Commission européenne a fait preuve, comme dans le cas des quotas de viande

bovine, il y a quelques mois, nous sommes fondés à douter de sa neutralité en la matière. Je vote contre par méfiance.

3-246-003

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Foi adiada a votação da proposta legislativa referente a este relatório que trata do Regulamento (CE) n.º 774/94 que confere à Comissão competências para adotar as medidas de execução necessárias e alterar esse regulamento, caso os volumes e outras condições relativas ao regime de contingentes sejam ajustados, nomeadamente por decisões de celebração de acordos com países terceiros. Esses poderes devem ser ajustados ao regime pós-Lisboa de atos delegados e atos de execução, o que se faz no presente relatório sobre o qual nada teria a opor.

3-246-002

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Il regolamento (CE) n. 774/94 ha conferito alla Commissione il potere di adottare le misure di esecuzione necessarie e di modificare il regolamento nel caso in cui i volumi e le altre condizioni del regime contingente tariffario di talune carni e cereali vengano adeguati, in particolare da decisioni relative alla conclusione di accordi con paesi terzi. Si rende ora necessario allineare tali poteri al regime degli atti delegati e di esecuzione successivo a Lisbona mediante il conferimento alla Commissione delle pertinenti competenze di esecuzione, adeguando il suddetto regolamento agli articoli 290 e 291 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea (TFUE). Inoltre, sottolineando l'importanza che il diritto di controllo degli atti di esecuzione necessari per la gestione del regime contingente di cui al regolamento in esame continui ad essere di competenza della commissione per il commercio internazionale, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

3-246-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A proposta da Comissão pretende ajustar o Regulamento (CE) n.º 774/94 do Conselho, relativo à abertura e modo de gestão de determinados contingentes pautais comunitários de alguns produtos de carne e cereais, aos artigos 290.º e 291.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia. O Regulamento referido confere à Comissão competência para adotar as medidas de execução necessárias e alterar esse regulamento, caso os volumes e outras condições relativas ao regime de contingentes sejam ajustados, nomeadamente por decisões de celebração de acordos com países terceiros. Esses poderes devem ser ajustados ao regime, instituído pelo Tratado de Lisboa, de atos delegados e atos de execução, pelo que, neste contexto, o Relator propõe um maior envolvimento do Parlamento, a limitação da delegação a períodos de cinco anos tacitamente prorrogáveis, o prolongamento do período para uma possível objeção para quatro meses e a modificação da execução do procedimento escrito. Para além disso, defende ainda uma compatibilização do texto do regulamento com o dos regulamentos denominados "Trade Omnibus".

3-247-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Zarządzeniem niektórymi wspólnotowymi kontyngentami na pewne produkty mięsne i zbożowe zajmuje się rozporządzenie Rady (WE) nr 774/94. Przedmiotowe rozporządzenie przyznaje Komisji Europejskiej uprawnienia w tej dziedzinie. Uprawnienia te powinny zostać wreszcie dostosowane do systemu aktów

delegowanych i wykonawczych, jaki ustanowił Traktat z Lizbony. Dlatego jestem za przyjęciem rozporządzenia.

3-248-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Con questa proposta, su cui ho espresso il mio voto favorevole, la Commissione mira ad adeguare il regolamento alle nuove norme del trattato sul funzionamento dell'Unione, riguardo ai poteri del Parlamento europeo in tema di modalità di gestione di contingenti tariffari comunitari di carni bovine di qualità pregiata, carni suine, carni di volatili, frumento e grano.

Il Parlamento europeo sarà dunque coinvolto nella preparazione e attuazione degli atti delegati, la limitazione della delega di potere a periodi di cinque anni tacitamente prorogabili, la proroga del termine per le possibili obiezioni a un progetto di atto delegato da due a quattro mesi e la modifica dell'applicazione della procedura scritta.

3-249-000

Ἐκθεση Vital Moreira (A7-0209/2012)

3-249-012

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, pois por razões de coerência da legislação em matéria de comércio, o relator propõe duas alterações à proposta da Comissão que refletem as alterações resultantes dos dois «regulamentos Omnibus», designadamente no que respeita ao aditamento de dois novos considerandos relativos aos atos de execução/atos delegados nos atos jurídicos de base e à participação do Parlamento Europeu. Para além disso, a proposta da Comissão refere-se, relativamente aos três regulamentos, ao procedimento de Comité previsto para o regulamento ajustado que estabelece uma organização comum dos mercados dos produtos agrícolas (Regulamento «OCM única»). O relator propõe que se elimine essa referência e que se adite uma nova disposição relativa ao procedimento de Comité a cada um dos regulamentos alterados. Deste modo, pode garantir-se a aplicação alterada do procedimento escrito, resultante dos regulamentos «Trade Omnibus». Por todas estas razões, uma vez mais aponto que um papel mais interventivo do Parlamento Europeu é sempre mais favorável aos cidadãos europeus e ao desenvolvimento harmonioso da União Europeia no seu todo.

3-249-017

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau šiam pranešimui, kuriuo siekiama tris Tarybos reglamentus, susijusius su alyvuogių aliejaus ir kitų žemės ūkio produktų importu iš Turkijos, suderinti su po Lisabonos sutarties priėmimo taikomų įgyvendinimo teisės aktų ir deleguotųjų aktų režimu (SESV 290 ir 291 straipsniai).

3-249-011

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece sunt de acord cu alinierea regulamentelor Consiliului din domeniul importurilor de ulei de măsline și de alte produse agricole din Turcia cu regimul actelor delegate și de punere în aplicare. Susțin și eu amendamentele raportorului referitoare la introducerea unor considerente noi referitoare la actele de punere în aplicare și la cele delegate, precum și la o mai mare implicare a Parlamentului în pregătirea actelor delegate. De asemenea, consider pertinentă extinderea prelungirii perioadei pentru formularea de obiecții pentru un act delegat, precum și

extinderea perioadei de control. Mai mult, limitarea acordării de competențe delegate Comisiei reprezintă un demers pozitiv. Consider că, prin modificările vizate, legislația în domeniul politicii comerciale comune va putea fi aplicată și supravegheată în mod corect.

3-249-015

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He apoyado este informe que tiene por objeto modificar tres Reglamentos del Consejo en el ámbito de las importaciones de aceite de oliva y otros productos agrícolas procedentes de Turquía, en lo que atañe a las competencias delegadas y de ejecución que se confieren a la Comisión en el Tratado de Lisboa.

3-249-018

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi siekiu prekybą reglamentuojančių teisės aktų nuoseklumo. Šiam tikslui pasiekti reikalingi pakeitimai dėl dviejų bendrųjų prekybos reglamentų, t. y. naujos konstatuojamosios dalys dėl teisės aktų įgyvendinimo turi būti įrašytos į pagrindinius teisės aktus, deleguotųjų aktų rengime turi dalyvauti Europos Parlamentas, turi būti apribotas įgaliojimų dėl deleguotųjų įgaliojimų suteikimo Komisijai laikotarpis, taip pat turi būti pratęstas prieštaravimų dėl deleguotojo akto projekto laikotarpis kartu su nagrinėjimo laikotarpio pratėsimu, be to, pakeistos rašytinės procedūros taikymo sąlygos. Kad būtų užtikrintas efektyvus rašytinės procedūros taikymas, į kiekvieną pakeistą reglamentą reikia įrašyti komitetų procedūrų nuorodą. Remiantis naujuoju reglamentu Europos Parlamente Tarptautinės prekybos komitetas turės teisę į tokių įgyvendinimo teisės aktų nagrinėjimą, ir tokiu būdu bus užtikrintas teisingas bendros prekybos politikos srities teisės aktų įgyvendinimo tolesnių veiksmų būdas (remiantis SESV 207 straipsniu).

3-249-019

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. –J'ai voté en faveur de la modification des règlements du Conseil dans le domaine des importations d'huile d'olive et d'autres produits agricoles originaires de la Turquie en ce qui concerne les compétences déléguées et les compétences d'exécution à conférer à la Commission. Il était important en premier lieu que ces modifications suivent la loi Omnibus sur le commerce, mais également de s'assurer de la bonne association du Parlement à l'élaboration et à la mise en œuvre des actes délégués pour faciliter le contrôle de ces actes.

3-249-013

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por considerar importante a harmonização e o reforço da coerência dos regulamentos da União Europeia.

3-249-003

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei a favor do presente relatório que tem como objetivo alinhar três regulamentos do Conselho em matéria de importação de azeite e outros produtos agrícolas da Turquia com o regime Pós-Lisboa, com o novo sistema de atos de execução e atos delegados (art. 290.º e 291.º do TFUE).

3-249-006

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A questão do âmbito e da definição dos poderes delegados e competências de execução conferidas à Comissão vêm motivando repetidamente interpretações díspares por parte do Parlamento e da Comissão Europeia. É natural a tensão entre estes órgãos e normal que o Parlamento procure exigir o acompanhamento das ações da Comissão naquele quadro. A Turquia é um parceiro importante da União e as alterações a introduzir nos regulamentos não deverão conduzir a nenhum tipo de mudança no desenvolvimento privilegiado desta relação, antes colocarão os instrumentos jurídicos que regulam a importação de determinados produtos de acordo com o preceituado no Tratado de Lisboa.

3-249-021

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em análise, da responsabilidade de Vital Moreira, versa sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho que altera os Regulamentos (CE) n.º 2008/97, (CE) n.º 779/98 e (CE) n.º 1506/98 do Conselho, em matéria de importação de azeite e outros produtos agrícolas da Turquia, no que diz respeito aos poderes delegados e às competências de execução a conferir à Comissão, de acordo com o regime pós-Tratado de Lisboa (TL), mais concretamente em relação aos atos de execução e aos atos delegados (artigos 290.º e 291.º do Tratado de Funcionamento da União Europeia - TFUE). As alterações propostas, entre outras medidas, implicam um maior envolvimento do PE na preparação e execução dos atos delegados, limitam a delegação de poderes a cinco anos tacitamente prorrogáveis, prolongam o período de objeção aos projetos de atos delegados de dois para quatro meses e obrigam ao procedimento escrito. Considerando que se trata de matéria jurídica que visa conformar os regulamentos supra referidos com o TFUE no que respeita aos atos delegados e aos atos de execução, competências que, agora, devem ser exercidas de acordo como Regulamento (UE) n.º 182/2011 do PE e do Conselho, voto favoravelmente o presente relatório.

3-249-007

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório, à semelhança de outros relativos ao comércio internacional, tem como principal objetivo alinhar a legislação neste domínio com as alterações introduzidas pelo Tratado de Lisboa, com impacto neste domínio. O relator introduz algumas alterações que vão no sentido de limitar os poderes da Comissão em relação à delegação de poderes e defender um maior envolvimento do Parlamento Europeu na preparação e execução dos atos delegados. Valorizamos a disposição que garante mais tempo ao Parlamento para objetar a um ato delegado. Mas não podemos deixar de avaliar este relatório pelo seu significado mais profundo, tendo em conta posições de princípio relativamente ao Tratado e ao que nele é disposto sobre a política comercial. Com efeito, o Tratado de Lisboa estipula que a política comercial é uma competência exclusiva da UE. Os interesses no domínio comercial são, evidentemente, distintos de país para país, porque diferentes são as respetivas economias, as fragilidades e potencialidades de cada uma. A sobreposição dos interesses dos mais fortes aos mais fracos, neste como noutros domínios, acarreta prejuízos para economias mais débeis, como sucede com Portugal, que fica nas mãos dos interesses comerciais dos grupos económicos das potências da UE, em especial da Alemanha, tantas vezes opostos ao interesse do tecido produtivo nacional.

3-249-020

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau pasiūlymui, kadangi pagrindinis Komisijos pasiūlymo tikslas buvo tris Tarybos reglamentus, susijusius su alyvuogių aliejaus ir kitų žemės ūkio produktų importu iš Turkijos, suderinti su po Lisabonos sutarties priėmimo taikomu įgyvendinimo teisės aktų ir deleguotųjų aktų režimu. Be to, šie iš dalies pakeisti reglamentai, o ne Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas, bus ateityje priimamų įgyvendinimo teisės aktų pagrindiniai aktai. Atitinkamai nagrinėjimo teisę, susijusią su tokiais įgyvendinimo teisės aktais, turės Tarptautinės prekybos komitetas, o ne Žemės ūkio komitetas. Tuo bus padedama siekti prekybą reglamentuojančių teisės aktų nuoseklumo.

3-249-010

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – W Unii Europejskiej funkcjonuje wiele instytucji, a każda z nich ma określone kompetencje. Ich podział pomagać ma w lepszym działaniu i funkcjonowaniu UE. Wraz z likwidacją struktury trójfilarowej konieczne było przeprowadzenie reformy w unijnym prawie pochodnym. Dokonał tego traktat z Lizbony, dzieląc kategorię aktów prawnych na akty ustawodawcze i akty nieustawodawcze. Przedmiotem mojej wypowiedzi są akty delegowane i akty wykonawcze, które są sklasyfikowane przez Traktat o Funkcjonowaniu Unii Europejskiej jako akty nieustawodawcze, o czym stanowi art. 290 i 291 TFUE. Każdy z nich został ustanowiony w określonym celu. Akty delegowane służyć mają uzupełnieniu innych niż istotne elementy aktów ustawodawczych. Wydawane są przez KE na podstawie uprawnień przekazanych jej na podstawie aktu ustawodawczego. Akt ten zaś winien szczegółowo określać przekazywane Komisji uprawnienia.

Drugim wspomnianym przez mnie rodzajem są akty wykonawcze, które służą zapewnieniu jednolitych warunków wykonywania prawnie wiążących aktów Unii. Przede wszystkim odpowiedzialność za efektywne wykonanie prawa unijnego spoczywa na państwach członkowskich, jednak jeżeli konieczne są jednolite warunki wykonywania prawnie wiążących aktów Unii, akty te powierzają uprawnienia wykonawcze Komisji lub Radzie UE.

Przychyłam się do wniosku, którego celem jest dostosowanie trzech wskazanych rozporządzeń Rady dotyczących przywozu oliwy z oliwek i innych produktów rolnych z Turcji do postanowień TFUE.

3-249-009

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of Mr Moreira's report and the proposed amendments to the Commission's proposal. These reflect the changes brought about by the two Trade Omnibuses: insertion of new recitals on implementing acts/delegated acts into the basic legal acts; limitation of the conferral of the delegated powers on the Commission to the period of five years, tacitly extendable by a period of identical duration; and the extension of possible prolongation of the period for objection to a draft delegated act from two to four months, thereby extending the period of scrutiny from four months (2+2) to six months (2+4). I support the involvement of the European Parliament during the preparation of delegated acts.

3-249-008

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this technical report. The objective of the Commission proposal consists in aligning three Council regulations in the field of imports of olive oil and other agricultural products from Turkey with the post-Lisbon regime of implementing acts and delegated acts (Articles 290 and 291 TFEU).

3-249-014

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Foi adiada a votação desta proposta legislativa. De qualquer modo, sublinho que votei contra o presente relatório em que se ajusta ao regime pós-Lisboa de atos delegados e atos de execução os Regulamentos (CE) n.º 2008/97, (CE) n.º 779/98 e (CE) n.º 1506/98 do Conselho, em matéria de importação de azeite e outros produtos agrícolas da Turquia.

3-249-005

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Visti i regolamenti CE n. 2008/97, n. 779/98 e n. 1506/98 del Consiglio, concernenti le importazioni di olio d'oliva e di altri prodotti agricoli dalla Turchia, e tenendo in considerazione che gran parte della legislazione di politica commerciale comune è in corso di allineamento agli articoli 290 e 291 del TFUE mediante due strumenti "Omnibus" in materia di scambi commerciali, si rende ora necessario allineare tali regolamenti al regime di atti di esecuzione e atti delegati introdotto dal trattato di Lisbona (articoli 290 e 291 TFUE). Auspicando che il diritto di controllo riguardante tali atti di esecuzione continui a essere della commissione per il commercio internazionale anziché passare alla commissione per l'agricoltura, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

3-249-501

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A proposta da Comissão visa a harmonização dos três regulamentos do Conselho no domínio das importações de azeite e outros produtos agrícolas da Turquia com o regime pós-Tratado de Lisboa relativo aos atos de execução e aos atos delegados, previsto nos artigos 290.º e 291.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia. Por razões de coerência da legislação em matéria de comércio, o relator propõe alterações que refletem as alterações resultantes dos dois «regulamentos Omnibus», como uma maior participação do Parlamento Europeu na elaboração dos atos delegados, a limitação da atribuição de poderes delegados na Comissão a um período de 5 anos, prorrogáveis tacitamente por um período de igual duração, a extensão da eventual prorrogação do prazo para apresentar objeções a um projeto de ato delegado de 2 para 4 meses, e a alteração das modalidades de aplicação do procedimento escrito. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

3-250-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Trzy rozporządzenia, które regulują przywóz oliwy z oliwek i innych produktów rolnych z Turcji, należy dostosować do systemu aktów delegowanych i wykonawczych wprowadzonych przez Traktat z Lizbony. W tym celu do każdego z tych rozporządzeń należy dodać przepisy dotyczące procedury komitetowej. Pozwoli to na kontrolę aktów wykonawczych bazujących na tych rozporządzeniach przez Komisję Handlu Międzynarodowego. Dlatego głosowałem za przyjęciem rozporządzenia.

3-251-000

Σύσταση Vital Moreira (A7-0211/2012)

3-251-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando que o proposto acordo paralelo que altera o Acordo sobre Reconhecimento Mútuo (ARM) com a Austrália é importante por serem acordos sobre o reconhecimento mútuo da avaliação de conformidade de produtos regulamentados. Deste modo, a proposta deste Relatório vai no sentido dos ARM procurarem levantar os obstáculos técnicos ao comércio, salvaguardando, ao mesmo tempo, os objetivos de ambas as partes em matéria de saúde, segurança e ambiente. O ARM prevê, no seu corpo principal, regras gerais sobre a criação de organismos de avaliação da conformidade, bem como regras específicas aplicáveis aos vários setores abrangidos.

3-251-187

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą dėl susitarimo dėl abipusio pripažinimo (SAP) su Australija veikimo pagerinimo ir supaprastinimo. Šiuo susitarimu siekiama panaikinti technines kliūtis prekybai ir apsaugoti abiejų susitarimo šalių sveikatos, saugos ir aplinkos tikslus. Šiuo tikslu abiems susitarimo šalims suteikiami įgaliojimai savo teritorijoje prieš eksportą patikrinti ir patvirtinti, ar produktai atitinka kitos šalies reguliavimo reikalavimus. Sutinku su siūlomais susitarimo tobulinimais, įskaitant apribojimo, susijusio su pramonės produktų kilmės taisyklėmis išbraukiamu, kad SAP būtų taikomas visiems jame numatytiems produktams neatsižvelgiant į jų kilmę. Pritariu, kad siekiant supaprastinti SAP veikimą būtina nustatyti paprastesnę atitikties vertinimo įstaigų paskyrimo bei jų veiklos sustabdymo tvarką.

3-251-250

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, întrucât consider că modificarea Acordului privind recunoașterea reciprocă cu Australia are în vedere simplificarea și ameliorarea funcționării acestuia. Acest tip de acord urmărește eliminarea barierelor tehnice din calea comerțului și are în vedere, totodată, protejarea sănătății, siguranței și a mediului. De aceea, sunt de părere că acordurile privind recunoașterea reciprocă sunt extrem de importante, iar modificarea lor trebuie să vizeze clarificarea și facilitarea funcționării. Ele trebuie să permită o mai mare flexibilitate și, în același timp, să elimine restricțiile ce nu sunt necesare din calea comerțului internațional, facilitând desfășurarea sa în cele mai bune condiții. Salut faptul că acordul se va aplica tuturor produselor vizate, indiferent de natura sau originea acestora. Totodată, susțin și modificările instituționale și procedurale instituite.

3-251-312

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Os Acordos sobre Reconhecimento Mútuo (ARM) permitem a avaliação de conformidade de produtos regulamentados, que conferem a ambas as partes autoridade para testar e certificar produtos com base em requisitos regulamentares da outra parte, no seu território e antes da exportação. O seu objetivo é levantar os obstáculos técnicos ao comércio, salvaguardando ao mesmo tempo os objetivos em matéria de saúde, segurança e ambiente. O presente acordo que altera o ARM com a Austrália foi negociado pela Comissão Europeia com o objetivo de simplificar o funcionamento do ARM que entrou em vigor a 1 de janeiro de 1999. As suas alterações visam permitir um

aumento da flexibilidade da estrutura dos anexos setoriais do ARM, eliminar restrições desnecessárias ao comércio entre as partes, reduzir os encargos administrativos relacionados com a gestão do Acordo e facilitar e clarificar o funcionamento do ARM. Pelo exposto, apoiei a presente recomendação que convida o Parlamento a aprovar o acordo.

3-251-375

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He apoyado este informe para modificar el Acuerdo sobre el reconocimiento mutuo con Australia que se ha negociado para mejorar y simplificar su funcionamiento.

3-251-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Appoggio la relazione dell'on. Moreira sulla "Modifica dell'accordo sul reciproco riconoscimento in materia di valutazione della conformità, certificati e marchi di conformità tra la CE e l'Australia", accordo sottoscritto per la prima volta nel 1999 e che con essa viene aggiornato in maniera migliorativa, eliminando alcune restrizioni sugli scambi rivelatesi inutili e riducendo gli oneri amministrativi relativi alla gestione dell'accordo stesso.

Tale accordo prevede che l'Australia si impegni a compiere sui prodotti destinati all'UE controlli secondo la normativa vigente nell'Unione e di contro l'UE si impegni a fare lo stesso; il tutto al fine di eliminare gli ostacoli di natura tecnica agli scambi fra i nostri paesi, tenendo ben presente che si fanno salvi i sempre fondamentali principi di tutela della salute, della sicurezza e dell'ambiente.

3-251-625

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi yra galimybė pagerinti 1999 m. sausio 1 d. įsigaliojusį Susitarimą dėl abipusio pripažinimo (SAP) su Australija. Pakeitimai padarys lankstesnę sektorinių priedų struktūrą, pašalins šalių tarpusavio prekybos apribojimus, sumažins administracinę našą, susijusią su SAP, bei paaiškins SAP. Reikia pašalinti apribojimą, susijusį su pramonės produktų kilmės taisyklėmis, nes tik taip SAP bus taikomas visiems jame numatytiems produktams. Kadangi Jungtiniam komitetui šalys pirmininkauja bendrai, visos nuorodos į Jungtinio komiteto pirmininką turi būti išbrauktos. Svarbu pabrėžti, kad Jungtinis komitetas gali iš dalies keisti sektorinius priedus, kai atsižvelgiama į techninę pažangą ir kitus veiksmus. Kad SAP veikimas būtų supaprastintas, reikia palengvinti atitikties vertinimo įstaigų paskyrimo, jų paskyrimo atšaukimo ir jų veiklos stabdymo tvarką.

3-251-687

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Mercredi 12 septembre 2012, j'ai voté en faveur de la modification de l'accord sur la reconnaissance mutuelle en matière d'évaluation de la conformité entre la Communauté européenne et l'Australie. Cette modification permet, d'une part, la simplification du fonctionnement de l'accord, et d'autre part, l'élimination des restrictions inutiles au commerce. Ainsi, je soutiens la décision de supprimer la disposition limitant l'application de l'accord aux produits industriels originaires des parties conformément aux règles d'origine non préférentielles.

3-251-750

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que o mesmo permite um aumento da flexibilidade da estrutura dos anexos setoriais do Acordo sobre Reconhecimento Mútuo com a Austrália, elimina restrições desnecessárias ao comércio entre as Partes, reduz os encargos administrativos relacionados com a gestão do Acordo e facilita e clarifica o funcionamento do ARM.

3-252-000

Derek Roland Clark (EFD), *in writing*. – UKIP supports free trade and especially welcomes reductions in barriers to trade with our commonwealth friends. These reports remove technical barriers to trade and thus make it easier to trade with our commonwealth kith and kin, and thus we can support it.

3-252-017

Mário David (PPE), *por escrito*. – Considero que a alteração ao Acordo de Reconhecimento Mútuo entre a Comunidade Europeia e a Austrália irá potenciar as relações comerciais entre estes dois grandes continentes, bem como eliminar barreiras a uma maior circulação de produtos. Pelo mesmo conjunto de argumentos que invoquei na minha declaração de voto referente ao Acordo sobre o Reconhecimento Mútuo com a Nova Zelândia, votei favoravelmente esta Recomendação (ver declaração de voto referente ao relatório A7-0211/2012).

3-252-011

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu l'adoption de ce rapport qui permettra de faciliter les échanges entre l'Union européenne et l'Australie. Il s'agit là d'une véritable opportunité pour les entreprises de nos territoires qui y voient de nouvelles perspectives commerciales. Faciliter réciproquement l'accès à nos marchés respectifs est une réelle chance pour nos PME, à nous de la saisir!

3-252-012

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei a favor do presente relatório referente ao "Acordo sobre Reconhecimento Mútuo em Matéria de Avaliação da Conformidade, de Certificados e de Marcações entre a Comunidade Europeia e a Austrália", por considerar que estas medidas vão melhorar e simplificar o funcionamento do acordo de Reconhecimento Mútuo, permitindo uma maior flexibilidade e eliminando restrições desnecessárias. Como resultado, o funcionamento do acordo é facilitado e esclarecido.

3-252-007

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Pelas afinidades históricas e civilizacionais que tem com a Europa, pela sua posição geoestratégica e pelo seu potencial económico, a Austrália é um parceiro natural da União. Atendendo a que a Austrália se rege por princípios e normas semelhantes às europeias em termos de saúde, segurança e ambiente e que o comércio entre ambas as partes deve ser incentivado e libertado de restrições inúteis, saúda-se a vigência de um Acordo sobre o Reconhecimento Mútuo em diversas matérias. Considero que a sua alteração visando uma maior simplificação do comércio respeita o objetivo que presidiu à celebração do Acordo e abre novas oportunidades para os produtos europeus na Austrália. Faço votos para que as alterações introduzidas cumpram o propósito a que se destinam.

3-252-015

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O documento em apreciação, da responsabilidade do colega Vital Moreira, versa sobre uma proposta de decisão do Conselho relativamente à conclusão de um Acordo entre a União Europeia (UE) e a Austrália que altera o Acordo sobre o Reconhecimento Mútuo (ARM) em matéria de Avaliação da Conformidade, de Certificados e de Marcações entre a Comunidade Europeia e a Austrália. O Acordo agora negociado pela Comissão visa simplificar o ARM que se encontra em vigor desde o dia 1 de janeiro de 1999, cujo objetivo é que as Partes possam avaliar a conformidade dos produtos regulamentados. Com as alterações introduzidas, teremos um aumento da flexibilidade da estrutura dos anexos setoriais eliminando restrições desnecessárias ao comércio entre as Partes. Além disso, verificar-se-á a supressão da restrição relativa às regras de origem dos produtos industriais, considerada desnecessária, bem como atualizações do texto no que se refere a alterações institucionais e processuais, revogação do reconhecimento e suspensão dos organismos de avaliação de conformidade, etc., sem descurar as matérias relacionadas com a saúde, segurança e ambiente. Votei favoravelmente esta recomendação uma vez que, além de não ter implicações financeiras, traz um conjunto significativo de melhoramentos à aplicabilidade do Acordo sobre Reconhecimento Mútuo em vigor.

3-252-016

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už susitarimo, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos ir Australijos susitarimas dėl atitikties įvertinimo, sertifikatų ir žymėjimų abipusio pripažinimo, projekto sudarymą. Tai susitarimai dėl reglamentuojamų produktų atitikties įvertinimo abipusio pripažinimo. Pagal SAP abiems susitarimo šalims suteikiami įgaliojimai savo teritorijoje prieš eksportą patikrinti ir patvirtinti, ar produktai atitinka kitos šalies reguliavimo reikalavimus. Taigi, SAP siekiama panaikinti technines kliūtis prekybai ir apsaugoti abiejų susitarimo šalių sveikatos, saugos ir aplinkos tikslus. SAP su Australija pagrindinėje dalyje numatytos taisyklės, reglamentuojančios atitikties vertinimo įstaigų įkūrimą, bei specialios taisyklės, taikytinos įvairiems aptariamiesiems sektoriams.

3-252-004

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation because I am confident that the agreement amending the Mutual Recognition Agreement (MRA) will lift technical barriers to trade between the EU and Australia while safeguarding our health, safety and environmental objectives. In 2010, EU exports equalled EUR 26.7 billion while EU imports from Australia were worth EUR 9.8 billion. Trade between our economies had been growing steadily until 2009 when this trend was reversed due to the global economic crisis. For this reason, we need to do everything in our power to remove unnecessary restrictions on trade. It would also be beneficial for both sides if we could reduce the administrative burden related to management of the Agreement.

3-252-005

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this proposal. The agreement amending the Mutual Recognition Agreement (MRA) with Australia has been negotiated by the Commission with the stated objective of improving and simplifying the functioning of the MRA, which entered into force on 1 January 1999. MRAs are agreements on the mutual recognition of conformity assessment of regulated products. An MRA gives each of its parties the authority to test and certify products against the regulatory requirements of the

other party, in its own territory and prior to export. Hence, MRAs seek to lift technical barriers to trade while safeguarding the health, safety and environmental objectives of each party. The MRA with Australia provides, in its main body, for general rules governing the setting up of conformity assessment bodies, as well as specific rules applicable to the various sectors covered (in sectoral annexes).

3-252-010

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – Les modifications apportées à cet accord ont pour but d'en simplifier le fonctionnement et d'éliminer des restrictions commerciales inutiles entre les parties. L'accord modifié sur la reconnaissance mutuelle concernera tous les produits relevant de son champ d'application, quelle que soit leur origine.

3-252-008

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto è favorevole. Le modifiche apportate al testo principale dell'ARR consentiranno una maggiore flessibilità nella struttura degli allegati settoriali. Verranno eliminate inutili restrizioni agli scambi tra le parti. Inoltre verranno ridotti gli oneri amministrativi relativi alla gestione dell'accordo.

3-252-013

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Congratulando o relator, votei favoravelmente o presente relatório em que se pretende simplificar o funcionamento do Acordo sobre Reconhecimento Mútuo com a Austrália que entrou em vigor em 1 de janeiro de 1999. É também proposto um acordo paralelo que altera o Acordo sobre Reconhecimento Mútuo com a Nova Zelândia e que é idêntico pelo que mereceu igualmente o meu voto favorável.

3-252-009

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Tenendo conto che gli ARR, accordi sul reciproco riconoscimento in materia di valutazione della conformità dei prodotti disciplinati, conferiscono a ciascuna delle parti l'autorità di controllare e di certificare i prodotti conformemente ai requisiti regolamentari dell'altra parte, sul suo territorio e prima dell'esportazione, e considerando che l'ARR con l'Australia è entrato in vigore il 1° gennaio 1999, si sente ora l'esigenza di migliorare e semplificare il funzionamento di tale accordo. Con l'obiettivo di consentire una maggiore flessibilità nella struttura degli allegati settoriali, eliminare inutili restrizioni agli scambi tra le parti, e ridurre gli oneri amministrativi relativi alla gestione dell'accordo, nonché agevolare e chiarire il funzionamento dell'accordo, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

3-252-006

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette modification technique de l'accord sur la reconnaissance mutuelle en matière d'évaluation de la conformité entre la Communauté européenne et la Nouvelle-Zélande car elle permettra d'éliminer les restrictions inutiles aux échanges commerciaux entre les parties, de réduire les charges administratives liées à la gestion de l'accord et de faciliter et clarifier son fonctionnement. Aujourd'hui, c'est ce type de barrières, plus techniques que tarifaires, qu'il faut s'appliquer à supprimer pour faciliter les échanges commerciaux.

3-252-252

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O acordo que altera o Acordo sobre Reconhecimento Mútuo com a Austrália foi negociado com o objetivo de simplificar o funcionamento do Acordo em vigor desde 1 de janeiro de 1999. As alterações principais visam permitir um aumento da flexibilidade da estrutura dos anexos setoriais do Acordo sobre Reconhecimento Mútuo, eliminar restrições desnecessárias ao comércio entre as Partes, reduzir os encargos administrativos relacionados com a gestão do Acordo e facilitar e clarificar o funcionamento do próprio Acordo. Pelos motivos apresentados, votei a favor do documento.

3-252-501

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Raportul privind modificarea Acordului privind recunoașterea reciprocă în materie de evaluare a conformității, de certificate și de marcaje dintre Comunitatea Europeană și Australia. Acordurile privind recunoașterea reciprocă vizează să elimine barierele tehnice din calea comerțului, protejând totodată obiectivele privind sănătatea, siguranța și mediul ale fiecărei părți. Acordurile privind recunoașterea reciprocă cu Australia prevăd norme generale privind înființarea organismelor de evaluare a conformității, precum și norme specifice care se aplică diverselor sectoare reglementate.

Salut simplificarea funcționării Acordului de recunoaștere reciprocă, în urma căreia se stabilește o procedură mai simplă pentru recunoaștere reciprocă în materie de evaluare a conformității. Salut eliminarea normelor pentru produsele de origine industriale. De asemenea, salut revizuirea anexei sectoriale privind medicamentele și cea privind dispozitivele medicale pentru a se ține cont de evoluțiile tehnice și practicile administrative.

3-253-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Głosowałem za, ponieważ celem tych zmian jest ulepszenie i uproszczenie stosowania umowy z Australią. Wprowadzone zmiany zwiększą elastyczność umowy, a także zniosą niepotrzebne ograniczenia w handlu między stronami. Zmiany pozwolą zmniejszyć obciążenia administracyjne związane ze stosowaniem umowy, a także ułatwią i wyjaśnią jej stosowanie. Nie są również przewidziane żadne skutki finansowe wynikające z wprowadzonych zmian.

3-254-000

Σύσταση Vital Moreira (A7-0210/2012)

3-254-011

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, porque se tratam de importantes acordos que melhoram o reconhecimento mútuo da avaliação de conformidade de produtos regulamentados. É fundamental levantar os obstáculos técnicos ao comércio, salvaguardando, ao mesmo tempo, os objetivos de ambas as partes em matéria de saúde, segurança e ambiente. Aprovo o relatório porque se prevê regras gerais sobre a criação de organismos de avaliação da conformidade, bem como regras específicas aplicáveis aos vários setores abrangidos.

3-254-019

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą dėl susitarimo dėl abipusio pripažinimo (SAP) su Naująją Zelandiją veikimo pagerinimo ir supaprastinimo. Šiuo

susitarimu siekiama panaikinti technines kliūtis prekybai ir apsaugoti abiejų susitarimo šalių sveikatos, saugos ir aplinkos tikslus. Šiuo tikslu abiems susitarimo šalims suteikiami įgaliojimai savo teritorijoje prieš eksportą patikrinti ir patvirtinti, ar produktai atitinka kitos šalies reguliavimo reikalavimus. Sutinku su siūlomais susitarimo tobulinimais, įskaitant apribojimo, susijusio su pramonės produktų kilmės taisyklėmis išbraukiamu, kad SAP būtų taikomas visiems jame numatytiems produktams neatsižvelgiant į jų kilmę.

3-254-012

Elena Bănescu (PPE), *în scris* . – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece susțin îmbunătățirea și simplificarea funcționării acordurilor privind recunoașterea reciprocă. Sunt de părere că toate barierele inutile trebuie eliminate din calea comerțului internațional cât mai curând posibil. Totodată, consider că sănătatea, mediul și siguranța sunt deosebit de importante în acest context și ele trebuie avute în vedere și trebuie să fie cât mai bine protejate. Prin modificarea acordurilor se va asigura o mai mare flexibilitate și se vor reduce sarcinile administrative în ceea ce privește gestionarea lor. În același timp, prin această adaptare se vizează facilitarea și clarificarea modului de funcționare a acordului. De asemenea, aș dori să subliniez faptul că, pe parcursul acestui proces, trebuie să se țină cont de evoluțiile tehnice și de actualizările sau modificările din legislație survenite.

3-254-018

Regina Bastos (PPE), *por escrito* . – Os Acordos sobre Reconhecimento Mútuo (ARM) permitem a avaliação de conformidade de produtos regulamentados, que conferem a ambas as partes autoridade para testar e certificar produtos com base em requisitos regulamentares da outra parte, no seu território e antes da exportação. O seu objetivo é levantar os obstáculos técnicos ao comércio, salvaguardando, ao mesmo tempo, os objetivos em matéria de saúde, segurança e ambiente. O presente acordo que altera o ARM com a Nova Zelândia foi negociado pela Comissão com o objetivo de simplificar o funcionamento do ARM que entrou em vigor a 1 de janeiro de 1999. As suas alterações visam permitir um aumento da flexibilidade da estrutura dos anexos setoriais do ARM, eliminar restrições desnecessárias ao comércio entre as partes, reduzir os encargos administrativos relacionados com a gestão do Acordo e facilitar e clarificar o funcionamento do ARM. Pelo exposto, apoiei a presente recomendação que convida o Parlamento a aprovar o acordo.

3-254-017

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito* . – Al igual que en el caso de Australia, este informe, que tiene mi apoyo, modifica el Acuerdo sobre el reconocimiento mutuo en relación con la evaluación de la conformidad entre la Comunidad Europea y Nueva Zelanda.

3-254-005

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – Sostengo la relazione Moreira sul mutuo riconoscimento in materia di valutazione di conformità fra UE e Nuova Zelanda: il suo obiettivo è di conferire ad entrambe le parti l'autorità di controllare i prodotti destinati all'esportazione secondo reciproche regole; indubbio è il vantaggio per il commercio e per la competitività per il mercato sia dei paesi membri sia per la Nuova Zelanda.

3-254-020

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi yra galimybė pagerinti 1999 m. sausio 1 d. įsigaliojusį Susitarimą dėl abipusio pripažinimo (SAP) su

Naujaja Zelandija. Pakeitimai padarys lankstesnę sektorinių priedų struktūrą, pašalins šalių tarpusavio prekybos apribojimus, sumažins administracinę naštą, kuri susijusi su SAP, supaprastins bei paaiškins SAP. Norint SAP taikyti visiems jame numatytiems produktams, nepaisant jų kilmės, turėtų būti pašalintas nereikalingas apribojimas, susijęs su pramonės produktų kilmės taisyklėmis. Verta paminėti, kad Jungtiniam komitetui šalys pirmininkauja bendrai, tai visos nuorodos į Jungtinio komiteto pirmininką privalo būti išbrauktos. Svarbu pabrėžti, kad Jungtinis komitetas gali iš dalies keisti sektorinius priedus, kai atsižvelgiama į techninę pažangą ir kitus veiksmus. Taip pat reikia palengvinti atitikties vertinimo įstaigų paskyrimo, jų paskyrimo atšaukimo ir jų veiklos stabdymo tvarką, nes tik taip SAP veikimas bus supaprastintas.

3-254-021

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Mercredi 12 septembre 2012, j'ai voté en faveur de la modification de l'accord sur la reconnaissance mutuelle en matière d'évaluation de la conformité entre la Communauté européenne et la Nouvelle-Zélande. Cette modification vise à éliminer les restrictions inutiles aux échanges commerciaux entre les parties, à simplifier le fonctionnement de l'accord, mais également à réduire les charges administratives liées à la gestion de l'accord.

3-254-015

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que o mesmo simplifica o funcionamento do Acordo sobre Reconhecimento Mútuo com a Nova Zelândia, levanta os obstáculos técnicos ao comércio – salvaguardando, ao mesmo tempo, os objetivos de ambas as partes em matéria de saúde, segurança e ambiente –, permite um aumento da flexibilidade da estrutura dos anexos setoriais do Acordo sobre Reconhecimento Mútuo, elimina restrições desnecessárias ao comércio entre as Partes, reduz os encargos administrativos relacionados com a gestão do Acordo e facilita e clarifica o funcionamento do ARM.

3-254-013

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie*. – Unia Europejska musi być otwarta nie tylko na regiony bliskie geograficznie, ale także na państwa z bardziej odległych zakątków globu. Z tego powodu podpisywane są liczne umowy bilateralne pomiędzy UE a państwami trzecimi. Umowa z Nową Zelandią jest przykładem takiej skutecznej współpracy. Zniesienie barier w handlu jest dobrym rozwiązaniem i otwiera dla UE nowe możliwości wymiany gospodarczej. Co więcej, nowa umowa nie powoduje dla UE żadnych nowych kosztów finansowych. Tym bardziej jest więc pozytywnym rozwiązaniem i otwiera wiele możliwości dla państw UE.

3-254-024

Mário David (PPE), *por escrito*. – Os Acordos de Reconhecimento Mútuo (ARM) são acordos sobre o reconhecimento mútuo da avaliação de conformidade de produtos regulamentados. Estes Acordos conferem às partes signatárias autoridade para testar e certificar produtos com base em requisitos regulamentares da outra parte, no seu território e antes da exportação. Estes ARM são de substancial importância para o enquadramento e estabilidade das relações comerciais UE-Nova Zelândia, pois procuram eliminar entraves técnicos ao comércio, salvaguardando, ao mesmo tempo, os objetivos de ambas as partes em matéria de saúde pública, segurança e proteção do meio ambiente. Esta revisão do ARM

com a Nova Zelândia introduz uma maior flexibilidade na implementação dos acordos por ambas as partes, reduz os custos administrativos relacionados com a gestão e aplicação dos acordos, facilitando ainda e clarificando os termos operacionais do Acordo. Votei a favor desta recomendação, pois sei que esta revisão ao Acordo irá contribuir para o reforço das boas relações comerciais com um país que, embora nos nossos antípodas, se encontra histórica e culturalmente ligado ao nosso continente.

3-254-009

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu l'adoption de ce rapport qui permettra de faciliter les échanges entre l'Union européenne et la Nouvelle-Zélande. Il s'agit là d'une véritable opportunité pour les entreprises de nos territoires qui y voient de nouvelles perspectives commerciales. Faciliter réciproquement l'accès à nos marchés respectifs est une réelle chance pour nos PME, à nous de la saisir !

3-254-010

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório referente ao "Acordo sobre reconhecimento Mútuo em Matéria de avaliação da Conformidade entre a Comunidade Europeia e a Nova Zelândia", uma vez que visa melhorar e simplificar o funcionamento do Acordo de Reconhecimento Mútuo, permitindo uma maior flexibilidade, eliminar restrições desnecessárias e facilitar o funcionamento do mesmo.

3-254-006

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Tal como quanto à Austrália, a alteração do Acordo de Reconhecimento Mútuo entre a Comunidade Europeia e a Nova Zelândia procura potenciar as relações comerciais entre ambos e eliminar barreiras inúteis à circulação de produtos. Desejo que estas alterações permitam que o objetivo pretendido seja cumprido e que, apesar da distância, a proximidade civilizacional e os interesses comuns aproximem cada vez mais a União Europeia e a Nova Zelândia. Todos teríamos a ganhar com esta maior aproximação.

3-254-022

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O documento em apreciação, da responsabilidade do colega Vital Moreira, versa sobre uma proposta de decisão do Conselho relativa à conclusão de um Acordo entre a União Europeia (UE) e a Nova Zelândia, que altera o Acordo sobre o Reconhecimento Mútuo em Matéria de Avaliação da Conformidade entre a Comunidade Europeia e a Nova Zelândia. O Acordo agora negociado pela Comissão visa simplificar o ARM que se encontra em vigor desde o dia 1 de janeiro de 1999, cujo objetivo é que as Partes possam avaliar a conformidade dos produtos regulamentados. Com as alterações introduzidas, teremos um aumento da flexibilidade da estrutura dos anexos setoriais eliminando restrições desnecessárias ao comércio entre as Partes. Além disso, verificar-se-á a supressão da restrição relativa às regras de origem dos produtos industriais, considerada desnecessária, bem como atualizações do texto no que se refere a alterações institucionais e processuais, revogação do reconhecimento e suspensão dos organismos de avaliação de conformidade, etc., sem descurar as matérias relacionadas com a saúde, segurança e ambiente. Votei favoravelmente esta recomendação uma vez que, além de não ter implicações financeiras, aduz um conjunto significativo de melhoramentos à aplicabilidade do Acordo sobre Reconhecimento Mútuo em vigor.

3-254-023

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už EB ir Naujosios Zelandijos susitarimą dėl abipusio pripažinimo, skirto atitikties vertinimui. SAP – tai susitarimai dėl reglamentuojamų produktų atitikties įvertinimo abipusio pripažinimo. Pagal SAP kiekvienai susitarimo šaliai suteikiami įgaliojimai savo teritorijoje prieš eksportą patikrinti ir patvirtinti, ar produktai atitinka kitos šalies reguliavimo reikalavimus. Taigi, SAP siekiama panaikinti technines kliūtis prekybai ir apsaugoti abiejų susitarimo šalių sveikatos, saugos ir aplinkosaugos tikslus.

3-254-003

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation. The EU remains an important trading partner for New Zealand. Our exports are mainly cars, medicaments, machinery, telecommunication equipment, transport material, and chemicals and in 2010 EU goods exports to New Zealand amounted to EUR 2.7 billion. Goods imports from New Zealand equalled EUR 2.8 billion. Because of the global recession, we must place particular emphasis on improving existing agreements in order to foster our trade. I voted in favour of this recommendation because I am confident that the agreement amending the Mutual Recognition Agreement (MRA) will lift technical barriers to trade between the EU and New Zealand while safeguarding our objectives in terms of health, environment, and safety.

3-254-004

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this agreement with New Zealand. A parallel agreement amending the MRA with Australia, which is identical, has also been proposed.

3-254-008

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – Les modifications apportées à cet accord ont pour but d'en simplifier le fonctionnement et d'introduire plus de flexibilité dans les annexes sectorielles. Il supprime par ailleurs les restrictions commerciales inutiles entre les parties ainsi que des charges administratives.

3-254-016

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Atento o relatório favorável da Comissão do Comércio Internacional, votei positivamente a presente resolução legislativa do Parlamento Europeu sobre a proposta de decisão do Conselho relativa à conclusão do Acordo entre a União Europeia e a Nova Zelândia, que altera o Acordo sobre Reconhecimento Mútuo em Matéria de Avaliação da Conformidade entre a Comunidade Europeia e a Nova Zelândia.

3-254-007

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Parallelamente alla proposta di modifica dell'accordo sul reciproco riconoscimento con l'Australia, è stata proposta una modifica dell'ARR con la Nuova Zelanda entrato in vigore il 1° gennaio 1999. Considerando che gli ARR sono accordi sul reciproco riconoscimento in materia di valutazione della conformità dei prodotti disciplinati, che conferiscono a ciascuna delle parti l'autorità di controllare e di certificare i prodotti conformemente ai requisiti regolamentari dell'altra parte, sul suo territorio e prima dell'esportazione, e auspicando una maggiore flessibilità nella struttura degli allegati

settoriali, eliminando inutili restrizioni agli scambi tra le parti, e riducendo gli oneri amministrativi relativi alla gestione dell'accordo, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

3-254-251

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette modification technique de l'accord sur la reconnaissance mutuelle en matière d'évaluation de la conformité entre la Communauté européenne et la Nouvelle-Zélande car elle permettra d'éliminer les restrictions inutiles aux échanges commerciaux entre les parties, de réduire les charges administratives liées à la gestion de l'accord et de faciliter et de clarifier son fonctionnement. Aujourd'hui, c'est ce type de barrières, plus techniques que tarifaires, que nous devons nous appliquer à supprimer pour faciliter les échanges commerciaux.

3-254-501

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cet accord. Il n'est que la suite logique du premier accord de reconnaissance mutuelle conclu avec la Nouvelle-Zélande. L'objectif en est de simplifier le fonctionnement de l'accord sur la reconnaissance mutuelle, entré en vigueur le 1er janvier 1999. Ce texte permet par exemple de lever les obstacles techniques aux échanges commerciaux tout en précisant les objectifs de chacune des parties dans les domaines de la santé, de la sécurité et de l'environnement.

3-254-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O acordo que altera o Acordo sobre Reconhecimento Mútuo com a Nova Zelândia foi negociado com o objetivo de simplificar o funcionamento do Acordo em vigor desde 1 de janeiro de 1999. As alterações principais visam permitir um aumento da flexibilidade da estrutura dos anexos setoriais do Acordo sobre Reconhecimento Mútuo, eliminar restrições desnecessárias ao comércio entre as Partes, reduzir os encargos administrativos relacionados com a gestão do Acordo e facilitar e clarificar o funcionamento do próprio Acordo. Pelos motivos apresentados, votei a favor do documento.

3-254-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru proiectul de decizie a Consiliului privind încheierea Acordului dintre Uniunea Europeană și Noua Zeelandă de modificare a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Noua Zeelandă privind recunoașterea reciprocă în materie de evaluare a conformității. Proiectul de modificare a Acordului privind recunoașterea reciprocă (ARR) cu Noua Zeelandă a fost negociat de către Comisie cu obiectivul de a îmbunătăți și simplifica funcționarea Acordului de recunoaștere reciprocă.

Acordurile de recunoaștere reciprocă vizează să elimine barierele tehnice din calea comerțului, protejând, totodată, obiectivele privind sănătatea, siguranța și mediul ale fiecărei părți. Acordul de recunoaștere reciprocă cu Noua Zeelandă prevede, în partea sa principală, normele generale privind înființarea organismelor de evaluare a conformității. Scopul modificărilor aduse este acela de a permite o mai mare flexibilitate a structurii și de a elimina restricțiile inutile din calea comerțului între părți, de a reduce sarcina administrativă și de a facilita și clarifica funcționarea acordului. Este necesară stabilirea unei proceduri mai simple pentru recunoașterea, retragerea recunoașterii și suspendarea organismelor de evaluare a conformității.

3-255-000

Ἐκθεση Pat the Cope Gallagher (A7-0146/2012)

3-255-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, primeiramente por uma questão de justiça, pois não considero justo que, enquanto há regiões como a minha que praticam uma pesca sustentável, ao mesmo tempo outros Estados-Membros não cumprem os mesmos requisitos e podem até colocar em causa as unidades populacionais de diferentes regiões marinhas europeias. Qualquer flagrante falta de boa vontade para se trabalhar em obediência a medidas acordadas tem de ter como contrapartida uma ação firme. Uma vez que é um lucrativo mercado de destino para os produtos da pesca, a UE tem uma responsabilidade especial na salvaguarda da sustentabilidade do setor e na observância da gestão partilhada das populações de peixes transzonais e altamente migratórias. Afigura-se, por isso, necessário dotar a UE de meios eficazes para agir contra qualquer Estado refractário à assunção dessa responsabilidade, ou que não coopere na adoção e aplicação das medidas de gestão acordadas para desincentivar a pesca desprovida de sustentabilidade. Por conseguinte, apoio sem reservas a proposta da Comissão no sentido de se usar o comércio e outro tipo de medidas em situações análogas às descritas, mas que seja igualmente enviada uma inequívoca mensagem política que inclua uma abordagem mais clara e medidas mais fortes e eficazes.

3-255-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl priemonių, susijusių su valstybėmis, kurios leidžia vykdyti netausią žvejybą, taikymo. Dėl nuolatinių JT jūrų teisės konvencijos ir susitarimo dėl žuvų išteklių pažeidimų, bei dėl veiksmų, kurių imamasi pažeidžiant nustatytus reikalavimus valstybėms bendradarbiauti valdant migruojančių žuvų rūšių išteklius, būtina priimti teisinę priemonę, pagal kurią ES galėtų imtis veiksmų prieš nenorinčias bendradarbiauti valstybes. Siekiant mažinti neigiamą poveikį žuvų ištekliams būtina valstybėms narėms nustatyti atitinkamas sankcijas, todėl pritariu išdėstytiems siūlymams dėl žuvininkystės produktų kiekybinių importo į ES apribojimų nustatymo valstybėms, kurios leidžia vykdyti netausią žvejybą. Taip pat reikėtų uždrausti žvejybos laivų bei žvejybos įrangos eksportą į tokias valstybes, bei uždrausti tokių valstybių piliečiams sudaryti privačius prekybos susitarimus su kitomis valstybėmis.

3-256-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor porque este Reglamento ayudará a cumplir el objetivo de conseguir una cooperación entre los Estados a fin de tener una pesca sostenible, con el instrumento destinado a sancionar a aquellos que sobreexploten las poblaciones y no contribuyan al mantenimiento de las mismas.

Por ello, comparto la necesidad de control sobre Islandia y las Islas Feroe, debido a su comportamiento en la pesca de la caballa. Con la modificación no podrán utilizar puertos de la UE para el desembarque de sus capturas, y dicha modificación también supone la imposibilidad de importaciones.

3-256-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega Gallagher, perché sono d'accordo sull'imposizione di misure d'intervento più severe verso

quei Paesi terzi che ripetutamente violano gli accordi circa l'attuazione di una pesca non sostenibile, che di conseguenza causano danni ingenti agli stock ittici transnazionali, cioè quelli "di interesse comune". Perciò condivido le restrizioni, suggerite in questa relazione, in merito alla quantità delle importazioni consentite, all'uso dei porti europei e al divieto di pesca congiunta tra i pescherecci di Paesi che attuano una pesca non sostenibile e quelli dei Paesi membri.

3-256-625

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi būtina priimti teisinę priemonę, pagal kurią ES galėtų imtis veiksmingų, nuo netausios žvejybos atgrasančių veiksmų prieš valstybes, kurios nenori bendradarbiauti priimant ir įgyvendinant sutartas valdymo priemones, kurios pakartotinai pažeidinėja JT jūrų teisės konvenciją ir JT susitarimą dėl žuvų išteklių, taip pat kurios imasi vienašalių veiksmų, neatsižvelgiant į nustatytus reikalavimus. Privaloma imtis griežtų veiksmų bet kokio pažeidimo atveju, nes kitaip nebus sustabdytas daromas neigiamas poveikis ES žuvininkystės veiklai ir bus smarkiai išseikvoti žuvų ištekliai. Taigi, vienareikšmė politinė pozicija, įskaitant aiškia koncepciją ir veiksmingas priemones, yra būtina.

3-256-750

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Secondo il rapporto FAO del 2010, il consumo medio pro capite di prodotti ittici è raddoppiato dagli anni 60 ad oggi: il pesce è la prima materia prima dell'industria alimentare per volume di scambio, per un valore stimato nel 2008 a 102 miliardi di dollari.

Non deve sorprendere quindi che una quota di stock ittici sia sotto ricorrente minaccia di impoverimento e che la questione degli equilibri ambientali e alimentari richieda la massima responsabilità e concrete attività di contrasto alla pesca illegale, il cui giro d'affari, secondo alcune organizzazioni ambientaliste, supererebbe il 25% del valore del mercato globale.

Come *stakeholder* primario in questo mercato, l'Unione ha il dovere (per un fatto di autotutela e di equità) di far leva sui mercati per incentivare paesi meno sensibili ad ottemperare agli obblighi di gestione degli stock stabiliti dalle convenzioni. Approvo pertanto la relazione.

3-256-875

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – La Commission européenne doit tenir compte, lorsqu'elle souhaite sanctionner un pays qui pratique une pêche non durable, du niveau de développement de celui-ci. En effet, au nom du principe de la cohérence des politiques avec les objectifs du développement, il est crucial, selon moi, que les mesures adoptées en matière de pêche ne remettent pas en cause les plans et stratégies de développement mis en place par l'Union européenne dans ces pays. J'ai apporté mon soutien à ce rapport car il reprend cette idée importante pour notre commission du développement en prévoyant que les mesures ne doivent pas être injustifiées, ni même discriminatoires.

3-256-906

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que a UE tem uma responsabilidade especial na salvaguarda da sustentabilidade do setor das pescas e na observância da gestão partilhada das populações de peixes transzonais e altamente migratórias.

3-256-937

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – La gestione di stock ittici altamente migratori, richiede la costante cooperazione e la consultazione diretta tra i paesi le cui flotte sfruttano tale stock, scongiurando il rischio di misure unilaterali potenzialmente dannose per la sostenibilità a lungo termine delle risorse. D'altro canto, è sulla UE che ricade la responsabilità di garantire che quest'obbligo di cooperazione venga rispettato e che gli Stati Membri non adottino azioni unilaterali in contrasto con l'interesse generale alla conservazione dell'ecosistema marittimo. Tuttavia, oltre a misure efficaci, per poter assolvere a questo compito, è necessario dotare la UE di strumenti di controllo adeguati. Come per altri settori, la concorrenza sfrenata tra gli Stati membri può determinare conseguenze negative. Per questo si è scelto di sostenere le misure previste dalla direttiva, in particolare, quelle finalizzate a imporre restrizioni quantitative delle importazioni nell'Unione di pesce, qualora pescato sullo stock di interesse comune sotto il controllo di un Paese terzo. Analogamente si plaude all'introduzione di strumenti per garantire che le misure adottate siano efficaci, proporzionate e compatibili con le norme internazionali, oltre che rispettose degli standard ambientali, commerciali, economici e sociali.

3-257-000

Diane Dodds (NI), *in writing*. – I voted for this report in the hope that the sanctions that this report will enable will help to bring an end to the disgraceful situation that is ongoing between the EU, Iceland and the Faroe Islands over the issue of the mackerel catch. The EU has in its reform of the CFP spent the past three years talking about sustainable fishing and the rebuilding of fish stocks. Mackerel is a very sustainable stock, in fact it was so well managed that it was awarded accreditation for sustainable management. Following the unilateral hike in the mackerel catch by Iceland and the Faroe Islands the stock has been overfished and has had its accreditation suspended and we are now in danger of destroying the fishery and the industry around it. All reasonable attempts at mediation over the past two years have simply failed. We need to be able to employ reasonable sanctions against those who ignore negotiations. I hope this report will strengthen the Commission's hand and I will be monitoring the Commission's actions closely following today's vote.

3-257-002

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre as "Medidas em relação aos países que desenvolvem uma pesca não sustentável para efeitos da conservação das unidades populacionais de peixes", por considerar necessário dotar a UE de meios para que possa tomar medidas eficazes contra os Estados que não adotem as medidas de gestão acordadas, e deste modo, desincentivar a continuação desta pesca insustentável.

3-257-004

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A organização e o funcionamento dos mercados dos produtos da pesca e da aquicultura tem implicações quer na sustentabilidade dos recursos haliêuticos e dos ecossistemas marinhos, quer na saúde pública e segurança alimentar das populações. As novas disposições pretendem reforçar o papel das organizações de produtores e suavizar as normas de comercialização para os produtos frescos. As exigências atuais de informação ao consumidor para os produtos frescos (o nome comercial, nome científico, a indicação da zona de captura ou de produção, as palavras capturados ou

cultivados, menção descongelado se houver) são completadas com a indicação da data da captura ou da produção; ou a palavra *fresco* ou *congelado*.

3-257-005

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Todos sabemos que os recursos do Planeta não são inesgotáveis. Este aspeto torna-se muito mais relevante quando estamos a falar de recursos diretamente ligados à alimentação humana. O aumento da população mundial exige cada vez mais recursos e não podemos permitir a delapidação dos ecossistemas. O relatório em análise da responsabilidade de Pat the Cope Gallagher aborda a proposta de regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho sobre a aplicação de certas medidas aos estados que praticam (ou permitem) uma pesca ambientalmente não sustentável, pondo em causa a manutenção das unidades populacionais de peixes. Está em causa a ausência de uma política de pesca sustentável, sobretudo no que respeita à captura do carapau. Não é aceitável o que aconteceu com a Islândia (e não só) que aumentou, unilateralmente, as suas capturas. Tem de haver um acordo entre os Estados-Membros pois cada um não pode fazer o que lhe apetece. Votei favoravelmente as propostas do relator pois concordo que a pesca, tanto dentro como fora do espaço da União Europeia, deve ser sustentável.

3-257-003

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A Convenção das Nações Unidas sobre o Direito do Mar, bem como o Acordo das Nações Unidas relativo às populações de peixes, impõem que os Estados costeiros e os Estados cujas frotas pesquem nas unidades populacionais de peixes nas águas do alto mar adjacentes cooperem para gerir, de uma forma responsável, as populações de peixes transzonais e altamente migradores e as unidades populacionais que se encontram nas ZEE adjacentes, a fim de assegurar a sua sustentabilidade a longo prazo, quer através da consulta mútua direta, quer através das organizações regionais de gestão das pescas (ORGP). Sendo um mercado de destino relevante e lucrativo para os produtos da pesca, a UE tem uma responsabilidade especial para garantir o cumprimento desta obrigação de cooperação. A presente proposta visa instituir um mecanismo rápido e eficaz que permita utilizar as medidas ligadas ao comércio e outros tipos de medidas em relação aos Estados que não respeitem as suas obrigações. Acompanhamos as propostas do relator. As medidas comerciais a implementar não devem circunscrever-se às importações de "unidades populacionais de interesse comum" e de "espécies associadas", mas aplicar-se a todas as importações de peixe e produtos da pesca da totalidade das espécies originárias de países que pactuam com a existência de uma atividade pesqueira não sustentável.

3-258-000

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – The EU's controversial policy of allowing dead fish caught over-quota to be thrown back in the sea, so-called fish discards, is finally being brought to an end through a number of reforms to its common fisheries policy. However, unsustainable fishing practices are likely to continue outside the EU. This report therefore calls for the EU to use sanctions against countries who fish unsustainably on fish stocks that are of importance to the EU. This would allow it to prohibit imports of fish that have been caught unsustainably. Given the recent actions taken by Iceland and the Faroe Islands, where they have set themselves mackerel quotas that are way above their historical levels, I can add my support to this proposal.

3-258-125

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą dėl priemonių, susijusių su valstybėmis, kurios leidžia vykdyti netausią žvejybą, taikymo siekiant išsaugoti žuvų išteklius. Dokumentu siekiama nustatyti apribojimus naudotis Sąjungos uostais su valstybių, kurios leidžia vykdyti netausią žvejybą, vėliavomis plaukiojantiems žvejybos laivams, tačiau šie apribojimai netaikomi susiklosčius *force majeure* aplinkybėms ar ištikus nelaimėi, kai reikia teikti su šių situacijų pasekmių šalinimu tiesiogiai susijusias paslaugas. Taigi naujuoju reglamentu prisidedama prie tausios ir atsakingos žvejybos skatinimo ir įgyvendinimo tarptautiniu mastu, o taip pat jis yra glaudžiai susijęs su reglamentu dėl neteisėtos, nedeklaruojamos ir nereglamentuojamos žvejybos.

3-258-250

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – La Convention des Nations unies sur le droit de la mer et l'accord des Nations unies sur les stocks de poissons imposent aux États côtiers et aux États dont les flottes pêchent dans les zones de haute mer adjacentes de coopérer pour gérer de manière responsable l'ensemble des stocks afin d'assurer leur viabilité à long terme. Le rapport de mon collègue Gallagher a été adopté en séance plénière le 12 septembre et je m'en félicite. Il s'agit de répondre à la surexploitation massive des maquereaux en Islande et dans les îles Féroé. Au vu des violations répétées commises, l'UE a décidé de mettre en place un nouvel arsenal de mesures afin de décourager la poursuite des activités de pêche non durables.

3-258-312

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe that the European Union should have the means to take appropriate measures against those countries that fish unsustainably. This should even include the ability to impose quantitative restrictions on imports of fish into the EU from these countries. When imposing these restrictions, the Commission should evaluate environmental, trade, economic and social effects of the measures to ensure that they are proportionate and compatible with international trade. The Parliament should be informed of this evaluation.

3-258-375

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this proposal. The aim of which is for a Commission regulation is to promote cooperation between States in order to establish truly sustainable fishing practices which conserve fish stocks and ensure their optimal use. To achieve this, the European Union needs to have suitable and effective tools so it can impose sanctions on States which are responsible for measures and practices that lead to over-exploitation of stocks or which do not cooperate in good faith by taking agreed management measures.

3-258-500

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur des mesures relatives aux pays autorisant une pêche non durable. Suite au constat d'une surexploitation des stocks, notamment de maquereaux, dans les mers de l'Atlantique du Nord-Est, ce rapport a pour objectif d'adopter des sanctions commerciales à l'encontre des États qui ne s'engageraient pas dans une gestion responsable des stocks, et mettent ainsi en péril une viabilité à long terme.

3-258-750

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Le ripetute violazioni della convenzione delle Nazioni Unite sul diritto del mare e dell'accordo delle Nazioni Unite sugli stock ittici, rendono urgente la creazione di un appropriato strumento giuridico che consenta all'UE di rispondere alla mancanza di cooperazione di cui gli Stati interessati hanno dato prova. Concordo appieno con il relatore su questo punto, il mio voto è pertanto favorevole.

3-259-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport propose de prendre des mesures drastiques pour faire respecter la Convention des Nations unies sur le droit de la mer et l'Accord des Nations unies sur les stocks de poisson. Il rappelle que ces mesures ne doivent en aucun cas être prises de façon discriminatoire ou arbitraire. Bien que je n'aie pas confiance en la neutralité de la Commission européenne en la matière, je vote pour ce texte, en soutien à son idée centrale.

3-259-125

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului, însă consider că Parlamentul ar fi trebuit să fie mult mai insistent în a cere măsuri ferme. UE are o responsabilitate deosebită nu numai în a asigura un pescuit durabil, ci și în a proteja pescarii europeni, supuși unor reguli stricte și costisitoare. Pescarii europeni sunt grav defavorizați în cazul competiției neloiale a pescarilor din statele care refuză sistematic să respecte orice regulă.

3-259-187

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A gestão responsável e a exploração sustentável dos recursos haliêuticos devem ser imperativos da UE e de todos os Estados-Membros. Neste contexto, a proteção e conservação das unidades populacionais assume um papel crucial. Em particular, a UE tem uma responsabilidade especial na salvaguarda da gestão partilhada de populações piscícolas transzonais e altamente migratórias. Por este motivo, a UE necessita dispor de meios eficazes para agir contra os Estados que não cooperem na adoção e aplicação das medidas de gestão acordadas para desincentivar as actividades pesqueiras irresponsáveis e não sustentáveis. Por concordar com os motivos expostos, votei favoravelmente este relatório sobre a adoção de medidas em relação aos países que permitem uma pesca não sustentável.

3-259-250

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando le ripetute violazioni della convenzione delle Nazioni Unite sul diritto del mare e dell'accordo delle Nazioni Unite sugli stock ittici, nonché le azioni unilaterali intraprese in spregio dei requisiti di cooperazione imposti dalle organizzazioni regionali di gestione della pesca (ORGP) agli Stati costieri per la gestione responsabile degli stock ittici transzonali e degli stock ittici altamente migratori, si rende necessaria la creazione di un appropriato strumento giuridico che consenta all'UE di rispondere alla mancanza di cooperazione di cui gli Stati interessati hanno dato prova. Sottolineando la responsabilità dell'UE nel garantire un'attività di pesca sostenibile e il rispetto degli obblighi derivanti dalla gestione comune degli stock ittici transzonali e migratori e, dunque, l'importanza di fornirle i mezzi che le consentano di adottare misure efficaci nei confronti degli Stati che non sono disposti ad assumersi una tale responsabilità, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

3-259-500

Maurice Ponga (PPE), *par écrit*. – En tant que rapporteur pour avis de la commission du développement sur le rapport de M. Gallagher, il me paraissait important de rappeler que la Commission européenne doit tenir compte, lorsqu'elle souhaite sanctionner un pays qui pratique une pêche non durable, du niveau de développement de celui-ci. En effet, au nom du principe de la cohérence des politiques avec les objectifs du développement, il est crucial, selon moi, que les mesures adoptées en matière de pêche ne remettent pas en cause les plans et stratégies de développement mis en place par l'Union européenne dans ces pays. Le projet de rapport de M. Gallagher reprend cette idée importante pour notre commission du développement en prévoyant que les mesures ne doivent pas être injustifiées, ni même discriminatoires. J'invite donc la Commission européenne, quand elle adoptera de telles mesures, à respecter ce principe de cohérence des politiques avec les objectifs du développement et que le niveau de développement et la vulnérabilité des pays soient dûment pris en compte.

3-260-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi, durante la sessione plenaria di Strasburgo, si è votata la relazione dell'on. Gallagher.

Il regolamento adottato permette l'utilizzo di sanzioni commerciali nei confronti dei paesi terzi che consentono una pesca non sostenibile e dei prodotti ittici provenienti da stock d'interesse comune. Queste misure dovrebbero scoraggiare l'eccessivo sfruttamento di talune specie di pesci nel nord Atlantico.

Anche se la normativa può essere applicata contro i paesi terzi, la situazione nel nord Atlantico è anche nostro interesse. L'Islanda ha unilateralmente aumentato la sua cattura di sgombri da 363 tonnellate nel 2005, a 147 000 nel 2012. La quota delle Isole Faroe per gli sgombri è salita da 27 830 tonnellate nel 2009 a 149 000 tonnellate nel 2012.

3-260-500

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour. The EU, on the one hand, and Iceland and the Faroes, on the other, have been waging a (mostly) diplomatic war over quotas for mackerel in the North Atlantic.

Following changes in the migration route of mackerel, first Iceland and then the Faroes have asserted that the stock comes into their waters and so are claiming a quota. The EU, the largest fisher of the stock, is willing in principle to agree to this, but negotiations have stalled for several years over the actual amount. As a result, mackerel is being severely over-fished because the EU and Norway maintain their historical quotas and Iceland and the Faroes have declared large unilateral quotas. Total catches thus far exceed the scientific advice.

The EU's room for manoeuvre is limited, especially since most of the Commission and the CSL do not consider fish important enough to derail the accession negotiations with Iceland. Virtually all it can do is to prohibit landings of mackerel by Iceland-flagged vessels in EU ports, but that amounts to almost nothing, as alternative ways into the EU are easily available.

3-261-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché ritengo necessario che la Commissione europea abbia maggiori poteri per vietare le importazioni di pesce nell'UE proveniente da stock ittici eccessivamente sfruttati.

Attraverso le nuove norme sarà possibile scoraggiare il sovrasfruttamento di pesci come lo sgombro, a danno soprattutto dell'Islanda e delle Isole Faroe. Ora sarà necessario portare avanti una riforma globale della politica della pesca che sia in grado di renderla più sostenibile a livello ambientale.

3-262-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Questa relazione è finalmente una risposta a quei paesi terzi che si affacciano sul Mediterraneo e non solo e che continuano a violare gli accordi sugli stock ittici e la Convenzione delle Nazioni Unite sul diritto del mare.

È impensabile continuare a vessare i pescatori europei con norme e limitazioni che da una parte riducono il reddito, dall'altra obbligano gli Stati membri a finanziare le flotte danneggiate quando altri paesi a noi vicini, non rispettando le regole, pescano in modo non sostenibile.

Quindi il fatto di vietare l'importazione del pescato dai paesi terzi che si comportano in modo non corretto tutela i nostri pescatori e disincentiva i trasgressori.

3-262-125

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση του κυρίου Gallagher καθώς προτείνει μέτρα για την ενίσχυση της αποτελεσματικότητας της ΕΕ για την εφαρμογή των συμφωνημένων μέτρων διαχείρισης των ιχθυοαποθεμάτων εις τρόπον ώστε να δημιουργηθούν αντικίνητρα για τη μη βιώσιμη αλιεία.

3-262-250

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté totalement en faveur de ce texte. Il est important que l'Union se dote d'un instrument juridique approprié lui permettant de réagir au manque de coopération des États qui s'obstinent à violer les règles de quotas, par exemple, et mettent ainsi en péril notre avenir. Des sanctions hautement dissuasives doivent également être prévues contre les contrevenants.

3-262-312

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A União Europeia deve ter um instrumento jurídico adequado que lhe permita reagir aos comportamentos dos Estados que não cooperem com as normas da Convenção das Nações Unidas sobre o Direito do Mar e do Acordo das Nações Unidas sobre as Unidades Populacionais de Peixes, bem como com os requisitos impostos pelas Organizações Regionais de Gestão das Pescas para a gestão responsável de unidades populacionais de peixes. A União Europeia tem uma responsabilidade especial na salvaguarda da sustentabilidade do setor e na observância da gestão partilhada das populações de peixes transzonais e altamente migratórias e deve, por isso, ser dotada de meios eficazes para agir. Tais medidas devem aplicar-se a todas as importações de peixe e produtos da pesca da totalidade das espécies originárias de países que pactuam com a existência de uma atividade pesqueira não sustentável.

3-262-375

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les mesures prises à des fins de conservation des stocks halieutiques relatives aux pays autorisant une pêche non durable. Le contenu de ce rapport est crucial, car il vise notamment à assurer une concurrence loyale entre pêcheurs européens et pays tiers. Face à une législation européenne ambitieuse pour préserver la ressource halieutique, il est impératif de nous assurer que notre activité de pêche ne devienne pas une activité délocalisable à moindre coûts environnementaux. On évoque donc dans ce rapport la possibilité de limiter l'importation des produits de la pêche provenant des pays autorisant une pêche non durable, de limiter la fourniture de services portuaires pour les navires battant pavillon de ceux-ci, ou bien d'empêcher les navires de pêche de l'Union d'exploiter les stocks d'intérêt commun sous la responsabilité du pays autorisant une pêche non durable. Je note cependant avec regret que ce rapport est entièrement au conditionnel, j'espère donc que la Commission européenne fera prochainement une proposition juridiquement contraignante en la matière.

3-262-437

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Raportul privind măsurile aplicabile țărilor care permit pescuitul nedurabil, în scopul conservării stocurilor de pește. Prezentul regulament stabilește un cadru pentru adoptarea anumitor măsuri cu privire la activitățile și politicile legate de pescuit ale țărilor terțe, pentru a asigura conservarea pe termen lung a stocurilor de interes comun pentru Uniune și țările terțe respective. Măsurile aplicabile țărilor care permit pescuitul nedurabil trebuie să fie proporționale cu obiectivele urmărite și compatibile cu obligațiile impuse de acordurile internaționale la care Uniunea este parte și cu orice alte norme relevante ale dreptului internațional.

Consider necesară impunerea unor restricții cantitative la importurile de pește din orice specie asociată și de produse pescărești obținute din sau care conțin astfel de pește, atunci când acesta este capturat în cadrul unor activități de pescuit care vizează stocul de interes comun, sub controlul țărilor care permit pescuitul nedurabil. Pentru a se asigura că măsurile respectă mediul și sunt durabile, eficiente, proporționale și compatibile cu normele internaționale, Comisia trebuie să evalueze efectele comerciale, de mediu, economice și sociale ale acestor măsuri atât pe termen scurt, cât și pe termen lung, precum și sarcina administrativă asociată punerii în aplicare a acestora.

3-262-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of this important resolution, which will allow the Commission to take action against countries who fail to cooperate with the EU in its pursuit of preserving sustainable fish stocks. This is a particular necessity in light of the current dispute over the overfishing of mackerel in the North East Atlantic, and will empower the EU to ban imports of fish originating from stocks it considers to have been fished in an unsustainable manner. At a time when many species are under threat, it is imperative that we take this opportunity to work towards the common goal of preserving fish stocks for the future.

3-263-000

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing*. – In the past repeated infringements of the UN Convention on the Law of the Sea and the UN Fish Stocks Agreement took place. The European Union is responsible for ensuring sustainable fishing, and therefore an appropriate legal rule is needed to give the EU the ability to react to uncooperative behaviour by States.

3-264-000

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – This is an important piece of legislation as it will allow the EU to impose sanctions on countries that fish unsustainably on fish stocks that are important to the EU. The EU will now be able to prohibit imports of fish that it considers to have been fished unsustainably by the exporting country. Certain states have so far been unwilling to enact internationally agreed measures to preserve fish stocks but, as a major market for fish products, the EU is well placed to challenge them. This legislation will enable us to do that.

3-265-000

Έκθεση Struan Stevenson (A7-0217/2012)

3-265-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando que a PCP reformada deve reforçar as Organizações de Produtores de modo a desempenharem um papel mais significativo na gestão corrente das pescas no âmbito dum sistema mais regionalizado, bem como deve ser incentivada a criação de Organizações de Produtores transnacionais com vista à criação de condições de igualdade para todos os envolvidos no setor da pesca. A OCM futura tem também de contribuir de forma positiva para um desenvolvimento dinâmico do setor da aquicultura da UE para melhor responder ao aumento da procura de peixe num contexto de diminuição das populações de peixes selvagens. A utilização da tecnologia moderna para melhorar a inteligência de mercado deve ser promovida no quadro do futuro Fundo Europeu das Pescas e dos Assuntos Marítimos. O mecanismo de intervenção no mercado da UE proposto está limitado a um único sistema de armazenagem. Contudo, qualquer sistema que interfira com o mercado livre deve ser tratado com muito cuidado e deve ser aplicado numa base de cooperação envolvendo todas as OP e permitindo a maior flexibilidade possível, sempre protegendo os interesses das regiões marinhas e insulares fortemente dependentes da pesca, nomeadamente as Regiões Ultraperiféricas.

3-266-000

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – Whilst there are certainly some positive aspects to this report, I have abstained on the final vote. The CFP must have small fishing industries at its heart and not become a tool of big business. Whilst addressing some important concerns, such as that of discards, I believe that there should be more of an emphasis on small communities and ensuring the future of the sector and coastal communities.

3-267-000

Marta Andreasen (EFD), *in writing*. – I voted against this proposal and legislative resolution because I believe the common fisheries policy cannot be reformed, least of all by its authors (the Commission). It has caused such damage to the industry and to fish that it is irreformable. I believe that power on this policy, as on others, should be returned to the Member States.

3-267-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl bendro žuvininkystės ir akvakultūros produktų rinkų organizavimo. Atsižvelgiant į Bendros žuvininkystės

politikos reformos tikslus bei siekiant skatinti tvarią gamybinę veiklą organizacijos įgaliojimai turėtų būti peržiūrėti. Pritariu siūlymams labiau įtraukti gamintojų organizacijas į žuvininkystės valdymą, stiprinti jų ekonominį gyvybingumą, skatinti kurti tarptautines gamintojų organizacijas. Kitas labai svarbus šio pranešimo klausimas yra susijęs su žuvininkystės produktų ženkliniu. Labai svarbu užtikrinti ir didinti vartotojų informuotumą apie žuvininkystės produktus. Vartojai privalo gauti išsamesnę informaciją apie perkamą žuvininkystės produktą, todėl turėtų būti nurodoma krovinio iškrovimo data, o tausiai sužvejotiems produktams turėtų būti suteiktas ES ekologinis ženklas.

3-267-500

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Organizarea comună a pieței produselor piscicole și de acvacultură presupune și stabilirea unui preț de orientare înaintea fiecărui sezon de pescuit, întemeiat pe media prețurilor de pe piețele cu ridicata și din porturile reprezentative în cursul ultimelor trei sezoane și orientat în funcție de tendințele producției și ale cererii, precum și de necesitățile stabilizării pieței, susținerii veniturilor producătorilor și apărării intereselor consumatorilor.

Un al doilea preț comunitar, cel de retragere de pe piață a produselor ce nu pot fi vândute peste sau cel puțin la nivelul lui, este stabilit în funcție de calitatea peștelui, dar el trebuie să reprezinte între 90% și 70% din prețul de orientare. În interiorul acestei benzi, organizațiile producătorilor pot ele însele stabili prețuri de retragere sub care nu vor vinde produsele furnizate de membrii lor, caz în care cantitățile excedentare vor fi retrase de pe piață, iar producătorilor le este plătită o indemnizație, acordată din fondul de intervenție constituit de către ele din cotizațiile producătorilor, stabilite în funcție de cantitățile deduse de fiecare spre vânzare.

3-267-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Mardi 11 septembre 2012, j'ai voté en faveur de la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil portant organisation commune des marchés dans le secteur des produits de la pêche et de l'aquaculture. Cette proposition est de bon augure : il est en effet important de consolider le rôle des organisations de producteurs dans la gestion de la production et de la commercialisation des produits de la pêche et de l'aquaculture et de les impliquer au maximum dans la régulation économique de leur secteur d'activité. Par ailleurs, je soutiens la volonté d'afficher un étiquetage plus complet à destination du consommateur: la date de capture ou de production sera dorénavant mentionnée.

3-267-875

John Bufton, Derek Roland Clark and William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. – UKIP abstained on the final vote of this report. Although there are elements to CFP reform which will give a small bit of relief to the fishing industry – and any changes to the current disastrous CFP rules is a step forward for the industry which the EU itself has destroyed – the only way we can save our stocks and fishing industry is to scrap the CFP altogether and repatriate it back to national governments accountable by the ballot box. The EU has no democratic mandate to create law in the UK and we cannot legitimise the process. UKIP did support amendments which decentralised power back to Member States and those which would cut red tape and costs to our fishing industry.

3-268-032

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por considerar fundamental o reforço e internacionalização das organizações de produtores (OP) que contrabalançam o poder dos retalhistas e são eficazes em assegurar preços realistas para as capturas desembarcadas pelos seus membros.

3-268-063

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – La relazione rappresenta uno dei cardini della riforma della PCP, aumentandone la competitività, in particolare dei produttori e, tuttavia, essa presenta aspetti di primaria importanza anche per la salute e per la fiducia dei consumatori nel settore. Sotto questo aspetto, l'interesse dei consumatori e il soddisfacimento delle loro esigenze di chiarezza e di trasparenza devono diventare il faro delle nostre politiche comuni, perché possono rappresentare uno strumento di stimolo all'acquisto, tanto più in un momento di crollo delle vendite, quando, come dimostrano tutti gli indicatori, si tende a privilegiare un acquisto consapevole e informato, inteso come sinonimo di acquisto di qualità. Per questo siamo fortemente convinti della necessità di inserire sulla confezione del prodotto non la data di sbarco del peschereccio, ma la data di effettiva cattura del pescato. Viceversa, la data di sbarco, sostenuta dalle forze moderate e conservatrici, rappresenta, oltre che un'informazione fuorviante per il consumatore, anche un'indebita intromissione a vantaggio delle grandi flottiglie - capaci di restare in mare più giorni - rispetto alle piccole imbarcazioni che restano in mare solo poche ore. Ancora una volta, ci saremmo aspettati un comportamento più razionale da parte delle forze moderate, che sono parse piegarsi agli interessi dei grandi gruppi.

3-268-094

Mário David (PPE), *por escrito*. – Em primeiro lugar, gostaria de salientar a importância deste Relatório de Iniciativa, como espelho da opinião do Parlamento Europeu (PE) sobre a Reforma da Política Comum das Pescas (PCP) atualmente em curso. De facto, apenas em novembro próximo (previsivelmente) será votado em sede de Comissão o Regulamento do PE e do Conselho sobre a reforma da PCP. Contudo, este método que consubstancia a apresentação de "Relatórios prévios", embora mais trabalhoso e potencialmente mais demorado, parece-me bastante eficaz na Europa "pós-Lisboa", onde a busca de consensos intra e interinstitucionais se tornou preponderante para que os documentos legislativos produzidos possam efetivamente ver a "luz do dia" num prazo razoável. Dito isto, gostaria de congratular o Relator pelo excelente trabalho efetuado e desejar à colega Ulrike Rodust (relatora do regulamento conjunto) as melhores venturas para o complexo trabalho que tem em mãos. Como nota pessoal relativamente a esta reforma, e embora não faça parte da Comissão das Pescas, gostaria apenas de destacar: a absoluta importância da busca do objetivo "equilíbrio entre as três dimensões da PCP" – social, ambiental e económica; a manutenção dos apoios à renovação da frota e a busca de um modelo mais regionalizado para a gestão da PCP.

3-268-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório sobre "Organização comum de mercados no setor dos produtos da pesca e da aquicultura", por considerar importante que a futura OCM, no quadro de uma Política Comum das Pescas, contribua de forma positiva para um desenvolvimento dinâmico do setor da aquicultura da UE. Consequentemente, haverá uma melhor resposta da OCM ao aumento da procura de peixe

num contexto de diminuição de peixe selvagem. Por último, é fundamental que sejam mantidas as condições equitativas entre os produtos da pesca da UE e os produtos importados de países fora da UE.

3-268-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Para a União Europeia e, sobretudo, para um país como Portugal, com vocação marítima e pesqueira, com uma forte indústria pesqueira e conserveira, é fundamental manter a pesca como uma atividade económica viável e sustentável. Portugal precisa da pesca e, como tal, precisa que o mar mantenha a sua capacidade de nos dar peixe e que as espécies mantenham intactas as suas capacidades de reprodução. Por isso mesmo, parece-me claro que deve existir um instrumento jurídico adequado para evitar comportamentos que terão como efeito *um considerável esgotamento das populações de peixes*, com perdas assinaláveis para a atividade da pesca na União.

3-268-625

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O cidadão europeu, fruto da sua consciencialização ambiental, é um consumidor exigente e conhecedor dos seus direitos. Por isso, é imprescindível que a União Europeia, também neste setor, adote medidas que vão de encontro às suas normas de comercialização. O relatório em apreço, elaborado por Struan Stevenson, analisa a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que define a organização comum do mercado no setor dos produtos da pesca e da aquicultura. Em primeiro lugar, deve ser conferida uma atenção muito especial à informação que é prestada ao consumidor através de uma rotulagem clara, simples mas esclarecedora. O cidadão deve saber a origem do produto, data de captura, descongelamento, conhecer as cadeias de fornecimento e que a sua captura respeita as práticas sustentáveis de pesca; em segundo lugar, devem ser apoiadas as organizações de pescadores e premiadas as práticas sustentáveis de pesca; além disso, é necessário promover uma gestão sustentável dos recursos haliêuticos evitando a captura de espécies ainda jovens e a sua conseqüente devolução ao meio marinho. Por último, mas não menos importante, deve ser assegurado um rendimento justo aos pescadores, os quais devem ser apoiados na estabilização dos estoques com um elevado grau de previsibilidade.

3-268-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A atual OCM da pesca está longe de garantir a estabilidade dos mercados dos produtos da pesca e rendimentos justos aos produtores. Neste contexto, exigia-se uma reforma profunda e ambiciosa da OCM, que reforçasse os instrumentos públicos de intervenção e regulação dos mercados, tendo em vista garantir o rendimento do setor, a estabilidade dos mercados, a melhoria da comercialização dos produtos da pesca e o aumento do seu valor acrescentado, com uma elevação dos preços de primeira venda do pescado. Este relatório aponta para um enfraquecimento da actual OCM, desmantelando alguns dos (poucos) instrumentos de regulação ainda existentes. O objetivo é uma crescente liberalização e “orientação para o mercado”. No atual contexto do setor, este caminho revelar-se-á desastroso para inúmeros segmentos da frota, em especial para os segmentos da pesca de pequena escala. Lamentamos a rejeição de muitas das propostas que apresentámos, como sejam: • Adoção de medidas que aumentem o preço de primeira venda do pescado, tais como a instauração de margens máximas de intermediação ao longo da cadeia de valor do setor; • Instituição de uma “Opção Gestão”, que possibilite aos Estados-Membros manter o poder de tomada de decisões essenciais

(agora acometidas às organizações de produtores) ao nível da respectiva administração. Obviamente, votámos contra.

3-270-000

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – This report forms part of the EU's legislative proposals to reform its common fisheries policy. By encouraging greater decentralisation of fisheries policy, through its regionalisation proposals, this report shall bring an end to Brussels' flawed micromanagement of our fish stocks. This report specifically looks at the role of producer organisations and their ability to counteract the power of big retailers, whose monopoly has helped to contribute to the over-fishing of our stocks. By empowering producer organisations, we will encourage sustainable practices. Producer organisations will also be encouraged to promote an end to fish discards through using selective gear, and any financial reward for landing fish caught over-quota will be kept at a level that disincentivises a new market for by-catch. Furthermore, new labelling measures will help consumers to be better informed, allowing them to vote with their feet when it comes to sustainable fishing. This report is therefore to be strongly welcomed.

3-270-062

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen était appelé à se prononcer, mercredi 12 septembre, sur l'organisation commune des marchés dans le secteur des produits de la pêche et de l'aquaculture dont la réforme est en cours. La politique européenne de la pêche est un enjeu important pour la France tant elle est sensible aux aléas qui touchent les pêcheurs français. Au Parlement européen, les députés de l'UMP ont dû batailler avec des députés d'autres nationalités, parfois même avec des membres de leur propre groupe politique, qui ont une vision de la pêche bien différente de la leur. Mais la position adoptée par le Parlement est à la hauteur de nos attentes. Le Parlement demande l'introduction d'un écolabel européen public et unique des produits de la pêche et de l'aquaculture d'ici 2015 qui pourra permettre aux consommateurs d'être mieux informés sur ce qu'ils consomment. Ainsi, les consommateurs devront disposer d'indications sur la zone de capture, l'appellation commerciale du produit, la date de débarquement, la mention "décongelé" si le produit est vendu parmi les produits frais. Par ailleurs, le Parlement recommande de renforcer le rôle des organisations de producteurs afin qu'ils contribuent à la stabilité du marché et à la régulation des prix.

3-270-093

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą dėl bendro žuvininkystės ir akvakultūros produktų rinkų organizavimo. Kadangi bendras žuvininkystės ir akvakultūros produktų rinkos organizavimas ateityje taip pat turi daryti teigiamą poveikį dinamiškam ES žemės ūkio sektoriaus vystymuisi, kad senkant natūralioje aplinkoje gyvenančių žuvų ištekliams būtų galima geriau patenkinti Europoje didėjančią žuvies paklausą. Akvakultūros produktų gamintojų organizacijos taip pat turėtų turėti galimybę naudotis priemonių, kuriomis būtų galima įgyvendinti skatinimo ir ryšių veiksmus nacionaliniu ir tarptautiniu lygmenimis ir užtikrinti pridėtinę vertę jų nariams, rinkiniu.

3-270-125

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Le rapport de mon collègue Struan Stevenson a été adopté à une large majorité: 620 voix pour, 27 contre et 27 abstentions. L'OCM (Organisation commune des marchés) est la première composante de la politique commune

de la pêche. Les dispositions de ce rapport visent notamment à renforcer le rôle des organisations de producteurs et à assouplir les règles de commercialisation pour les produits frais.

3-270-250

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this report since, among other things, it helps clarify the necessary information that must be given to the consumer on fisheries products, introduces the requirement for the Commission to develop an EU wide eco-label for sustainable fishery products and creates a new regional advisory council for the outermost regions. I support efforts to reward sustainable fishing practices with an EU eco-label. For this reason, the Commission should establish minimum rules for eco-labelling and possibly introduce its own eco-label, to make it more recognisable and acceptable to the sector and to the public. It is important for consumers to be able to make an informed choice and they should be clear about which fisheries products have been frozen and defrosted, particularly with regard to 'fresh fish' products.

3-270-375

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione dell'on. Stevenson perché sono fermamente convinto dell'utilità competitiva della maggiore efficienza sui mercati delle organizzazioni comuni e di produttori nel settore ittico e dell'acquacoltura. Gli obiettivi della Politica Comune della Pesca vanno verso una maggiore tutela dell'ambiente attraverso un'efficace regolamentazione in tal senso. Tuttavia, così come rilevato dalla relazione, occorre anche tenere in forte considerazione gli operatori del settore, e le conseguenze sulla loro attività, in modo da evitare, quindi, che le nuove normative ne soffochino l'imprenditorialità e la capacità di rendersi competitivi sul mercato. Inoltre, sono d'accordo con l'iniziativa che prevede una maggiore concertazione tra organizzazioni di produttori transnazionali con caratteristiche commerciali ed esigenze comuni. E' in questa direzione, tenendo però anche conto delle peculiarità delle specifiche zone di pesca, che si deve lavorare anche nella stesura della PCP.

3-270-500

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – În elaborarea viitoarei organizări comune a piețelor în sectorul produselor obținute din pescuit și din acvacultură consider că principalul rol trebuie să îl aibă organizațiile de producători, deoarece aceștia sunt principalii responsabili pentru aplicarea corespunzătoare a politicii comune în domeniul pescuitului și pentru organizarea comună a piețelor. Astfel, recomand Comisiei să ia măsuri ca aceste organizații să aibă obiective bine stabilite și să desfășoare numai activități de pescuit și de acvacultură sustenabile.

În plus, trebuie să ne asigurăm că organizațiile de producători vor ține seama de condițiile impuse de către UE în sectorul pescuitului și acvaculturii, o atenție specială fiind acordată pescuitului la scară mică. Astfel vom contribui constructiv la dezvoltarea dinamică a sectorului acvaculturii din UE și vom face față creșterii cererii de pește, pe fondul diminuării stocurilor de pește la nivel mondial.

3-270-750

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report which among other things states that sustainable fishing practices should be rewarded with an EU eco-label.

3-270-875

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – La pesca possiede un ruolo importantissimo nelle economie delle regioni costiere dell'Unione, comprese le regioni ultraperiferiche. E' la fonte del reddito dei pescatori in queste regioni, per cui occorre favorire la stabilità del mercato e una migliore corrispondenza tra offerta e domanda. Il mio voto è favorevole.

3-271-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Je suis d'accord avec la majeure partie de ce rapport. L'information des citoyens européens sur les poissons qu'ils consomment doit être améliorée afin de les guider vers des produits issus de la pêche durable et, si possible, locale. Réduire notre dette écologique en consommant moins de poissons importés est nécessaire, tout comme il est nécessaire d'élever la qualité des produits de la pêche mis sur le marché et de promouvoir l'emploi dans le secteur de la pêche en Europe. Je dénonce cependant l'ambiguïté du texte quant à son soutien ou non au système de concessions de pêche transférables (CPT). Je m'abstiens donc, par méfiance.

3-271-500

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Organizarea comună a piețelor este prima componentă a politicii comune în domeniul pescuitului, dar și una dintre cele mai importante. Salut adoptarea acestui raport, care este primul element din pachetul mai larg de reformă a pescuitului european. În întreaga Uniune, cetățenii care trăiesc din pescuit și din prelucrarea peștelui așteaptă ca această reformă să aducă modificări de substanță, care să aducă un plus de calitate în viața lor și un plus de calitate a produselor care ajung pe mesele consumatorilor europeni.

3-271-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A Organização Comum de Mercado (OCM) é uma componente fundamental da Política Comum das Pescas (PCP). No presente relatório, foi dado particular destaque ao papel futuro e objetivos das organizações de produtores, as quais devem desempenhar um papel mais significativo na gestão das pescas, pelo que necessitam de ferramentas que lhes permitam regular a atividade dos seus membros de forma mais eficiente. A rotulagem é outra questão fundamental no presente relatório, com o argumento de que o consumidor tem o direito de ter informações melhores e mais claras sobre os produtos da pesca que adquire, nomeadamente sobre as datas de captura e de desembarque. Votei favoravelmente este relatório, mas discordo com a inclusão da data de captura do pescado. Com efeito, considero que mais importante que a data de captura é a adequada conservação do pescado e a manutenção da sua qualidade, tanto a bordo como após o desembarque.

3-271-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Dal 1970 l'organizzazione comune dei mercati (OCM) è il primo componente della politica comune della pesca (PCP). Nel quadro di una vera riforma della PCP, è auspicabile un ruolo più significativo delle organizzazioni di produttori nella gestione quotidiana delle attività del settore della pesca nel quadro di un sistema maggiormente regionalizzato; è necessario promuovere l'uso della tecnologia moderna per migliorare la conoscenza dei mercati, nel quadro del futuro Fondo europeo per gli affari marittimi e la pesca; è importante garantire ai consumatori il diritto a informazioni migliori e comprensibili riguardanti i prodotti della pesca che acquistano,

tramite un'adeguata etichettatura. Con tali obiettivi e sottolineando l'importanza di premiare pratiche di pesca sostenibili con un marchio di qualità ecologica UE, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

3-272-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. This is the first of three legislative reports on the reform of the CFP, dealing with the market in fisheries and aquaculture products. The other two are the basic regulations governing the CFP and the EMFF (subsidies). A Common Market Organisation (CMO) for fisheries and aquaculture products has been in place since 1970. It is one of the pillars of the CFP. Its legal basis is Regulation 104/2000, adopted in 1999, which will be replaced by the current proposal. In its preparation, the COM has concluded that the market has not sufficiently contributed to sustainable production; many EU fisheries are not exploited in a sustainable way and there are few market mechanisms to discourage unsustainable practices and to provide market premiums for sustainable ones. Similarly, it has proved difficult or impossible to anticipate or manage market fluctuations. A very limited consumer label was introduced in 2000 and has been much expanded in the report (now to include better explanation of where the fish comes from - which body of water, the flag of the vessel, inside or outside the EU, etc.) - though we failed to get included the gear type used to catch the fish and an indication of whether the stock is overexploited or not.

3-272-500

Antolín Sánchez Presedo (S&D), *por escrito* . – He apoyado las medidas contra los países que autorizan la pesca no sostenible; también los primeros informes de reforma de la PPC que incluyen el nuevo Reglamento OCM de la pesca y la acuicultura.

Es la primera vez que el Parlamento Europeo participa como colegislador en el establecimiento de la nueva PPC. Comparto los objetivos de la reforma de la OCM: mejorar los incentivos de mercado para las prácticas de producción sostenibles, mejorar la posición en el mercado de la producción comunitaria, contribuir a que los productores den respuesta a cambios estructurales y fluctuaciones del mercado, consolidar el potencial de mercado de los productos UE y mejorar la gobernanza.

El informe final sobre la OCM recoge buena parte de mis enmiendas y contiene avances para la sostenibilidad de los recursos, la competitividad de la industria y la mejora de la información al consumidor. Lamento que no se haya apoyado que la pesca de litoral con mareas de 24 horas ponga en valor sus productos de primor mediante la indicación de la fecha de captura. La singularidad y el trato especial para la pesca y acuicultura de pequeña escala, incluyendo el marisqueo, así como el desarrollo de políticas de calidad de los productos, quedan recogidos.

3-273-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte. En tant que député en charge de la protection du consommateur, il me paraissait important d'insister sur l'aspect de l'étiquetage. Les consommateurs ont le droit de disposer d'informations de meilleure qualité et intelligibles sur les produits de la pêche qu'ils achètent en vue de faire des choix en connaissance de cause. Néanmoins, les produits congelés visés devraient être dispensés de cette disposition, car ils portent déjà la mention de la date de congélation (ou de la date de première congélation) ainsi que la mention "à consommer de préférence avant le..."

pour éviter le matraquage de dates qui serait déroutant pour le consommateur. Les étiquettes devraient également comporter des informations sur des zones de pêche facilement identifiables auxquelles le consommateur pourrait se référer, contrairement aux zones d'étiquetage actuellement utilisées. Les espèces de poissons devraient également être identifiées grâce à des noms familiers au niveau local sur toutes les étiquettes. Les consommateurs devraient pouvoir savoir avec certitude quels produits de la pêche ont été congelés puis décongelés, en particulier dans le cas des produits de la pêche dits "frais".

3-273-125

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – No âmbito da reforma da Organização Comum dos Mercados dos produtos da pesca e da aquicultura, é dado um destaque especial ao papel futuro e aos objetivos das organizações de produtores. As organizações de produtores devem desempenhar um papel mais significativo na gestão corrente das pescas, no âmbito de um sistema mais regionalizado e a sua internacionalização ou a criação de associações transnacionais deve ser incentivada. A futura Organização Comum dos Mercados tem também de contribuir de forma positiva para um desenvolvimento dinâmico do setor da aquicultura da UE para melhor responder ao aumento da procura de peixe num contexto de diminuição das populações de peixes selvagens, e a utilização da tecnologia deve ser promovida no quadro do futuro Fundo Europeu das Pescas e dos Assuntos Marítimos. Por estas razões, votei a favor do documento.

3-273-250

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur l'Organisation commune des marchés dans le secteur des produits de la pêche et de l'aquaculture, même s'il aurait été plus pertinent de le soumettre au vote après adoption du règlement de base de la réforme de la PCP. Les avancées obtenues grâce au vote sont inégales. Point négatif: ce rapport prévoit un marché des captures accessoires débarquées, débarquement qui n'a cependant pas encore été acté dans le Règlement de base. Il est néanmoins nécessaire d'avoir un cadre juridique à disposition, ne préemptant cependant pas des moyens qui seront mis en œuvre pour limiter, voire éliminer, les captures accessoires. J'étais, à l'inverse, très favorable au fait que le Parlement européen reconnaisse la nécessité de pérenniser le financement européen du mécanisme de stockage et acte la création d'un écolabel. Les organisations de producteurs se voient également donner plus de pouvoir et de reconnaissance, elles pourront notamment devenir transnationales. Enfin, le rapport soutient le développement de l'aquaculture, développement auquel je suis favorable à condition que nous rappelions que cette activité est complémentaire à la pêche et doit être encadrée par des normes environnementales strictes, sans favoriser la création d'un marché de farine de poisson.

3-273-375

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția referitoare la propunerea de regulament privind organizarea comună a piețelor în sectorul produselor obținute din pescuit și din acvacultură. Regulamentul urmărește ca organizarea comună a piețelor să contribuie la îndeplinirea obiectivelor stabilite prin Regulamentul privind politica comună în domeniul pescuitului și, în special, la asigurarea unor stimulente de piață în sprijinul unor practici de producție mai sustenabile, la ameliorarea poziției pe piață a produselor din Uniune, la elaborarea de strategii de producție în vederea adaptării acestora la schimbările structurale și la fluctuațiile pe termen scurt ale piețelor, precum și la consolidarea potențialului comercial al produselor Uniunii.

Organizarea comună a piețelor este ghidată de principiile buneii guvernante, obținute pe baza unei definiții clare a responsabilităților la nivelul Uniunii și la nivel național, regional și local, a unei perspective pe termen lung, a unei participări ample a operatorilor, a responsabilității statului de pavilion, precum și pe baza unei coerențe cu politica maritimă integrată, cu politica comercială și cu celelalte politici ale Uniunii.

3-273-500

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς . – Η ευρωκοινοβουλευτική ομάδα του ΚΚΕ καταψήφισε την έκθεση και την πρόταση κανονισμού, γιατί εντάσσεται στο πλαίσιο της αναθεώρησης της αντιλαϊκής Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής. Στόχος της μεταρρύθμισης είναι η παραπέρα καπιταλιστική αναδιάρθρωση του κλάδου της αλιείας με την καταστροφή των μικρών ψαράδων - που σε μεγάλο βαθμό έχει ήδη συντελεστεί με την ισχύουσα ΚΑΛΠ - και την ενίσχυση των μεγάλων αλιευτικών στόλων και των μονοπωλιακών επιχειρήσεων στις υδατοκαλλιέργειες. Η πρόταση για την αναδιάρθρωση της κοινή αγοράς προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας έχει ως σκοπό τη παραπέρα ενίσχυση των μονοπωλιακών ομίλων στον κλάδο. Οι "Οργανισμοί Παραγωγών" - για τους οποίους προβλέπονται διάφορα μέσα χρηματοδότησης από την ΕΕ - θα μεγθύνουν τους μονοπωλιακούς ομίλους και θα σημάνουν την οριστική καταστροφή των φτωχών και μεσαίων ψαράδων. Καθιερώνει τις άδειες αλιευμάτων μεταβιβάσιμες που θα τις διαχειρίζονται οι Οργανισμοί Παραγωγών και οι οποίες θα μεγθύνουν τους μονοπωλιακούς ομίλους και θα σημάνουν την οριστική καταστροφή των φτωχών και μεσαίων ψαράδων, αφού τα μονοπώλια στο χώρο θα συγκεντρώσουν μεγάλο αριθμό αδειών. Η προτεινόμενη απαγόρευση της απόρριψης στη θάλασσα των μη επιθυμητών αλιευμάτων θα ευνοήσει την μονοπωλιακή συγκέντρωση στο κλάδο, καθώς μόνο τα μονοπώλια διαθέτουν την κατάλληλη υλικοτεχνική υποδομή επεξεργασίας, ενώ οι φτωχομεσαίοι ψαράδες που δεν μπορούν να ανταποκριθούν οδηγούνται στην εξαφάνιση.

3-273-750

Dominique Vlasto (PPE), par écrit . – Je me réjouis de l'adoption de ce rapport qui concilie les enjeux du secteur: qualité des produits pour les consommateurs, durabilité et viabilité économique des activités de pêche. À ce titre, le rôle des organisations de producteurs doit être renforcé, pour faire contrepoids à la puissance des détaillants, assurer la fixation de prix raisonnables pour le consommateur et justes pour les pêcheurs, et gérer les quotas de pêche. Certes, le secteur doit rester concurrentiel, mais pas à n'importe quel prix: personne ne veut assister à la disparition de notre pêche artisanale, menacée par les activités intensives, le changement climatique et les crispations du marché. La pêche est profondément ancrée dans notre culture et notre patrimoine, et je refuse de transiger sur la protection de notre modèle de pêche et d'aquaculture. Par ce vote, notre Assemblée a établi un cadre optimal pour protéger nos pêcheurs et gérer durablement les stocks, au moyen d'une approche équilibrée qui s'adapte aux spécificités des zones de pêche. J'ai par ailleurs soutenu la grande innovation de ce rapport: la création d'un écolabel européen, qui garantira la préservation des stocks halieutiques et le respect des exigences de traçabilité des produits du bateau à l'assiette.

3-274-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), in writing . – I have voted in favour of the proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council on the common organisation of the markets in fishery and aquaculture products. In doing so, I continue my efforts to focus on the future role and objectives of producer organisations (POs). Introduced as a counter-balance to the power of retailers, POs have been effective in ensuring realistic

prices for the catches landed by their members; however I firmly believe they must be given the correct tools to enable themselves to regulate the activity of their members more effectively. Therefore POs should play a more meaningful role in the day-to-day management of fisheries under a more regionalised system. The strengthening and economic viability of existing POs is equally important. Moreover, criteria must be clearly defined on the minimum number of members and criteria for the formal recognition of POs need to be increased to encourage them to be big enough to be relevant on the market.

3-275-000

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – This legislation is part of the reform of the Common Fisheries Policy and will help boost the competitiveness of the industry, reduce the level of discards and introduce ‘eco-labelling’, so that consumers have more information on the sustainability of their fish. I also voted in favour of an amendment that would have given consumers more information on the fish they are buying, including the date it was caught, rather than just when it was landed. Under current rules, fish can be kept on ice on a fishing boat for several days before being landed, but be labelled with the same date as those caught and landed the same day. Research shows this is something that UK consumers want, and would have allowed them to tell how fresh their fish really is, as well as support smaller-scale fishing boats.

3-276-000

Ἐκθεση Elmar Brok (A7-0252/2012)

3-276-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta apresentada neste relatório, considerando ser importante reconhecer as especificidades do desenvolvimento e da execução dos diferentes componentes da ação externa da União, nomeadamente da PESC (e da sua PCSD), mas também da Política de Vizinhança, da Política de Desenvolvimento e do Comércio Internacional. Esta abordagem global é essencial para construir uma abordagem estratégica e coerente para prosseguir com a política externa da União. O Relatório do Conselho de 2010 inclui passos importantes na direção do mapeamento das prioridades em matéria de política externa da União num quadro estratégico e prospetivo. Contudo, o relatório demonstra não estar à altura das ambições do Tratado de Lisboa em aspetos importantes, como, por exemplo, não dá um sentido das prioridades ou das orientações estratégicas da PESC. É minha opinião que, apesar de o presente relatório pretender ser ambicioso e politicamente estratégico, deve ser também realista e pragmático. Na verdade, o presente relatório deveria ser uma contribuição para a definição da política externa da UE e para o estabelecimento de objetivos de referência para monitorizar e avaliar o progresso realizado ao longo dos próximos anos.

3-276-093

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl bendros užsienio ir saugumo politikos. Tai svarbus dokumentas, kurio nuostatomis visiškai pritariu. Džiaugiuosi, kad jame atsirado vietos pažymėti ES ir Taivano santykius. Man tai labai svarbu, ypač šios dienos kontekste, kai Japonijos ir Kinijos užsitiesęs ginčas dėl salų grandinės pastaruoju metu ima peraugti į atvirą konfrontaciją. Reikia pabrėžti, kad Taivano buvimas ir jo taiki, nekonfrontacinė politika ne tik svarbi išsaugant stabilumą Rytų Kinijos jūros regione, bet ir apskritai Taivanas veikia kaip stabilizuojantis faktorius. ES sveikina

gerus santykius su Taivanu, kurie turi būti ir toliau plėtojami. Šiame kontekste pritariu rezoliucijos nuostatai, kad būtina primygtinai raginti Komisiją ir Tarybą imtis konkrečių veiksmų siekiant toliau stiprinti ES ir Taivano ekonominius santykius ir palengvinti derybas dėl ES ir Taivano ekonominio bendradarbiavimo susitarimo. Be to, ES turi tvirtai remti tikslingą Taivano dalyvavimą atitinkamose tarptautinėse organizacijose ir veikloje, įskaitant Pasaulio sveikatos organizaciją. Džiaugiuosi, kad Taivano piliečiams skirta ES bevizio režimo programa, kuri įsigaliojo 2011 m. sausio mėn., pasirodė esanti abipusiškai naudinga.

3-276-125

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Το ΚΚΕ καταψήφισε την έκθεση γιατί προωθεί μια ακόμα πιο επιθετική Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Άμυνας και ζητά τον πολλαπλασιασμό των στρατιωτικών και μη στρατιωτικών επιχειρήσεων της ΕΕ. Η νέα θέση του «αρμοστή της ΕΕ για τα ανθρωπινά δικαιώματα» προορίζεται να δίνει κάλυψη στις επεμβάσεις της ΕΕ, όπως το Ευρωπαϊκό Κληροδότημα για τη Δημοκρατία που θα χρηματοδοτεί με μυστικά κονδύλια «αντιφρονούντες» και κόμματα. Η έκθεση ζητά ακόμα πιο επιθετικό ρόλο της ΕΕ στα Δυτικά Βαλκάνια, τη Μέση Ανατολή, την Κεντρική Ασία, το Κέρασ της Αφρικής και την Υποσαχάρια Αφρική. Προβάλλει την ανάγκη ενίσχυσης του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Άμυνας, κοινά εξοπλιστικά προγράμματα (pooling and sharing), πλήρη στρατιωτικοποίηση του ερευνητικού προγράμματος της ΕΕ «Ορίζοντας 2020» και βήματα στον τομέα της κοινής άμυνας. Παρέχει πλήρη υποστήριξη στην ιμπεριαλιστική επέμβαση στη Συρία, ζητώντας επιπλέον μέτρα στο όνομα του «δικαιώματος της προστασίας των αμάχων από τις σφαγές του καθεστώτος», όπως είχε κάνει και στον πόλεμο της Λιβύης. Το νέο αυτό πρόσχημα ιμπεριαλιστικών επεμβάσεων επιχειρείται να αναχθεί σε νέα «αρχή» του ΟΗΕ. Η έκθεση ζητά την πλήρη ευθυγράμμιση της ΕΕ με το ΝΑΤΟ στο Αφγανιστάν και αλλού, με τις αποφάσεις της συνόδου κορυφής του Σικάγο του 2012 και καλύπτει πλήρως τους Νατοϊκούς σχεδιασμούς για την λεγομένη αντιπυραυλική ασπίδα και τα πυρηνικά όπλα στην Ευρώπη.

3-276-187

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą dėl bendros ES užsienio ir saugumo politikos. ES užsienio ir saugumo politika, visų pirma, turi užtikrinti ES vertybių ir interesų apsaugą ir gynimą pasaulyje, taip pat prisidėti prie taikos, žmonių saugumo, solidarumo stiprinimo, konfliktų prevencijos, teisinės valstybės ir demokratijos skatinimo, žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos, skurdo mažinimo ir kitų vertybių gynimo tarptautinėje arenoje. Lisabonos sutartimi ES įgijo naują Europos išorės veiksmų aspektą, todėl ES išorės politika privalo būti darni, nuosekli ir veiksminga bei grindžiama ilgalaikėmis strategijomis. Pritariu rezoliucijoje išsakytai kritikai, jog Tarybos metiniame pranešime dėl užsienio ir saugumo politikos nenustatyti aiškūs vidutinės ir ilgalaikės trukmės prioritetai ir jų nuoseklumą užtikrinančios priemonės. Manau, kad ES išorės politika turi remtis aiškiai nustatytais ir išmatuojamais kriterijais ir gairėmis, kurie leistų stebėti daromą pažangą bei užtikrintų nuoseklią ES politiką šioje srityje.

3-276-250

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla proposta di direttiva dell'on. McAvan in quanto concordo sulla necessità di aumentare i controlli in ambito di farmacovigilanza, nel tentativo di contrastare le pratiche delle aziende farmaceutiche che continuano a commercializzare prodotti dichiarati nocivi per la salute dei consumatori europei e, pertanto, banditi dal mercato.

3-276-257

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi naujo strateginio požiūrio formavimas yra didelis indėlis į Europos Sąjungos užsienio politiką. 2010 metų Tarybos pranešime nepakankamai dėmesio skiriama keliais svarbiais aspektais Lisabonos sutartyje nustatytiems tikslams. Kaip pavyzdį galima būtų paminėti BUSP prioritetų arba strateginių gairių neįprasminimą, klausimų, užtikrinančių, kad Sąjungos ištekliai atitiktų jos užsienio reikalų prioritetus, vengimą. Be kita ko, ES yra privalomai raginama siekti didesnės sąveikos, pagrįstos trejopais įgaliojimais ir EIVT parama.

3-276-265

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Il collega accetti i miei complimenti per il coraggio e il rigore con cui ha inteso affrontare alcuni nodi che, trascinandosi irrisolti da tempo, possono indebolire non soltanto la PESC, ma in senso generale la posizione politica e la credibilità dell'Unione.

Forse con la crisi finanziaria è venuto davvero il tempo di sciogliere questi nodi, come mi pare il relatore abbia inteso fare muovendo da alcuni punti fermi, di metodo, per delineare un approccio alla politica estera dell'UE che sia globale, coerente e uniforme, improntato a una realistica valutazione di scenari, opzioni, risorse e risultati.

Nella definizione della politica estera dell'UE e dei relativi parametri di valutazione, il Parlamento riveste oggi un ruolo centrale come depositario di legittimità politica derivante dall'investitura da parte dei cittadini europei, ai quali risponde.

I recenti sviluppi della crisi hanno accelerato la maturazione della consapevolezza di un destino comune nella tenuta della moneta, dell'economia e delle stesse istituzioni. La politica estera non può che essere parte fondamentale di questo senso dell'essere Europa. Per questa ragione ho votato a favore della relazione.

3-276-269

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Mardi 11 septembre 2012, j'ai voté en faveur du rapport sur le rapport annuel du Conseil au Parlement européen sur la politique étrangère et de sécurité commune. Loin de n'être qu'une révision du rapport du Conseil, ce rapport de la commission AFET dénote toute l'importance d'une contribution du Parlement à la définition d'une nouvelle approche stratégique et prospective à l'égard de la politique étrangère de l'Union européenne. En ce sens, plusieurs priorités que je soutiens sont annoncées : l'ambition d'une meilleure coordination avec les partenaires dans le domaine de la gestion des crises civiles et militaires, la nécessité de mettre en œuvre des critères de contrôle et d'évaluation des progrès au fil des ans et la volonté de remédier à l'absence de leadership de l'Union en matière de politique étrangère en confiant à Catherine Ashton un rôle prépondérant dans l'ensemble des domaines de l'action extérieure de l'Europe.

3-276-273

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório porque apoio a nova abordagem estratégica e prospetiva à Política Externa da União Europeia proposta no relatório.

3-276-281

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), γραπτώς. – Ψήφισα «κατά» στην έκθεση Brok επειδή θεωρώ ότι προτρέπει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και τα υπόλοιπα θεσμικά όργανα της Ένωσης να ακολουθήσουν την κατεύθυνση της στρατιωτικοποίησης της εξωτερικής της πολιτικής, μέσω της ΚΕΠΠΑ, σε βάρος μιας φιλειρηνικής πολιτικής που θα στηρίζεται στη συνεργασία όλων των κρατών μελών της Ένωσης, αλλά και μη μελών, μακριά από επικίνδυνους εθνικούς ανταγωνισμούς και πολιτικο-στρατιωτικές επεμβάσεις. Ως μέλος της Ευρωομάδας της Αριστεράς εκφράζω τη σταθερή μου άποψη - σε αντίθεση με την παρούσα έκθεση - για τον πλήρη διαχωρισμό της Ένωσης από την πολεμική μηχανή του NATO, για τη διάλυση του Βορειο-Ατλαντικού Συμφώνου που δεν έχει καμιά δημοκρατική και ηθική νομιμοποίηση, για τον αφοπλισμό στην Ευρώπη και για την ανάγκη άμεσων δραστικών μειώσεων στα εξοπλιστικά προγράμματα και τις στρατιωτικές δαπάνες, για το σεβασμό του Διεθνούς Δικαίου και του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών. Η συνεχιζόμενη τάση των κυρίαρχων δυνάμεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης να ταυτίζουν την εξωτερική πολιτική με την στρατιωτική ισχύ και τη νατοϊκή στρατιωτική μηχανή με την προοπτική της Ένωσης όχι μόνο είναι αντίθετες στις διακηρυγμένες της αξίες αλλά παράλληλα εμποδίζουν κάθε προσπάθεια για μια Ευρώπη και έναν κόσμο ειρήνης, συνεργασίας και αλληλεγγύης των κρατών και των λαών.

3-276-296

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – La politique étrangère et de sécurité commune a encore du mal à trouver son chemin. L'Union européenne serait plus audible sur la scène internationale si elle parlait d'une seule voix. La Commission et les États membres doivent mieux coordonner leurs ressources diplomatiques et, si besoin, militaires. La politique étrangère européenne peut avoir un rôle important à jouer si les 27 arrivent à harmoniser leurs politiques étrangères nationales. En Syrie par exemple, l'Union européenne a toutes les cartes en main pour proposer, aux côtés d'autres acteurs comme la Turquie et la Ligue arabe, un scénario de sortie de crise.

3-276-312

Philippe de Villiers (EFD), *par écrit*. – Derrière des acronymes barbares (SEAE, VP/HR, PESD, PESD) se cache la volonté de l'Union de s'approprier les relations internationales et les affaires étrangères. Le rapport annuel sur la politique étrangère présente une série de propositions utopiques sur le fond et sur la forme.

Dans ce domaine sensible, comme dans d'autres encore, la course à l'intégration européenne conduira au désastre.

Si certaines coopérations entre États européens sont bien entendu indispensables, nous ne pouvons accepter le transfert de compétences à la bureaucratie bruxelloise ni abandonner les Représentations nationales à Mme Ashton, en laissant au passage beaucoup d'argent et de crédibilité.

3-276-315

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o Relatório anual do Conselho ao Parlamento Europeu sobre a Política Externa e de Segurança Comum, uma vez que contribui para definir uma nova abordagem estratégica e prospetiva da Política Externa da União Europeia. Considero que esta atitude representa um maior nível estratégico de ambição e um quadro essencial para o desenvolvimento de uma abordagem global, coerente e consistente da União relativamente à política externa.

3-276-319

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater stöder inte uppmaningen till medlemsstaterna att öka det europeiska samarbetet på försvarsområdet och att utveckla ett permanent strukturerat samarbete på säkerhets- och försvarsområdet som kan leda till ett gemensamt försvar. Vi anser att betänkandet brister i att ta upp de förbehåll som finns emot detta. Vi anser också att det hade varit viktigt med en skrivning som även tar upp medlemsstaternas perspektiv i frågan och tar hänsyn till medlemsstaternas olika traditioner och ställningstaganden på utrikes-, säkerhets- och försvarsområdet. För oss är det viktigt att värna den svenska alliansfriheten.

3-276-327

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – As exigências constantes da *opinião minoritária* apresentada ao relatório do colega Brok por deputados do grupo GUE constituem uma excelente lista de passos que a União Europeia não deve dar sob pena de se tornar não apenas irrelevante mas sobretudo vulnerável: separar-se da NATO, abandonar a componente militar e cortar nas despesas de defesa, encerrar todas as bases militares na Europa, desarmar-se totalmente e abdicar de intervir internacionalmente sempre que os principais instrumentos de direito internacional e os organismos internacionais mais relevantes assim o recomendarem. Felizmente que a maioria nesta câmara pensa de modo diferente, não abdica de procurar proteger os seus cidadãos e reconhece na parceria transatlântica que nos salvou do soviétismo a melhor garantia de segurança comum. Assim, a União não pode eximir-se de procurar assumir um papel mais liderante, constante e coerente a este nível. Fazê-lo implica pragmatismo e rigor mas também ambição.

3-276-359

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A segurança a nível planetário é uma matéria que preocupa todos os cidadãos devidamente informados, sobretudo quando estão bem presentes na nossa memória, não só individual mas também coletiva, imagens como as do holocausto ou dos atentados do 11 de setembro, para só falar de dois casos. Mesmo quando nada faz adivinhar, eis que paira no ar a ameaça de mais um conflito entre nações: a disputa de uma ilha entre a China e o Japão. Esta situação faz com que atribuamos um papel fundamental à política externa e à segurança dos Europeus. Votei favoravelmente o relatório apresentado pelo deputado Elmar Brok sobre o Relatório Anual do Conselho ao Parlamento Europeu (PE) sobre a Política Externa e de Segurança Comum (PESC) que acentua a necessidade da União Europeia (UE) falar a uma só voz nesta matéria, fomenta a colaboração da UE com os países da “Primavera Árabe”, promove o respeito pelos direitos do homem a troco de apoio financeiro, salienta a cooperação com os países a leste e vela por uma cooperação militar e económica chamando a atenção para o facto de que, hoje, as guerras não se vencem com “tanques” mas com medidas financeiras.

3-276-343

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Muito haveria a dizer sobre este relatório e são muitas as razões que justificam o nosso voto contra. Aberto o caminho com o Tratado de Lisboa, o relatório propõe o reforço da parceria estratégica da UE com a NATO, confirmando a UE como pilar europeu desta organização e defendendo a *partilha e a mutualização* dos meios militares, com o papel principal aqui a caber à Agência Europeia de Defesa. Ao mesmo tempo que se retiram direitos - duramente conquistados - aos

trabalhadores e aos povos dão-se novos passos na militarização da UE, que se pretende seja *financiada adequadamente*, de acordo com as suas ambições. Depois de defenderem o ataque militar à Líbia, a ambição da maioria do Parlamento é agora ir além do apoio financeiro e militar em curso aos grupos terroristas na Síria e atacar militarmente este país. Insistem na velha ambição da UE de conseguir um lugar permanente no Conselho de Segurança da ONU reformado; não para defender a paz, mas para a operacionalização da *responsabilidade de proteger*, ou seja, a implementação das chamadas *guerras preventivas*.

3-276-375

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Správa Rady za rok 2010 mapuje priority zahraničnej politiky Únie, nevenuje však pozornosť prioritám ani strategickým usmerneniam pre SZBP. Správa navyše neobjasňuje politické mechanizmy na zabezpečenie súdržnosti a jednotnosti medzi rôznymi zložkami zahraničnej politiky vrátane tých, za ktoré zodpovedá Komisia. Únia nevyhnutne potrebuje väčšiu súčinnosť na základe trojitého mandátu Catherine Ashtonovej ako vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, podpredsedníčky Komisie a predsedníčky Rady pre zahraničné veci, ktorú podporuje ESVČ. V oblasti SZBP potrebujeme prijímať kvalitné, odvážne, rozhodné a včasné opatrenia. Zároveň však musíme zostať realistickí pri určovaní cieľov a s ohľadom na zdroje, ktoré máme k dispozícii musíme naše priority dôkladne zvažovať.

3-276-406

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport Brok sur la politique étrangère et de sécurité commune, la PESC. On veut transformer l'Union européenne à la fois en organisation humanitaire, en auxiliaire docile de l'OTAN, et en entité négociant des accords de libre-échange avec l'ensemble du monde. La PESC, c'est Mme Catherine Ashton au pays des Bisounours: tous les problèmes peuvent être résolus pourvu que l'on donne beaucoup d'argent, que l'on ouvre nos frontières à tous et à tout, que l'on fasse des leçons de morale absconses au reste du monde, et surtout que le grand frère américain continue à assurer dans les faits notre sécurité face aux menaces réelles. Le problème, c'est que l'Union ne s'est jamais pensée, traité de Lisbonne ou pas, comme grande puissance mondiale. Elle ne cesse de courir après un rôle politique international qui lui est inaccessible, puisqu'elle n'a de cesse de détruire les capacités diplomatiques et militaires de ses membres. Ceci se fait au nom d'une idéologie lénifiante, d'un mercantilisme sans faille, d'une rationalité budgétaire malthusienne. L'Europe n'est ni synergie, ni synthèse. Elle n'est qu'addition de faiblesses. Elle est à la fois anesthésiant et dissolvant. Il est urgent que chaque État membre retrouve sa pleine souveraineté pour sa sécurité et ses liens avec les autres États.

3-276-437

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Dieser Bericht zeigt zwar Fortschritte im Bereich der Außen- und Sicherheitspolitik, gibt aber auch ein klares und unmissverständliches Bild unserer mangelnden Kapazität, mit einer Stimme zu reden. Die strukturelle Schwäche Europas wird natürlich gestärkt durch das Bestreben einiger Mitgliedstaaten, Ihre Souveränität nicht abzugeben. Dass dadurch kein einziges Land gestärkt, aber Europa geschwächt ist, müssen wir in vielen Bereichen der Politik feststellen, wenn es u.a. darum geht, das demokratische Mitspracherecht der Bürger in vielen Ländern zu stärken oder Sozial- oder Umweltstandards einzufordern. Diese Unfähigkeit hat zusätzlich zur Konsequenz, dass wir uns in den wichtigen Politikbereichen Regeln auferlegen, wir uns aber der unlauteren Konkurrenz der Länder und Kontinente aussetzen, die diese Regeln nicht respektieren.

3-276-440

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kadangi manau, jog ES turėtų ir toliau plėtoti savo užsienio politikos siekius, puoselėti vertybes ir ginti savo interesus visame pasaulyje vadovaudamasi bendru tikslu prisidėti prie taikos, žmogaus saugumo, solidarumo stiprinimo, konfliktų prevencijos, teisinės valstybės ir demokratijos skatinimo, žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos, lyčių lygybės, pagarbos tarptautinei teisei ir paramos tarptautinėms institucijoms, veiksmingo daugiašališkumo ir tautų savitarpio pagarbos, tvaraus vystymosi, skaidraus ir atskaitingo valdymo, laisvos ir sąžiningos prekybos, taip pat skurdo mažinimo. Šiems tikslams pasiekti ES turėtų gebėti kurti sąveikas ir plėtoti strategines partnerystes su tomis šalimis, kurios puoselėja bendras vertybes ir kurios pasiryžusios vykdyti bendrą politiką ir abiejų šalių sutartus veiksmus. ES gebėjimas daryti įtaką tarptautinei tvarkai priklauso ne tik nuo darnios jos politikos, veikėjų bei institucijų sąveikos, bet ir nuo esamos ES užsienio politikos strateginės koncepcijos, turinčios suvienyti ir koordinuoti visas valstybes nares ir įtikinti jas vadovautis tais pačiais prioritetais bei tikslais, kad tarptautinėje arenoje jos rodytų solidarumą ir jų nuomonė būtų vieninga ir svari. ES užsienio politikoje turi būti numatytos reikiamos priemonės, kad Sąjunga galėtų veiksmingai ir nuosekliai veikti pasaulinėje arenoje.

3-276-444

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Elmar Brok en session plénière. Ce rapport d'initiative contribue à la définition d'une nouvelle approche stratégique et prospective à l'égard de la politique étrangère de l'UE. Prenant pour point de départ les ambitions du Traité de Lisbonne (notamment l'article 24, paragraphe 1 du TUE), le Parlement invite Catherine Ashton, la Haute représentante de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité, à réaliser de plus grandes synergies et à jouer un rôle moteur à travers une action courageuse et décisive. Force est malheureusement de constater l'absence de leadership. Il est urgent de doter la PESC d'une approche stratégique et cohérente.

3-276-452

Michał Tomasz Kamiński (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this report because it underlines several issues of tremendous importance for the EU's foreign policy. I wholeheartedly agree when we underline that the US is the most important strategic partner for the EU. I believe that we must ardently foster this relationship with our American ally. In our report, we explicitly state that the Eastern Neighbourhood is of strategic importance and highlight that all decisions concerning the Eastern Partnership should be accompanied by the allocation of adequate financial resources. We also note the growing discontent expressed by many Russian citizens and underline our willingness to contribute to the Partnership for Modernisation and to any successor to the current Partnership and Cooperation Agreement which should be linked to Russia's progress regarding human rights, rule of law and pluralist democracy. In terms of the Association Agreement with Central America, which will be signed shortly, I welcome that we indicate our intention to closely monitor the implementation of the agreement and its impact on the situation for human rights and the rule of law. I emphasise this because we need to do everything in our power to monitor and promote human rights in Cuba.

3-276-468

Sergej Kozlík (ALDE), *písomne*. – Správa Rady za rok 2010 obsahuje dôležité kroky na zmapovanie priorít zahraničnej politiky Únie vo výhľadovom a strategickom rámci. Správa však zaostáva za ambíciami Lisabonskej zmluvy v dôležitých oblastiach okrem iného aj tým, že nevenuje pozornosť prioritám ani strategickým usmerneniam pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku. Správa neobjasňuje politické mechanizmy na zabezpečenie súdržnosti a jednotnosti medzi jednotlivými zložkami zahraničnej politiky. Vyhyba sa otázkam zosúladenia zdrojov EÚ s našimi prioritami v oblasti zahraničných vecí. Parlament preto vyzýva podpredsedníčku Komisie, aby prevzala vedenie pri prijímaní kvalitných a odvážnych opatrení a tiež, aby v danej situácii uprednostňovala akcent na európsku susedskú politiku. Stanovisko EP som podporil.

3-276-476

Krzysztof Lisek (PPE), *na písmie*. – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania Elmara Broka. W kompleksowy sposób odniesiono się w jego treści do najważniejszych kwestii związanych ze Wspólną Polityką Zagraniczną i Bezpieczeństwa. W szczególności z zadowoleniem przyjmuję zapisy dotyczące lepszego wykorzystania zdolności i środków finansowych oraz polepszenia współpracy na linii UE-NATO tak, aby uniknąć duplikacji. Podobnie uważam za konieczne podkreślenie znaczenia Partnerstwa Wschodniego dla UE. Warte uwagi jest również uznanie starań Tajwanu o utrzymanie pokoju i stabilności w regionie Azji i Pacyfiku.

3-276-484

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution which welcomes the decision for the appointment of an EU special representative for human rights who should have a substantial mandate to mainstream human rights across the CFSP, the CSDP and other EU policies and to provide visibility and coherence to the EU's action in this field.

3-276-488

Iosif Matula (PPE), *în scris*. – Terorismul, criminalitatea organizată, proliferarea conflictelor regionale, securitatea aprovizionării cu energie sau schimbările climatice constituie amenințări la adresa securității. Aceste pericole își fac din ce în ce mai simțită prezența la nivel mondial, implicit în Europa. Pentru a face față acestor riscuri, Uniunea Europeană trebuie să aibă o abordare integrată, prin efortul comun și solidar al tuturor statelor. Esențiale sunt și parteneriatele cu actori importanți de pe scena internațională pentru combaterea acestor flageluri.

Uniunea Europeană trebuie să sprijine într-o mai mare măsură eforturile țărilor partenere în procesul de punere în aplicare a obligațiilor în domeniul drepturilor omului, consolidării democrației, statului de drept și independenței judiciare. Este necesară asigurarea coerenței și consecvenței între componentele politicii externe. De aceea, o atenție specială trebuie acordată consolidării relațiilor dintre Înalțul Reprezentant al Uniunii Europene, Serviciul European pentru Acțiune Externă și statele membre. În ceea ce privește viitorul politicii externe și de securitate comune, un aspect deosebit de important îl constituie consolidarea instrumentelor financiare care promovează pacea, securitatea, democrația și statul de drept.

3-276-492

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto è favorevole. Occorre una visione strategica. Dobbiamo sostituire la paura con il coraggio. Il coraggio ci spinge a un'azione che nel tempo genera la speranza, e la speranza reale per il mondo intero è la presenza di un'Europa che abbia la forza di scommettere, nelle relazioni internazionali, sulle convinzioni che le hanno garantito la condizione eccezionale di questi sessant'anni.

3-276-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport affirme le respect de la centralité de l'ONU et la volonté de travailler à réformer celle-ci. Mais c'est bien là son seul point positif. Le reste n'est qu'arrogance impérialiste. Pour chaque zone du monde, le texte a l'ambition de mettre sur pied de vastes zones de libre-échange et va même jusqu'à confondre libre-échange et état de droit! Il appelle à renforcer les institutions du grand marché transatlantique en construction et son volet sécuritaire. Il affirme être la cheville ouvrière de l'intégration régionale latino-américaine quand celle-ci, avec l'UNASUR et la CELAC, fait la preuve éclatante qu'elle n'a pas besoin de l'UE pour s'intégrer. Il moque les velléités de décolonisation de l'Argentine aux îles Malouines et dénonce la "nationalisation" d'YPF par celle-ci. Il fait l'impasse sur la nécessité de respecter les frontières de 1967 au Proche-Orient. Il prône le renforcement de l'OTAN, bras armé de l'impérialisme de l'UE et des USA. Je vote contre ce texte arrogant et le dénonce comme un manifeste impérialiste.

3-276-515

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση. Στόχος της δεν είναι η αναθεώρηση της έκθεσης του Συμβουλίου για την ΚΕΠΠΑ για το 2010, αλλά μία προσέγγιση σχετικά με το μέλλον της στρατηγικής της Ε.Ε. στο εξωτερικό περιβάλλον. Η Συνθήκη της Λισαβόνας άλλωστε προβλέπει ότι «η αρμοδιότητα της Ένωσης στο πεδίο της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας καλύπτει όλους τους τομείς της εξωτερικής πολιτικής» ανοίγοντας έτσι τον δρόμο για μια πιο συνεκτική και ομόφωνη στρατηγική. Βεβαίως, οι νέες πρωτοβουλίες θα πρέπει να επιτυγχάνουν την ορθή ισορροπία και να στηρίζονται σε ρεαλιστικές βάσεις λαμβάνοντας υπόψη τα διαφορετικά οικονομικά, πολιτικά και γεωστρατηγικά συμφέροντα του κάθε κράτους μέλους. Η συγκεκριμένη έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, αντιλαμβάνεται επιτυχώς τα δύο αυτά σημεία και, αντί να ζητεί απλά μια νέα ευρωπαϊκή στρατηγική για την ασφάλεια, συνεισφέρει στην οριοθέτηση της εξωτερικής πολιτικής της Ε.Ε. και στον καθορισμό σημείων αναφοράς για την παρακολούθηση και την εκτίμηση της προόδου που θα σημειωθεί τα επόμενα χρόνια.

3-276-519

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório que marca um novo ponto de partida para o Relatório Anual sobre a Política Externa e de Segurança Comum da União e que procura ser a contribuição do Parlamento Europeu para definir uma nova abordagem estratégica e prospetiva à Política Externa da União Europeia. Concordo com o relator com a necessidade de uma liderança de qualidade, coragem e de ação decisiva e atempada aliada a uma abordagem de liderança no que diz respeito à Política Europeia de Vizinhança enquanto princípio estratégico para a União.

3-276-523

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Le ambizioni espresse del trattato di Lisbona in cui si dispone che "la competenza dell'Unione in materia di politica estera e di sicurezza comune

riguarda tutti i settori della politica estera e tutte le questioni relative alla sicurezza dell'Unione, compresa la definizione progressiva di una politica di difesa comune che può condurre a una difesa comune" (articolo 24, paragrafo 1, del TUE), costituiscono il punto di partenza per la costruzione di un quadro fondamentale per l'elaborazione di un approccio dell'UE globale, coerente e uniforme alla politica estera. A tal fine, è necessario un nuovo contributo del Parlamento, che si riveli più pragmatico della relazione 2010 del Consiglio sulla PESC, non all'altezza delle ambizioni del trattato di Lisbona. Auspicando di fornire una nuova strategia europea di sicurezza e un contributo alla definizione della politica estera dell'UE, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

3-276-531

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za Brookovo poročilo, ker je strateško, hkrati pa pragmatično zastavljeno in temelji na vrednotah Evropske zveze s poudarkom na miru, človekovih pravicah in varnosti.

3-276-562

Evelyn Regner (S&D), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht über den Jahresbericht des Rates an das Europäische Parlament zur Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik gestimmt, obwohl ich einen Punkt, der sich auf das Freihandelsabkommen zwischen der Europäischen Union und Kolumbien und Peru bezieht, abgelehnt habe. Dieses Abkommen muss noch eine Schwelle durchlaufen: die Zustimmung des Europäischen Parlaments. Ich habe meine Vorbehalte aufgrund der Situation der Menschenrechte und der Rechte von Gewerkschaften in Kolumbien. Ich kann auch in Zukunft keinem Freihandelsabkommen mit Kolumbien und Peru zustimmen, wenn nicht die Verpflichtung zur Einhaltung von Menschenrechten als Bedingung für das Freihandelsabkommen festgelegt wird. Darüber hinaus bedarf es einer wirksamen Kontrolle der Einhaltung von Menschenrechten, nicht nur durch die Anden-Gemeinschaft selbst, sondern auch durch die Europäische Union.

3-276-625

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Con questo voto affermiamo che, nonostante il trattato di Lisbona stia imprimendo nuovo slancio alla politica estera dell'UE, offrendo gli strumenti istituzionali e operativi, la sua efficacia e la sostenibilità sono compromessi dalla crisi finanziaria in corso.

Per far sentire il suo peso a livello internazionale, l'UE non deve solo garantire che le sue politiche, i suoi attori e le sue istituzioni siano coerenti, ma deve anche sviluppare un concetto davvero strategico per la politica estera e fornire il personale necessario, nonché le risorse finanziarie e diplomatiche.

Oggi abbiamo inviato un chiaro segnale all'Alto rappresentante Catherine Ashton. La politica estera dell'Unione europea, in tempi di crescenti sfide e di risorse limitate, deve essere strategica e lungimirante. Il nuovo quadro strategico per l'azione esterna dell'Unione europea deve essere anche democraticamente legittimo. Il nostro ruolo di parlamentari è comunque essenziale, se la politica deve essere compresa e sostenuta dai cittadini europei.

3-276-750

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Abstention. The proposal had very weak points. For instance: most of the parts dealing with security and defence capabilities and the paragraphs on the European Defence Agency. The chapter on NATO welcomes

the New Strategic Concept avoiding any criticism of, for example, the development of a civilian crisis management capability that sounds like a duplication of EU's one and the development of a Ballistic Missile Defence capability. And the part of Latin America welcoming all the free agreements finalised or under negotiation.

3-276-812

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che sia necessario un nuovo concetto globale e strategico della politica estera europea affinché l'azione esterna dell'UE sia coerente ed efficace nel raggiungere i suoi obiettivi.

Nonostante il trattato di Lisbona stia già imprimendo nuovo slancio alla politica estera dell'UE, la sua efficacia sarà messa a dura prova se verranno a mancare le risorse minime sufficienti. Per farsi valere nell'arena internazionale, l'UE non deve solo garantire che le sue politiche, i suoi attori e le sue istituzioni siano coerenti, ma deve anche sviluppare un nuovo modello strategico di politica estera per realizzarlo completamente.

3-276-827

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a prouvé qu'il était pleinement capable de jouer son rôle concernant la politique étrangère et de sécurité commune (PESC). En effet, le rapport en faveur duquel j'ai voté en plénière comporte une analyse stratégique et prospective ambitieuse, conforme aux dispositions du traité de Lisbonne en la matière. Dans ce texte, le Parlement recommande au Conseil de mettre en place des mécanismes politiques qui garantissent la cohérence de notre action extérieure et des critères qui permettent de l'évaluer, d'accorder au SEAE les moyens nécessaires à l'accomplissement de sa mission et de donner des orientations stratégiques et des priorités réalistes à la PESC. Car en cette période d'austérité économique, il est nécessaire de privilégier les actions à forte valeur ajoutée. La nouvelle politique européenne de voisinage a notamment été mise en avant. Par ailleurs, sur cette question essentielle de la différenciation géographique, il a été rappelé que le choix des partenaires "stratégiques" devait faire l'objet d'une réflexion approfondie et respectueuse des valeurs et des objectifs de l'Union européenne.

3-276-835

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση του κυρίου Brok καθώς δίνει ορθή αίσθηση των προτεραιοτήτων και των στρατηγικών κατευθύνσεων της ΕΕ. Θεωρώ ότι περιλαμβάνει σημαντικά βήματα προς τη χάραξη των προτεραιοτήτων της εξωτερικής πολιτικής της Ένωσης σε ένα μακρόπνοο και στρατηγικό πλαίσιο.

3-276-843

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative. Les votants dont je fais partie ont l'espoir que ce rapport invitera l'Union européenne à réaliser de plus grandes synergies fondées sur le triple mandat de Catherine Ashton en tant que haute représentante pour les affaires étrangères et la politique de sécurité, vice-présidente de la Commission et présidente du Conseil des affaires étrangères, et soutenues par le SEAE.

Il faut bien constater que la transition vers une nouvelle approche de la PESC a donné lieu à des difficultés. Il est déterminant que la haute représentante/vice-présidente et le SEAE jouent leur rôle de moteur. L'absence de leadership et d'approche stratégique nécessite de donner la priorité à la politique européenne de voisinage en tant que principe stratégique, y compris dans le développement de la PESC.

3-276-859

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O relator pretende com este documento apresentar as recomendações e opiniões do PE e não apenas fazer uma análise exaustivamente do relatório do Conselho de 2010. Quer, assim, apresentar uma crítica construtivamente que aponte os erros e os problemas e, que simultaneamente, tenha em conta o atual momento de contenção financeira dos Estados-Membros. Após a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, a Política Externa e de Segurança Comum (PESC) viu o seu papel reforçado. A criação da Alta Representante pretende dar coerência e eficácia à política externa da UE e evitar atropelamentos entre os diferentes Estados-Membros. Contudo, ainda subsistem falhas em termos de cooperação e dos instrumentos a utilizar. É necessário dar à Alta Representante a competência necessária para a UE responder a uma só voz, estabelecer prioridades realistas e pragmáticas e fazer uma reflexão quanto aos recursos financeiros e diplomáticos necessários para o SEAE. Não poderemos ter uma Europa global, sem coerência, sem eficácia e sem uma estratégia e objetivos precisos.

3-276-867

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Rezoluția Parlamentului European privind Raportul anual al Consiliului înaintat Parlamentului European privind politica externă și de securitate comună. UE ar trebui să își dezvolte în continuare obiectivele de politică externă și să își promoveze valorile și interesele în toată lumea, cu scopul general de a contribui la asigurarea păcii, securității umane, solidarității, statului de drept, la prevenirea conflictelor și promovarea democrației, protejarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, dezvoltarea durabilă, guvernarea transparentă și responsabilă, comerțul liber și echitabil și eradicarea sărăciei.

În baza Tratatului de la Lisabona, UE dispune de toate mijloacele necesare pentru a adopta o abordare cuprinzătoare, prin care toate resursele diplomatice și financiare ale Uniunii sunt utilizate în sprijinul orientărilor strategice comune pentru a promova cu toate forțele securitatea și prosperitatea economică a cetățenilor europeni și a vecinilor acestora, precum și drepturile fundamentale. Solicităm dezvoltarea ulterioară, cu participarea serviciilor competente ale Comisiei, a unui mecanism corespunzător în cadrul Serviciului European de Acțiune Externă (SEAE), în care să fie integrate expertize geografice și tematice și care să conducă la o abordare cuprinzătoare a planificării, formulării și punerii în aplicare a politicii externe și de securitate comune.

3-276-871

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Ce rapport annuel marque un nouveau départ pour notre diplomatie, car depuis Lisbonne, notre Parlement ne dispose plus d'un simple droit d'information, mais d'une véritable liberté d'action sur tous les aspects de la politique étrangère. J'ai soutenu l'ambition principale de ce rapport, qui veut que si l'on souhaite une diplomatie européenne visible et efficace, il faut en rationaliser les ressources et les moyens, et les mettre en adéquation avec nos objectifs. Nous ne pouvons plus faire l'économie de cette démarche de bons sens, que j'appelle de mes vœux depuis longtemps. Parallèlement, il faut renforcer la coopération avec l'OTAN et les armées nationales. Dans un monde globalisé, où les relations interétatiques des pays alliés sont basées sur la solidarité, il m'apparaît vain de développer dans un cadre strictement national nos systèmes de défense, sans envisager un rapprochement, voire une mise en commun, des moyens et ressources. Tergiverser plus longtemps serait extrêmement dangereux, alors que foyers de tensions, violations des Droits de l'Homme et menaces se multiplient. Forte de ce constat, je lance

un appel à Madame Ashton: affirmez-vous comme la vraie patronne des Affaires étrangères de l'Union! Vous en avez les moyens et la légitimité, ne manque plus que la volonté!

3-276-875

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing*. – The idea of a new extensive approach, including all areas of the common foreign and security policy as well as determined priorities and a balanced mix in financing is reasonable. The report's particular suggestions for EU policy on how to deal with different third countries and the multilateral partners are carried out well. The priorities of the common foreign and security policy are embracing and comprehensible.

3-276-937

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – La relazione annuale segna l'incipit di un vero e proprio "nuovo approccio strategico" del Parlamento per la politica estera dell'Unione europea, partendo dalle ambizioni espresse nel trattato di Lisbona.

L'obiettivo è quello di elaborare un approccio UE globale, fondamentale per l'attuazione di una politica estera comune. Di fondamentale importanza è l'impostazione strategica lungimirante della relazione 2010 del Consiglio, nonostante vi sia una certa distanza rispetto a talune ambizioni espresse nel trattato di Lisbona. Tenendo conto del valido contributo di tale relazione alla definizione della politica estera dell'UE, ho dunque espresso al riguardo il mio voto favorevole.

3-276-968

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Num período de aprofundamento da crise do capitalismo, aqui está mais uma demonstração em como o militarismo, a ingerência e o desrespeito pelas soberanias nacionais são a opção para a conquista de mercados e o domínio de recursos naturais e energéticos fundamentais para as grandes potências da UE. O relatório avança com a ideia de reforço da parceria estratégica da UE com a NATO, confirmando a UE como pilar europeu desta organização e defendendo a "partilha e a mutualização" dos meios militares, com o papel principal aqui a caber à Agência Europeia de Defesa. Num quadro em que se corta nos mais essenciais direitos dos trabalhadores e dos povos, pretende-se que a militarização da UE seja "financiada adequadamente" de acordo com as suas ambições. Depois de defender o ataque militar à Líbia, a ambição da maioria do PE é agora ir além do apoio financeiro e militar em curso aos grupos terroristas na Síria e atacar militarmente este país. Volta-se a referir à velha ambição da UE de conseguir um lugar permanente no Conselho de Segurança da ONU reformado – não para defender a paz, mas para a operacionalização da "responsabilidade de proteger", ou seja, a implementação das chamadas guerras preventivas.

3-277-000

Ἐκθεση Carl Haglund (A7-0225/2012)

3-277-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório. Devem ser criados planos de gestão a longo prazo para a globalidade das pescas da UE e/ou das regiões de pesca, os quais devem considerar as especificidades dos diferentes mares europeus e prever a aplicação de um regime diferente à pequena pesca costeira. O atual sistema de gestão das

unidades populacionais não resultou em unidades populacionais mais saudáveis, obstando, assim, ao objetivo geral de encontrar um adequado equilíbrio entre os aspetos ecológicos e económicos. Partindo do princípio de que os planos de gestão a longo prazo são bem-sucedidos, o Conselho deve seguir os objetivos e, nomeadamente, as regras de controlo da exploração estipuladas pelos co-legisladores nos referidos planos de gestão, com base nos mais sólidos pareceres científicos e aplicando o princípio da precaução. A reforma da Política Comum das Pescas (PCP) deve ter isto em conta.

3-278-000

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I remain wholly opposed to the idea of Transferable Fishing Concessions, and instead want to see a CFP that focuses on promoting a prospering industry which enhances rural communities and ensures them for future generations. I feel that this report does not focus on this, and places a dangerous emphasis on TFCs, that is why I have voted against it.

3-278-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Conform celui mai recent raport al Comisiei, politica actuală comună în domeniul pescuitului nu și-a atins obiectivele în ceea ce privește conservarea și exploatarea durabilă a resurselor piscicole din UE. Mai mult, capacitatea de pescuit nu a fost adaptată la resursele de pescuit disponibile, lucru dovedit de cifre alarmante: peste 60% din stocurile de pește din apele europene sunt pescuite peste nivelul producției maxime durabile. De aceea, consider că elaborarea unor planuri de gestionare pe termen lung pentru activitățile de pescuit comerciale de către Comisie este o necesitate.

Regionalizarea politicii comune în domeniul pescuitului ar trebui să fie de asemenea o prioritate, deoarece trebuie luate în considerare particularitățile diferitelor mări europene, precum și situația pescuitului la scară mică în diferitele regiuni ale Uniunii. De asemenea, este importantă și crearea de zone închise, în care să fie interzise activitățile de pescuit pentru a obține rezultate eficiente în ceea ce privește conservarea resurselor acvatice biologice și a ecosistemului marin.

Din aceste considerente, am votat în favoarea acestui raport.

3-278-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą dėl žuvų išteklių apsaugos ir tausojančio naudojimo. Numatoma atsisakyti pernelyg intensyvios žuvininkystės bei žuvų išteklių išekvojimo kartu užtikrinant ES žvejų pragyvenimo šaltinį. Pritariu siūlymams dėl ilgalaikių valdymo planų rengimo visiems ES žvejybos regionams atsižvelgiant į jūrų ypatumus ir dėl smulkiajai pakrantės žvejybai taikytinos atskiros tvarkos. Ilgalaikiai valdymo planai turėtų turėti aiškų tikslą ir būti pagrįsti ekosisteminio metodu, siekiant valdyti mišrią žvejybą. Pritariu, kad reikia sukurti priemonę kompensacijoms finansinių sunkumų patyrusiems žvejams teikti. Būtina parengti veiksmingą neišmetimo į jūrą politiką, sankcijų mechanizmą valstybėms narėms, nesilaikančioms taisyklių, bei suteikti Europos žuvininkystės kontrolės agentūrai didesnius įgaliojimus sankcijų sistemos veikimui užtikrinti.

3-279-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor del informe porque es necesario adaptar la capacidad a los recursos disponibles de la pesca, algo que hasta ahora no se ha abordado con las medidas de la anterior reforma.

Por ello, es necesario adoptar medidas técnicas para que dispongamos de planes de gestión a largo plazo de todas las pesquerías que puedan ser gestionadas de forma descentralizada. Antes de aplicar las medidas es necesario saber qué se entiende por exceso de capacidades y capacidad pesquera, así como conocer el esfuerzo pesquero real.

3-279-006

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega Haglund, perché sono d'accordo circa la proposta di introdurre un sistema di concessioni di pesca trasferibili a livello individuale, che però sia soggetto a misure di protezione. Inoltre, sono a favore della creazione di un regime *ad hoc* per la pesca artigianale e costiera, al fine di salvaguardarla dalla concorrenza delle attività di pesca industriali, e di un secondo regime per i pescherecci ecocompatibili. Queste misure hanno l'obiettivo di ridurre la sovraccapacità delle attività di pesca attualmente operative nelle acque europee.

3-279-009

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes ES narių pastangos stiprinant apsaugą, atkuriant žuvų išteklius ir mažinant žvejybos laivyno pajėgumą buvo nepakankamos. Išteklių atkūrimo planai turi būti nustatyti visiems ES ir geografiniams žvejybos regionams, kuriuose būtų atsižvelgiama į įvairių jūrų ypatumus, o smulkiajai pakrantės žvejybai taikoma atskira tvarka. Dabartinė situacija yra tokia, kad trumpalaikiai nacionaliniai klausimai užgožia ilgalaikio valdymo aspektą, o tai trukdo siekti bendro tikslo. Labai svarbu sukurti su valdymo planais ir sprendimais dėl BLSK ir kvotų susijusių sprendimų priėmimo sistemą, kuri būtų taikoma trūkstant duomenų, nes dabar matomas aiškus patikimų ir turimų duomenų trūkumas. Kadangi galiojančių BŽP nuostatų nepakako siekiant išspręsti žvejybos poreikvojimo problemą, reikia pertvarkyti BŽP, nustatyti aiškius laivynų mažinimo ir su sparta susijusius terminus, taip pat sankcijų mechanizmą, kuris būtų skirtas valstybėms narėms, nesilaikančioms taisyklių. Taip pat reikia užtikrinti finansinę paramą žvejams, kurie patiria nustatyto žvejybos išteklių poreikvojimo pasekmes. Laivyno pajėgumo reguliavimas yra dar vienas labai svarbus aspektas, kurį užtikrinti galėtų gautinas atlygis už tausią žvejybą. Beje, ekologiškiems žvejybos laivams reiktų suteikti galimybę lengvatėmis sąlygomis naudotis žvejybos teisėmis.

3-279-004

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Pentru conservarea și buna administrare a resurselor de pescuit au fost adoptate măsuri tehnice de conservare aplicabile, între altele, dimensiunilor năvoadelor, mărimilor autorizate pentru peștii ce pot fi pescuiți, precum și restricțiilor privind capturile din anumite zone, din anumite perioade ori efectuate cu anumite tipuri de ambarcațiuni.

Consider că exploatarea optimă a resurselor reclamă și un control permanent al pescuitului prin intermediul navelor de supraveghere. În această situație, potrivit principiului subsidiarității, Comunitatea se bazează pe mijloacele coercitive ale statelor membre. Astfel, autoritățile statelor membre sunt obligate să inspecteze navele de pescuit potrivit unei proceduri comune, echipajele acestora fiind obligate, la rândul lor, să țină un jurnal de

bord, în care să indice cantitățile capturate din fiecare specie și reținute, precum și să depună la autoritățile punctului de debarcare, după fiecare parcurs, o declarație privind cantitățile descărcate.

3-279-010

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Mardi 11 septembre 2012, j'ai voté en faveur des obligations d'informations au titre du règlement relatif à la conservation et à l'exploitation durable des ressources halieutiques dans le cadre de la politique commune de la pêche. Je considère qu'il est nécessaire de maintenir le principe de stabilité relative, clé de la répartition des quotas de pêche et gage de stabilité socio-économique pour le secteur.

3-279-007

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por considerar ser fundamental melhorar a conservação e a reconstituição das unidades populacionais nas águas da UE, reduzir a capacidade das frotas e alargar o regime de limitações à pesca na zona das 12 milhas marítimas para um regime de 10-20 milhas, permitindo assim uma mais eficaz concretização dos objetivos nesta área.

3-279-002

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre "conservação e exploração sustentável dos recursos haliêuticos no âmbito da Política Comum das Pescas" por defender a necessidade de uma política de não devolução que seja eficiente a nível da UE, reforçando os poderes da Agência Comunitária de Controlo das Pescas (ACCP) para garantir um sistema equitativo de regras e sanções.

3-279-003

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O relatório que a CE é obrigada a apresentar ao Parlamento Europeu e ao Conselho sobre a conservação e a exploração sustentável dos recursos haliêuticos e as medidas dos Estados-Membros em matéria de ajustamento da capacidade de pesca, antes do final de 2012, indica que o esforço dos Estados-Membros no sentido de melhorar a conservação e reconstituir as unidades populacionais não foi suficiente. Já o regime de limitações à pesca nas águas da zona das 12 milhas marítimas estava a funcionar bem. É, naturalmente, importante que a Comissão preveja a criação de planos de gestão a longo prazo para a globalidade das pescas comerciais da UE. Será então recomendável considerar a possibilidade proceder ao agrupamento das pescas em função de regiões de pesca mediante uma regionalização da política comum das pescas, a qual deve considerar tanto as especificidades dos diferentes mares europeus como a situação da pequena pesca nas diferentes zonas, de modo a aproximar, da melhor forma possível, as medidas de gestão às situações reais das várias frotas.

3-279-011

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório elaborado por Carl Haglund debruça-se sobre o relatório que a Comissão é obrigada a apresentar, antes do final de 2012 e nos termos do Regulamento (CE) n.º 2371/2002, ao Parlamento Europeu (PE) e ao Conselho quanto à conservação e à exploração sustentável dos recursos haliêuticos no âmbito da Política Comum das Pescas (PCP), bem como sobre as medidas implementadas pelos Estados-Membros no que respeita ao ajustamento da capacidade de pesca. Embora os dados existentes sejam insuficientes para a preparação de planos de gestão a longo prazo

– é fundamental aprofundar estes estudos –, permitem-nos, todavia, concluir que, em muitos casos, há pesca a mais, sendo as devoluções e as capturas acessórias fatores prejudiciais à sustentabilidade do setor. Além disso, a União Europeia não deve estabelecer acordos de cooperação com países que não respeitem as práticas de pesca sustentáveis. Gostaria de deixar um alerta para a necessidade de se tratar de uma forma muito particular as regiões ultraperiféricas de modo a salvaguardar as suas pequenas frotas bem como a pesca costeira e artesanal. Faço votos para que os planos de gestão sejam implementados no mais curto espaço de tempo de modo a possuirmos um regime de pesca sustentável.

3-279-005

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório pretende abordar as medidas tomadas pelos Estados-Membros no sentido de melhorar a conservação dos recursos haliêuticos e reconstituir as unidades populacionais, mas também sobre o regime de limitações à pesca nas águas da zona das 12 milhas marítimas. O relatório, na sua generalidade, é negativo. Exorta-se a Comissão a instituir um regime que sancione os Estados-Membros que não cumpram as suas obrigações de recolha e transmissão de dados – num contexto em que a responsabilização comunitária (designadamente, ao nível do financiamento) por estas obrigações é manifestamente insuficiente. Propõe-se a imposição de sanções, como por exemplo o congelamento de fundos provenientes do Fundo Europeu dos Assuntos Marítimos e da Pesca (FEAMP), aos Estados-Membros que não cumpram os objetivos de redução do nível de capacidade sustentável de cada pescaria. Apoia-se a introdução das Concessões de Pesca Transferíveis. Apresentámos na Comissão das Pescas várias dezenas de alterações que foram rejeitadas na sua esmagadora maioria. Por estas razões, votámos contra.

3-280-000

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – In the Commission's recent report on efforts concerning the conservation and sustainable exploitation of fishery resources in Member States, and current fishing capacity, it was concluded that Member States' actions were insufficient in their attempts to re-build fish stocks and reduce fleet capacity. This subsequent Parliament report responds by calling for a definition of overcapacity at EU level, and the need to establish long-term management plans for all EU fisheries. It is of significant public interest to reform the common fisheries policy so that we see an end to fish discards and a more regionalised decision-making process. I therefore add my support to this report's efforts to return sustainable fishing practices to our waters.

3-280-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau pasiūlymui, kadangi raginama siekiant išsaugoti gyvuosius išteklius ir užtikrinti ilgalaikį aplinkos tvarumą, padidinti žuvų produktyvumą ir išsaugoti gyvuosius vandens išteklius bei jūrų ekosistemą. Komisijos ataskaitoje dar kartą patvirtinama, kad vykdant dabartinę bendrą žuvininkystės politiką (BŽP) atsilieka nuo jos tikslų, susijusių su ES žuvų apsauga ir tausojančiu naudojimu bei esamo žvejybos pajėgumo pritaikymu prie turimų žuvų išteklių. Daugiau nei 60 proc. žuvų išteklių Europos vandenyse sugaunama viršijant didžiausią galimą tausios žvejybos laimikį. Įsitikinta, kad vien tik bendras leidžiamas sužvejoti kiekis (BLSK) ir kvotų sistema nebuvo veiksmingi taisyklės valdant kai kurių žuvų išteklius pastarąjį dešimtmetį. Labai daug darbo vietų Europos žuvininkystės pramonėje buvo panaikinta dėl prastos išteklių būklės, padidėjusių gamybos sąnaudų, kainų kritimo.

3-280-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Le rapport de mon collègue Carl Haglund a été adopté à une large majorité (399 voix pour, 228 voix contre et 31 abstentions en ce qui concerne le vote sur le paragraphe 4, par exemple). Il s'agit surtout de modifier les mesures relatives aux plans de reconstitution et de gestion pluriannuels des ressources halieutiques afin de concilier les impératifs écologiques et les considérations économiques et sociales.

3-280-562

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Deși Comisia a stabilit planuri multianuale de recuperare, acestea au acoperit până în prezent numai un număr limitat de stocuri de pește din apele Uniunii Europene și astfel pescuitul excesiv nu a fost diminuat suficient. În plus, având în vedere diversitatea mărilor europene, consider că planurile de gestionare pe termen lung trebuie stabilite ținând cont de necesitățile tuturor regiunilor geografice de pescuit din UE.

Comisia Europeană trebuie să asigure elaborarea planurilor în cadrul unui regim foarte descentralizat, care să implice pe deplin toate părțile interesate. Astfel, regionalizând politicile comune în domeniul pescuitului, vom reuși să aliniem măsurile de gestionare la situația reală cu care se confruntă diferitele flote și astfel vom reduce pescuitul excesiv.

3-280-625

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted against this resolution because I could not support its call for the destruction of seals and seabirds.

3-280-750

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto è favorevole. Giusto sottolineare l'esigenza di un equilibrio tra la situazione ecologica e quella economica e sociale in ciascuna attività di pesca riconoscendo che, in assenza di stock ittici abbondanti, il settore della pesca non sarà redditizio.

3-281-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La situation générale des stocks halieutiques européens est préoccupante, bien que la PCP ait permis d'obtenir des résultats probants sur quelques espèces emblématiques. Les efforts doivent donc être poursuivis et accentués. Ce rapport propose de supprimer la règle commune de répartition des quotas entre États dite "de stabilité relative". C'est une aberration. Il soutient la privatisation de la ressource par l'adoption de quotas individuels transférables. J'y suis totalement opposé. Ces derniers engendreront une concentration des entreprises ainsi que des pertes d'emplois. Ils n'offrent aucune garantie de restauration du bon état écologique des stocks. Je vote contre ce texte.

3-281-500

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione perché gli stock ittici in pericolo di sopravvivenza non possono più attendere i ritardi burocratici degli Stati. I piani di gestione a lungo termine devono essere ben definiti e basati su un approccio eco sistemico mediante il quale trovare le soluzioni necessarie per la gestione della pesca mista. Ma fintanto che alcuni Stati membri continueranno ad indugiare nel comunicare alla Commissione europea questi piani, la difficoltà di individuare con precisione i settori di intervento permarrà a discapito degli obiettivi di tutela di determinate

specie a rischio, come ad esempio per il tonno rosso nel nostro Mediterraneo. Questa negligenza inoltre penalizza la concessione dei finanziamenti necessari per settori ben definiti della ricerca scientifica pertinente ed il Parlamento europeo in più occasioni si è espresso per sollecitare gli Stati membri inadempienti ad ottemperare ai loro doveri. Il vero problema non è di applicare le sanzioni previste, ma di accelerare la raccolta tempestiva di dati per tutelare l'ecosistema marino.

3-281-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O relatório sobre as obrigações em matéria de comunicação relativamente à conservação e à exploração sustentável dos recursos haliêuticos apontou questões importantes em temas como o ajustamento da capacidade de pesca da frota europeia, bem como sobre a conservação e sustentabilidade dos recursos pesqueiros. O relatório focou aspetos muito relevantes como a necessidade de encontrar um equilíbrio entre os aspetos ecológicos e económicos, a necessidade de adotar uma abordagem ecossistémica que permita encontrar soluções adequadas para a gestão das pescarias mistas, a necessidade de promover uma redução gradual das capturas acessórias indesejadas e das rejeições, e ainda a necessidade de melhorar a qualidade e fiabilidade dos dados necessários para a fundamentação de pareceres científicos sólidos. Devido à importância destas temáticas, e por considerar o documento bastante equilibrado, votei favoravelmente este relatório relativo à conservação e à exploração sustentável dos recursos haliêuticos.

3-281-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Il regolamento (CE) n. 2371/2002 del Consiglio impone alla Commissione di riferire, entro la fine del 2012, sia al Parlamento europeo sia al Consiglio in merito alla conservazione e allo sfruttamento sostenibile delle risorse della pesca e ai risultati degli Stati membri relativi all'adeguamento della capacità di pesca. Il risultato che ne emerge è sicuramente negativo: lo sforzo degli Stati membri di migliorare la conservazione e ripristinare gli stock ittici è stato insufficiente. Per questo motivo si rende necessaria una riforma della politica comune della pesca (PCP) che permetta di trovare un equilibrio adeguato tra gli aspetti ecologici e quelli economici e fornisca una definizione generale di sovraccapacità a livello dell'UE e una definizione specifica a livello regionale, tenendo conto dei diversi fattori di ponderazione nelle regioni. Con tali obiettivi, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

3-282-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour. The report is generally pretty good. Some of the decisions that are decisive for the reform – on the objectives of management, for example, as well as the adoption or not of rules requiring privatisation of the right to fish, and the discard ban – have been dealt with rather generally, in the direction of our policy but without the controversial dates of application. So that is positive.

Equally positive is language about the need to punish Member States which fail in their obligations to enforce the rules of the common fisheries policy, as well as mention of our environmental and social criteria for the right to fish. Nonetheless, some negative things have crept in, including language reflecting the silly and irrational belief by fishermen that killing seals will bring back the fish stocks. Neither of the Commission's documents mentioned this at all, but it is a favourite issue for a few MEPs and so both reports support the killing of seals (and cormorants!). We tried to remove these references, but failed.

3-282-500

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), γραπτώς. – Υπερψήφισα την έκθεση του κυρίου Haglund καθώς θεωρώ ότι οι προτάσεις που περιλαμβάνει ενισχύουν τη βιωσιμότητα και την ανασύσταση των αποθεμάτων ιχθύων, ενώ ενισχύονται ο ρόλος και η σημασία των πολυετών σχεδίων αποκατάστασης ιχθυαποθεμάτων.

3-283-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, en espérant que les idées qu'il relaie soient suivies d'actes forts. Tout le monde s'accorde à dire que les plans pluriannuels de gestion et de reconstitution sont importants, pendant que plusieurs pays de l'Union continuent de pratiquer une surpêche totalement imbécile et irresponsable! D'autre part, je constate également que seulement dix-sept stocks ont été planifiés dans les eaux de l'Union.

3-283-062

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O presente documento refere-se ao relatório que a Comissão Europeia deve apresentar ao Parlamento e ao Conselho sobre a conservação e a exploração sustentável dos recursos haliêuticos e as medidas dos Estados-Membros em matéria de ajustamento da capacidade de pesca antes do final de 2012. Além disso, tinha também de apresentar, até 31 de dezembro de 2011, um relatório sobre as limitações à pesca na zona das 12 milhas marítimas. A Comissão entende que o esforço dos Estados-Membros no sentido de melhorar a conservação e reconstituir as unidades populacionais foi insuficiente, havendo poucos progressos a registar na redução da capacidade das frotas. O regime de limitações à pesca nas águas da zona das 12 milhas marítimas estava a funcionar bem, podendo ser alargado para um regime de 10-20 milhas. Na sua posição, o Parlamento refere que, apesar da aceitação generalizada dos planos de recuperação plurianuais, a sobrepesca não foi suficientemente reduzida. Considera necessária uma definição geral de sobrecapacidade a nível europeu e de uma definição específica a nível regional. Para além disso, reconhece que o princípio da estabilidade relativa levou os Estados-Membros a centrarem a atenção na sua quota nacional, em vez de se focalizarem nos benefícios coletivos a longo prazo.

3-283-125

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur la conservation et exploitation durable des ressources halieutiques. Ce rapport d'initiative est satisfaisant car il a permis de faire progresser le débat sur la PCP, notamment en soulignant le consensus du Parlement sur la nécessité d'améliorer la récolte de données, pré-requis essentiel à la définition avisée des objectifs de la PCP à l'heure où l'état de certains stocks est encore inconnu, mais ce n'est qu'un vote d'étape. Ce rapport acte également la nécessité d'aller vers davantage de décentralisation, à l'heure où la Commission déclare notamment qu'il y a trop de navires dans la flotte européenne par rapport à la ressource disponible, sans pour autant étudier les réalités de chaque façade maritime et les différents stocks halieutiques en présence. Le constat a également été fait dans ce rapport qu'une des priorités essentielles de la PCP devait être l'emploi, car sans poisson, il n'y a pas de pêche, mais sans pêcheurs, il n'y a pas de pêche non plus. Enfin, le Parlement européen a acté que les concessions de pêche transférables devaient être un mode de gestion facultatif, et reconnu que l'obligation de débarquer les captures accessoires devrait s'adapter aux réalités de chaque pêcherie.

3-283-187

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . – Am votat în favoarea Rezoluției referitoare la obligațiile de raportare prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 2371/2002 privind conservarea și exploatarea durabilă a resurselor piscicole în conformitate cu politica comună în domeniul pescuitului.

În ultimii zece ani, în sectorul pescuitului din Europa s-a pierdut un număr semnificativ de locuri de muncă din cauza situației precare a stocurilor de pește, a creșterii costurilor de producție, a scăderii prețurilor ca urmare a importurilor mai ieftine și a progreselor tehnologice. Invităm Comisia să asigure elaborarea unor planuri de gestionare pe termen lung pentru toate activitățile de pescuit comerciale din Uniune, în cadrul unui regim de gestionare descentralizat, care să implice toate părțile interesate. Cercetarea științifică în domeniul pescuitului este un instrument esențial pentru gestionarea pescuitului, fiind indispensabilă pentru identificarea factorilor care influențează dezvoltarea resurselor piscicole, pentru realizarea unei evaluări cantitative și pentru elaborarea unor modele care fac posibilă estimarea evoluției acestor resurse, precum și pentru îmbunătățirea echipamentului de pescuit, a navelor și a condițiilor de muncă și de siguranță ale pescarilor, venind în completarea cunoștințelor și a experienței acestora.

Invităm Comisia să măsoare, înainte de sfârșitul anului 2013, capacitatea flotelor europene, pentru a stabili unde anume există o capacitate excesivă în raport cu resursele disponibile și ce reduceri/conversii sunt necesare.

3-283-250

Derek Vaughan (S&D), *in writing* . – This report, which I have supported, calls for a number of measures to promote sustainable fishing in EU waters. Stock conservation is a main concern: the report establishes that there is a direct link between discards and overfishing and thus suggests that a discard ban should be introduced on a fishery-by-fishery basis. Furthermore, fishing paraphernalia should be optimised to eliminate by-catches of juveniles and non-targeted species as much as possible. The suggestions outlined in this report represent an important contribution to the debates surrounding the conservation of fish stocks in the EU.

3-283-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . – Trudno jest przecenić, jak wielkie znaczenie dla całego rynku związanego z rybołówstwem ma wprowadzenie i nadzorowanie ochrony i zrównoważonej eksploatacji zasobów rybołówstwa. Wpływa na to wiele czynników, także niezależnych od człowieka (klimat itp.). Dlatego tak ważny jest czas, by to, za czym głosowaliśmy w Parlamencie (mój głos za przyjęciem), weszło w życie jak najszybciej i pozwoliło, by zadziałał długoterminowy plan zarządzania dla wszystkich łowisk przemysłowych UE. Należy pamiętać, iż stabilność przyszłego sektora rybołówstwa umożliwi dostęp do niego nowym pokoleniom rybaków. Każda forma tworzenia nowych stanowisk pracy dla społeczeństwa europejskiego może zawsze liczyć na moje poparcie.

3-284-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto* . – I risultati da parte degli Stati membri riguardo agli sforzi di conservazione e valorizzazione per la ricostruzione degli stock ittici sono piuttosto scarsi; la mancanza nell'adempimento dei loro obblighi, soprattutto in merito alle

comunicazioni, all'istituzione di adeguati obiettivi di riduzione, alla raccolta e trasmissione di dati è poco incoraggiante.

Sostengo dunque la posizione del Parlamento, sottolineando che è inaccettabile che gli Stati membri non presentino i dati necessari per una consulenza scientifica valida. Da considerare in modo positivo vi è, invece, il sistema delle restrizioni delle attività di pesca nelle acque situate entro le 12 miglia nautiche, efficace per il raggiungimento degli obiettivi della PCP.

3-285-000

Ἐκθεση Nikolaos Salavrakos (A7-0253/2012)

3-285-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, recordando, no entanto, a importância da multifuncionalidade da pesca para as regiões costeiras. Há uma clara necessidade de medidas específicas em determinadas regiões, como as regiões insulares e as regiões ultraperiféricas. Para além disso, a PCP deve ser acima de tudo uma política holística, transversal e inclusiva, o que não se verifica, pois alguns territórios europeus não partilham as mesmas bacias marítimas do continente europeu, considerando, por conseguinte, que as regiões ultraperiféricas deveriam estar agrupadas e representadas num comité consultivo específico criado para este efeito, e que é necessário adaptar as medidas restritivas no âmbito da política comum da pesca ao estado real dos recursos haliêuticos. Por estas razões, há a necessidade de se manter um instrumento financeiro de apoio ao setor, que conserve o princípio da majoração da intensidade dos apoios para as ações co-financiadas nas regiões ultraperiféricas. Saliento também que as concessões de pesca transferíveis poderiam conduzir à concentração dos direitos de pesca num pequeno número de operadores e, por conseguinte, ao desaparecimento de numerosas empresas de pequena pesca.

3-286-000

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – Whilst including many good elements, such as the importance of encouraging new generations to take up fishing, I believe that this report, as an overarching communication does not go far enough to address issues such as discards, overfishing, preserving the rural way of life and sustainability. I think any overarching communication regarding the future of the CFP needs to be clear on these issues and because of this I have abstained.

3-286-500

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *raštu*. – EP rezoliucija dėl Bendros žuvininkystės politikos reformos yra svarbi ir Lietuvos žvejams, ir visai žuvininkystės pramonei. Paremiau dvi pataisas šiam dokumentui, kuriomis buvo siūloma skirti subsidijas iš ES biudžeto žvejų laivams renovuoti (šios subsidijos buvo sustabdytos 2002 metais, t.y. dar prieš Lietuvai įsijungiant į ES). Antrąja pataisa buvo siūloma padidinti žvejybos kvotas. EP plenariniame posėdyje balsavimo metu pirmoji pataisa buvo atmesta, o antroji priimta. Žuvininkystės politikos reforma, kuri buvo patvirtinta 2002 metais ir vykdoma iki šiol, paliko be subsidijų laivynų atnaujinimui visų naujųjų ES valstybių narių žvejybinius laivynus, tuo pastatydama juos į labai sudėtingą padėtį. Dauguma laivų, kuriems buvo reikalingas remontas, buvo supjaustyti. Tokia reforma senosios ES narės iš rinkos išeliminavo potencialius konkurentus, pamiršdamos, kad žvejyba yra ne tik darbo vietos ir pajamos naujųjų ES valstybių žmonėms,

bet ir tradicija bei gyvenimo būdas. Lietuvos žvejams tuo padaryta nemaža žala, kuri turi ir piniginę išraišką. Deja, dauguma Europos Parlamento narių pataisai dėl subsidijų ES valstybių narių žvejybinių laivynų atnaujinimui nepritarė. Todėl balsavau prieš šį dokumentą, išreikšdama nepritarimą siūlomai ES bendrosios žuvininkystės politikos reformai.

3-286-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už pranešimą dėl ES Bendros žuvininkystės politikos pertvarkymo. Pertvarkymo tikslas yra atsisakyti pernelyg intensyvios žuvininkystės bei žuvų išteklių išekvojimo kartu užtikrinant ES žvejų pragyvenimo šaltinį. Būtina užtikrinti, kad iki 2015 m. visų žuvų rūšių ištekliai būtų žvejojami neviršijant tausaus lygio ir kad būtų sudaryti ilgalaikiai valdymo planai. Siekiant, kad pasirinktos priemonės labiau atitiktų regiono ir vietos poreikius, tinkamiausias apsaugos priemonės turėtų pasirinkti pačios valstybės narės. Pritariu, kad būtina drausti atgal į jūrą išmesti nepageidaujamas žuvis bei užtikrinti, kad vartotojams būtų teikiama visą reikalingą informaciją apie jų perkamų produktų kokybę ir tvarumą. Finansinė parama turėtų būti teikiama tik aplinkai palankioms iniciatyvoms, turėtų būti nustatyta griežta kontrolės sistema siekiant užtikrinti, kad nebūtų finansuojama neteisėta veikla. Galiausiai svarbu, kad ES skatintų visame pasaulyje laikytis tų pačių gero jūrų valdymo principų.

3-287-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor porque, efectivamente, la política pesquera anterior nos ha demostrado que no ha cumplido los objetivos, ya que muchas especies aún están sobreexplotadas.

La flota pesquera está afrontando problemas de rentabilidad. Es necesario adoptar las medidas adecuadas. Por ello, necesitamos conocer la capacidad y el esfuerzo pesquero real en Europa, y las poblaciones de pesca deben mantenerse en los niveles próximos a los que puedan generar el Rendimiento Máximo Sostenible, siendo necesario aplicarlo de forma regional y con las dotaciones necesarias en el Fondo Europeo de Pesca para la renovación y modernización de las flotas en la reestructuración que supondrá la aplicación de las medidas que se aprueben en la PPC.

3-288-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho espresso voto positivo alla relazione di iniziativa del collega Salavrakos, perché sono a favore della realizzazione dei tre obiettivi di questa riforma. Innanzitutto, ritengo necessario potenziare le misure per la conservazione delle risorse marine attraverso, ad esempio, la creazione di un marchio volontario di “qualità ecologica”, l’aumento del cofinanziamento consentito e una costante raccolta dati per monitorare le condizioni della biodiversità nei diversi bacini europei. Inoltre, credo che, a causa dell’instabilità dei prezzi del petrolio, il settore della pesca esiga un controllo e una certificazione rigidi di tutti i prodotti presenti nel mercato UE, in particolare quelli importati da Paesi terzi. Infine, sono a favore della regionalizzazione del settore della pesca a garanzia di un controllo capillare e di un’efficiente gestione di ogni bacino marino europeo.

3-288-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Mardi 11 septembre 2012, j’ai voté en faveur du rapport relatif à la communication générale sur la réforme de la politique commune de la pêche. Je soutiens particulièrement l’objectif de renouvellement de la flotte européenne

par des navires moins polluants et plus sécurisés tout en réduisant la puissance des navires. Je m'oppose par ailleurs à une augmentation de la capacité de la flotte.

3-288-875

John Bufton, Derek Roland Clark and William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. – This is an own initiative report, which is non-legislative and not binding on the EU Commission. UKIP voted against this although we do agree with ideas such as the use of selective fishing gear, the move towards discards and we share concerns over the proposed system of 'transferable fishing concessions' – we cannot support calls for more powers for EU fishing agencies, the creation of EU rules as to how scientists should collect data or EU propaganda campaigns aimed at schoolchildren. The CFP has been an economic and environmental disaster and we supported amendments which will help our fishing industry, but until the CFP is scrapped and fishing regulation is given back to elected governments, our fish stocks and industry will continue to suffer. Fishing regulation should be created by politicians accountable to the people by the ballot box, not the unelected Commission of the EU.

3-289-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por considerar necessário proceder a uma reforma ambiciosa e rigorosa da PCP (pescas selvagens e aquicultura), para que a UE garanta uma sustentabilidade ambiental a longo prazo, que é um pré-requisito para assegurar a viabilidade económica e social do setor das pescas da UE.

3-288-000

Françoise Castex (S&D), *par écrit*. – Nos votes ont permis de démontrer qu'une majorité du Parlement n'est pas en faveur de concessions de pêche transférables (CPT) visant à libéraliser le secteur de la pêche. Même s'il est encore, malheureusement, fait référence aux CPT dans le texte adopté, ceux-ci deviennent facultatifs. Une position plus atténuée a également été adoptée sur le débarquement obligatoire des rejets; on envisage maintenant une mise en œuvre graduelle au cas par cas, en prenant en compte les différentes contraintes des pêcheries. Si le débarquement des captures accessoires devait être approuvé dans le règlement de base, on a également obtenu dans le texte sur l'organisation commune des marchés la garantie qu'un dédommagement financier soit prévu pour les professionnels. Enfin, pour ce qui est du rendement maximal durable, un compromis a pu être obtenu afin que ce taux soit appliqué au plus tard en 2020, et non en 2015.

3-289-007

Ole Christensen (S&D), *skriftlig*. – Der er flere positive elementer i betænkningen, eksempelvis i punkt 10: "mener, at man straks bør gå i gang med at virkeliggøre målet om at opnå det maksimale bæredygtige udbytte". Desværre var der et ganske snævert flertal for følgende formulering i paragraf 9: "niveauer tæt på dem, som giver maksimalt bæredygtigt udbytte", hvor vi af bæredygtighedshensyn - for at skabe en bedre fremtid for industrien og for at sikre fisk til forbrugerne - havde ønsket en formulering, der siger, at bestandene skal genetableres til "et niveau højere end dem, som giver maksimalt bæredygtigt udbytte". Det arbejder vi for i de kommende forhandlinger om basisreguleringen.

3-289-009

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie*. – Z całym przekonaniem poparłem sprawozdanie posła Salavrakosa w sprawie wspólnej polityki rybołówstwa. Na mocy zaproponowanych rozwiązań kontrola połowów i walka z nielegalnymi połowami będą ułatwione. Mając na uwadze uchwalony system sankcji prawnych, można liczyć na większą współpracę międzypaństwową w tym zakresie.

3-289-010

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – La politique commune de la pêche, en place depuis 20 ans, n'a pas permis de préserver les ressources halieutiques et l'équilibre de l'écosystème, pas plus qu'elle n'a été en mesure d'empêcher la dégradation économique et sociale de tout un secteur d'activité. Une nouvelle PCP doit voir le jour. À l'avenir, l'Union européenne fixera un cadre général pour la politique de la mer et de la pêche, en partenariat avec les États membres et les grandes régions littorales, et les solutions seront ajustées localement, avec les acteurs de terrain. L'UE et les États membres doivent donner aux organisations de producteurs les moyens nécessaires pour jouer un rôle accru – mise en place de plans de production et de commercialisation – et ainsi peser davantage face aux distributeurs. Les consommateurs doivent également être mieux protégés. C'est pourquoi les producteurs auront l'obligation d'apposer sur les étiquettes la date de débarquement et d'autres informations comme l'état des stocks, la région de pêche et le mode de capture des poissons. Enfin, la pêche et l'aquaculture ne se prêtent pas à une approche purement libre-échangiste. Dans les négociations internationales, les produits de la pêche doivent être considérés comme des "produits sensibles", au même titre que certains produits agricoles.

3-289-006

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei a favor do relatório sobre a reforma da Política Comum das Pescas por incluir medidas que garantem o abastecimento público de pescado mas também o desenvolvimento das comunidades costeiras, contribuindo para promover o emprego e a melhoria das condições de vida dos profissionais da pesca e simultaneamente, procurar estabelecer recursos numa base sustentável para a sua própria conservação. Sou da opinião que qualquer política de pescas deverá ter em conta uma multiplicidade de dimensões – social, ambiental, económica – que exigem uma abordagem integrada e equilibrada. Estas condições são incompatíveis com uma visão que as hierarquize segundo uma definição apriorística de prioridades.

3-289-003

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – É através da pesca e dos oceanos que mais de 500 milhões de pessoas no mundo inteiro são alimentadas e obtêm o seu meio de subsistência. Seria, por isso, útil que a Comissão desenhasse, desde logo, uma definição de sobrecapacidade a nível da UE que abranja as definições regionais e que tenha em conta as especificidades locais. A PCP, depois de revista, não deve ser retirada do contexto socioeconómico e ambiental em que existe e deve ajudar a melhorar o nível de vida das comunidades dependentes da pesca, bem como potenciar melhores condições de trabalho aos pescadores.

3-289-011

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A desregulamentação que existe no setor da pesca torna urgente a reforma da Política Comum das Pescas (PCP). Esta não pode mais

ser adiada. Temos de preservar os nossos recursos haliêuticos protegendo os estoques. Todavia, esta reforma não pode ser feita sem envolver o setor ou contra o mesmo, uma vez que temos de promover a sustentabilidade dos recursos mas também de garantir os postos de trabalho e a sobrevivência das pequenas comunidades piscatórias, responsáveis, muitas vezes, pela manutenção da biodiversidade do Planeta. A existência de planos de gestão a médio e a longo prazo, a proibição das capturas jovens e consequente devolução de pescado ao meio aquático, a proibição de mudança de pavilhão para países que permitem a pesca não sustentável, a cooperação internacional, sobretudo a nível de fiscalização, o envolvimento das organizações de pescadores e a existência de estudos científicos sobre os estoques, promovem um regime sustentável da pesca e devem ser tidos em conta na próxima PCP. Votei favoravelmente este relatório porque necessitamos de uma PCP que preserve os recursos haliêuticos mas que também promova a sustentabilidade social, sobretudo numa altura de crise em que a criação de emprego não abunda.

3-289-004

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório continha e contém ainda aspetos positivos, que valorizamos. Alguns deles resultam de propostas feitas pelo nosso grupo na Comissão das Pescas, como sejam: a rejeição da privatização dos recursos pesqueiros; a consideração mais ampla dos objetivos de uma política de pescas, incluindo as vertentes social e económica; o aumento do co-financiamento comunitário para a aquisição de dados sobre o estado dos recursos. Lamentavelmente, outras propostas foram enfraquecidas ou mesmo retiradas nesta votação em plenário. É o caso dos apoios à renovação e modernização das frotas de pesca. Quanto às Concessões de Pesca Transferíveis, o relatório rejeita a sua obrigatoriedade, conforme proposto pela Comissão. O relatório fica muito aquém do que seria necessário na crítica a uma PCP centralizada, que tem prevalecido nas últimas duas décadas, assim como na valorização de uma gestão de proximidade – que vá além das (inconsequentes) propostas de “regionalização” feitas pela Comissão e do maior envolvimento dos CCRs. Lamentavelmente, não foram acolhidas as nossas propostas neste domínio, como a do alargamento da área de reserva de acesso exclusivo às frotas dos Estados-Membros. São falhas e contradições que justificaram a nossa abstenção.

3-290-000

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – The current common fisheries policy has been much criticised for its impact on EU fish stocks, creating an economically fragile industry. This overarching report encompasses a number of areas, urging the Commission to strengthen its measures concerning marine biological resources, the collection of data, job prospects, socio-economic sustainability and the aquaculture industry. In particular I commend its proposals regarding regionalisation. This will see a move away from micromanagement at EU level and allow regions the necessary flexibility to adapt the proposals to their specific needs. It should also allow greater involvement of industry and stakeholders. Reform to the EU's common fisheries policy is long overdue. As such, I welcome this report.

3-290-125

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – C'est l'avenir des mers qui est en jeu dans ce dossier. Le rapport Salavrakos méritait d'être soutenu pour sa perspective à long terme sur le développement soutenable de la pêche de l'UE, mais nous ne pouvions pas le laisser être dilué de la sorte. Je m'explique: l'amendement n°2 qui a été adopté avec l'aide des régionalistes qui ont fait basculer le vote, détruit l'appel à la reconstitution des stocks de poissons au-delà des niveaux susceptibles de produire un rendement maximal durable

(RMD). Ce qui signifie que l'UE n'est même pas à la hauteur des exigences du droit international. J'ai donc finalement voté contre ce texte, car même si certains aspects importants y sont pris en compte (limitation dans le renouvellement de la flotte, zones de repopulation des poissons), de nombreux points notamment sur la surpêche et sur les objectifs fixés par la politique commune de la pêche ne sont pas suffisamment pris en considération.

3-290-187

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau balsuojant dėl Europos Parlamento rezoliucijos dėl bendros žuvininkystės politikos reformos, kadangi žvejybos pramonė strategiškai svarbi žuvies produktų tiekimo visuomenei ir stabilaus apsirūpinimo maistu įvairiose valstybėse narėse ir pačioje Europos Sąjungoje požiūriu ir kadangi ji svariai prisideda prie pakrančių bendruomenių socialinės ir ekonominės gerovės, prie vystymosi vietos lygmeniu, užimtumo, ekonominės veiklos ir prie darbo vietų išsaugojimo bei kūrimo gamybos ir vartojimo sektoriuose, taip pat prie vietos kultūros tradicijų išsaugojimo. Gyvybiškai svarbu, jog įgyvendinant BŽP žuvininkystės sektoriuje būtų vadovaujamasi požiūriu, pagal kurį būtų atsižvelgta į biologinį, ekologinį, taip pat ekonominį ir socialinį aspektus (tris BŽP reformos ramsčius), kad visuomet būtų rastas kompromisas tarp esamų išteklių padėties įvairiose jūrų zonose ir socialinės ir ekonominės pakrančių bendruomenių, kurios, siekdamos užsitikrinti darbo vietas ir gerovę, priklauso nuo pakrantės žvejybos, struktūros. Svarbu nepamiršti ir to, kad pagrindinis bet kokios žuvininkystės politikos tikslas – užtikrinti visuomenės aprūpinimą žuvinimis ir pakrančių bendruomenių vystymąsi skatinant užimtumą ir gerinant žvejybos specialistų darbo sąlygas, kartu siekiant, kad ištekliai taptų ilgalaikiai, nes taip būtų sudarytos sąlygos juos tinkamai saugoti.

3-290-250

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Nikolaos Salavrakos. Il s'agit d'un rapport d'initiative qui a pour objet de soutenir les objectifs de réforme de la PCP par la Commission européenne. Les mesures proposées ont pour but d'accroître la pêche durable respectueuse de l'écosystème, de garantir l'approvisionnement des Européens en produits de la pêche sains et d'excellente qualité, d'assurer la prospérité des communautés côtières et la rentabilité des industries de production et de transformation du poisson et enfin, d'améliorer l'attractivité et la sécurité des emplois.

3-290-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I support the opening sentiment in this resolution that the European Parliament 'considers the prime objective of any fisheries policy to be to ensure the supply of fish to the public and the development of coastal communities, promoting employment and better working conditions for fishing professionals while seeking to establish resources on a sustainable footing which makes for proper conservation'.

3-290-750

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione è favorevole. Concordo sul fatto che il settore della pesca potrà continuare a essere sostenibile solo se si troverà un equilibrio tra gli aspetti socioeconomici e quelli ambientali e se si potrà contare su un numero sufficiente di lavoratori adeguatamente formati e qualificati. Per ottenere questo l'occupazione nel settore della pesca deve essere attrattiva.

3-291-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte propose des mesures pertinentes en vue de mettre en place une véritable pêche durable. L'implication à tous les niveaux, nationaux et locaux, des pêcheurs au sein des organisations de producteurs, le soutien financier à l'amélioration de la connaissance scientifique des stocks et le recueil statistique des données de pêche, le soutien financier à l'élaboration d'un label écologique, la lutte contre les rejets des pêches accessoires, le soutien financier à l'amélioration de l'efficacité énergétique des navires, le contrôle des importations, la formation des marins et l'amélioration des conditions de vie à bord, la promotion du tourisme halieutique sont autant de mesures que je défends avec le Front de Gauche. Mais ce texte ne s'oppose pas à l'adoption du système de concessions de pêche transférables (CPT), particulièrement destructeur pour la pêche côtière artisanale. Je m'abstiens donc.

3-292-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – In questa sessione plenaria il dibattito sulla pesca è stato al centro dell'attenzione, a partire da questa relazione riguardante la riforma della politica comune.

In primo luogo si sottolinea il fallimento dell'azione fin qui intrapresa a livello europeo, in quanto il settore non sembra aver dato le risposte che ci eravamo prefissati, ovvero in primo luogo un aumento dell'occupazione e una minore dipendenza dall'esterno.

Purtroppo nessuno di questi due auspici si è verificato ed oggi ci troviamo in una condizione di oggettiva difficoltà per il sistema: tra le soluzioni prospettate vi sono una nuova azione che favorisca la conservazione ed il miglioramento delle risorse biologiche marine, una gestione più razionale della sostenibilità socioeconomica e occupazionale del settore, nonché l'invito a porre regole severe nei confronti degli Stati extra-UE che non rispettano determinate caratteristiche di salvaguardia ambientale marittima.

Accanto a queste misure la regionalizzazione viene proposta come principio cardine della riforma della pesca: questo dovrebbe significare avere maggiori libertà rispetto ad esigenze diverse, rispettando appieno il principio di sussidiarietà. Per tutti questi motivi ho quindi deciso di sostenere tutte le relazioni relative alla pesca, un settore che può e deve ancora dare molto in termini ambientali, alimentari, economici e occupazionali.

3-292-500

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului, care atinge o serie de probleme importante ale pescuitului în Uniunea Europeană. De asemenea, apreciez faptul că raportul face referire la necesitatea unei noi organizații regionale de gestionare a pescuitului în Marea Neagră, având în vedere că actualul organism competent, Comisia Generală pentru Pescuit în Marea Mediterană, nu este un cadru adecvat. Este necesară, de asemenea, intensificarea dialogului cu statele riverane Mării Negre, în special în ceea ce privește exploatarea și conservarea resurselor de pește.

3-292-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – A presente comunicação geral sobre a reforma da Política Comum das Pescas (PCP) encontrava-se estruturada em diversos tópicos relativos aos objetivos da reforma, nomeadamente a sustentabilidade ambiental (medidas para a conservação dos recursos biológicos marinhos, monitorização e recolha de dados de qualidade), a sustentabilidade socioeconómica (futuro dos postos de trabalho nos setores

da pesca e da aquicultura) e ainda a regionalização. Votei vencida a adoção de duas alterações a este relatório que considero importantes, nomeadamente a possibilidade de renovação da frota (sob determinadas condições específicas e que corresponda a uma adequação das embarcações aos recursos disponíveis, garantindo a sustentabilidade da sua exploração) e ainda a possibilidade de co-financiamento até 75% no apoio à recolha e processamento de dados científicos (facto que poderia contribuir significativamente para um aumento da solidez e eficiência da gestão pesqueira). Na globalidade, votei favoravelmente este relatório de comunicação geral sobre a reforma da Política Comum das Pescas.

3-292-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Tenendo conto che uno degli obiettivi dell'UE è garantire la sostenibilità ambientale a lungo termine del settore della pesca e dell'acquacoltura dell'Unione, che costituisce uno dei presupposti per assicurarne anche la sostenibilità economica e sociale, è necessario riformare la politica comune della pesca in modo radicale e ambizioso. Al fine di conservare le risorse biologiche marine, la PCP deve applicare l'approccio precauzionale alla gestione delle risorse ittiche e deve far sì che lo sfruttamento sostenibile delle risorse biologiche marine vive ricostituisca e mantenga le popolazioni di tutti gli stock delle specie pescate al di sopra dei livelli in grado di offrire il rendimento massimo sostenibile. Sottolineando l'importanza dei settori della pesca e dell'acquacoltura estensiva per la creazione di posti di lavoro diretti e indiretti per le nostre regioni marittime, esprimo il mio voto favorevole alla proposta.

3-293-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. The report forms part of the reform package of the Common Fisheries Policy, released last year and which is in full debate in the Fisheries Committee now. It covers the COM's general overview of what it proposes in the CFP reform. The danger, and a bad precedent for the rest of the reform, is a call for the subsidisation of construction and modernisation of fishing vessels. There were many amendments to this effect which were defeated but in the Salavrakos report, one such amendment was adopted. Most groups share our wish to eliminate this paragraph. As the reference to subsidies for vessels was not eliminated, we voted against.

3-294-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative. En effet, il est bon de rappeler que la PCP précédente n'a pas rempli certains de ses objectifs principaux: de nombreux stocks demeurent surexploités, la situation économique de certains segments de la flotte européenne reste fragile malgré les subventions, des postes de travail dans le secteur de la pêche se perdent et ne sont pas attractifs, notamment pour les jeunes entrant dans le secteur, et la situation de nombreuses communautés côtières dépendant de la pêche et de l'aquaculture demeure précaire.

L'objectif premier est d'assurer l'approvisionnement des populations en poisson et le développement des communautés côtières, en promouvant l'emploi et l'amélioration des conditions de travail des professionnels de la pêche. Je tiens seulement à préciser que si on met au second plan l'aspect de la durabilité des ressources et si on ne laisse pas se reconstituer les stocks victimes de la surpêche par exemple, nous franchirons bientôt le point de non-retour.

3-294-125

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Considero que a futura Política Comum das Pescas deve privilegiar, simultaneamente, os seus pilares ambiental, económico, social e cultural, de forma não hierarquizada e sinérgica, em prol de um desenvolvimento sustentável. Enquanto Relator do Parecer na Comissão do Desenvolvimento Regional, defendo a necessidade de medidas específicas para algumas Regiões, no contexto desta reforma, como as Regiões Ultraperiféricas, cujas economias são fortemente dependentes do setor das pescas, razão pela qual a reforma das pescas deve orientar-se, nestas regiões, por assegurar a sobrevivência e a prosperidade da pesca artesanal e de pequena escala e por objetivos de coesão económica, social e territorial, como a promoção de emprego. Votei a favor do Relatório no Parlamento Europeu, e espero que, no futuro, esta política dê uma resposta mais adequada às exigências e às sensibilidades de cada bacia marítima.

3-294-250

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour la Communication générale sur la Politique Commune de la Pêche (PCP). Ce rapport non contraignant est acceptable en cela que son contenu anticipe et influe les débats à venir sur le Règlement de base de la PCP. Il a permis d'obtenir certaines avancées sur les propositions de la Commission européenne, avancées importantes que les futures négociations, je l'espère, permettront encore d'améliorer. Face à la proposition très contestée de la CE d'introduire des concessions de pêche transférables, outil de libéralisation du secteur la pêche, le Parlement s'est notamment prononcé en faveur d'un système volontaire, laissant le choix aux États membres de le mettre en œuvre ou non, ce qui est un début encourageant. Le Parlement a également acté que nous devrions atteindre le rendement maximal durable pour 2020, et non le dépasser, notion jugée trop vague. La proposition de débarquer toutes les captures accessoires, très difficile à mettre en œuvre par le secteur face à des contraintes techniques, a également été atténuée, au profit d'une mise en œuvre graduelle et au cas par cas, prenant en compte les différentes réalités des pêcheries. Les débats devront encore se poursuivre sur la faisabilité technique de la mise en œuvre d'une telle mesure.

3-294-375

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea Rezoluției Parlamentului referitoare la reforma politicii comune din domeniul pescuitului (PCP). Sectorul pescuitului prezintă o importanță strategică pentru aprovizionarea cu pește a populației și pentru echilibrul alimentar al diferitelor state membre și al Uniunii, acesta aducând o contribuție considerabilă la bunăstarea socioeconomică a comunităților de coastă, la dezvoltarea locală, la ocuparea forței de muncă, la menținerea și crearea de activități economice în amonte și în aval și la conservarea tradițiilor culturale locale.

UE se plasează pe locul al patrulea în topul celor mai mari producători mondiali; cu toate acestea, UE importă peste 60% din cantitatea de pește pe care o consumă. Consider că PCP trebuie să aplice abordarea bazată pe precauție în gestionarea activităților de pescuit și să asigure exploatarea durabilă a resurselor biologice maritime vii, pentru a restabili și păstra populațiile tuturor stocurilor de specii recoltate la niveluri apropiate de cele capabile să asigure producția maximă durabilă. Invităm Comisia să ia măsuri pentru adoptarea de planuri de gestionare pe termen lung pentru toate activitățile de pescuit din UE și pentru utilizarea abordării ecosistemice drept bază pentru toate aceste planuri, cu obiective și reguli de control al recoltării bine definite, care vor juca un rol fundamental în fiecare plan.

3-294-500

Kārlis Šadurskis (PPE), *rakstiski*. – Kopējās zivsaimniecības reforma jau sen bija nepieciešama zvejniecības pārvaldības sakārtošanai, lai nodrošinātu ilgspejīgus zivju krājumus, pārtrauktu pārzveju un nodrošinātu ienākumus zvejniekiem nākotnē. Tomēr šim scenārijam būtu jāpiedāvā tāds risinājums, kas līdzsvaro tautsaimniecības nozares attīstību, tās ietekmi uz vidi un sociālās intereses ilgtermiņā. Flotes atjaunošana automātiski nenozīmē zvejas kapacitātes palielināšanu. Ja flote ir pavisam nolietojusies un veca, ar modernizācijas pasākumiem vien nepietiek, lai varētu izpildīt prasības attiecībā uz drošību, vides aizsardzību un degvielas taupību. Līdz ar to atbalstu to, ka jaunā Eiropas Zivsaimniecības fonda līdzekļi tiek izmantoti ne vien flotes modernizēšanai, bet arī tās atjaunošanai, nepalielinot tās nozvejas kapacitāti.

3-295-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, abbiamo avuto modo, durante questa sessione plenaria, di discutere questa riforma che costituisce il tema dominante dell'attuale negoziato nel settore della pesca.

Il Libro verde sulla riforma del settore è stato presentato nell'aprile 2009. Nel corso delle varie riunioni del Consiglio dei ministri che hanno affrontato il tema sono stati discussi i suoi aspetti fondamentali, ai fini di raggiungere un primo accordo su testi condivisi.

Uno dei temi fondamentali affrontati dal testo è a mio parere il paragrafo 58 dove si chiede che il FEAMP (Fondo europeo per gli affari marittimi e la pesca) conceda aiuti finanziari al rinnovamento e alla modernizzazione delle flotte di pesca per raggiungere gli obiettivi della riforma della politica comune della pesca (PCP).

In questo momento l'età media delle flotte di pesca nell'UE è di 27 anni. Ho votato a favore dell'emendamento, ma purtroppo non è passato. Per cui mi sono sentito in dovere di esprimere voto negativo sull'intero testo, siccome ritengo di fondamentale importanza la modernizzazione delle flotte di pesca, per ragioni di sicurezza, tutela ambientale o riduzione dei consumi di carburante, come evidenziato nel testo.

3-296-000

Geoffrey Van Orden (ECR), *in writing*. – Today I voted wholeheartedly for reform of the Common Fisheries Policy (CFP). Led by British Conservatives, we in the ECR Group have been urging the Commission for a long time to back a policy that moves decision making away from unelected Brussels officials to the people actually doing the job – those engaged in our local fishing industry. We will continue to urge the Commission to back reforms that strengthen measures for the conservation of marine resources, strengthen our British fisheries industry and move away from the current over-centralised system. I have always said that CFP was bad for our fishermen and even worse for the fish. We are achieving some improvement but our eventual goal should be repatriation of CFP.

3-297-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Um die Situation im Fischereisektor zu verbessern (Überfischung, schlechte Arbeitsperspektiven, etc.), soll eine umfassende Reform beschlossen werden und es soll eine Perspektive für die Zukunft der Fischereipolitik geben. Gleichzeitig sollte keinesfalls die Nachhaltigkeit vergessen werden, und Augenmerk wird auf die Situation der Fischer, der Konsumenten und auch auf das Problem der Überfischung und versehentlichen Beifang gelegt.

3-297-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . – Temat reformy wspólnej polityki rybołówstwa ze względu na jego strategiczne znaczenie dla zaopatrzenia ludności analizowałem bardzo dokładnie i dlatego z pełną świadomością głosowałem za przyjęciem tej rezolucji. Zawarta w niej troska o odpowiedzialne rybołówstwo, zwalczanie nieetycznych połowów (liczne stada ryb nadal są przeławiane), a przede wszystkim uwzględnienie aspektów biologicznych, ekologicznych, gospodarczych oraz społecznych czyni ją godną poparcia. Jestem przekonany, że dobrze nadzorowany sektor połowów i akwakultury wnieśli duży wkład w zaspakajanie społeczeństwa europejskiego.

3-298-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto* . – Nel condividere ed appoggiare l'identificazione dei principali obiettivi della riforma politica comune della pesca, quali la sostenibilità ambientale, la sostenibilità socio-economica e la regionalizzazione, ho espresso il mio voto a favore sulla relazione d'iniziativa qui trattata. La Commissione ricorda che una profonda riforma della politica comune della pesca (PCP) dell'UE è necessaria, a causa del raggiungimento non completo dei suoi obiettivi. Vi è inoltre da sottolineare che la pesca sostenibile rappresenterà un enorme beneficio ambientale, sociale ed economico giacché, con un ambiente non degradato, le comunità di pescatori avranno un futuro sicuro e il settore della pesca sarà redditizio senza dover ricorrere ad aiuti pubblici. Fondamentale é poi che la PCP sia in linea con le politiche ambientali e di sviluppo.

9. Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

3-300-000

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 14.25 και επαναλαμβάνεται στις 15.05.)

3-301-000

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

10. Aprobación del Acta de la sesión anterior: véase el Acta

11. Situación política en Rumanía (debate)

3-304-000

El Presidente. – El punto siguiente en el orden del día es el debate a partir de las Declaraciones del Consejo y de la Comisión sobre la situación política en Rumanía.

Quiero anunciarles a ustedes que tenemos la satisfacción de tener en la tribuna al señor Valeriu Ștefan Zgonea, Presidente de la Cámara de Diputados de Rumanía, y también que le acompaña el señor Dan Șova, Ministro encargado de las relaciones con el Parlamento en su país. Bienvenidos estos dos ilustres invitados a este importante debate.

Señor Mavroyiannis, quiero aprovechar esta oportunidad para felicitarle a usted y dar las gracias a la Presidencia por la hospitalidad que, en los tres días anteriores, la administración y el Parlamento de Chipre han dispensado con motivo de la primera conferencia interparlamentaria sobre política exterior y de seguridad común y política común de seguridad y defensa, que hemos celebrado en Paphos. Ha sido una conferencia

extraordinariamente interesante, que ha abierto una situación que estaba bloqueada desde hace demasiado tiempo, y tengo que decir que la participación y la labor de nuestros anfitriones chipriotas han sido determinantes para el éxito de este acontecimiento.

3-305-000

Andreas Mavroyiannis, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, honourable Members, let me first thank you for your kind comments on the success of the meeting in Paphos. We are looking forward to continuing until the end of the Cyprus Presidency, providing both hospitality for meetings but also substantial meetings that will contribute to moving forward our common European agenda.

Please allow me to begin this debate by stating that the Presidency is well aware of the concerns that have been expressed by many Members of this Parliament at recent political developments in Romania over the last few weeks and months. Given the implications of some of the actions and decisions taken at the highest political level in Romania, it is very understandable that this Parliament has not only followed developments closely, but has also wished to express its profound unease.

Unlike Parliament, the Council has not discussed this issue. You will appreciate that, since as a Presidency I speak on behalf of the Council as a whole, it follows that my contribution to this afternoon's debate will necessarily be limited. I would, however, like to make some more general comments and offer some reflections which are relevant to the wider context. I hope these will also clarify the situation from the point of view of the Council.

Firstly and importantly, I would like to stress one point which is well known to all of us – that the European Union is founded on a number of basic values and principles which are set out in the treaties. These values and principles, which include freedom, democracy and the rule of law, are also enshrined in the constitutional traditions of all Member States.

The Council attaches particular importance to ensuring that these values and principles are fully respected. I know that this House also fully shares that view. However, there has been no suggestion – either within or outside the Council – that any procedure involving the Council linked to the respect for the values on which the European Union is founded, should be invoked in the light of recent events in Romania.

All Member States are required to ensure that their legislation respects the basic values on which the EU is founded. But the rule of law and democratic values have not only to be enshrined in the texts, but also put into practice. That means that the legislation has to be respected and enforced. If there are any concerns or doubts that this is not the case, this is firstly a matter for the Commission. I know that the Commission has raised its concerns in various contacts with different parties within Romania. The undertaking given to the Commission by the Romanian Government to act swiftly to ensure respect for the rule of law and the independence of the judiciary will certainly be welcomed.

On a separate note, and though legally not linked with Schengen accession, I am sure that the Commissioner will wish to say more about the concerns which the Commission raised with the Romanians and which are set out in the Commission's latest report under the Cooperation and Verification Mechanism which it adopted on 18 July. The Council is expected next week to take a view on this report as a whole and recall that the existence of an impartial, independent and effective administrative and judicial system is indispensable for EU policies to function properly and for citizens to benefit from all the opportunities offered by membership of the Union.

I hope you will understand that I am not able at this stage to make a more detailed contribution to this debate, given that the Council has not adopted a position on this issue. I can, however, assure Members that I will listen with particular interest and attention to your comments and reactions to this issue. Let me finish by greeting the presence of Vice-President Reding and the Ministers.

3-306-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, honourable Members, at the beginning of this summer we witnessed a combination of actions by the Romanian authorities, which called into question the rule of law, democratic checks and balances and the independence of the judiciary. We have built our Europe on judicial independence and on the respect for the rule of law. Those are fundamental values for our Union and the Commission, as guardian of the Treaty, has a duty to see that they are respected by all.

Let me be clear about the nature of the concerns the Commission expressed during the summer. They concerned respect for constitutional norms and judicial independence. They concerned the rule of law, because in Romania laws and emergency decrees were passed against constitutional practice with the aim of reducing democratic checks and balances, notably by imposing sudden limits to the powers of the constitutional court. At the same time, judges and prosecutors were subject to intimidation and pressure by political forces. Let me be very clear on the following: pressure on the judiciary is unacceptable regardless of which side of the political spectrum it comes from. That is why the Commission reacted swiftly and decisively.

On 6 July, in a press release, the Commission expressed concerns about the developments in Romania. On 11 July I met the Romanian Justice Minister in Brussels and President Barroso met Prime Minister Ponta the day after to share the Commission's concerns about the developments in Romania. As a result of our exchanges, the Romanian Government made a number of important commitments in response to the eleven specific points that we had raised. The Romanian authorities addressed some of our concerns and, in particular, restored the constitutional norms, notably in the run-up to the referendum to impeach President Băsescu on 29 July. The referendum, unfortunately, did not bring an end to the political strife.

Following the referendum there was again evidence of pressure on judges and of prosecutors' attempts to influence the circulation of the referendum turnout. President Barroso again set out the Commission's concern in a letter to Prime Minister Ponta on 10 August. In this letter the Commission called upon the Romanian Government to cooperate fully with the constitutional court and to act swiftly and decisively on allegations of intimidation against judges.

Let me also recall that the Venice Commission echoed the Commission's concern. The President of this Venice Commission stated on 7 August and I quote: 'it is a general principle of the rule of law that pressure on any court, whether constitutional or ordinary, in order to influence its decisions, is inadmissible' and he also appealed to 'all state authorities and political parties of Romania to fully respect the independence of the constitutional court and to refrain from exercising pressures'.

On 21 August the decision of the constitutional court to declare invalid the referendum for the impeachment of President Băsescu was respected by all mainstream political forces. This is an important step because it provides an opportunity for the normalisation of

political life. In this context the Commission urges all political forces to seize this opportunity.

The Romanian people deserve a political discourse based on policy arguments, not on personal attacks. I hope that the coming weeks and months will show that all political actors in Romania are determined to fully respect the rule of law and the independence of the judiciary in a sustainable and irreversible way.

However, the situation in Romania remains fragile and requires our attention and support. Since Romania's accession to the EU in 2007, the Commission has a particular responsibility – as the Minister has just said – to monitor progress on the rule of law and the judicial independence in Romania under the cooperation and verification mechanism.

The political developments in Romania over the summer were of particular relevance to this monitoring exercise. The Commission therefore set out in detail its concerns in its report on Romania, which was adopted by the Commission on 18 July. Not all concerns and recommendations by the Commission regarding the rule of law and judicial independence have been addressed. The Commission will therefore continue to closely monitor the situation in Romania and maintain close contact with the Romanian authorities.

In the coming days President Barroso and I will be seeing President Băsescu. President Barroso will receive Prime Minister Ponta and I will receive the new Romanian Minister of Justice. Before the end of the year the Commission will prepare a report on Romania within the cooperation and verification mechanism, as announced in July. In this report we will critically assess whether the rule of law and the stability of institutions have been restored in Romania and whether confidence lost over the summer has been regained by the necessary cooperation among all political actors.

I am confident that this Parliament shares the Commission's conviction that the rule of law and judicial independence are at the heart of the European Union and must be respected with impartiality in all 27 EU Member States. That is why the Commission calls on all political forces in this House and outside this House to act with responsibility and restraint in order to contribute to a stabilisation of the political situation in Romania. All political actors will have to contribute to this.

3-307-000

Manfred Weber, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin Reding, Herr Ratsvertreter, meine sehr verehrten Kolleginnen und Kollegen. Im Juli wird ein unabhängiger Ombudsmann, ein langjähriger Kämpfer gegen Korruption, gegen bestehendes Recht von einer Regierung durch einen braven Parteigänger ersetzt. Zwei legale Notfallgesetze werden erlassen, die die Befugnisse des Verfassungsgerichts drastisch einschränken und die Rechtslage für ein Referendum zur Amtsenthebung des Präsidenten während des laufenden Prozesses abändern. Ein mehr als fragwürdiges Amtsenthebungsverfahren gegenüber dem Staatspräsidenten wird durchgeführt, das aufgrund der Notfallgesetzgebung der Aufsicht durch das Verfassungsgericht entzogen ist. Die Vorgaben des Verfassungsgerichts für ein Quorum werden missachtet. Zuletzt gibt es Berichte, dass die Wählerlisten beim Referendum zur Präsidentenamtsenthebung Unregelmäßigkeiten aufweisen und dass sogar nach der Wahl die Wahllisten abgeändert worden sind. Und zu guter Letzt: Verfassungsrichter und Ermittler werden während des laufenden Verfahrens persönlich bedroht.

Wenn ich diese Liste runterlese, dann spreche ich nicht von einer Bananenrepublik irgendwo auf der Welt. Nein, ich spreche von den Meldungen, die wir im Sommer von Rumänien erhalten haben, einem Land der Europäischen Union. Und diese Meldungen, diese Diskussionen, die wir darüber führen müssen, sind enttäuschend und schlicht untragbar. Ich bin deswegen froh und dankbar, dass der Kommissionspräsident und vor allem unsere Vizepräsidentin, Viviane Reding, engagiert und entschlossen reagiert haben und in Rumänien Aufklärung verlangt haben.

Unerträglich ist aber, dass Ministerpräsident Ponta dem Kommissionspräsidenten in die Hand verspricht, die illegale und zutiefst undemokratische Notfallgesetzgebung zurückzunehmen und zu Hause in Rumänien nichts unternimmt. Im Gegenteil, Ponta hat die Gelegenheit genutzt, um gegen die Europäische Union Stimmung zu machen. Das ist eines gewählten Ministerpräsidenten unwürdig und zeigt dessen undemokratische Geisteshaltung. Danke noch einmal an die Kommission für ihre entschlossene Haltung. Die Bürger Europas und auch Rumäniens wissen es zu schätzen.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-308-000

Ioan Mircea Paşcu (S&D), *blue-card question* . – Mr President, I would like to ask the advice of the distinguished speaker on a matter which is very important to us in Romania and perhaps to the other countries in the European Union as well. I am glad that Commissioner Reding will also hear this.

The question is: when does the justice system become a political actor and involve itself in the political game? How can we return to a normal situation where they do not do that? Give us a response to this to see how we can solve this problem. In my opinion, and not only in my opinion, this is the situation.

3-309-000

Manfred Weber (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Ich möchte jetzt gerne antworten, weil Herr Paşcu sicher weiß, dass es weder ihm noch mir noch einem Premierminister Ponta zusteht zu beurteilen, ob ein Gericht parteiisch entscheidet oder nicht. Ein Verfassungsgericht ist unabhängig und hat als solches unabhängige Entscheidungen zu fällen, und die sind von uns beiden zu akzeptieren.

Sie sitzen in der sozialdemokratischen Fraktion. Ihre Partei hat jetzt entschieden, den Parteikongress in Bukarest nicht durchzuführen, weil alle Parteiführer in Europa sagen: Mit Ponta lasse ich mich nicht gemeinsam auf einem Foto ablichten. Das ist doch die Realität und deswegen würde ich die Sozialdemokraten bitten, dass sie nach Bukarest gehen und sagen: Kümmert euch darum, dass rechtsstaatliche Verhältnisse umgesetzt werden!

3-310-000

Hannes Swoboda, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Herr Präsident! Ich habe unmittelbar nach der Intervention der Kommission – oder eigentlich schon vor der Intervention der Kommission – gesagt, ich werde mich strikt an das halten, was die Kommission feststellt. Ich habe so etwas von Ihnen, Herr Kollege Weber, oder vom Kollegen Daul im Falle Ungarn nie gehört. Derselbe Orbán, der nach wie vor Vizepräsident Ihrer Partei ist, hat sich natürlich

auf die Seite Băsescu geschlagen und von außen auch Einfluss genommen auf die Entscheidung des Volkes von Rumänien, oder er hat es zumindest versucht.

Frau Vizepräsidentin, ich schätze Sie sehr in vielen Fragen. Aber leider haben Sie auch heute wieder durch Ihre Bemerkungen die Objektivität der Kommission in Frage gestellt. Das finde ich bedauerlich. Sie haben mehrmals – nicht heute – von einem parlamentarischen Staatsstreich gesprochen. Das ist an und für sich schon ein Widerspruch. Aber es ist kein Staatsstreich. In Litauen wurde ein Präsident abgesetzt, der vom Volk gewählt wird, nur vom Parlament und ohne ein Referendum. Hier hat es schon einmal im Falle Rumäniens ein Referendum gegeben, und damals hat man nicht von einem Staatsstreich gesprochen. Jetzt spricht man von einem Staatsstreich.

Sie wissen genau, Kollege Weber: Die 50 % hat Băsescu, weil er schon gewusst hat, was auf ihn zukommen kann, erst knapp vor dem Referendum eingeführt, eigentlich auch schon im Verfahren. Ich bin dagegen, dass man das macht. Aber ich hatte es doch vor dem Referendum klar gesagt, dass man sich danach auch an die 50% halten muss. Ich bin sehr froh, dass sich die Regierung daran gehalten hat und das geändert worden ist. Denn Ponta hält, was er versprochen hat. Aber hier von einem Staatsstreich zu sprechen, ist ein Skandal. Das ist nicht richtig. Und, Frau Vizepräsidentin und Herr Weber, warum habt Ihr denn in all den Monaten zuvor, als Băsescu und seine Leute mit Notdekreten regiert haben, nichts gesagt? Das war alles okay, was Herr Băsescu mit Notverordnungen gemacht hat, denn die sind ja nicht neu. Da habe ich auch von der Kommission nichts gehört. Plötzlich kommen Sie daher und sagen, das ist ein Skandal. Aber wenn es Herr Băsescu oder seine Leute gemacht haben, dann war das kein Skandal. Das ist nicht objektiv. Und ich verlange Objektivität.

Es ist ja schon interessant: Herr Băsescu ist mit 5,3 Millionen Stimmen gewählt worden. 7,4 Millionen haben ihn jetzt abgelehnt. Das ist interessant. Ist es nicht Aufgabe eines Staatspräsidenten, dafür zu sorgen, dass die Menschen zusammenkommen, dass sie sich verstehen? Aber dieser Staatspräsident handelt nicht danach. Ich würde mir wünschen – da schließe ich mich Ihnen an, Frau Vizepräsidentin –, dass alle Seiten ihren Beitrag dazu leisten. Ich vermisse aber den Beitrag des Herrn Băsescu. Denn 7,4 Millionen bedeutet, dass 2 Millionen mehr, als ihn gewählt haben, jetzt versucht haben, ihn abzuwählen. Das müssen Sie einmal zur Kenntnis nehmen, wie populär, wie effektiv ein Präsident ist, wenn eigentlich die Mehrheit der Bevölkerung für seine Absetzung stimmt, außer denen, die das Referendum boykottiert haben, denn das war seine einzige Chance, der Boykott, den er und Orbán vertreten haben, war die einzige Chance des Überlebens. Mir geht es nicht darum, ob es richtig oder falsch ist. Mir geht es nur darum zur Kenntnis zu nehmen, dass hier ein Mann seine Aufgabe als Präsident des Landes nicht erfüllt hat. Das haben viele in Rumänien so gesehen, und das sehen auch heute noch viele so. Und eigentlich sehe ich als Sozialdemokrat das auch so, dass Băsescu seine Aufgabe, die Menschen zusammenzubringen, nicht erfüllt hat, und dass wir das auch zu spüren bekommen.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-311-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Gern wüsste ich, ob Herr Swoboda darüber in Kenntnis gesetzt worden ist, dass die Sozialisten und die Liberalen zusammen den gesetzlichen Rahmen vorgegeben haben, dass auch die Sozialisten und die Liberalen als Regierungsparteien diejenigen waren, die das Referendum organisiert

haben und auch die Sozialisten und die Liberalen diejenigen waren, die das Ergebnis dann angefochten haben. Außerdem: Wussten Sie, Herr Swoboda, dass 7,4 Millionen keine 50 % der Wähler in Rumänien darstellen? Was halten Sie von diesem Verhalten? Ist das nicht ein antidemokratisches Verhalten?

3-312-000

Hannes Swoboda (S&D), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte . –* Ich kann schon verstehen, dass Sie es nicht gern haben, dass Sozialisten und Liberale eine Regierung bilden. Das verstehe ich ja, dass Sie und Frau Macovei und viele andere dagegen kämpfen. Das ist ja politisch durchaus gerechtfertigt. Nur diese permanente Propaganda, die betrieben wird, mit vielen Unwahrheiten in Bezug auf die sozialistische und liberale Regierung – das finde ich nicht erträglich. Wenn Fehler gemacht werden und wo Fehler gemacht werden, sage ich das auch. Ich sage das auch einem Herrn Ponta direkt. Aber Unwahrheiten und Lügen, die permanent verbreitet werden, auch hier in diesem Haus, das kann ich nicht akzeptieren. Und 7,4 Millionen sind immerhin deutlich mehr als die 5,3 % (*Der Präsident unterbricht den Redner.*) Das sollen Sie einmal zur Kenntnis nehmen.

3-313-000

Graham Watson, *on behalf of the ALDE Group . –* Mr President, Romania provides a case study of the trials of transition from Communism – a President alleged to have been a member of the Securitate, a political class so fearful of the files that they fail to publish the past, a culture which 20 years on has still not shaken off all of the corruption of Communism. From this recent episode no party, the European Union included, emerges with much credit.

Commissioner Reding, this was not in any sense a coup d'état, even in your phrase 'a parliamentary coup d'état'. A majority of Members of a democratically elected assembly voted to impeach a President with a long history of abusing his office, for trying to turn a parliamentary democracy into a presidential fiefdom. The constitutional court declared the procedure for suspending the President to be constitutional. The President himself accepted the procedure when he went to Parliament to answer questions.

What happened then is almost the stuff of fairy tales. It leads many of us to agree with Emil Constantinescu in his letter to President Schulz that the current mandate of the President of Romania is unlawful. In Romania, appointments to public positions are too often partisan. The President has protected his post by placing his pals in positions of power. Transparency International, Freedom House and others have warned against the gradual reversal of the rule of law. Not for the first time, President Băsescu faced impeachment. When he had the referendum law changed, against the advice of the Venice Commission, his friend the Ombudsman rejected a petition to challenge the move at the constitutional court.

In no other EU country is a vote invalid if fewer than half the people participate. So why did the Commission insist on it for Romania? In any other country, if over 85% vote for a president to go, that president is toast.

Part of the problem is that the European People's Party, keen to boost its majority position, has welcomed into its fold people such as Berlusconi, Borisov and Băsescu – Europe's B team, playing fast and loose with the rule of law but all part of the EPP and all protected by the EPP. Europe's Socialists have decided to move their congress this year from Bucharest

to Brussels. We know the EPP has no such sense of shame since they gave Prime Minister Orbán a five-minute standing ovation.

(Applause)

They are on the same slippery slope with Saakashvili. I remind you of the words of your own Konrad Adenauer: God placed limits on man's wisdom but not on his stupidity. Unless all Europe's parties are scrupulous in their insistence on the finer points of democracy and the rule of law, Europe's future is in peril.

The best thing for Romania would be new elections both for Parliament and the President, following the advice of the Venice Commission, and then a convention between all parties to set some ground rules about how to behave in a democracy. And the European Union, Commissioner Reding, might also reflect on the advantage of parliaments over presidential systems.

(Applause)

3-314-000

Rebecca Harms, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren! Ich bin bestürzt über den Ton in dieser Diskussion. Ich weiß nicht, ob wir den europäischen Werten und der europäischen Demokratie einen Gefallen tun, wenn wir in dieser Debatte weiter der verlängerte Arm des schon begonnenen rumänischen Wahlkampfes sind. Ich will einen Satz vom Kollegen Watson aufgreifen. Sie haben gesagt, dass wir – egal ob wir über Ungarn oder Rumänien debattieren – uns mit Ländern beschäftigen, die die Transition vom kommunistischen Regime in die europäische Demokratie noch nicht wirklich bewältigt haben. Das teile ich ausdrücklich. Aber ich glaube, dass Herr Ponta auch einer der Akteure ist, die diesen Schritt nicht bewältigt haben. Die Parallelität, die ich zwischen Ungarn und Rumänien sehe, ist einfach, dass eine politische Mehrheit, wenn sie sich in der Macht sicher fühlt, nicht davor zurückschreckt, den Staat so umzubauen, die Institutionen des Staates so umzubauen, dass Unabhängigkeit von der Mehrheitsmacht in der Regierung im Parlament verloren geht. Da sehe ich durchaus eine Parallele, nicht die gleiche Situation, aber eine Parallele zu dem, was wir über Ungarn diskutiert haben.

Dass wir dieses Instrument haben, das Kooperations- und Kontrollverfahren, das uns jetzt ermöglicht hat, mit Hilfe der Kommission genauer hinzusehen, das zeigt ja, dass wir schon lange wussten – und das gilt auch für den Präsidenten Blăsescu –, dass in Rumänien, wie auch in Bulgarien, da haben wir dieselben Instrumente, etwas nicht in Ordnung ist mit der Rechtsstaatlichkeit oder auch der gesamten Korruptionsbekämpfung. Deshalb bestehe ich darauf. Es ist gut, dass die Kommission jetzt in Rumänien genauer hingesehen hat. Es wäre mir sehr lieb, wenn wir solche Möglichkeiten für die EU insgesamt hätten, damit wir nicht immer wieder in diese Situation kommen würden, dass es heißt, wir würden uns inkompetent, nicht autorisiert oder parteilich einmischen, wenn wir uns eine bestimmte Partei, die einer großen Parteienfamilie in diesem Haus, entweder links oder rechts, angehört, genauer ansehen.

Meine Damen und Herren, ich finde es immer wieder beschämend, wie die großen Parteienfamilien wirklich Parteigänger von Nichtdemokraten in der Europäischen Union sind. Wenn das nicht aufhört, sehe ich schwarz für die Entwicklung von Rechtsstaatlichkeit, für die Frau Reding in diesem Fall – aber auch in Ungarn mit den Möglichkeiten, die wir da hatten – eingetreten ist.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-315-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *Întrebare adresată în conformitate cu procedura „cartonașului albastru”* . – Doamnă Harms, aş vrea să vă informez că nu guvernul Ponta l-a demis pe Traian Băsescu. Demiterea preşedintelui se face de către parlament, de către majoritatea din parlament, iar în Parlamentul României şase formațiuni politice au votat pentru demiterea lui Traian Băsescu. Aş vrea să mai reiterez faptul că Traian Băsescu a fost demis de două ori în cinci ani, de două guverne diferite. Cred că acest lucru arată că s-a respectat statul de drept și că noi am avut dreptate din punct de vedere politic.

3-316-000

Rebecca Harms (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Erstens habe ich da keine Frage herausgehört. Zweitens habe ich nie behauptet, dass vor dem Regierungsantritt der Regierung Ponta in Rumänien alles in Ordnung gewesen wäre, sondern ich teile die Sorgen vieler Bürgerinnen und Bürger in Rumänien, dass die Rechtsstaatlichkeit in Rumänien überhaupt noch nicht sicher ist. Wir müssen deshalb alle zusammen – egal, wie die politischen Verhältnisse sind – von Brüssel aus ein Auge darauf werfen, genau wie wir das in Auseinandersetzungen mit Italien, Ungarn oder zum Teil auch mit Frankreich getan haben.

3-317-000

Charalampos Angourakis, *în numele grupului GUE/NGL* . – Personal, consider neacceptabilă discuția de astăzi, nu pentru că nu sunt solidar cu poporul român, ci dimpotrivă, pentru că cred că anumite lucruri care au fost ascultate în sala aceasta și anumite lucruri care s-au întâmplat în trecut sunt o insultă la adresa poporului român și a tradițiilor sale democratice. Cred că poporul român este în stare să dea o soluție la problema în fața căreia se află, cu atât mai mult, domnule președinte, cu cât consider că rădăcina problemei se află în situația socială foarte grea, foarte rea cu care sunt confrunțați oamenii din România.

Acum aş vrea să continui pe grecește, pentru că o să îmi fie mai ușor să mă exprim.

εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL . – Κύριε Πρόεδρε, νομίζω ότι αυτή η συζήτηση είναι αποτέλεσμα της απαράδεκτης κατάστασης που βιώνει ο ρουμανικός λαός. Όπως ξέρετε, εφαρμόζεται εις βάρος του ένα σκληρό πρόγραμμα λιτότητας, ένα πρόγραμμα που γενικεύεται σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Όσο θα είναι σκληρά και άδικα αυτά τα μέτρα για την πλειοψηφία των εργαζομένων, τόσο θα έχουμε τέτοιες καταστάσεις.

Κλείνοντας, θα ήθελα να πω ότι, δυστυχώς, έχουν δικαιωθεί όσοι είχαν προειδοποιήσει τους λαούς των πρώην σοσιαλιστικών χωρών, ότι, με την ένταξη τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση, θα αντιμετωπίσουν πολύ δύσκολες και απαράδεκτες καταστάσεις σαν αυτές που παρατηρούνται στη Ρουμανία, όπου, πέραν της φτώχειας και της ανεργίας, υφίστανται επιπλέον αυτά τα αντιδημοκρατικά μέτρα που λαμβάνονται εις βάρος τους.

3-319-000

Daniël van der Stoep (NI). - Al maanden kijken wij van de buitenwereld naar een politieke soap in Roemenië: de ene politicus na de ander wordt beticht van corruptie, fraude en andere duistere zaken. Roemenië laat zich op dit moment politiek zien als een soort van

bananenpolitiek. Maar dat wisten wij al. De Roemeense politici zullen zeker geen prijzen krijgen voor doortastend optreden en openbaarheid van bestuur.

Maar dat zijn Roemeense problemen, dat is waar de kiezers in Roemenië jaar in jaar uit voor kiezen. Het mag dan misschien een zootje zijn, maar het is hún zootje, hun eigen soevereine keuze. De Europese Unie dient zich afzijdig te houden van interne politieke strubbelingen en verkiezingen. De Europese Commissie overschrijdt continu haar grenzen door soevereine staten EU-dictaten op te leggen. Zodra er verkiezingen zijn in soevereine landen, duikelen de eurocraten over elkaar heen om zich te bemoeien met die verkiezingen. Graag wordt daarbij gebruik gemaakt van EU-commissarissen uit de betreffende landen.

In Nederland moest Kroes zo nodig haar eurofiel gewauwel in de kranten uitdragen, in Finland was Olli Rehn ook nooit ver weg. In Roemenië vonden mevrouw Reding en mijnheer Barroso het nodig om zich in interne aangelegenheden te storten. Dit is onacceptabel gedrag voor niet gekozen bestuurders, die zich niet moeten bemoeien met democratische processen in soevereine landen.

3-320-000

Cristian Dan Preda (PPE). - România e o ilustrare perfectă a ceea ce Tocqueville numea „tirania majorității”. Efectul nu e însă doar național, chiar dacă, prin acțiunea sa, majoritatea socialistă de la București a adăugat crizei economice de la nivel european o criză politică de amploare într-un stat membru. De fapt, acțiunile din 3-6 iulie au creat stupoare, fiindcă au opus, în mod dramatic, problema articulării politicii europene și a celei naționale.

Într-adevăr, ce pot face europenii atunci când o majoritate dintr-o țară devine tiranică, destituindu-i, în disprețul Constituției, pe Ombudsman, pe șefii camerelor și pe șeful statului în doar trei zile? Cum să reacționez atunci când Parlamentul de la București solicită Curții Constituționale să se pronunțe în 24 de ore asupra suspendării președintelui? Ce pot spune atunci când deputații români din majoritate depun plângeri penale împotriva unor deputați europeni pentru critici la adresa guvernului de acasă? Cum să reacționez atunci când cetățenilor din România, care muncesc sau studiază într-unul din celelalte 26 de state membre, li se contestă dreptul de vot? Nu e absurd ca un politician să considere că lista electorală trebuie stabilită după consultarea cetățenilor și nu înainte?

Întrebări de acest fel au preocupat în iulie și august întreaga opinie publică europeană. Comisia a intervenit prompt, în sprijinul acelor instituții din România care puteau să blocheze deriva majorității și trebuie, de aceea, să îi mulțumim. O fac și eu, în numele acelor cetățeni români care nu consideră că identitatea europeană ar fi o povară, ci, dimpotrivă, văd în ea o îmbogățire a identității naționale.

Nu e și lectura pe care o face Victor Ponta, premierul român. Acuzat de plagiat de către universitatea care i-a conferit un titlu de doctor acum un deceniu, domnul Ponta nu a avut curajul de a veni azi aici pentru a explica de ce nu a răspuns tuturor solicitărilor Comisiei Europene. A preferat ca, de la București, să critice Comisia pe acel ton naționalist și populist care este, cum spunea azi dimineață președintele Barroso, o negare a Europei. Un asemenea politician reprezintă trecutul, nu prezentul. Îi cer, de aceea, demisia. *Vorbitorul acceptă să răspundă la o întrebare adresată în conformitate cu procedura „cartonașului albastru” (articolul 149 alineatul (8) din Regulamentul de procedură).*

3-321-000

Ioan Enciu (S&D), *Întrebare adresată în conformitate cu procedura „cartonașului albastru”*. – A vorbit stimatul, distinsul nostru coleg despre încălcări ale statului de drept de către o majoritate parlamentară, ceea ce, după mine, e o contradicție în termeni. Aș vrea să îi reamintesc dânsului și stimaților noștri colegi de la PDL că, nu mai târziu de 7 martie 2012, președintele Băsescu spunea în plenul parlamentului: „dacă avem vreun garant al democrației în România, acesta este parlamentul”. Vreau să îl întreb pe distinsul coleg ce s-a întâmplat: în numai trei luni după pronunțarea acestor cuvinte, același președinte, împreună cu ... *(vorbitorul a fost întrerupt)*

3-322-000

Cristian Dan Preda (PPE), *Răspuns la o întrebare adresată în conformitate cu procedura „cartonașului albastru”*. – Din păcate, așa cum spuneam, ceea ce s-a întâmplat în România arată că, într-adevăr, o majoritate poate să batjocorească statul de drept.

3-323-000

Cătălin Sorin Ivan (S&D). - Doamnă comisar Reding, mă bucur că sunteți aici, în plenul Parlamentului European, pentru că aceasta este instituția care reprezintă direct cetățenii europeni. Aici – dacă nu aici, unde în altă parte? – trebuie să spuneți de ce votul a 8,4 milioane de cetățeni europeni nu a contat absolut deloc pentru dumneavoastră în această vară; de ce o regulă care nu este valabilă nicăieri, în niciun stat membru al Uniunii Europene, a fost impusă de Comisie României, și aici mă refer la prezența de 50% la vot; cum a ajuns să fie puci parlamentar decizia luată de șase, din cele șapte grupuri politice, care constituie parlamentul național.

Doamnă Viviane Reding, am tot respectul pentru dumneavoastră dar, în această vară, v-ați comportat exact ca un agent electoral al lui Traian Băsescu. Ați fost exact ceea ce arătați și astăzi, cu haina portocalie pe care o îmbrăcați: un membru PDL desăvârșit, care îl susține necondiționat pe Traian Băsescu. Prin declarațiile dumneavoastră, ați adus prejudicii foarte mari României, nu numai politice, dar și economice. Ați reușit să umiliți un popor întreg, ați reușit să călcați în picioare suveranitatea unui stat membru al Uniunii Europene și să amputați dreptul unui parlament național de a lua decizii.

Poate ne explicați și nouă astăzi cum un referendum, adică votul popular – deciziile Curții Constituționale au arătat foarte clar că acest referendum a fost organizat în conformitate cu Constituția și legile în vigoare – a devenit peste noapte lovitură de stat.

În final, doamnă Reding, vreau să vă felicit, pentru că ați creat un precedent foarte periculos în Uniunea Europeană: ați reușit să impuneți un președinte de stat într-un stat membru al Uniunii Europene împotriva voinței propriului popor. Mai sunt încă 26 de state membre ale Uniunii Europene. Este o întrebare pentru colegii din Parlament, când vor avea alegeri - dacă se vor putea baza pe sprijinul doamnei Reding, așa cum ne-am bazat noi în această vară.

3-324-000

Norica Nicolai (ALDE). - Eu nu am să consider dezbateră de astăzi o dezbatere despre România, ci am să o consider o dezbatere despre starea Uniunii și democrației în Uniunea Europeană. Despre asta este vorba, doamnă Reding. Este vorba de principiile și valorile pe care dumneavoastră le-ați reamintit, pe care românii, și nu numai politicienii români, ci și cetățenii României le respectă. Aș dori să vă reamintesc una din obligațiile fundamentale

ale liderilor în Uniunea Europeană și ale cetățenilor ei – aceea de a apăra democrația, diversitatea culturală și organizarea puterilor publice ale statelor membre la nivel național.

Ați putea să îmi spuneți, doamnă Reding, în mod concret, care sunt prevederile constituționale pe care procedura de suspendare, prevăzută în Constituția statului român, le-a încălcat? Pentru că decizia Curții Constituționale spune foarte clar că procedurile constituționale în acest demers de suspendare au fost respectate și Curtea Constituțională a României a validat procedura constituțională. Mai mult, poporul a validat această procedură prin 7,4 milioane de oameni, care au votat pentru demiterea unui președinte. Sigur, doamnă Reding, în Uniunea Europeană poate popoarele nu contează pentru unii dintre dumneavoastră. Pentru marea majoritate a celor care stăm în această sală contează, doamnă Reding, pentru că aș dori să vă reamintesc ceea ce spunea Jean Monnet: „nu veți reuși să faceți mai multă Europă dacă veți coaliza statele, ci va trebui să facem mai multă Europă unind oamenii”. Ceea ce s-a întâmplat în această vară, intervenția dumneavoastră brutală în proceduri constituționale legitime și legale în statul român, nu a făcut decât să dezbine oamenii.

Doamnă Reding, ca liberală, sunt pentru mai multă Europă. Susțin o Europă a diversității, sunt convinsă că împreună vom fi mai puternici. Dar nu vom fi, doamnă, mai puternici printr-un partizanat politic manifest. Nu vom fi niciodată mai puternici dacă ne privilegiam ideologiile și familiile politice. Vom fi mai puternici, doamnă Reding, atunci când vom ști ce înseamnă diversitate culturală, când vom cunoaște ceva despre țările pe care le judecăm, când le vom respecta tradițiile și, mai ales, când vom respecta principiile fundamentale ale Uniunii Europene.

3-325-000

Judith Sargentini (Verts/ALE). - Ik zit met stijgende verbazing naar dit debat te luisteren. Wij hebben een paar debatten in dit Parlement achter de rug, eerst over de situatie in Italië, toen over de situatie in Hongarije en nu in Roemenië. Het is zó doorzichtig hoe de kaarten geschud worden. Dit keer prijst de heer Weber van de PPE-Fractie mevrouw Reding de hemel in over de onderzoeken die zij over Roemenië doet en zegt mijnheer Swoboda dat de populariteit van de president van Roemenië enorm tanende was.

Er wordt partij gekozen en dat gebeurt omdat wij blijkbaar nog steeds met zijn allen niet één basisregel hebben, namelijk dat de Kopenhagen-criteria ook horen te gelden voor die landen die al lid zijn van de Europese Unie. Wij blijven elkaar hier in dit Parlement vliegen afvangen, wij suggereren dat het partijpolitieke debatten zijn, omdat wij weigeren mensen te beoordelen op datgene waarop we ze moeten beoordelen.

Mijn vraag hierbij is: als de verkiezingen op 9 december plaatsvinden, hebben wij dan het onderzoek van mevrouw Reding al voor ons liggen? Of moeten wij zonder verdere feiten die verkiezingen daar afwachten en toekijken op die ondemocratische tendensen?

3-326-000

Véronique Mathieu (PPE). - Monsieur le Président, Monsieur le représentant du Conseil, Madame la Commissaire, si j'en crois les interventions que j'ai entendues tout à l'heure de la part du représentant du Conseil et de Mme Reding, l'état de droit n'est plus respecté en Roumanie. C'est ce qu'a déclaré la Commission et ce que nous a répété Mme Reding. La commission de Venise aussi est très inquiète, tout comme le représentant du Conseil.

Le médiateur en place en Roumanie a été révoqué sans aucun motif juridique. Quelques jours plus tard, des ordonnances d'urgence ont été adoptées afin de réduire les attributions de la Cour constitutionnelle. Un nouveau médiateur a été nommé, proche du pouvoir en place. Je ne vais pas répéter ce que mes collègues ont dit, toujours est-il que nous sommes très inquiets au sein de l'Union européenne sur ce qui se passe depuis l'arrivée au pouvoir de la nouvelle coalition sociale-libérale en place.

Tous les mécanismes de contrôle démocratique ont été sapés, du contrôle du médiateur impartial à celui de la Cour constitutionnelle, et cela au mépris des procédures en vigueur, jusqu'aux règles électorales. Le référendum a eu lieu. Aujourd'hui, on me dit qu'un certain nombre d'enquêtes sont menées en Roumanie. On me dit que plusieurs centaines de milliers de votes seraient en tous les cas entachés de fraudes. On peut comprendre qu'il y ait une hâte à s'atteler à de nouvelles politiques à l'heure de l'alternance. L'alternance, nous la connaissons dans tous les pays d'Europe. Dans mon pays, la France, mon gouvernement est tombé et les socialistes sont arrivés au pouvoir, mais cela s'est passé proprement, sans modifier les règles juridiques. Pourquoi, en Roumanie, les socialistes ne sont-ils pas arrivés au pouvoir proprement, comme dans d'autres pays européens?

Aujourd'hui, Madame Reding, Monsieur Barroso, je vous demande de faire respecter l'état de droit. C'est votre devoir. Vous devez le faire et je demande à la nouvelle coalition en place de faire de même.

La démocratie en Europe ne se monnaie pas. Je demande au groupe socialiste de bien tenir ses paroles et ses engagements. La démocratie, c'est le cœur de notre Europe, c'est le cœur de l'Union européenne. Nous avons aujourd'hui des visiteurs dans l'hémicycle, et je me demande ce qu'ils pensent de ce que vous avez fait au sein de votre pays.

(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu", conformément à l'article 149, paragraphe 8, du règlement)

3-327-000

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), *Întrebare adresată în conformitate cu procedura „cartonașului albastru”*. – Voiam să o întreb pe doamna Mathieu – văd că cunoaște atât de bine situația din România – voiam să o întreb de unde a aflat atâtea amănunte despre fraudarea, așa-zisa fraudare, presupusa fraudare a voturilor de la referendum și, de asemenea, dacă, așa cum spunea domnul Weber mai devreme, referindu-se la niște portrete de familie, dacă domnii de la PDL ... *(vorbitorul a fost întrerupt)*

3-328-000

Véronique Mathieu (PPE), *réponse "carton bleu"*. – Monsieur Tănăsescu, je lis la presse, je vais sur l'internet et je suis comme tout le monde, je me sers des moyens de communication. J'imagine que vous devez faire de même, surtout que vous êtes en Roumanie. Vous devez donc avoir les mêmes informations que moi.

3-329-000

Juan Fernando López Aguilar (S&D). – Señor Presidente, he intervenido esta mañana en el debate sobre el Estado de la Unión para señalar que la Unión Europea se encuentra en la peor crisis de toda su historia; y esa crisis no es solamente financiera o económica, no, afecta también a la confianza entre los Estados miembros, porque uno de los aspectos de la crisis consiste en que el método comunitario ha sido desplazado por un método

intergubernamental en el que algunos Gobiernos, como en la Granja de Orwell, son más iguales que otros.

Por tanto, cunde la desconfianza entre los Estados miembros y entre las opiniones públicas de los Estados miembros. Por eso, es bueno que este Parlamento debata esta cuestión: porque afecta al papel del Parlamento Europeo, que debe ocuparse de ciudadanía, de derechos fundamentales y de calidad de los estándares democráticos, pero debe asegurar que la Comisión vela por esos estándares con igualdad y sin dobles raseros.

En cuanto a los hechos, parece claro que ha tenido lugar un referéndum que había sido incoado por una sólida mayoría parlamentaria. El Tribunal Constitucional ha validado la celebración del referéndum, y los resultados no han sido efectivos, a pesar de muy elocuentes, por el hecho de que no se alcanzó el quórum legalmente exigido.

Pues bien, lo cierto es que una amplia mayoría de los ciudadanos rumanos han rechazado la continuidad en el cargo del Presidente Băsescu. A partir de ahí, el Gobierno rumano debe disponerse a dialogar con la Comisión, debe disponerse a cooperar con la Comisión en la aclaración de todos los datos que puedan ser relevantes para este debate.

Pero es importante también que no exista la menor sospecha de doble rasero, ni cuando se habla de corrupción entre los Estados miembros, ni cuando se habla de admisión a la libre circulación de personas que supone el espacio Schengen, cuando se cuenta para ello con el apoyo y el respaldo de este Parlamento, tan reiteradamente expresado en favor de Rumanía y de Bulgaria, ni en ningún otro ámbito, tampoco en lo que se refiere a la verificación del cumplimiento de los criterios de Copenhague.

Porque debe saberse que esos criterios de Copenhague no son criterios solo para acceder a la Unión Europea sino también para estar en ella en igualdad de condiciones con todos los demás, y merecer así el respeto continuado de todos los demás.

3-330-000

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). - Herr Präsident, Frau Kommissarin, geehrte Kolleginnen und Kollegen! Verwunderung ist das jetzt eigentlich nicht mehr, die ich hier erlebe und die ich schon in der Vergangenheit manchmal hatte, sei es, als wir Berlusconi und den Mangel an Medienfreiheit in Italien oder andere Themen diskutiert haben. Es ist mittlerweile Erstaunen, aber auch Ärger darüber, wie sich hier die beiden Fraktionen, die Kollegen als Regierungsmitglieder in den diversen Ländern haben, gegenseitig angreifen, im selben Ton und ohne tatsächlich klarzumachen, worum es denn hier geht. In diesem Haus die Glaubwürdigkeit der Europäischen Union aufs Spiel zu setzen, das ist wirklich schlimm.

Wenn die EU der Champion bei Menschenrechten, Demokratie und Rechtsstaatlichkeit sein soll, wie geht es dann, dass wir hier einander nur kritisieren und nicht klarmachen, worum es geht. Wir brauchen neue, effizientere und raschere Verfahren, um Verletzungen von europäischen Werten schnell entgegenzuwirken, nicht nur das Verfahren nach Artikel 7, wie jetzt bei Ungarn hier im Haus, sondern auch das Kontrollverfahren, das die Kommission anwendet. Es dauert alles so lange, und wir kommen nicht wirklich gegen Verletzungen in den Bereichen Menschenrechte, Demokratie und Medien in Mitgliedstaaten der EU an. Hier müssen wir weitergehen. Ich bedaure es auch, dass Herr Ponta heute nicht hier ist. Ich verstehe nicht ganz, warum das Europäische Parlament, warum das Präsidium nicht stärker Druck gemacht hat, dass Herr Ponta heute herkommt so wie Herr Orbán. Das wäre wichtig.

(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)

3-331-000

Raffaele Baldassarre (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, ci troviamo oggi a discutere della situazione politica di un paese che sin dal 2007 è membro dell'Unione europea rispettando gli obblighi imposti dall'*acquis* comunitario.

Fra i doveri giuridici e gli obiettivi politici che accomunano e vincolano i membri dell'Unione, vi è lo Stato di diritto quale condizione improrogabile per l'organizzazione democratica della società. Da ciò l'importanza di un dibattito sulla situazione attuale in Romania, che sta assumendo contorni preoccupanti provocati da una lotta di potere e da una guerra istituzionale senza precedenti.

Un conflitto che vede il tentativo di una maggioranza di occupare, piegare ed asservire tutti gli altri organi, compresi quelli costituzionali e giudiziari e le altre istituzioni al proprio volere, travalicando e travolgendo equilibri fra poteri e funzioni ed istituzioni. Ed è singolare che una parte di questo Parlamento, sempre attenta al livello di democrazia e di libertà dei paesi che fanno parte dell'Unione, in questa occasione sia indifferente o addirittura lo giustifichi.

Ritengo che questo Parlamento e la Commissione facciano benissimo a mantenere alta la soglia di attenzione su quanto sta avvenendo in Romania.

3-332-000

Kinga Göncz (S&D). - Az alkotmánybíróság jogköreit nem lehet egyik napról a másikra korlátozni – üzent Barroso elnök úr a román kormánynak 2012 júliusában. Egyetérték vele! Azonban Barroso elnök úr, de Reding biztos asszony sem reagált, amikor 2010. novemberében a magyar parlament módosította az alkotmányt, és korlátozta az alkotmánybíróság jogköreit. Az ugyanis alig egy hónappal korábban megsemmisített egy, a kormány által beterjesztett friss törvényt. A bírósági ítéletek kétségbe vonása, az alapvető fékek és ellensúlyok eltávolítása megkérdőjelezi a kormány elkötelezettségét a jogállam iránt – mondta José Manuel Barroso Victor Ponta kormányfőnek 2012. júliusában. Egyetérték vele!

A Bizottság azonban nem reagált, amikor a Fidesz-kormány bírósági ítéleteket semmisített meg, önmagának kedvezve átszabta a választóközeteket, a független intézmények élére a saját embereit nevezte ki, másfél év alatt 365 törvényt alkotott úgy, hogy figyelmen kívül hagyta a szociális konzultáció és a parlamenti egyeztetés legelemibb szabályait. Joseph Daulnak, az EPP frakcióvezetőjének idén januári nyilatkozatában a következő áll: Orbán úr be fogja bizonyítani, hogy elkötelezett a szabadságjogok és a demokrácia értékei és elvei mellett. Ugyanő, idén júliusban Victor Ponta brüsszeli látogatásakor a következőket mondta: erős kételyeink vannak azzal kapcsolatban, hogy Ponta kormányfő Brüsszelben tett diplomatikus megfogalmazásait konkrét tettek fogják követni a kormánya részéről.

A kettős mércének nincs helye Európában, közösen kell megvédenünk a demokráciát és a jogállamot, ha azokat bármely, konzervatív vagy baloldali vezetésű tagállamban támadás éri. Elfogadhatatlannak tartom, hogy Reding biztos asszony, aki korábban Basescu államelnök lépései kapcsán nem kritizálta a demokrácia szabályainak megsértését, a mostani helyzetben politikai jellegű minősítéseket tegyen, és a schengeni csatlakozás elhalasztásával fenyegetse Romániát, miután a szakértők és a Bizottság minden szempontból csatlakozásra alkalmasnak nyilvánította az országot. A ténszerűség joggal elvárható a Bizottságtól.

Ehhez egy olyan monitoringmechanizmusra van szükség, amely pártatlan szakértői vélemények felhasználásával megfelelő eszközöket ad a kezünkbe a demokráciát és a jogállamot sértő tagállami lépések közösségi szintű vizsgálatára és szankcionálására. Őszin... (Az elnök megvonta a szót a képviselőtől.)

(A felszólaló hozzájárul egy, az eljárási szabályzat 149. cikkének (8) bekezdése értelmében feltett kékkártyás kérdés megválaszolásához.)

3-333-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), Kékkártyás kérdés . – Úgy gondolja a tisztelt képviselő asszony, hogy azzal segíti a román kormányt, hogy közben besározza a saját kormányát, amely már többszörösen bizonyította, hogy tiszteletben tartja a jogállamiságot, és minden intézménye demokratikusan megválasztott? Úgy gondolja, hogy ezzel segít a párttársainak?

3-334-000

Kinga Göncz (S&D), Kékkártyás válasz . – Azt gondolom, hogy alapvetően másról volt szó. Azt gondolom, hogy az Európai Unió hitelességéről van szó. Arról, hogy pártovatartozástól függetlenül álljunk ki európai értékeink mellett, és ehhez megfelelő mechanizmus kell, megfelelő intézmények kellenek. És azt gondolom, hogy ez segítene abban is, hogy a biztos asszony is visszaszerezze hitelességét, és az Európai Néppárt is visszaszerezze hitelességét, amelyet ebben a vitában sok szempontból elvesztett.

3-335-000

Rui Tavares (Verts/ALE). - Senhor Presidente, o que aconteceu na Roménia é sério e deve ser levado a sério. A União Europeia não pode deixar passar nenhum tipo de intervenção sobre a independência do sistema judicial, por exemplo, sobre a separação de poderes, não pode deixar recair nenhuma espécie de suspeita sobre os direitos fundamentais nos Estados-Membros. Os cidadãos da União Europeia requerem esse tipo de confiança. Está no espírito dos nossos tratados, está na letra logo do artigo 2.º dos nossos tratados e não nos podemos esquecer nunca de que um juiz de um Estado-Membro da União Europeia, um juiz romeno, é também um juiz europeu que julgará outros cidadãos europeus. Por uma questão de confiança mútua, nós temos que poder confiar na separação de poderes em todos os Estados-Membros.

Caros Colegas, eu sou relator para os direitos fundamentais na Hungria. Os cidadãos húngaros, o governo húngaro, os jornalistas, todos me perguntam se teremos o mesmo tipo de pesos e medidas com outros Estados-Membros da União Europeia e eles têm razão. Não deve haver discriminação nenhuma. O que eu acho que é essencial é que esta Casa e a Comissão Europeia deixem de viver na ilusão de que, após a entrada de um Estado-Membro na União Europeia, ele fica imediatamente, tem uma carta de bom comportamento em direitos fundamentais. Isso nunca poderia ser e que acabe essa assimetria em que violações em termos de questões orçamentais levam com visitas da Tróica aos países da União e violações dos direitos fundamentais passam sem nenhum tipo de ação, de acompanhamento permanente dos Estados-Membros da União Europeia. É isso que precisamos pensar e instituir.

3-336-000

Monica Luisa Macovei (PPE). - Noi, românii, am intrat în Uniunea Europeană ca să respectăm regulile, ca să ne consolidăm democrația, ca să fim liberi, ca să fim responsabili

pentru viața noastră și să avem o justiție dreaptă, independentă, imparțială, care să cerceteze pe oricine, chiar la putere, chiar politician, ceea ce nu s-a întâmplat înainte. Avem acest lucru în acest moment. Mulțumim Comisiei și Parlamentului European pentru ajutorul pe care ni l-au dat în perioada de preintegrare și pentru ajutorul pe care ni l-au dat după aceea.

Procurorii și judecătorii care fac dosare cu politicieni astăzi sunt cei lăudați, cei care au primit premii în fiecare raport al Comisiei Europene privind Mecanismul de Cooperare și Verificare. Aceștia nu fac dosare politice, aceștia cercetează pe oricine este la putere. Insist asupra acestui lucru pentru că, în realitate, ceea ce s-a întâmplat în România a fost pentru oprirea acestor anchete și pentru luarea justiției captivă în curtea unor partide politice. De aceea, este foarte important să revenim la această normalitate.

În acest moment, procurorii și judecătorii cercetează fraude aduse referendumului, în urma unor sesizări. Sunt peste 500 de dosare. Vreau să vă dau doar câteva cifre: într-unul din dosare este vorba de alegații de 1,5 milioane de voturi furate la referendum, iar, acum câteva zile, procurorul-șef al Direcției Naționale Anticorupție a afirmat că, în secțiile verificate, s-au găsit indicii și probe de fraudă între 5-10-15%. Deci, trebuie finalizate aceste dosare, trebuie menținuți acești procurori, pentru că se încearcă să fie dați afară și trebuie văzut rezultatul acestor anchete. Fraudarea unui vot este forma de corupție cea mai urâtă, pentru că este împotriva poporului. *Vorbitorul acceptă să răspundă la o întrebare adresată în conformitate cu procedura „cartonașului albastru” (articolul 149 alineatul (8) din Regulamentul de procedură).*

3-337-000

Victor Boștinaru (S&D), *Întrebare adresată în conformitate cu procedura „cartonașului albastru”* . – Doamnă vicepreședintă Reding, ceea ce ați auzit acum este dovada halucinantă a intervenției unui europarlamentar în treburile justiției din țara mea. O întreb pe doamna deputat Macovei de unde știe aceste date, fiind vorba de dosare în curs de investigare. Poate nu știți, dar, pe 22 mai, Consiliul Superior al Magistraturii a acuzat-o pe doamna Macovei că a intervenit în cazul unui procuror și a considerat acest lucru „intervenție în treburile justiției și subminare”... *(vorbitorul a fost întrerupt)*

3-338-000

Monica Luisa Macovei (PPE), *Răspuns la o întrebare adresată în conformitate cu procedura „cartonașului albastru”* . – Cifra de 1,5 milioane într-un singur dosar – și, dacă tot mi-ați dat ocazia, este vorba de secretarul general al PSD – este din presă, iar cifra de până la 15% fraudă este din declarațiile procurorului șef pe care vor să îl dea afară. Dar, repet: e foarte importantă justiția pentru Uniunea Europeană, pentru că suntem împreună într-o țară, într-o Uniune în care trebuie să cooperăm. Dacă nu există încredere în justiția din România ... *(vorbitorul a fost întrerupt)*

3-339-000

Corina Crețu (S&D). – Aș vrea, în primul rând, să precizez că, în timpul referendumului, în ziua referendumului și în perioada imediat următoare, nu s-a făcut nicio plângere din partea PDL în legătură cu acuzele de furt. De-abia după trei săptămâni au venit aceste acuze, dar este clar, în ciuda a ceea ce s-a spus aici, că procedura de suspendare a președintelui României a respectat Constituția și deciziile Curții Constituționale, la fel ca inițiativa din 2007. Dar acum, din păcate, Comisia Europeană s-a situat pe poziția de aliat politic al președintelui Băsescu și nu de arbitru neutru într-un proces electoral, într-o dispută politică internă, blamând din start atât guvernul, cât și parlamentul democratic ales.

Nu v-am văzut, doamnă comisar, la dezbateră privind apărarea democrației în Ungaria, dar văd că acum vreți să faceți o paralelă, care nu se justifică cu nimic, între aceste două țări. Ați ignorat ani de zile semnalele la adresa abuzurilor pe care le-a făcut guvernarea PDL. Ați vorbit de două ordonanțe de urgență ale guvernului Ponta, fără să spuneți un cuvânt despre sutele de ordonanțe de urgență emise abuziv de guvernul PDL. Dubla măsură pe care o aplicați forțelor politice interne din România este atât de evidentă, încât nu este de mirare că încrederea românilor în Uniunea Europeană a scăzut cu zece procente în numai o lună în această vară. *(vorbitorul a fost întrerupt)*

3-340-000

Jacek Protasiewicz (PPE). - Panie Przewodniczący! Zacznę od wymiaru europejskiego. Jestem naprawdę zdziwiony, wręcz zaskoczony wystąpieniem pana Watsona, jednego z liderów liberalnych demokratów w tym Parlamencie, który mówi o tym, że większość ma prawo dyktatury, większość ma prawo decydować o tym, jaka jest prawda. Otóż podstawą, Panie Watson, liberalnej demokracji jest to, że prawa mniejszości są chronione. I teraz mamy do czynienia z sytuacją, w której większość w Rumunii odwołuje rzecznika praw obywatelskich, dokonuje zmian, podważa działalność sądu konstytucyjnego, chce odwołać prezydenta. Większość nie ma racji tylko dlatego, że jest większością. Racja jest tam, gdzie jest racja, a nie dlatego że ma ją większość.

Chcę powiedzieć jedną rzecz – nie ma żadnego porównania pomiędzy Rumunią a Węgrami. Na Węgrzech partia socjalistyczna, z udziałem zresztą swego czasu liberalnego koalicjanta, doprowadziła kraj do ruiny. Została odrzucona przez zdecydowaną większość narodu i to w sposób oczywisty. Dwie trzecie Parlamentu – dwie trzecie! – zostało oddane w ręce partii Fides. I teraz te dwie trzecie zgodnie z konstytucją miały prawo dokonywać zmian konstytucyjnych. Jest wielka różnica pomiędzy dwiema trzecimi konstytucyjnymi a połową albo brakiem połowy w referendum, żeby dokonywać takich zmian, jak chociażby odwołanie prezydenta.

Nie jest tak, że to jest wyjątek rumuński. W Polsce referendum również jest ważne tylko wtedy, kiedy uczestniczy w nim połowa obywateli, ponieważ zasadą demokracji jest kadencyjność, i albo tych zasad bronimy, albo mamy samowolkę i stepowe obyczaje – kto silniejszy, ten bierze władzę. Ale to jest zwyczaj nie europejski, tylko stepowy. I socjaliści, liberałowie, pamiętajcie o tym!

(oklaski)

3-341-000

Birgit Sippel (S&D). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Verfassungen, Mediengesetze, Schengen-Regeln und viele andere Dinge mehr können selbstverständlich geändert werden. Aber es gibt Regeln. Und wenn der Verdacht besteht, dass dabei gegen bestehende Gesetze, gegen die Werte der Europäischen Union verstoßen wird, dann muss dem natürlich nachgegangen werden, in Ungarn und in Rumänien, genauso wie in Frankreich, Dänemark und allen anderen Ländern, in denen es Anlass zur Sorge gibt oder geben könnte.

Doch ich frage mich nicht nur angesichts der heutigen Debatte, ob es wirklich allen Beteiligten um eine sachliche Klärung von Ereignissen geht, oder nicht doch um parteipolitische Scharmützel oder politische Profilierung einzelner Personen durch markige Sprüche. Das hilft uns nicht weiter, um das Vertrauen der Bürgerinnen und Bürger zurückzugewinnen. Wir müssen eine sachliche Aufklärung herbeiführen, und zwar mit

gleichem Maßstab für alle Mitgliedstaaten und nicht mit unterschiedlichen Standards, je nachdem, ob wir im Norden, Osten, Süden oder Westen der Europäischen Union sind. Wenn wir uns in der Sache mit diesen Fragen auseinandersetzen und uns nicht auf Gerüchte und Zeitungsmeldungen verlassen, dann wird diese Diskussion einen Mehrwert haben für Ungarn, Rumänen, Franzosen, Deutsche und alle anderen.

3-342-000

Pino Arlacchi (S&D). - Mr President, for eight years Romania was ruled by an authoritarian president who violated fundamental rights, who regularly attacked the parliament, the government, the judiciary, the trade unions and all the media that opposed him. Băsescu's regime was based on a parallel system of personal power. It was the same old story – using intelligence services, the police, and the office of the prosecutor to spy on citizens, to intimidate political opponents and protect friends. The mafia, corruption and clientele were closely associated with this parallel system that was finally challenged by a popular reaction.

The Commission did not lift a finger against all these abuses. Romania got a new parliament that started an impeachment process which it carried out according to constitutional rules. At this point the Commission intervened, endorsing all the allegations brought by Băsescu. So, Ms Reding, you should apologise for the irresponsible language you used against a Member State and a democratic government calling a process that was constitutional and legal a parliamentary coup.

3-343-000

El Presidente. – La señora Macovei ha intervenido ya en este debate y, por lo tanto, no tiene derecho a formular una pregunta con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul», de la misma manera que quien formula tal pregunta no interviene en el turno de oradores.

Por lo tanto, que quede claro, para que todo el mundo se atenga a las normas de funcionamiento de nuestra casa.

Muchos colegas han pedido la palabra y llevamos un retraso notable sobre el horario previsto.

3-344-000

Graham Watson (ALDE). - Mr President, I am sorry but I object. I was quite happy not to come in and reply to Mr Protasiewicz, but you must know that Rule 149(8) of the Rules of Procedure of in this House sets no limitation on MEPs' interventions in debate. I respect your wish to bring the debate to a close, I respect the fact that you have to follow a timescale, but under the rules you could have allowed both Ms Macovei and me to come in.

3-345-000

El Presidente. – En primer lugar, la norma es que el Presidente, como usted sabe, gestiona el funcionamiento del Pleno. Luego, tanto en lo tocante a las solicitudes incidentales de uso de la palabra («catch the eye») como en cuanto al procedimiento de la «tarjeta azul», estamos funcionando como estamos funcionando.

Ni el que recurre al procedimiento de la «tarjeta azul» participa en el resto de los debates, ni el que interviene vuelve a intervenir a raíz de una solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»), en cualquier momento que sea.

Por lo tanto, me parece muy importante que usted, que es un fino jurista, se lea también el artículo 149, apartado 8, de nuestro Reglamento para ver qué dice exactamente: «el Presidente podrá conceder la palabra» y, por tanto, no concederla, en función de esa práctica que les he explicado a todos ustedes, que no la explico para este debate: la explico en términos generales, para que sepa que el que recurre a la «tarjeta azul» no interviene luego, y que el que interviene no recurre a la «tarjeta azul», porque si no podría darse el caso de que un mismo colega interviniera cinco veces cuando hay otros que, como ahora, se quedan sin intervenir por falta de tiempo.

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra (catch the eye)

3-346-000

Csaba Sógor (PPE). - Az RMDSZ tagja vagyok, a Romániai Magyar Demokrata Szövetségé. Romániában az elmúlt 22 évben ez a szövetség sem nevet, sem programot nem változtatott. Nem vettünk részt a referendumon sem. Nem szeretnék ebbe a vitába se bocsátkozni, de a jogállamiság és a független bíróság kapcsán fel szeretném hívni a figyelmet, mégpedig az államosítások révén elkobzott egyházi- és magántulajdonok visszaszolgáltatásának a kérdésére. A Mikó Kollégium régebbi, mint maga Románia. Visszaállamosították! Tüntettünk érte, és a miniszterelnök felkérte a legfelsőbb igazságszolgáltatási tanácsot, hogy vizsgálja meg, hogy a tüntetés és az ott elhangzottak nem tekinthetők-e az igazságszolgáltatásra gyakorolt nyomásnak.

Sokan tesszük föl a kérdést, mi, kisebbségek is, hogy mi a megoldás pl. Románia esetében. A megoldás az, hogy a koppenhágai kritériumokat a csatlakozás után is számon kell kérni.

3-347-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Pártállástól, nemzeti hovatartozástól nem függhet egy európai demokrata álláspontja. Nem lehet tere semmiféle kettős mércének. Magyaroként, európai demokrataként, a román nép barátjaként abban vagyok érdekelt, hogy Romániában legyen valódi demokrácia és jogállamiság. Ez létérdeke a Romániában élő másfél milliós magyar nemzeti közösségnek is. Tudom, hogy mit jelent – saját országom példájából –, ha egy kormány ráront a demokráciára, korlátozza a szólásszabadságot, és rendszerszerűen lebontja a jogállamiságot. Reding asszony bírálatának lényegével egyetérték, bár bizonyos megfogalmazásait túlzónak és igaztalanoknak tartom. Hitelesebb lett volna, ha Basescu elnök antidemokratikus lépéseit is bírálta volna.

Ennek a mai vitának az a tétje, hogy létrejöjjön egy egységes kritériumrendszer, amely alapján az Unió valamennyi tagországában a demokrácia, a jogállamiság helyzetét el... (Az elnök megvonta a szót a képviselőtől.)

3-348-000

Renate Weber (ALDE). - Mr President, this Union is based on principles and values and I have always asked the Commission to defend them. But this must be done in good faith and based on real facts, not on mere allegations. In particular, Vice-President Reding, you overreacted and made some false accusations simply ignoring part of the truth.

Were you aware that the procedures were entirely supervised by the Constitutional Court, which in fact even underlined a couple of situations where it considered the President was in breach of the constitution? Let me tell you that now President Băsescu has returned to

office without any shred of legitimacy. He lost the legitimacy because I, together with another 7 million Romanian citizens, sanctioned him for his unconstitutional behaviour and voted for his dismissal.

3-349-000

Corneliu Vadim Tudor (NI). - Mr President, congratulations to Mrs Reding. You are right and I appreciate your report.

I love my country and I am really worried. I am not involved in this ridiculous quarrel. I do not agree either with Mr Băsescu, or with Mr Ponta, but it is obvious that in Romania, all the elections are stalled. Trust me, because I was one of the finalists of the presidential elections in 2000. But the mafia reversed the results.

Another great fraud is being prepared today for the general elections of 9 December and the machine of this robbery is created by the secret services and the CIA. Romania is an American colony. What democracy, what human rights? Please, will you help us with international observation of these elections?

3-350-000

Kinga Gál (PPE). - Azzal szeretném kezdeni, Elnök Úr, hogy teljes mértékben egyetértek Weber asszonnyal, és a Magyarország-vitánál nagyjából ugyanezt mondtuk el mi is. Akkor nem találtunk meghallgatásra arról az oldalról. Azt szeretném hozzátenni, hogy meglehetősen érdekes demokráciafelfogással találkozom itt a szocialista és liberális képviselők részéről. És különösen a magyar kollégáim részéről, szocialista kollégáim részéről, akik minden felszólalási lehetőséget megragadnak, hogy rúgjanak egyet saját kormányukba.

Elfelejtene látszanak azt a nem mellőzhető tény, hogy egy ideiglenes kormány alkotmányellenes és jogállamiság-ellenes lépéseiről vitázunk itt most, és nem arról a tényről, hogy Magyarországon egy demokratikusan megválasztott, kétharmados többséggel felhatalmazott kormány próbálja a rendszerváltáskor elmaradt reformokat pótolni. És helyrehozni az egymást követő szocialista kormányok által nyolc év alatt tönkretett ország állapotát. Ezt a hazug, csúsztatással teli párhuzamba állítást a leghatározottabban visszautasítom.

3-351-000

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

3-352-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission.* - Mr President, this is the second time this year that we have had to address a very serious situation concerning the rule of law in one of the Member States of the European Union. After Hungary, Romania. And the debate today, like those we have had in the past on a similar question, was very much led by party political concerns, similar attitudes in similar debates.

The Commission is the guardian of the Treaties and this is why we always need to act with fairness and impartiality. When there is an attack on the rule of law or a breach of EU legislation, irrespective of the political colour of the government, the Commission will

remain firm in expressing concerns and taking actions, and this does not apply only now but has also applied in the past.

I still remember a time when I took action on a very similar matter, which was in 2009 when I was Telecoms Commissioner. I started infringement proceedings against Romania to protect the independence of the national telecoms regulator. At that time a right-wing government coalition had introduced emergency legislation to deprive a court ruling of its effect and to remove the president of the national telecoms regulator from office.

It was the same rationale that the Commission followed earlier this year when we brought Hungary to the Court of Justice for violations of the independence of the Hungarian data protection legislation and other infringement procedures.

Of course such legal issues may seem small in the overall context. So what about the big picture? What about the rule of law in general and what about the independence of the judiciary?

I agree with those who asked these questions. Yes, the Commission has to play its role as guardian of the Treaties and it has to go after breaches in EU law by means of infringement proceedings. It is a general principle, and small violations count too. What about the big violations? Here I would to draw two lessons from the recent experiences.

First, of course, we always need to tackle these matters with independence and objectivity. Respect for the rule of law has nothing to do with the political party in power. For President Barroso and for myself, this has been very important throughout these processes. Lady Justice is blind. She does not recognise party political colours. She only reacts to the rule of law which is in danger.

Secondly, we can see very well by these very concrete examples that we have experienced this year that we lack effective mechanisms in the EU to enforce respect for the rule of law more generally and more systematically.

Today everybody mentions the situation in Hungary and Romania. Are we sure that we will not see such a situation again in a couple of weeks in another EU country? Now let us be honest – and some of the parliamentarians have said it very clearly – we face a Copenhagen dilemma. We are very strict on the Copenhagen criteria, notably on the rule of law in the accession process of a new Member State but, once this Member State has joined the European Union, we appear not to have any instrument to see whether the rule of law and the independence of the judiciary still command respect.

We as a European Union need to stand firm on our values and on the rule of law, and that is why I think that we need to put in place an objective mechanism to assess the judicial systems in all of our 27 Member States, because our infringement procedures are too technical and too slow to react to high-risk situations concerning the rule of law, and because the Article 7 procedure is a nuclear option that should only be used by the Commission, Parliament and the Council when there is really no other solution.

But what do we have in between? I would therefore like to work with the European Parliament and with the justice ministers of all Member States on a new intermediate and more focused mechanism. I propose to add to the economic and social benchmark in the European Semester a new mechanism for measuring, comparing and benchmarking the strength, efficiency and reliability of the justice systems in all Member States.

(Applause)

So my experts are at this moment developing for the European Semester a justice scoreboard that will allow a detailed assessment of the justice systems of all Member States, their strengths and their weaknesses and I am going to start a discussion with Parliament and with the justice ministers in the coming weeks.

We Europeans have built a Community based on the rule of law – *Rechtsgemeinschaft* as the Germans say – and we therefore cannot allow the rule of law to become an object of any party political game. We need a strong, reliable rule of law in all 27 Member States of the Union and I count on this Parliament to strongly support the European Commission in this endeavour.

(Applause)

3-353-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΣΤΑΜΚΟΣ

Αντιπρόεδρος

3-354-000

Andreas Mavroyiannis, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, honourable Members, as I promised I would at the outset, I have followed this debate closely and listened with interest to your remarks. I fully understand the unease with which this Parliament has followed developments in Romania over the summer. I have taken good note of all the criticisms I have heard in the course of the debate and I will, of course, convey all of them and all your comments to the Council.

As the Presidency representative, I speak on behalf of the Council as a whole and must therefore reflect the position of the Council, and that applies in particular when we are addressing the situation in any one Member State. It is particularly important however that this Parliament also has the opportunity to make its views known and I therefore welcome the possibility of hearing your views at first hand. Let me conclude by reminding you that – irrespective of the merits of the contradictory arguments aired here – the quintessence of democracy, stemming directly from Socrates in ancient Athens, is that you do not change the rules governing the operation of the democratic system for reasons of political expediency.

3-355-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση επί του σημείου αυτού έληξε.

3-356-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris* . – Doamnă comisar, ați afirmat că în România a avut loc o lovitură de stat sau un „puci parlamentar”. Lăsând la o parte caracterul absurd al unei situații în care un parlament ales în mod democratic într-o țară membră UE ar ajunge să comită un puci sau o lovitură de stat, de vreme ce el însuși este cea mai democratică formă de existență a statului, mă adresez dumneavoastră, în calitate de comisar care patronează justiția europeană, și vă întreb: pe ce vă bazați în momentul când faceți asemenea afirmații?

Cunoașteți că unul dintre principiile de bază ale justiției mondiale este „audiatur et altera pars”, adică „să fie ascultată și cealaltă parte” ori de câte ori se pregătește emiterea unei decizii? Dacă da, și nu mă îndoiesc că da, de ce concluziile dumneavoastră sunt identice cu ale unei singure părți, adică cu cele ale președintelui Băsescu?

Orice afirmație trebuie probată, spune un alt principiu de drept. Ce probe ați verificat pentru a vă crea convingerea existenței unei lovituri de stat? Sunteți pregătită să vă asumați creșterea sentimentelor antieuropene care se manifestă în România, după ce românii au luat act de declarațiile dumneavoastră? Adevărul este că, în România, 7,5 milioane de români au dat o lovitură, nu statului, ci unui președinte antidemocratic.

3-357-000

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris*. – România nu este doar o piață de desfacere pentru statele mari ale UE. România și-a câștigat dreptul de a fi tratată nediscriminatoriu, iar cetățenii români cer să primească același respect ca un cetățean luxemburghez sau danez. În țara mea există riscul unui curent anti-european, alimentat de atitudinile partizane ale unor oficiali europeni. Șapte milioane și jumătate de cetățeni români s-au săturat de abuzurile lui Traian Băsescu.

Discuția de astăzi trebuie privită dintr-o perspectivă mai amplă, aceea a legitimității Uniunii Europene. Atunci când un comisar european face aprecieri la adresa politicii interne a unui stat membru, fără a verifica veridicitatea informațiilor care stau la baza intervenției sale, Uniunea, în ansamblul său, se confruntă cu o problemă gravă. Doresc să o atenționez pe doamna comisar Reding asupra surselor sale de informare din interiorul PDL. Monica Macovei vorbește cu ipocrizie despre ingerința Guvernului român în justiție, în contextul în care Consiliul Superior al Magistraturii a decis că aceasta a exercitat presiuni asupra unui procuror român investit cu soluționarea unui dosar de natură penală.

3-357-500

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Într-un moment în care toți liderii politici ar trebui să se concentreze asupra redresării economiilor statelor membre, iată că, la peste 4 luni de la învestirea guvernului socialisto-liberal, în România, măsurile economice sunt practic inexistente. Mai mult decât atât, încălcarea gravă a regulamentelor parlamentare și tentativele de obstrucționare a justiției au condus la efecte negative pentru viitorul țării. Deprecierea excesivă a monedei naționale, scăderea investițiilor străine, creșterea dobânzilor bancare, scăderea locurilor de muncă și periclitarea integrării României în spațiul Schengen sunt numai câteva dintre problemele cauzate de această guvernare lipsită de competență.

Sincer, regret ipostaza ingrată în care se regăsesc acum socialiștii și liberalii europeni. Pe de o parte, aceștia cunosc încălcările grave ale principiilor statului de drept comise de guvernul USL, iar, pe de altă parte, se întrebă dacă e bine sau nu să își facă de rușine colegii din aceeași familie politică, pe care ar dori să îi învețe abecedarul democrației.

3-358-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Președintele Barroso și-a încheiat discursul de astăzi privind „Starea Națiunii” susținând democrația parlamentară atât la nivel național, cât și la nivel european și solicitând întărirea rolului atât al Parlamentului European, cât și al parlamentelor naționale. Articolul 4 al Tratatului privind Uniunea Europeană menționează că Uniunea respectă egalitatea statelor membre în raport cu tratatele, precum și identitatea lor națională, inerentă structurilor lor fundamentale politice și constituționale.

Consider că elaborarea și transmiterea de către Comisia Europeană către Guvernul României a listei cu 11 cerințe, dintre care unele depășesc competențele Comisiei și încalcă suveranitatea și subsidiaritatea unui stat membru, reprezintă o încălcare a mandatului pe care Comisia Europeană l-a primit prin votul Parlamentului European. Președintele Barroso

vorbea astăzi și despre un contract de încredere între statele membre și instituțiile europene. Consider că acest parteneriat trebuie să se bazeze pe respect reciproc, pe cooperare și, mai ales, pe respectarea rolului, atribuțiilor și a limitelor mandatelor fiecărei instituții atât la nivel național, cât și la nivel european. În final, regret și condamn intenția unor europarlamentari PDL de a propune suspendarea temporară a unor drepturi care îi revin României, precum votul în Consiliu. Consider că acesta este un demers îndreptat împotriva cetățenilor români.

3-359-000

László Tőkés (PPE), írásban. – Csak üdvözölni lehet, hogy az EP helyt adott a mai vitának – hiszen Romániában maga a demokrácia, a jogállamiság került veszélybe az utóbbi hónapokban. Mi, erdélyi magyarok azért is tartjuk fontosnak az EU, a Parlament odafigyelését, mert a – jelenlegi – posztkommunista román kormány csúcspont döntött magyarellenességből, sorozatos támadásokat intézve kisebbségi intézményeink ellen. Ellenséges támadássorozata a Marosvásárhelyi Orvosi és Gyógyszerészeti Egyetem magyar fakultása elleni fellépésével kezdődött, mellyel kapcsolatban méltán jelentette ki Traian Basescu államelnök, hogy: "egy kisebbségnek alapvető joga anyanyelvén tanulnia, egy olyan egyetemen, amelynek kötelessége biztosítani a kisebbségek anyanyelvű oktatását". A sor – egyebek mellett – a kommunizmus idején elkobzott, majd a restitúció révén jogos tulajdonosának, a magyar református egyháznak visszaszolgáltatott Református Székely Mikó Kollégium önkényes visszaállamosítási kísérletével folytatódott. Mindezek ellenére, végtére is elégtétellel állapíthatjuk meg, hogy "így vagy úgy, de a román intézmények ellenállnak a politikai nyomásnak, és sikerült hűnek maradniuk küldetésükhöz, ha az Alkotmánybíróságról, a Főügyészségről vagy a Korrupcióellenes Ügyészségről beszélünk" (Traian Basescu). A Ponta-Antonescu kormányzat azért is vezényelt bosszúhadjáratot ellenünk, mivel a magyarság nem volt hajlandó támogatni jog- és alkotmányellenes politikáját, nevezetesen Traian Basescu államelnök puccsszerű leváltását. Befejezéséppen arra kérem a Parlamentet és a Bizottságot, hogy továbbra is kövessék figyelemmel a romániai helyzetet, illetve a kisebbségi magyarság sorsának alakulását.

3-360-000

Iuliu Winkler (PPE), în scris. – Comunitatea maghiară din România care, prin dimensiunea sa de 1,5 milioane de cetățeni, este cea mai numeroasă comunitate minoritară din UE, este ferm atașată principiilor și valorilor europene în organizarea și funcționarea statului de drept. UDMR, reprezentanta legitimă a acestei comunități, a parcurs în ultimele luni, asemenea celorlalte forțe politice din România, o perioadă zbuciumată. Scindarea societății, suspendarea președintelui României, criza instituțională și politică ne-au pus în fața unor decizii dificile.

Pe lângă criza generală, comunitatea mea s-a confruntat și cu o lovitură dată unuia dintre dezideratele noastre specifice, care rezultă din istoria și tradițiile noastre – restituirea către comunitate a bunurilor confiscate abuziv de regimul comunist. Aproape 30 000 de oameni au protestat la 1 septembrie la Sfântu Gheorghe împotriva deciziei abuzive de renaționalizare a clădirii Liceului „Székely Mikó”, restituită legal în 2002 Bisericii Reformate din Ardeal. Această decizie a ignorat total principiile statului de drept și a pus sub semnul întrebării garantarea dreptului de proprietate a comunităților și a bisericilor istorice maghiare. Soluția de durată a conflictelor instituționale din România, care au atins apogeul în această vară, precum și garantarea dreptului de proprietate poate fi dată doar printr-o adevărată reformă a justiției și prin reforma constituțională îndelung amânată.

12. Προτάσεις για μια Ευρωπαϊκή Τραπεζική Ένωση (ETE) (συζήτηση)

3-362-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η συζήτηση επί της ερώτησης με αίτημα προφορικής απάντησης προς την Επιτροπή σχετικά με προτάσεις για μια ευρωπαϊκή τραπεζική ένωση της Sharon Bowles, εξ ονόματος της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (Ο-000151/2012 - Β7-0360/2012).

3-363-000

Sharon Bowles, *author.* - Mr President, Commissioner, problems with the democratic legitimacy, accountability and timing of the various proposals on the banking union were foreseen. Unfortunately my concerns have now increased in other areas. This is important because there is a single-market cost benefit in making the European Central Bank the euro zone supervisor. I am concerned that this benefit is now more marginal. We will, of course, aim to rebalance that.

Given the Treaty provisions – which I must say now look extremely deficient in the area of financial services – I supported the ECB as euro zone supervisor in the interests of credibility. However, we should not pretend that this is a mutualisation that gives over the pockets of the ECB to backing euro zone banks. The only back-up is the European Stability Mechanism (ESM), which is in fact dubious and indirect now. After that, in terms of accountability, it is the pockets of the Member States that are relevant.

Regarding the proposals themselves, Parliament must be fully involved in both pieces of legislation. There are ways that this can be done, and the moral pressure is enormous. We are turning the ECB into the banking supervisor at a time of crisis and a time when the ECB itself has moved centre stage in both economic and political events. Furthermore, given that the transfer of power to the ECB is not comfortable for many Member States – indeed maybe not for the majority of them – nor easy to balance in terms of single market procedures and accountability, it is all the more important that this directly elected House be seen to play a strong role beyond that of merely giving an opinion.

I acknowledge that you, Commissioner, and President Barroso have both spoken of this being treated as a package.

With regard to accountability, Parliament's role must stretch beyond occasional hearings in the Committee on Economic and Monetary Affairs. I have conspicuously defended the independence of the ECB in monetary policy, but this must not inhibit due process on the supervisory side. We do not expect regulatory failure but, in such an event, an inquiry has to be possible. Without such inquiries we would not have found out about many aspects of the financial crisis and what went wrong. Waiving independence in this respect would help to demonstrate the separation of the supervisory side of the ECB from the monetary policy side.

On disciplinary matters, the procedure should, as far as possible, mirror the norms of national procedures. The ECB will, in effect, be prosecutor and judge, with the possibility of review by the European Court of Justice. If a banking licence is at stake then this review procedure is not fast enough. When it comes to procedures for hearings, the ECON Committee has more than once indicated dissatisfaction with the DG COMP hearing process and the lack of clarity in charges and evidence. I do not wish to see that as the model to follow.

More work needs to be done to protect the single market. A duty of care must be required from the ECB in relation to the single market, in the same way that it is required of the Commission. The interaction of the ECB and the European Banking Authority (EBA) needs adjustment to make sure that it is fair to all parties, and I know how difficult that will be. The ECB must adopt an outward-looking approach: for example, supervising all banks, including branches of third-country megabanks. That is a role for an international supervisor. There is, of course, also an issue of ensuring gender balance on the supervisory board. Having the Chair and Vice-Chair selected from the ECB's men-only pool is not satisfactory.

Finally, supervisory policy is a matter for the single market and the EBA, not just the ECB. A single rulebook is no longer sufficient: we must have a single supervisory handbook, compiled using the expertise of supervisors from across the Union under the auspices of the EBA.

3-364-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, Madame la Présidente, je voudrais d'abord remercier Sharon Bowles pour la question qu'elle a posée aujourd'hui, jour où la Commission européenne, après un long travail que j'ai eu l'honneur d'animer sous l'autorité du Président Barroso, rend publique sa proposition de supervision unique du secteur bancaire dans la zone euro.

Je vous remercie donc, Madame la Présidente, sincèrement de la possibilité que vous me donnez de vous écouter, de vous répondre et d'écouter les autres parlementaires qui ont effectivement des choses à dire sur ce sujet.

Avec cette union bancaire, nous voulons apporter des réponses aux défis auxquels l'Europe et, en particulier, la zone euro sont, actuellement confrontées. Mesdames et Messieurs les députés, ces défis vous les connaissez, puisque vous agissez et vous les évoquez depuis longtemps.

Le premier concerne le lien entre la situation du secteur bancaire et la dette souveraine – lien que nous voulons couper. Le second tient à la tentation pour chaque banque de se replier, dans les difficultés, sur son pré carré national. Il est donc grand temps d'agir, et c'est ce que nous faisons aujourd'hui avec ces deux propositions législatives qui vont ensemble et qui doivent permettre la mise en place d'un mécanisme unique et efficace de supervision.

En premier lieu, la Commission présente une proposition de règlement fondée sur l'article 127, paragraphe 6, du traité, visant à confier à la Banque centrale européenne des missions spécifiques dans le domaine de la supervision prudentielle. Ce système est simple, il est crédible et nous le pensons robuste. Il permettra au mécanisme européen de stabilité de jouer son rôle si nécessaire, et selon les règles qui sont prévues dans ses modalités de décision.

Ce système est crédible car c'est la Banque centrale européenne qui aura, en dernier ressort, la responsabilité de prendre les décisions clés de supervision, c'est-à-dire celles qui ont un impact ou une conséquence sur la stabilité financière. Par exemple, d'autres décisions de supervision – et votre Assemblée y est très attentive concernant la protection des consommateurs – resteront clairement dans le champ de compétence des superviseurs nationaux.

Le superviseur unique pourra ainsi attribuer et retirer une licence à une banque, vérifier la gestion des risques d'un établissement ou encore lui imposer, dans le cadre de la régulation prudentielle européenne, de renforcer ses fonds.

Ce système est aussi simple car nous prévoyons de confier à la Banque centrale européenne la responsabilité de la supervision de tous les établissements de crédit de la zone euro. C'est, Mesdames et Messieurs les députés, tout simplement une des leçons de la crise. Les crises systémiques peuvent être provoquées – nous l'avons vu – par des difficultés de banques moyennes, parfois de petites banques, et pas seulement par de grands groupes internationaux.

Ce système est également robuste car, bien sûr, il ne s'agit pas de demander à la Banque centrale européenne de tout faire toute seule. Nous voulons conserver un rôle et une responsabilité dans le cadre de supervision commun pour les superviseurs nationaux qui, nous le savons bien, disposent dans chacun des pays de ressources, d'expertises, d'expérience, dont cette supervision unique aura besoin pour préparer les décisions, pour les exécuter, ainsi que pour mettre en œuvre et pour appliquer ce que j'appellerai le manuel de supervision unique pour chacun des établissements, mais pour le faire au niveau national, encore une fois, en s'appuyant sur le superviseur national.

Enfin, ce système, si vous le voulez bien, sera ouvert. Nous proposons aux États membres, qui ne sont pas, ou pas encore, dans la zone euro de rejoindre volontairement le mécanisme de supervision unique.

Je sais que certains d'entre vous s'inquiètent de la base juridique que nous avons choisie. Ils rappellent, à juste titre, que cette base ne prévoit pas de procédure de codécision, mais l'unanimité du Conseil, alors même que votre Assemblée a joué un rôle déterminant – je ne l'oublie pas – dans la mise en place des autorités de supervision des marchés, des banques et des compagnies d'assurance.

Mesdames et Messieurs les députés, pour être très sincère, et je l'ai toujours été avec vous, le choix que nous avons fait résulte de plusieurs considérations objectives. L'article 127, paragraphe 6, du traité a précisément pour objet de confier des tâches de supervision à la Banque centrale européenne. C'était donc une base logique et solide, et c'est pour cela que les chefs d'État et de gouvernement de la zone euro ont explicitement demandé à la Commission de travailler sur cette base dans leur déclaration du 29 juin. Mais, pour autant, le Parlement, Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les députés, va jouer son rôle. Je le sais et je le souhaite. Je serai attentif aux commentaires, aux propositions, aux critiques que vous ferez, parce que ces deux propositions que nous faisons aujourd'hui – pour le règlement de l'Autorité bancaire européenne (ABE) et pour la supervision – vont ensemble, le Président Barroso l'a dit ce matin devant vous, en notre nom.

Par ailleurs, les textes que nous proposons mettent en place un vrai système de responsabilité du nouveau et futur conseil de supervision vis-à-vis du Parlement, ce qui constitue, je crois, un vrai progrès.

Ainsi, ce deuxième règlement que je viens d'évoquer visera à adapter le fonctionnement de l'ABE pour prendre en compte le nouvel équilibre issu du mécanisme unique de supervision.

Ce règlement est fondé sur l'article 114 du traité, qui prévoit la codécision. Cette proposition révisé certaines modalités de vote au sein de l'ABE pour lui permettre de continuer à jouer pleinement son rôle dans l'élaboration des normes communes pour l'ensemble du marché

unique. Cette révision vise aussi à permettre la prise de décisions et à garantir l'intégrité du marché unique, tout en préservant les intérêts et les droits de chacun de ses membres.

Enfin, nous présentons une communication qui met en perspective ce projet de supervision unique. Nous ne construirons pas une supervision intégrée et efficace sans des bases solides, et ces bases solides, ces fondations pour les vingt-sept pays de l'Union européenne – et c'est pour cela que je souhaite qu'on ne confonde pas le champ de la régulation, qui reste celui de tous ces textes que nous bâtissons ensemble depuis deux ans et demi et celui de la supervision – sont les propositions législatives déjà sur la table et pour une part, déjà approuvées – et pour certaines déjà mises en œuvre – concernant à l'avenir les résolutions de crises bancaires, le système de garantie des dépôts ainsi que les exigences de fonds propres à travers CRD IV.

Ces initiatives sont des éléments clés de ce que nous avons appelé ensemble le *single rulebook*, le règlement unique du marché intérieur, qui doivent bien s'appliquer aux vingt-sept États membres. La Commission n'envisage donc pas de retirer l'une ou l'autre de ces propositions, qui sont non seulement compatibles avec l'union bancaire, mais aussi indispensables au développement de cette dernière et indispensables à la préservation, à la consolidation du règlement unique, de cette régulation commune pour l'ensemble de l'économie bancaire européenne. Voilà pourquoi je souhaite que le Parlement européen et le Conseil des ministres – nous en parlerons avec les ministres à partir de demain à Chypre – puissent parvenir le plus vite possible à un accord sur ces textes.

Cela montre bien que le renforcement du marché unique et la supervision unique sont deux démarches complémentaires. Naturellement, la mise en place de cette union bancaire nous conduira à aller au-delà pour rendre plus forts nos mécanismes de résolution et de garantie, conformément aux orientations qui sont clairement évoquées dans le rapport des quatre présidents et dans la communication de la Commission européenne.

Mesdames et Messieurs les députés, nous savons tous qu'il y a urgence pour sortir la zone euro de la crise dans laquelle elle se trouve, pour que l'Union européenne retrouve, avec son marché unique, la croissance qu'attendent les citoyens.

Je voulais souligner cette urgence, et c'est aussi pour cette raison que la Commission, au lendemain du 29 juin, a travaillé sans improviser, sérieusement mais rapidement, pour être en mesure de mettre sur votre table et sur celle des gouvernements ces deux propositions qui vont ensemble, pour la création d'un système ouvert, robuste et crédible de supervision.

3-365-000

Jean-Paul Gauzès, *au nom du groupe PPE* . – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, tout d'abord je voudrais évidemment vous féliciter et vous remercier du travail très complet, très rapide, que vous avez accompli pour mettre en place les deux propositions qui nous sont faites aujourd'hui. Nous jouerons, dans l'une et l'autre, un rôle différencié, qui dépendra également de la base juridique.

Mais j'ai le sentiment, Monsieur le Commissaire, en écoutant les uns et les autres, en lisant les journaux, que cette négociation qui s'ouvre est la négociation de tous les dangers, parce que les points de vue sont différents. Les engagements ne sont pas clairs. Or, aujourd'hui, nous sommes sous les regards à la fois de nos concitoyens, qui veulent comprendre et voir ce que fait l'Europe, des entrepreneurs, qui veulent savoir s'ils peuvent investir, et des marchés, soucieux de savoir quelle attitude prendre.

Je crois que, dans les mois qui viennent, dans les semaines qui viennent, la façon dont s'orientera la négociation sera déterminante. Je ne rentrerai pas ici dans les détails techniques – tel sera l'objet de la discussion –, mais je constate simplement que si les uns et les autres, nous ne faisons pas preuve d'un véritable esprit européen, si nous ne sommes pas capables de dépasser les intérêts nationaux à court terme, si nous ne sommes pas capables de mettre en place des institutions véritablement solides et européennes, nous travaillerons pour rien et nous créerons la déception.

Je suis confiant dans votre volonté, que je sais forte, Monsieur le Commissaire. Vous avez un bilan qui vous honore et qui nous permet de dire que les chances sont de notre côté. Il appartient aujourd'hui aux États membres de prendre leurs responsabilités pour dépasser les querelles techniques. Il n'est pas question de savoir comment on répartit telle ou telle petite compétence. La vraie question est de savoir si nous faisons une union bancaire, ou du moins un système de contrôle prudentiel de qualité, pour mettre la finance au service de l'économie.

3-366-000

Elisa Ferreira, *em nome do Grupo S&D*. – Senhor Presidente, Senhor Comissário, saúdo a proposta que apresentou e desde já lhe vou pedir desculpa porque não vou poder ouvir as suas respostas, por conflitos de agenda, mas fique seguro que a sua resposta será vista por mim com todo o cuidado porque tenho alguém para o ouvir.

Mas dizia que saúdo a proposta. A proposta só, a pecar por alguma coisa é por ser tardia e, portanto, boa sorte para o seu desenvolvimento. No entanto, é nos detalhes que as questões se jogam e, como sabe, este Parlamento, já em 2010, tinha pedido que muitas destas iniciativas tivessem sido tomadas e elas, de facto, não o foram até agora.

Há dois objetivos que nós queremos atingir. O primeiro é garantir os depósitos dos cidadãos. O segundo objetivo é que, em caso de falência de um banco, se acabe com a situação que se tem vivido até agora que é de serem os cidadãos a pagar por essa falência. Esta, no entanto, é a dimensão mais vaga da proposta que nos apresenta. Como é que se trata a resolução ordenada de um banco que entra em falência? Qual é o calendário para a criação da nova autoridade que vai gerir esse processo? Como é que os poderes prudenciais do Banco Central Europeu podem ser depois transferidos para a nova entidade?

Esta dimensão de gerir a falência de um banco sem cobrar aos cidadãos é um fator fundamental da viabilidade desta proposta e, por último, como garantir que o Banco Central Europeu tem algum poder de recurso, isto é, que no cidadão ou que os supervisores nacionais podem recorrer das decisões do Banco Central Europeu que neste momento tem poderes absolutamente intrusivos e maiores e provavelmente terá de ser este o caminho.

Por último, e entre a supervisão prática do BCE e os outros países, eu termino já Senhor Presidente, e os países que estão fora do zona euro, como garantir que não há desequilíbrios na aplicação da regulamentação relevante.

3-367-000

Sylvie Goulard, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, merci pour ces propositions et pour l'énorme travail que vous avez fourni avec votre équipe pendant la période d'été. En tout cas, nous sommes sensibles au fait que c'est un sujet complexe qu'il ne faut pas simplifier et qu'il faut regarder de près.

Je constate que vous devez gérer un impératif contradictoire. C'est, d'un côté, l'unité du marché intérieur, à laquelle nous tenons beaucoup, à laquelle – vous l'avez dit – nous avons travaillé il y a deux ans, et où intervient notre droit de regard sur une institution à laquelle nous avons contribué. D'autre part, il y a le droit tout à fait légitime de la zone euro de renforcer sa crédibilité dans la crise de la dette souveraine. Je crois que vous avez cherché un point d'équilibre. On verra, au cours des discussions, si c'est le bon.

Je tiens à souligner deux choses. Vous avez, avec un certain courage, décidé de placer toutes les banques sous la responsabilité de la BCE, ce qui est, je crois, une bonne approche en termes de concurrence. Par ailleurs, cela permet de marquer, vis-à-vis du monde extérieur, que la supervision des banques dans la zone euro est européenne, ce qui est évidemment important. Il est aussi très important de souligner l'ouverture aux pays qui ne sont pas encore membres de la zone euro et pour lesquels, je crois, nous devons avoir une attitude accueillante. Donc nous essaierons, bien entendu, de traiter ces questions de manière aussi cohérente que possible.

Par ailleurs, j'ai une petite inquiétude sur le changement que cela peut générer pour la Banque centrale. Je ne dis pas qu'il ne faut pas le faire. Je pense qu'il faut regarder une chose avec soin. La force de la BCE aujourd'hui, c'est son indépendance, c'est l'étroitesse de son mandat et c'est son caractère fédéral. Et là, on essaie d'avoir une institution qui sera plus responsable devant les élus, qui aura un mandat beaucoup plus large et qui sera intégrée dans un réseau. Il faut veiller à garder toutes les qualités de la Banque centrale en la dotant d'une autre fonction.

Enfin, dernière chose, vous vous souvenez sans doute que quand nous avons proposé une supervision beaucoup plus intégrée, nous étions très sensibles aux entreprises qui font de la banque et de l'assurance en même temps. Nous avons proposé de regrouper à Francfort les autorités de banque et d'assurance. Gardez cela à l'esprit. Plus les gens seront rassemblés et travaillerons ensemble, mieux ce sera dans l'intérêt de nos entreprises.

3-368-000

Sven Giegold, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir haben hier eine ganz wichtige Verantwortung, auch als Ko-Berichterstatter. Der Kollegin wird es sehr wichtig sein, in den nächsten Wochen und Monaten zügig und zuverlässig an diesem Dossier zu arbeiten. Die Augen schauen diesbezüglich derzeit auf uns und auf den Rat, diesen Schritt zu tun, die Krise der Banken in Europa durch einen weiteren Schritt der Europäisierung, nämlich durch eine europäische Bankenunion, zu überwinden. Dazu muss man sagen: Das Parlament hat dies mit breiter Mehrheit schon vor zwei Jahren verlangt. 26 Trilogie haben wir durchgeführt. Wir sind einen Schritt in diese Richtung gegangen, aber leider nicht so weit, wie es eigentlich notwendig gewesen wäre. Weitere Milliardenrechnungen sind dadurch entstanden. Es ist gut, dass der Rat jetzt die Konsequenzen gezogen hat und diesen Schritt für die Eurozone weiter vertiefen möchte. Es ist lobenswert, dass die Kommission so schnell die Vorschläge ausgearbeitet hat.

Mit dem Vorschlag des Rates, dass die EZB der Eurozonen-Aufseher werden soll, sind jedoch einige Schwierigkeiten verbunden. Im Rat führt das zu Einstimmigkeit und es führt dazu, dass bei diesem Dossier das Parlament nicht im Mitentscheidungsverfahren beteiligt ist. Nach den Erfahrungen beim Aufsichtspaket ist das nicht akzeptabel. Deshalb ist es wichtig, dass wir zügig arbeiten, dass wir aber auch diesen Vorschlag zu den Veränderungen in der EZB mit den notwendigen Veränderungen beim bestehenden Aufsichtsregime als

Paket verhandeln und faktisch damit das Prinzip der demokratischen Mitwirkung des Parlaments sicherstellen.

Demokratisch gibt es darüber hinaus weitere Herausforderungen. Die EZB ist unabhängig in der Geldpolitik, aber nicht in der Fiskalpolitik, für die sie bisher keine Zuständigkeiten hat. Wenn sie jetzt für die Bankenaufsicht verantwortlich sein wird, braucht das Parlament volle Budgetrechte, volle Kontrollrechte, Fragerechte, Ernennungsrechte, und ich bin mir sicher, dass das Parlament sich diese auch mit breiter Mehrheit erstreiten wird. Die komplizierten Fragen darüber hinaus beim Binnenmarkt, beim Verbraucherschutz und bei der Balance zwischen europäischer Macht und finanzieller Verantwortung werden wir in den nächsten Wochen gründlich zu diskutieren haben.

3-369-000

Ivo Strejček, *za skupinu ECR.* – Pane předsedající, pane komisaři, nejprve mi dovolu, abych za Evropské konzervativce řekl, že si vážně přeju, aby evropský prostor byl prostorem prosperujícím, aby byl prostorem ekonomické a sociální stability.

Nicméně dnešní návrh, o kterém se bavíme, si myslím, stejně tak jako kolega Gauzès, zasluhuje především obecnější debatu. A tu debatu je třeba vidět v tom, co jsme dnes slyšeli od pana předsedy Evropské komise Barrosa, který nám řekl, že bankovní unie je pouze součástí plánu na prohloubení měnové unie, na dokončení fiskální unie a na dokončení politické unie. To se nedá od sebe oddělit.

My prostě nesouhlasíme s tím, že bankovní unie je zázračným řešením všech současných ekonomických problémů. My si myslíme, že jednotlivé členské státy mají podnikat vážné strukturální reformy, a vidíme v návrhu bankovní unie spíš odklad těchto reforem, vidíme v něm spíše něco, co státům pomáhá je překlenout, co na nadnárodní úroveň přenese všechny dluhy a co, řekněme, na nadnárodní úrovni má na čas řešit vážné, hluboké a letité problémy, které jsou tímto návrhem řešeny pouze dočasně.

Pokud toto říkám a pokud platí i to, co dnes pan předseda Barroso řekl, pak je třeba říci, že takovýto proces musí být zásadně demokraticky legitimizován. Nemůže probíhat a já se omlouvám tomuto sálu, ale nemůže probíhat pouze v těchto poloprázdných řadách. Musí být předmětem vážné a hluboké debaty v jednotlivých národních parlamentech. Občané musí být vážně informováni o tom, co se připravuje, s jakými důsledky pro jejich státy a s jakými důsledky pro jejich kapsy, co jsou zisky a co jsou náklady. Myslím, že bez zásadní a vážné debaty to není možné.

3-370-000

Godfrey Bloom, *on behalf of the EFD Group.* – Mr President, I rise somewhat wearily to explain yet again the banking crisis to this House. Banks lend long, but borrow short. Central banks encourage malpractice by printing money – counterfeiting by any other name. Politicians use this fake money to prop up corporate and social welfare, basically bribing people with their own money. Financial regulation has become a shield to protect crooked bankers, while politicians, central and commercial banks spend money they do not have. The problem will simply fester.

So what of banking union? Will national parliaments have any say? I take this opportunity to ask, as there are British Conservative colleagues in the House tonight, will Cameron stop this? Will he invoke Article 127 of the TEU or will he, as form suggests, sit like a paralysed rabbit in the EU's headlights?

3-371-000

Marisa Matias, em nome do Grupo GUE/NGL. – Senhor Presidente, Senhor Comissário, eu confesso que partilho muito da preocupação que foi aqui apresentada inicialmente, a legitimidade democrática e o controlo democrático que estão relacionados com esta proposta da união bancária e da supervisão bancária porque fica por esclarecer e por resolver uma questão essencial que é a do papel do Parlamento, a única instituição eleita democraticamente pelos cidadãos diretamente.

Mas há uma outra preocupação que também tenho, que é uma preocupação de fundo e tem a ver com o seguinte: os instrumentos de política monetária são controlados pela União Europeia, a política monetária é da responsabilidade da União Europeia, a supervisão bancária passa também a ser da responsabilidade da União Europeia e, no entanto, se tudo correr mal, se os bancos forem à falência, a responsabilidade por pagar essa falência continua a ser dos contribuintes dos Estados nacionais, continua a ser uma responsabilidade nacional. Isto não é um problema de somenos importância, é um problema de fundo que não fica resolvido, e por último, quero apenas referir que também não fica resolvido o facto de continuarmos a amarrar a política monetária àquilo que é uma questão secundária no contexto em que vivemos, que é de inflação, e não à criação de emprego e ao crescimento, como deveria ser.

3-372-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident! Die Vorschläge zur Bankenaufsicht sind eine direkte Folge des Tabubruchs, der beim EU-Gipfel im Juni begangen wurde. Man hat jetzt Artikel 12 des ESM-Vertrags ohne Ratifizierungsverfahren, man hat also dem Tabubruch auch gleichzeitig noch einen Rechtsbruch nachgesetzt. Man hat gesagt, man finanziere nicht nur ESM-Mitglieder, das heißt Staaten, sondern die Banken direkt. Dieser Tabubruch hat zur Folge, dass jetzt über den ESM die Mittel ausgeschüttet werden, und die Aufsicht über die Banken soll in Zukunft jene Bank übernehmen, die zunehmend zu einer *bad bank* wird, weil sie die gesamten Schrottanleihen der bankrotten Staaten in Europa aufkaufen wird. Dieses System kann nur scheitern.

Abgesehen davon sind die bisherigen Vorschläge zu einer Bankenaufsicht keineswegs geeignet, die Finanzmärkte zu kontrollieren. Wenn man die Finanzmärkte wirklich kontrollieren wollte, dann genügt diese Bankenaufsicht der EZB überhaupt nicht. Und die Finanzmarktaufsicht, die man bräuchte, um die Finanzmärkte zu kontrollieren, die scheitert am Widerstand vor allem Großbritanniens, weil man dort nicht bereit ist, die eigene Finanzwirtschaft unter die Kontrolle der Europäischen Union zu stellen. So sind wir in einem vollkommenen Dilemma. Alles, was gemacht wird, ist unzureichend. Es kostet am Schluss den Steuerzahler Milliarden, sodass wir einen weiteren Schritt zu einer Union der ständigen Schuldner Resteuropas machen, zu einer neuen UdSSR. Die Staaten, die eine entsprechende Leistungsbilanz haben, müssen dauerhaft für jene Staaten zahlen, die früher günstige Zinsen bekommen haben, obwohl sie die Leistungsbilanz dafür gar nicht gehabt haben. Das ist ein absoluter Weg in die Sackgasse.

3-373-000

Marianne Thyssen (PPE). - Mijnheer de commissaris, met de wetsvoorstellen die u vandaag bekendgemaakt heeft voegt de Commissie echt de daad bij het woord en dat is drie keer positief.

Dat is een goede zaak omdat het nu duidelijk is dat, na de Europese Raad, nu ook de Commissie tot dezelfde inzichten gekomen is als het Parlement in 2010, met name dat wij een bankenunie nodig hebben. Ten tweede is dat positief omdat het creëren van een Europees toezichtsmechanisme ons het vooruitzicht biedt op het doorbreken van de vicieuze cirkel tussen de bankenproblemen en de problemen met nationale overheidsschuld, en dus de belastingbetalers. Het is om een derde reden positief omdat er nu concrete beleidsprocessen in gang gezet zijn. Het is alleen met concrete en afdoende beslissingen en met serieuze concrete stappen voorwaarts dat wij het vertrouwen van de mensen en de markten zullen kunnen terugwinnen.

Wij zullen dit nu in detail moeten bespreken. Het is een voorstel dat zeer veel aandacht vraagt, want het is een zeer ingrijpend voorstel. Later zullen wij zeker de kans hebben om daarop terug te komen. Ik wil nu echter toch nog dit zeggen: wij hebben ons in het Parlement op een bepaald moment zorgen gemaakt over de democratische dimensie van de problematiek en over - u heeft er zelf naar verwezen - de wettelijke grondslag en de gevolgen die dat heeft voor de inspraak die het Parlement in deze belangrijke materie kan hebben.

Ik ben tevreden dat wij niet de weg opgaan van de keuze van een andere wettelijke grondslag: dat zou ons nog minstens zes maanden gekost hebben, veel tijdverlies, tijd die wij ons niet kunnen permitteren. Dus ik ben tevreden dat u aangekondigd heeft - zoals ook mijnheer Barroso vanochtend gezegd heeft - dat wij die twee voorstellen samen moeten behandelen. Wij rekenen erop dat dat ook effectief zo gebeurt en dat daarover ook een afspraak is met de Raad. Dat is de beste garantie om tot een kwaliteitsvol toezicht te komen, het kwaliteitsvol toezicht dat nodig is om ervoor te zorgen dat de banken opnieuw de rol spelen die zij moeten spelen, namelijk ten dienste staan van de reële economie en ervoor zorgen dat er groei en banen komen.

Ik hoop op een constructieve samenwerking met iedereen.

3-374-000

Peter Simon (S&D). - Herr Präsident! Herr Kommissar, herzlichen Dank für die Zusammenarbeit an einer der wichtigen Baustellen in ihrer Bankenunion, der Einlagensicherung. Sie haben zu Recht darauf hingewiesen: Die vier Säulen neben der Aufsicht sind von gleichrangiger Bedeutung. Einlagensicherung und Krisenfonds sind zwei dieser vier Säulen. Kommissionspräsident Barroso hat heute Morgen darauf hingewiesen, es könne ja nicht sein, dass auch in Zukunft der Bürger die Zeche zahlen solle für Fehlverhalten der Banken. Jetzt wissen Sie, Sie haben hier in diesem Haus große Unterstützer für bestmöglich finanzierte Systeme der Einlagensicherung, Systeme des Krisenmanagements. Sie wissen aber genauso gut wie ich, dass unser gemeinsamer Gegner im Rat sitzt. Sie wissen genauso gut wie ich, dass die Einlagensicherung, die wir hier mit großer, parteiübergreifender Mehrheit vor sieben Monaten verabschiedet haben, und zwar mit einer Höhe von Fonds, die den Namen wert sind, die stabile Fonds schaffen würden, durch das Haus abgeseget und auf den Weg gebracht worden ist. Und seit 7 Monaten kommt seitens der Regierungen der Mitgliedstaaten nichts, das uns entgegenkommt, nichts, was eine Stabilität der Systeme künftig gewährleistet.

Ich möchte an dieser Stelle fragen: Wie können wir aus Ihrer Sicht hier die Kuh vom Eis bringen? Eines ist klar. Mit dem Europäischen Parlament wird es keine schon bei ihrer Konzipierung chronisch unterfinanzierten Sicherungssysteme geben, die den Namen nicht wert sind, den sie tragen. Wie können wir es gemeinsam schaffen, hier den Rat dazu zu bringen, Taten folgen zu lassen, die seinen Worten entsprechen, dass der Bürger künftig

nicht mehr bei der Finanzierung abzuwickelnder Banken oder der Auszahlung von Einlagen herangezogen wird, sondern dass die Banken das durch das Ansparen in entsprechenden Fonds künftig selbst leisten?

3-375-000

Wolf Klinz (ALDE). - Herr Präsident, Herr Kommissar! Das Europäische Parlament hat schon vor zwei Jahren den Schluss gezogen, dass der europäische Binnenmarkt für Finanzdienstleistungen auch eine europäische Aufsicht braucht, und es hat vorgeschlagen, diese Aufsicht bei, aber nicht in der EZB zu etablieren, um die Unabhängigkeit der Bank nicht zu gefährden.

Die Kommission schlägt jetzt vor, eine derartige Aufsicht in der EZB zu etablieren und sie zunächst einmal für die Finanzinstitute der Eurozone auszurichten. Der europäische Binnenmarkt für Finanzdienstleister ist aber mehr als die Eurozone. Deswegen ist es meiner Meinung nach entscheidend, dass es möglichst schnell gelingt, nicht nur die Finanzinstitute der Eurozone, sondern der gesamten Europäischen Union unter diese Aufsicht zu stellen. Als erstes sollten zumindest alle Länder, die sich verpflichtet haben, den Euro einzuführen, das heißt, alle mit Ausnahme von Dänemark und dem Vereinigten Königreich, unter diese Aufsicht gestellt werden. Es ist wichtig, dass diese neue Aufsicht kein bürokratisches Monster wird. Deswegen ist es entscheidend, dass sie die Aufgabenstellung zwischen sich selbst und den nationalen Aufsichten ganz schnell entscheidend klärt. Die Aufgabenverteilung zwischen EZB und EBA muss ebenfalls geklärt werden.

Die demokratische Legitimierung ist mehr als einmal angesprochen worden. Entscheidend ist, dass die Rechenschaftspflicht dieser Aufsicht tatsächlich gewährleistet ist, ohne dass die Unabhängigkeit der Bank gefährdet ist. Und noch eins: Setzen Sie das Projekt so um, dass die Bürger keinen Grund haben, noch mehr euroskeptisch zu sein. Seien Sie vorsichtig bei der Nutzung von nationalen Rettungs-, Abwicklungs- und Einlagensicherungsfonds. Die Bürger betrachten das als ihr Geld und wollen, dass es in ihren Ländern genutzt wird.

3-376-000

Philippe Lamberts (Verts/ALE). - (*hors micro*) pourra pas vous faire sur ce coup-ci, c'est d'avoir fait preuve de manque d'ambition. En effet, je ne vois pas comment on aurait pu aller plus loin que ce que vous proposez. Donc là, je pense que vous avez marqué un vingt sur vingt. Vous essayez de superviser toutes les banques européennes, pas seulement certaines d'entre elles. Vous visez la simplicité et je crois que nous ne pouvons que nous en réjouir.

Là où vous avez peut-être fait preuve d'un petit peu moins d'ambition, c'est quand vous dites: "On a accepté la base juridique que le Conseil nous recommandait". Je vous rappelle quand même que c'est vous, et vous seul, qui avez le droit d'initiative, donc il vous était loisible de choisir une autre manière de procéder.

Plus sérieusement, je comprends évidemment le choix de la BCE, mais il nous pose, je pense, un double problème. Il nous pose un problème de concentration de pouvoir. Je crois qu'il n'est pas sain, dans un système démocratique, qu'une institution en particulier accumule un trop grand pouvoir. Or, ici, on le constate dans le cadre de la gestion de la crise et de la politique monétaire, on observe à la Banque centrale une sorte de *mission creep*, de dérive du mandat, bref, une tentation d'augmenter ses pouvoirs et, ici, on va encore les augmenter plus. Je pense que ce point doit nécessiter notre attention.

Deuxième point: nous avons affaire à une institution qui a une tradition de non-responsabilité démocratique, autrement dit dans laquelle l'indépendance est une tradition maison profondément enracinée. Je vois mal comment ceux-là mêmes qui se targuent d'une indépendance totale lorsqu'ils se présentent devant nous en tant qu'autorité monétaire feront preuve de la déférence qui s'impose par rapport aux institutions démocratiques lorsqu'ils agiront comme superviseurs. Je pense que nous aurons besoin de beaucoup d'imagination pour mettre en place des dispositifs et des règles visant à faire en sorte qu'en effet, il n'y ait ni abus de pouvoir ni manque de responsabilité démocratique.

En tout cas, ce qui est sûr, c'est qu'en soumettant toutes les banques européennes à la supervision européenne, vous rompez non seulement un lien malsain entre dette publique et endettement privé, mais vous rompez peut-être aussi un autre lien, qui est cette complicité un peu trop grande entre les supervisés et les superviseurs au niveau national. Cette consanguinité doit cesser et vous allez y contribuer.

3-377-000

Kay Swinburne (ECR). - Mr President, today's debate on a euro zone banking unit is the content of an oral question and now even though I have seen the Commission's proposals it seems all I still have are questions. How are the non-euro zone Member States' banks going to interact within euro zone countries? How will cross-border and third country relationships in the financial services be treated? How will the single market and the single rule book for the 27 be preserved and how is the EBA (the European Banking Authority) going to function with 17 Members represented by a single body balanced against the other ten? Solving the constitutional quandary will not be easy, and in doing so I hope that the Commissioner will be able to answer all of these questions to the satisfaction of this House and all 27 governments. The EU Treaty article being used might seem convenient to redistribute the powers of supervision, but the barrier of unanimity is going to be a difficult safeguard to overcome.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-378-000

Ashley Fox (ECR), *blue-card question.* - Dr Swinburne, do you share my concern as to how the ECB will maintain its independence when it is being asked to follow Commission-initiated legislation and potentially submit to binding mediation by the EBA?

3-379-000

Kay Swinburne (ECR), *blue-card answer.* - It does seem that, if the ECB is being asked to actually supervise the euro zone banks, then it is going to be acting as a supranational competent authority. That would suggest that it has to submit to binding mediation. Of course the powers of the EBA come under delegated powers from the Commission so it really is - as I guess I commented earlier - a constitutional quandary. I am not sure I have the answers to it yet and I hope someone else does.

3-380-000

Claudio Morganti (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi chiedo quale sia il fine di un'unione bancaria.

Se questa ha come obiettivo una maggiore sorveglianza, allora mi chiedo a cosa sia servita la recente istituzione di un'autorità europea di vigilanza bancaria, se non a decretare il fallimento di queste *authority* che non sono state in grado di fornire nessuna risposta utile.

Molte banche hanno continuato ad agire in maniera dissennata, senza aiutare l'economia reale e puntando invece su operazioni rischiose ed eticamente discutibili come, ad esempio, il continuo finanziamento delle banche spagnole ai principali e indebitati club calcistici del paese iberico.

Credo che invece di un'unione bancaria sarebbe più utile parlare di separazione bancaria, mi riferisco cioè alla scissione fra le banche di deposito e le banche d'investimento, sul modello della legge Glass-Steagall americana.

Le banche che raccolgono il denaro dei conti correnti e dei piccoli risparmiatori vanno assolutamente tutelate, ma non vedo perché si debbano coprire con garanzie comuni – cioè con i soldi di tutti i cittadini – quelle banche che cercano il loro profitto attraverso l'attività speculativa e gli investimenti ad alto rischio.

3-381-000

Jürgen Klute (GUE/NGL). - Herr Präsident! Herr Kommissar, ich begrüße im Grundsatz Ihre Initiative einer gemeinsamen Bankenaufsicht in Europa. Das halte ich für nötig. Aber ich hätte dazu trotzdem ein paar Fragen. Die europäische Landschaft, die EU, zeichnet sich durch eine große Vielfaltigkeit von Banken auf: Sparkassen, Genossenschaftsbanken, Privatbanken, Großbanken. Diese Vielfaltigkeit muss meines Erachtens gewahrt und gesichert bleiben, auch bei einer europäischen Aufsicht. Das finde ich ganz wichtig, denn viele der kleinen Banken waren in der Krise stabil und dürfen nicht kaputtgemacht werden.

Ein zweiter Punkt: Aufsicht allein reicht meines Erachtens nicht. Eine Aufsicht muss auch mit scharfen Instrumenten ausgestattet sein, um gegebenenfalls in die Märkte intervenieren zu können, gegebenenfalls auch giftige Produkte vom Markt nehmen zu können.

Drittens und letztens: So gut eine Bankenaufsicht ist, so wenig kann sie bei der gegenwärtigen Rechtslage im Hinblick auf den Schattenbankensektor tun. Das heißt, man muss das schon noch scharf im Blick behalten, dass nur ein Teil der Probleme mit einer solchen Bankenaufsicht gelöst wird. Das Problem der Schattenbanken bleibt damit ein offenes Problem.

3-382-000

Corien Wortmann-Kool (PPE). - Er is nog steeds een hardnekkig gebrek aan vertrouwen in onze bankensector en daar betaalt het midden- en kleinbedrijf de rekening van, want zij kunnen moeilijk geld lenen. En dat is juist cruciaal voor groei en banen. Ik prijs commissaris Barnier voor de voorstellen die hij vandaag heeft gepresenteerd. De richting is goed, bevoegdheden bij de ECB om te kunnen ingrijpen. Maar wij moeten wel goed kijken hoe dit wordt ingericht.

Enkele aandachtspunten. Wij moeten de interne markt niet verstoren, maar juist versterken. Dat betekent een stevige rol voor de EBA als hoeder van het eenkelvoudige Europese "rulebook". Maar hoe gaat dat straks werken? Wordt dat herroepen door de ECB met aanvullende kapitaal- of liquiditeitseisen? Hoe verhoudt dat zich tot elkaar? En ook, moeten wij zo snel mogelijk het banktoezicht uitbreiden naar zoveel mogelijk banken in zoveel mogelijk lidstaten?

Daar ligt mijn tweede punt van zorg. Want ondanks uw woorden dreigt er toch een muur te worden opgeworpen tussen banken in landen van de Eurozone en daarbuiten. Ook daar zijn banken die geïnfecteerd zijn door het crisisvirus en ook daar zijn er heel veel landen, zoals Polen, Hongarije en andere, die maar wat graag zouden aansluiten. Daar moeten wij serieus mee omgaan, want uiteindelijk willen wij stabiliteit in de hele Europese Unie.

Sommige lidstaten doen vandaag al pogingen om de voorstellen te ontkrachten. Maar wij moeten die voorstellen juist versterken, en daar heeft u het Europees Parlement bij nodig! Dat was het geval toen het ging om de inrichting van de Europese toezichthouders. Dat was zo bij de besluitvorming rond het *sixpack* voor het economisch bestuur. Wij zullen onze medewetgevende rol spelen, ook bij de voorstellen waarbij wij adviesrecht hebben, dat hebben wij ook in het *sixpack* bewezen.

Met dit pakket willen wij graag met u vaart maken om het zo sterk mogelijk te maken voor een sterker Europa.

3-383-000

George Sabin Cutaș (S&D). - Aș dori să reamintesc și eu faptul că Parlamentul European a subliniat, încă din vara anului 2010 și în repetate rânduri, imperativitatea creării unui mecanism integrat de supraveghere bancară. Reglementările din acest domeniu sunt insuficiente, iar cetățenii au plătit destul costurile excesive ale salvării instituțiilor de la faliment, transformând datoriile de ordin privat în datorii publice. Doi ani mai târziu, Consiliul cere în sfârșit înființarea unei uniuni bancare.

Eu cred că Uniunea Europeană plătește astăzi prețul scump al deciziilor târzii și al procedurilor prea puțin transparente. Într-o Uniune în care sentimentul antieuropean este în creștere și în care cetățenii doresc soluții concrete, îmi exprim speranța că ne vom învăța în sfârșit lecția și că ne vom ridica la înălțimea așteptărilor celor pe care îi reprezentăm.

3-384-000

Vicky Ford (ECR). - Mr President, a central bank does need the power to oversee banks. In the UK, the socialist government gave away that power and it was a very expensive mistake. Therefore, the euro zone central bank supervision of euro zone banks makes some sense for the euro zone but not for those of us who are outside the euro zone. Also you cannot have strong supervision without strong rules. In our backroom negotiations on banking rules we are going round and round in circles. Sometimes a single rulebook is far from a single market and it feels as if, within that market, each market stallholder is setting their own standards. Sometimes those are far from the global minimum standards. In the cross-border world of banking that exposes us all to risk.

The UK supported the EBA to be a police enforcer to pull up standards across the single market. We must not confuse the role of the ECB as supervisor with that of the EBA as single market enforcer. Votes matter. If the ECB was to block-vote against the non-euro zone Member States and that was perceived as trying to drop standards within Europe, then that would undermine the euro zone even further. So the votes will matter.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8).)

3-385-000

Syed Kamall (ECR), *blue-card question* . – Mr President, could I ask Ms Ford whether she shares my concern?

In September 2007, it was announced that there was a run on Northern Rock. Five years after that run began, does she share my concern that these proposals appear to be too vague in terms of ensuring that banks will never again be bailed out with taxpayers' money?

3-386-000

Vicky Ford (ECR), *blue-card answer*. – Absolutely, and that is why every time Commissioner Barnier has come to our committee and I have been able to ask him the question ‘Will we implement Basel standards in Europe?’ he has answered ‘Yes, but we are still not there’.

In the UK that is why we are reforming banks, so that we will not have to bail them out, because we are putting in a ring fence. We must have the ability to implement the global standards and allow Member States to go further if they need to.

3-387-000

Πρόεδρος. - Κύριοι συνάδελφοι, έχω την αίσθηση ότι γίνεται κατάχρηση της διαδικασίας υποβολής ερωτήσεων με γαλάζια κάρτα. Συνάδελφοι της ίδιας πολιτικής ομάδας, που οι απόψεις τους δεν έχουν ουσιαστικές διαφορές, υποβάλλουν ερωτήματα ο ένας στον άλλον. Σας το επισημαίνω με κάθε σεβασμό στο δικαίωμα λόγου και στις διαδικασίες οι οποίες υπάρχουν.

3-388-000

Jean-Paul Gauzès (PPE). - Monsieur le Président, je vise l'article qui concerne les cartons bleus. Vous venez de faire la remarque que je voulais faire. Je voulais savoir si, sur le thème de l'Union bancaire, nous assistions à un concours de ping-pong insulaire. Je crois que le système qui consiste à détourner l'utilisation des cartons bleus en posant des questions à des amis de son propre groupe, ce qui permet d'augmenter son temps de parole, revient vraiment à faire un mauvais usage de la procédure. Je suis étonné que cela vienne d'un pays où on a l'habitude de louer le *fair-play*.

3-389-000

Sylvie Goulard (ALDE). - Merci, Monsieur le Président, d'avoir fait la remarque vous-même et d'avoir donné la parole à M. Gauzès. Je partage tout à fait cette remarque. Nous devons veiller à ce que les cartons bleus servent à des débats entre les groupes et entre les pays. Certains sont peut-être, effectivement, un peu repliés sur eux-mêmes.

3-390-000

Mario Borghezio (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, questa unione bancaria non ci convince poiché sembra non avere altro obiettivo se non quello di mettere una bella pietra tombale su ogni prospettiva di adozione in sede europea dei principi normativi della legge Glass-Steagall.

A tale proposito, come non sottoscrivere la preoccupazione espressa dal presidente delle casse di risparmio tedesche, Fahrenschon, per il quale un'unione bancaria con supervisione centralizzata nelle mani della BCE e un fondo comune di garanzia dei depositi equivale a un'assicurazione sulla vita per le banche sistemiche, cioè quelle, non tutte, nella pancia delle quali c'è un mare di spazzatura dei derivati? Tutti ne siamo ben a conoscenza, ma nessuna osa dirlo!

Con questa soluzione si fa in modo che le banche sane, per esempio le casse di risparmio – non solo tedesche ma anche quelle della Padania – e le banche popolari, vicine al territorio, ai popoli e alle regioni – ricordiamo il messaggio che ieri hanno dato due milioni di catalani che vogliono la libertà – pagano per consentire a quelle malate di continuare a speculare.

Un'ultima domanda: il Presidente della BCE, Mario Draghi, dice tutti i giorni che l'euro è irreversibile. Vorrei sapere se qualcuno di voi ha trovato nei trattati un articolo che gli consente di decidere di quale moneta debbano dotarsi gli Stati membri. Io non l'ho trovato.

3-391-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). - Κύριε Barnier, ο Πρόεδρος Barroso, κατά την σημερινή πρωινή συζήτηση και αναφερόμενος στην τραπεζική ένωση, είπε ότι πρέπει να καθιερωθούν κανόνες προκειμένου να μην έχουμε το φαινόμενο, μέσω επιτοκίων, της χειραγώγησης εταιρειών και υποθηκευμένων δανείων. Τούτο μου δίνει τη δυνατότητα να παρατηρήσω ότι η Επιτροπή αδυνατεί, για μια ακόμη φορά, να διακρίνει πέρα από το οπτικό της πεδίο της και να δει ότι, μέσω επιτοκίων, δανεισμού και υποθηκών χειραγωγούνται όχι μόνο εταιρείες και υποθηκευμένα δάνεια καταναλωτών αλλά και κράτη μέλη. Στην προκειμένη περίπτωση, τόσο στην Ελλάδα όσο και αλλού, τούτο γίνεται με την υποθήκευση της δημόσιας περιουσίας και την υπονόμευση κάθε δυνατότητας ανάπτυξης. Η Επιτροπή επιλέγει να παραβλέπει ορισμένα πράγματα και προσποιείται τον "Πόντιο Πιλάτο", συστήνοντας διαφορετική τακτική για την ανακεφαλαιοποίηση των τραπεζών σε μία χώρα και διαφορετική σε άλλη.

Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα δεν δέχεται να κουρέψει τα ομολογά της. Καταλαβαίνω ότι αυτό είναι ένα βήμα, μία επικοινωνιακή πολιτική για περισσότερη Ευρώπη. Σας ερωτούμε όμως και δεν μας απαντάτε για το τι θα γίνει με τα κυριαρχικά δικαιώματα των χωρών, τι θα γίνει με το θέμα της δημοκρατίας, τι θα γίνει με τα εργασιακά δικαιώματα, τι θα γίνει με τα δικαιώματα των εργαζομένων και το μέλλον της νέας γενιάς. Δυστυχώς, αυτό που βλέπουμε να έρχεται είναι μία Ευρώπη στην οποία θα κυριαρχεί ο νεοφιλελευθερισμός ως απόλυτο δόγμα.

3-392-000

Werner Langen (PPE). - Herr Präsident! Eine europäische Bankenaufsicht nach einheitlichen Regeln mit Durchgriffsrechten war schon vor zwei Jahren ein Anliegen des Parlaments. Es ist damals an den Mitgliedstaaten gescheitert, und die Kommission hat das hingegenommen. Wenn sich das jetzt ändert, bin ich uneingeschränkt damit einverstanden.

Aber es gibt erhebliche Bedenken, die sich auf die Rolle der EZB beziehen, auf die Rechtsgrundlage, sie beziehen sich aber auch darauf, dass alle 6000 Banken der Eurozone jetzt von einer europäischen Überbürokratie kontrolliert werden sollen in der Gestalt der EZB. Der Vorschlag verstößt gegen das Subsidiaritätsprinzip, er entmacht die nationalen Aufsichtsbehörden, er entmacht die EBA. Es sind neue Regeln eingeführt worden, die die Nicht-Euro-Staaten in der EBA bevorzugen. Das heißt also, dieses gesamte System wird nicht dazu führen, dass die einheitlichen Regeln durchgesetzt werden.

Ich bin sicher, dass der Rat diesen Vorschlag so nicht akzeptieren wird. Deshalb hat das Parlament das Recht, auf einer anderen Rechtsgrundlage zu bestehen und damit insbesondere die EBA zum Kernpunkt zu machen und nicht die Europäische Zentralbank. Richtig sind einheitliche Regeln für alle Standorte und für alle Behörden und Banken. Richtig ist auch eine größere und risikobezogene Verteilung der Aufsicht. Herr Draghi hat in der vergangenen Woche gesagt, er denke an eine Matrix in der Aufgabenverteilung von Bilanzsumme, grenzüberschreitendem Geschäft und Risikogewichtung. Das sehe ich in dem Vorschlag nicht. Der Kommissar hat noch einmal Regionalbanken wie Bankia mit

310 Milliarden Euro Bilanzsumme oder Dexia mit 560 Milliarden Euro Bilanzsumme oder Northern Rock mit 150 Milliarden Euro Bilanzsumme als kleine Banken bezeichnet. Das ist in der nationalen Verantwortung geregelt worden, unter dem Wettbewerbsrecht der EU, und nicht mit einer überbordenden Bankenaufsicht.

Mein Hauptpunkt ist aber nicht das, ich bin auch für den Fonds, für die Restrukturierung, für den Fonds mit 150 Milliarden Euro, den Herr Van Rompuy vorschlagen wird. Ich bin gegen eine europaweit einheitliche Einlagensicherung. Denn die führt dazu, dass nach den Steuerzahlern in der zweiten Stufe auch die Sparer die Bankenkrise bezahlen müssen. Dagegen werden wir – zumindest ein Teil des Parlaments – massiv Einspruch erheben.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der "blauen Karte" gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-393-000

Vicky Ford (ECR), *blue-card question* . – Mr Langen, it is very good to hear you saying that you want to have a single market and a single set of rules. I too agree we need a single set of minimum rules, but would you also say that your vote for those single rules was dependent on ensuring it did not cover smaller banks? Therefore those rules are OK provided they did not cover the small banks in Germany? Small banks can have big risks.

3-394-000

Werner Langen (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Das hat nichts mit klein oder groß zu tun, sondern wir haben ja Definitionen. In den Regeln, die auch der Baseler Ausschuss definiert hat, heißt es: Ein großes beaufsichtigtes Finanzunternehmen gilt dann als groß, wenn es über 70 Milliarden Euro Bilanzsumme hat. Das ist ein Maßstab. Warum sollen nicht unter Subsidiaritätsgesichtspunkten mit denselben Regeln kleinere Banken von den nationalen Behörden beaufsichtigt werden? Warum nicht? Die Garantien, die Steuerzahler treten dafür ein. Wenn wir jetzt noch die Einlagen hinzuziehen, während die Banken sich ins Fäustchen lachen, dann ist das sozial ungerecht und nach meiner Überzeugung nicht zu verantworten!

3-395-000

Antolín Sánchez Presedo (S&D). - Señor Presidente, el temor ocasionado por la crisis ha provocado la interrupción del crédito interbancario, el contagio entre deuda pública y privada y la fragmentación del mercado interior. Ello ha conllevado el deterioro de la situación de los países más vulnerables, de la estabilidad de la eurozona y de la actividad económica.

Hay que crear la confianza necesaria para que los capitales acudan allí donde existen necesidades. La unión bancaria debe conseguirlo a través de unas mismas reglas de juego para todas las entidades financieras en el mercado interior, asegurando la buena transmisión de la política monetaria y evitando el riesgo moral, permitiendo la recapitalización directa de entidades financieras y protegiendo a depositantes contribuyentes y ciudadanos europeos.

El nuevo paquete debe hacerse por codecisión y no debe limitarse solamente a establecer el Banco Central Europeo como autoridad común de supervisión, sino que, como ya se dijo en el primer paquete de supervisión, debe contar con un sistema europeo de garantía de depósitos y con mecanismos europeos de resolución y tratamiento de la crisis.

3-396-000

Tadeusz Cymański (EFD). - Panie Przewodniczący! Kryzys w strefie euro udowodnił jak wrażliwy, jak kruchy jest europejski system bankowy. Zapowiedź projektu jednolitego nadzoru bankowego, a w dalszej perspektywie utworzenie unii bankowej, spowodowała moją delegację do wystosowania w tej sprawie interpelacji do Komisji Europejskiej. Niepokoi nas przede wszystkim kwestia warunków, na jakich w mechanizmie nadzoru miałyby uczestniczyć kraje spoza strefy euro, takie jak Polska, w której rząd – prawdopodobnie zbyt pochopnie – wyraził już gotowość oddania części własnej suwerenności. Czekamy na szczegółową odpowiedź Komisji w sprawie funkcjonowania forsowanego mechanizmu oraz procesu decyzyjnego, który obejmuje tzw. dobrowolnych członków spoza strefy euro.

Pytanie jest proste: jakie będą miały znaczenie te kraje? Czy będą miały prawo głosu i na co będą mogły mieć wpływ? Obawiam się, że jeżeli dojdzie do zacieśnienia integracji w obszarze bankowym w strefie euro jej wpływ odczują również instytucje finansowe spoza strefy euro, gdyż mamy do czynienia w obecnym świecie z sytuacją bardzo rozległych i ścisłych powiązań kapitałowych. Dlatego apelujemy, aby w tej sprawie w toku dalszych prac bardzo szczegółowo i ostrożnie pochodzić do decyzji, i żeby uwzględnić również znaczenie tych krajów, które tworzą wspólnotę europejską, ale które nie należą na dzień dzisiejszy do strefy euro.

(Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki” (art. 149 ust. 8 Regulaminu))

3-397-000

Sławomir Witold Nitras (PPE), pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki” . – Chciałbym spytać, z czyich ust i gdzie Pan poseł słyszał zapowiedź wstępną, jak powiedział, akceptacji przez rząd polski przystąpienia na zasadzie obserwatora do unii bankowej, bo takiej zapowiedzi jeszcze nie ma. Nie ma unii, więc nie ma też pośpiechu. Rząd, i nie tylko rząd, ale jacykolwiek przedstawiciele rządu polskiego, nie zabierali w tej sprawie głosu w sposób wiążący.

3-398-000

Tadeusz Cymański (EFD), odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki” . – Proszę o dokładne słuchanie mojej wypowiedzi. Precyzyjnie powiedziałem, że w swoich wypowiedziach przedstawiciele rządu wyrazili gotowość zainteresowania się sprawą, gotowość jej rozważenia, a nie podjęcia decyzji. Decyzji nie ma, natomiast jest życzliwe, przychylne otworzenie się na tę propozycję. To jest subtelna, ale wyraźna różnica.

3-399-000

Pablo Zalba Bidegain (PPE). - Señor Presidente, en primer lugar, creo que es justo felicitar al Comisario Barnier por su gran trabajo y la gran pasión que está poniendo en este proyecto.

Estamos, una vez más, en un momento decisivo para el euro. Ahora no caben más dilaciones. Tenemos que avanzar hacia una verdadera unión económica y monetaria. En definitiva, una verdadera unión política. No hay marcha atrás. Estaremos todos de acuerdo en que un paso previo, fundamental y clave para esta unión política es la unión bancaria.

Una unión bancaria basada en tres pilares. Un supervisor único, que supervise a todos los bancos de la zona euro, pero más importante aún que esto es su entrada en vigor;

necesitamos que entre en vigor lo antes posible. Un segundo pilar basado en un fondo común de garantías de depósitos. Y un tercer pilar que sea un mecanismo de resolución de crisis bancarias.

Además, tenemos la necesidad de disponer de la posibilidad de recapitalizar directamente los bancos que lo necesiten para romper, como ha dicho el Comisario Barnier, el círculo vicioso entre deuda bancaria y deuda soberana, y superar, por fin, la crisis de deuda. Esto va en serio. El euro es irreversible. El Gobierno español ha hecho una propuesta, una ambiciosa propuesta, a este respecto. Esto es fruto del compromiso del Gobierno español por Europa y con el euro.

3-400-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, le proposte da Lei illustrate sono molto importanti sia per ragioni di merito, per quello che dovrà fare l'unione bancaria, ma anche per il segnale politico che esse contengono.

Si tratta di un modo di condivisione della sovranità che va nella direzione della costruzione di un assetto istituzionale europeo diverso e più avanzato di quello attuale. A mio parere, però, alcuni aspetti non marginali devono essere tenuti in attenta considerazione.

Il primo è quello dei tempi di realizzazione. Lei ha detto, opportunamente, che non è il momento di distrarci attraverso la discussione sulle persone che dovranno assumere queste funzioni. Eppure quel tema andrà affrontato, e rapidamente, per non vanificare le potenzialità dello strumento di cui stiamo discutendo. Il secondo aspetto riguarda la necessità di sciogliere adeguatamente il nodo del rapporto tra le funzioni di sorveglianza e quelle autonome della Banca centrale.

L'autonomia va difesa, la sorveglianza deve essere messa in rapporto con le funzioni del Parlamento. Cosa succede oggi nei parlamenti nazionali è chiaro; cosa accadrà qui in futuro ancora non è definito.

3-401-000

Othmar Karas (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Der Vorschlag der Kommission ist logisch, und er ist zwingend. Er macht die Beschlüsse des Gipfels vom Juni glaubwürdiger, weil er sie konkretisiert. Jetzt geht es an die Gesetzgebung. Eine gemeinsame Währung benötigt eine gemeinsame Aufsicht für alle Banken, eine gemeinsame Budget- und eine gemeinsame Steuerpolitik, eine gemeinsame Banken-, Fiskal-, Wirtschafts- und Sozialunion und eine politische Union als Ziel. Die Bankenunion ist ein kleines Mosaiksteinchen auf dem Weg, die Lehren aus der Krise zu ziehen und die Antworten auf die gemeinsame Währung zu geben. Wir könnten sagen, warum nicht gleich? Vor zwei Jahren haben wir es gefordert – bis zum Herbst letzten Jahres vom Rat blockiert. Fangen wir nicht jetzt schon wieder an, die Vorschläge in allen Details zu blockieren, statt an die Arbeit zu gehen, um sie konkret umzusetzen und die Ziele zu verwirklichen. Keine weiteren Blockaden!

Die Bankenunion steht dabei auch im Zusammenhang mit der CAT4- und Basel-III-Arbeit. Ich bitte Sie mitzuhelfen, dass wir in der laufenden Arbeit eine Kompatibilität zwischen der Bankenunion und diesen Vorschlägen herstellen. Dazu benötigen wir eine klare Klärung zwischen unabhängiger Währungspolitik und der Aufsichtsaufgabe, zwischen EBA und

EZB und zwischen den aktuellen Finanzmarktregulierungen und den Vorhaben für die Zukunft. Wir haben viel zu tun. Blockieren wir uns nicht selbst!

3-402-000

Astrid Lulling (PPE). - La décision de conférer à la Banque centrale européenne une compétence centrale en matière de supervision est rendue nécessaire par le fait qu'il convient, à présent, de passer d'une vision encore largement nationale de la supervision à une vision pleinement européenne. Et c'est bien ce choix fondamental du Conseil européen qui implique d'accorder de nouvelles responsabilités à la Banque centrale européenne – institution qui, en plus d'être complètement fédérale et intégrée, a aussi démontré son savoir-faire depuis le début de la crise de la zone euro.

Je crois qu'il est essentiel que ce choix ne soit pas remis en cause au cours du processus législatif qui s'ouvre. Je ne plaide pas pour un modèle où la supervision échapperait totalement aux autorités nationales et locales, mais bien au contraire, il faut que la répartition des compétences s'opère de façon objective et progressive afin de concilier vue d'ensemble et contrôle au plus près des réalités.

Il faudra encore veiller à ne pas mettre en concurrence les institutions publiques, qu'elles soient nationales ou européennes. Je comprends que l'ABE conserve des fonctions qui ne sont pas négligeables, mais il est clair, à mes yeux, que c'est la Banque centrale européenne qui est appelée à jouer un rôle déterminant, et non l'inverse. Et les travaux qui s'ouvrent ne doivent pas servir à rouvrir des débats qui ont été tranchés. Plus l'architecture de la supervision en Europe sera complexe et fragmentée, moins le paysage bancaire européen sera solide.

3-403-000

Jean-Pierre Audy (PPE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, merci pour toute la compétence, la patience et la vision que vous mettez dans l'exercice de vos fonctions.

Quelques observations par rapport à vos propositions. D'abord, je suis surpris que le Conseil ne soit pas là, parce qu'au fond, c'est le Conseil qui devait nous présenter cette proposition. C'est lui qui a la main et pas la Commission. C'est au Conseil qu'il appartient de faire cette proposition de mission spécifique de la Banque centrale en matière de contrôle prudentiel. Et je suis du même avis qu'un certain nombre de nos collègues: oui cette base juridique a le mérite de l'efficacité, mais je crois qu'elle ne répond pas aux attentes de nos concitoyens, qui souhaitent une régulation européenne. Je m'interroge, d'ailleurs, sur l'article 15 de la proposition qui prévoit des sanctions, alors que la base juridique, à savoir l'article 127, paragraphe 6, ne prévoit, au fond, qu'un contrôle prudentiel. On dit qu'on va révoquer les dirigeants ou imposer des amendes qui pourraient atteindre 10 % du chiffre d'affaires. Je crois qu'il faudra faire vérifier ce point.

Je voudrais également attirer l'attention sur le fait que, depuis environ quatre ans, la commission du contrôle budgétaire demande qu'en vertu de cette base juridique, il soit procédé à un contrôle de régulation de la Banque européenne d'investissement, et il serait utile que cette régulation s'étende aux banques publiques, et notamment aux banques publiques de développement.

Enfin, je crois que sur la base de l'article 26 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, nous pourrions envisager de mettre en place une politique européenne des régulateurs, car en application de cet article, l'Union est fondée à adopter toutes les mesures

nécessaires au bon fonctionnement du marché intérieur – régulateurs pour les établissements de crédit, mais également pour l'assurance qui n'est pas prévue à l'article 127, paragraphe 6, l'énergie, le numérique. Bref, il s'agit de mettre en place une vraie politique de régulation de nos marchés européens pour parvenir à un véritable marché intérieur.

3-404-000

Διαδικασία Catch-the-Eye

3-405-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Biztos Úr! Köszönöm szépen az Ön tájékoztatását, nagyon figyelmesen hallgattam, és úgy látom, hogy ezen a közös felügyeleten kívül kívánnák tartani a zónán kívüli tagállamok bankjait. Természetesen, mint ahogy Ön is említette, a rendszer minden tagállam számára nyitott. A kérdésem az, hogy hogyan nyitott? Nem keletkezett jogot, ugyanakkor rögtön kötelezettségeket ró a belépőre, miközben nem jelent védelmet. Ha egy ország kint marad, akkor lehet, hogy semmilyen információt nem kap meg, vagyis mindenképp kimaradhat. Azonban akár belép, akár kint marad az ország, zónán kívüliként nem fordulhat az ESM-hez, tehát, Biztos Úr, csak a saját erejében bízhat. Vagyis a zónán belüli pénzügyi intézetek nagyobb védelmet és biztonságot tudhatnak magukénak.

Tegyük fel a kérdést – válaszoljon Ön rá – a befektetők nagyobb biztonságot látnak a zónán belüli bankokban, mint a zónán kívüli bankokban elhelyezett pénz esetén? A válasz igen. Biztos... *(Az elnök megvonta a szót a képviselőtől.)*

3-406-000

Gunnar Hökmark (PPE). - Mr President, I think it is important that we achieve better supervision and better implementation and also that we can secure the stability of European banks. I think we should be pragmatic and decisive in trying to achieve that. However, I would like to underline – and I know the Commissioner does not take a different view – that when we proceed we must ensure we do not create new unions within the Union, because that would lead to fragmentation which would be contrary to what we want: namely, better supervision and greater stability. So I would like to emphasise to you, Mr Commissioner, that we have one Union, and that is the one we shall develop.

3-407-000

Phil Prendergast (S&D). - Mr President, banking activities of a systemic nature with an impact beyond borders are a stark example of why we need the EU, its institutions and its regulations.

It is also evident that the state-led interventions to stave off self-inflicted disaster on the part of our banking sector had extremely serious consequences on many levels beyond those directly stemming from the financial crisis itself. Our citizens have lost incomes, social entitlements and public services.

The whole narrative about the crisis has been turned on its head, as public debt has skyrocketed and our exchequer has pumped unprecedented amounts of money to save the financial sector.

We thus have many good reasons to welcome any solutions to enhance our pan-European supervisory capacities and to break the link between the sovereign exchequers and banking

sector losses. However, for all its urgency, the European Parliament must not accept any solution at any cost.

3-408-000

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, οι ρυθμίσεις που προτείνονται αποσκοπούν να εξασφαλίσουν νέο ζεστό χρήμα για τις τράπεζες, ενώ παράλληλα θα προωθούνται ακόμα πιο σκληρά μνημόνια λιτότητας για όλους τους εργαζόμενους, γιατί αυτοί φυσικά θα κληθούν να πληρώσουν τα σπασμένα. Έτσι η ανεργία θα γιγαντωθεί όχι μόνο στην Ισπανία και στην Ελλάδα, αλλά σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση, ανεξάρτητα από το βάθος της καπιταλιστικής κρίσης. Η κοινωνική ασφάλιση, τα εργασιακά δικαιώματα, η δωρεάν παιδεία και υγεία θα είναι δυστυχώς παρελθόν. Οι μισθοί των 250 ευρώ θα γενικευθούν για να εξασφαλιστεί ακόμα μεγαλύτερη κερδοφορία του κεφαλαίου στην εποχή μετά την κρίση. Αυτό είναι το ζοφερό μέλλον που επιφυλάσσουν οι πολιτικοί της Ευρωπαϊκής Ένωσης για όλους τους λαούς γιατί η κρίση του καπιταλισμού δεν μπορεί να ξεπεραστεί. Για αυτό το λόγο, είναι ανάγκη να γενικευτεί η πάλη για έξοδο από την Ευρωπαϊκή Ένωση, για ριζικές ανατροπές, για μια λαϊκή εξουσία σε κάθε ευρωπαϊκή χώρα.

3-409-000

Mojca Kleva (S&D). - Bančno unijo potrebujemo. In predlog Komisije gre po mojem mnenju v pravo smer, saj centralizira nadzor v času, ko praktično vse evropske banke poslujejo preko nacionalnih meja, ne bi smel biti sploh več vprašljiv.

Prebiti moramo začarani krog, kjer so v zadnjih letih države članice že tako v krizi morale z dodatnimi kapitalskimi injekcijami za banke še bolj obremeniti svoje proračune.

Banke pa so tako poglabljale javnofinančne krize držav in bremenile evropske davkoplačevalce in davkoplačevalke.

Evropski centralni banki bomo predali naloge nadzora in sankcioniranja bank. A ta proces zahteva več kot le bolj natančne tehnične postavke okrog predaje informacij in sodelovanje z nacionalnimi regulatorji. Zahteva tudi bolj jasno, transparentno in odgovorno vodenje evropske bančne unije.

Zato mi dovolite, da še enkrat ponovim to, kar smo poslanke in poslanci jasno povedali v resoluciji o bančni uniji: pri nadzoru in saniranju evropskih bank ter v procesu vzpostavljanja in izvajanja bančne unije potrebujemo močno vlogo Evropskega parlamenta.

3-410-000

João Ferreira (GUE/NGL). - A União Económica e Monetária privou os Estados da zona euro da política monetária. Os dogmas da ortodoxia monetarista limitam-lhe fortemente a política orçamental e fiscal. São instrumentos no seu conjunto fundamentais para adequar as políticas públicas às necessidades de cada país, aos anseios de cada povo. Necessidades que são, evidentemente, diversas porque diversa é a sua situação.

Agora pretendem retirar do controlo dos Estados a supervisão e regulação do setor financeiro. Seria mais um domínio que deixaria de estar sujeito ao controlo e escrutínio público democrático para passar a estar sob o controlo do BCE, instituição que, em nome de uma mirífica independência, tem cumprido o triplo papel de lançar os Estados nas garras dos especuladores financeiros, reduzir os custos de refinanciamento do grande capital e promover a exploração do trabalho por via da compressão dos salários.

Esta falsa independência é verdadeiramente uma dependência total do sistema financeiro e dos seus interesses predadores. Paulatinamente, os povos vão sendo privados de instrumentos fundamentais para a determinação do seu futuro ...

(O Presidente interrompe o orador)

3-411-000

Elena Băsescu (PPE). - În momentul de față, ne confruntăm cu nevoia unei monitorizări mai bune a băncilor europene din zona euro, iar mecanismul unic de supraveghere ar putea contribui la realizarea sa. Cu toate acestea, însă, acordarea unei puteri mai mari Băncii Centrale Europene poate duce la crearea unor dezechilibre între băncile din zona euro și cele din afară. În același timp, persistă unele îngrijorări cu privire la competiția care se poate crea între băncile mari și cele locale. Consider, așadar, că trebuie găsit un echilibru adecvat pentru a putea reduce vulnerabilitatea cu care acest sector se confruntă.

În acest context, domnule comisar, cred că este nevoie de o clarificare a intențiilor Comisiei în ceea ce privește propunerile legislative viitoare. Totodată, este important de știut dacă se urmărește modificarea tratatelor pentru realizarea obiectivelor în acest domeniu.

3-412-000

Sławomir Witold Nitras (PPE). - Panie Komisarzu! Bardzo dziękujemy za tę inicjatywę. Niewątpliwie potrzebujemy wspólnej unii bankowej, europejskiej unii, wspólnych standardów, wspólnych koncesji bankowych, wspólnych gwarancji depozytów. Ale moje pytanie jest takie – i prosiłbym o bardzo precyzyjną odpowiedź – dlaczego nie możemy mieć ich wspólnych? Dlaczego to musi być EBC, a dlaczego nie możemy stworzyć tego w ramach Europejskiego Urzędu Nadzoru Bankowego, który jest nie tylko wspólny dla strefy euro, ale i dla Unii Europejskiej? Przecież problemy – zarówno w strefie euro, jak i poza nią – mamy dokładnie takie same.

3-413-000

(Λήξη της διαδικασίας catch-the-eye.)

3-414-000

Michel Barnier, membre de la Commission. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, j'ai écouté chacune de vos interventions avec une attention particulière; pardonnez-moi, pour cette fois, de ne pas répondre individuellement, mais j'ai une contrainte de transport impérative.

Je vous remercie sincèrement, dans la diversité de l'expression de vos points de vue, de l'approche constructive et critique – et cela me convient bien – que vous avez adoptée par rapport à ces deux règlements que propose la Commission. Ce qui a coûté – je le dis à certains d'entre vous – de l'argent au contribuable, c'est le fait que certaines banques aient été mal supervisées. Et ce que nous proposons, c'est que, dans la zone euro et avec les pays qui le voudront – il s'agit d'un processus ouvert –, les banques soient supervisées, quelle que soit leur taille, de manière sérieuse, intégrée, et avec efficacité, précisément pour protéger les consommateurs, les entreprises et les citoyens. Et nous irons plus loin, Monsieur Klute, sur la question de la protection des consommateurs, dans les mois qui viennent. Donc, les propositions que nous avons faites sont équilibrées. Beaucoup d'entre vous, Mme Sharon Bowles la première, ont évoqué le marché unique. Je rappelle qu'il ne faut pas confondre régulation et supervision. La régulation relève de la compétence des vingt-sept pays et du

marché unique, auquel je tiens autant que vous et dont nous sommes responsables. Et nous allons continuer à bâtir ces pièces avec la supervision à vingt-sept, avec la capitalisation pour les vingt-sept pays et les huit mille banques, avec le système de crédit et de garantie des dépôts et avec les systèmes de résolution. Les vingt-sept pays ont besoin de cette régulation, ainsi que de deux autres pièces que nous allons proposer sur le système bancaire parallèle et sur la séparation des risques dans les banques, à la suite du rapport Liikanen. Cette régulation sera celle des Vingt-sept et du marché unique.

Ce qui est en cause, c'est qu'à l'intérieur de la zone euro, parce qu'il y a l'euro et un besoin supplémentaire de stabilité, la personnalité, la nature de la supervision sera différente. Elle sera plus intégrée. Monsieur Langen, nous tiendrons compte du rôle et de la place des superviseurs nationaux. On ne va pas faire cela depuis Francfort, tous les jours, pour les six mille banques. Il y aura un travail dans un cadre coordonné, qui sera largement décentralisé au niveau de toutes les banques. Je suis et nous sommes, dans notre proposition, très soucieux de la manière dont les pays qui ne sont pas encore ou pas dans la zone euro pourront être associés à ce système de supervision.

Et, enfin, vous l'avez bien compris, je suis, comme le Président Barroso, attaché au Parlement. Nous avons pris soin de prévoir des systèmes de contrôle parlementaire pour ce conseil de supervision, et je serai garant du bon exercice de ce contrôle parlementaire dans la mise en place de cette nouvelle régulation.

Je voudrais rappeler que la stabilité de la zone euro, puisque c'est cela qui est en cause, n'intéresse pas seulement les pays de la zone euro. Elle intéresse toute l'Europe. Quand la zone euro est fragile, quand elle est en crise, c'est toute l'Europe qui en subit les conséquences. Et nous devons nous donner les moyens d'assurer la stabilité de cette zone. Ce n'est pas la seule réponse, mais c'est une pièce maîtresse qui va très loin, je le reconnais, en matière d'intégration dans la zone euro pour assurer la stabilité de cette zone et, au-delà, la stabilité de tout le marché unique.

3-415-000

Πρόεδρος. - Έχω λάβει, σύμφωνα με το άρθρο 115 παράγραφος 1 του Κανονισμού, μία πρόταση ψηφίσματος για την περάτωση αυτής της συζήτησης ⁽¹⁾.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη 13 Σεπτεμβρίου 2012 στις 12 το μεσημέρι.

3-415-500

Antonio Masip Hidalgo (S&D), por escrito. – La semana pasada la Unión, a través del Banco Central Europeo, hubo de superar un *lethal match ball*.

A corto plazo ha de suscribirse ilimitadamente deuda soberana para salvar al euro y superar la injusta inestabilidad financiera de varios países, en ventaja de otros, pero, a medio y largo plazo, hay que cambiar la batuta y el ritmo de la desafinada orquesta europea. En vez de recortar derechos consolidados, se ha de ser radical contra especuladores, paraísos fiscales y beneficios a empresas improductivas. Más union y decisión políticas.

Apruebo la apuesta de algún mandatario por la igualación de rentas pero sin que ello sea obstáculo para que los países con finanzas más sanas, que ganan por tomar dinero prestado,

(1) Βλέπε Συνοπτικά Πρακτικά.

dejen de mover la economía propia y la de los demás vecinos y socios en la empresa común europea.

Y, por citar Asturias, mi circunscripción de origen, ayer un importante diario francés se preguntaba en primera página si no habría que volver a abrir las minas de carbón cerradas. Meditemos muy bien si no sería mejor no cerrar las todavía abiertas, que dan seguridad energética y social. Jugador que fuí de tenis, bien sé que, tras superar un *match ball*, el siguiente resto sigue teniendo la misma, o mayor aún, importancia.

13. Εξαιρέση ορισμένων χωρών από τις εμπορικές προτιμήσεις (συζήτηση)

3-417-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η συζήτηση επί της έκθεσης του David Martin, εξ ονόματος της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορίου, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του παραρτήματος Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1528/2007 του Συμβουλίου όσον αφορά την εξαίρεση ορισμένων χωρών από τον κατάλογο των περιφερειών ή των κρατών που έχουν ολοκληρώσει τις διαπραγματεύσεις (COM(2011)0598 - C7-0305/2011 - 2011/0260(COD)) (A7-0207/2012).

3-418-000

David Martin, rapporteur. - Mr President, the EU has historically given one-sided preferences to our ACP partners. That was challenged in the WTO and we had a WTO waiver until 2007 which allowed us to continue to give those one-sided preferences. That should have expired if all EPAs (Economic Partnership Agreements) had been signed, but they had not so we had then to pass the Market Access Regulation 1528/2007 to provide a bridging solution and this has since allowed duty-free and quota-free access for the 36 ACP countries that have initialled EPAs but not yet signed or ratified them.

The European Commission now believes that this temporary solution should come to an end and their proposal is to remove this preferential access on 1 January 2014. In my view, Mr President, the Commission is half correct. It is true that the regulation was a temporary solution and it is therefore reasonable that an end date should be set. It is also fair to the other developing countries outside the ACP who see countries at a similar economic level to them getting benefits that they are denied.

However, I believe that we have to see this proposal in the context of the current climate of economic partnership agreement negotiations. We must not create the perception, fair or otherwise, that we are bullying African countries into signing and ratifying EPAs without giving them enough time for careful consideration. That is why the Trade Committee has put forward the deadline of 1 January 2016 which gives due notice to the ACP countries that their preferences must come to an end but also, in my view, gives a realistic timescale to complete negotiations.

Now some colleagues have said to me in the course of the debate that this is yet another extension of the deadline. Colleagues, it is not, because we have never had a deadline until now, so this is the first proposal for a deadline and if passed it is important to understand that it will be set in stone, because no change to this deadline could take place without a further Commission proposal and without the agreement of both Parliament and Council; and I suggest that it is unlikely that the Commission would bring forward another proposal.

The Commission believes that the 2014 deadline would give momentum to the EPA negotiations. I have to say, having spoken to colleagues in many of the countries that are affected, I believe the opposite to be the truth. Most of them regard 2014 as an unreasonable target. If we were to vote for 2014 we are, in my opinion, excluding 17 countries from the scheme. They would simply not be able to meet that 2014 deadline, whereas 2016 sets a firm but achievable target.

So for organisational reasons, for political reasons and for reasons of economics, I think 2016 is a workable and achievable deadline, and I hope even at this stage we can persuade the Commission that this is a good target to set. They get their objective of a firm end date to the preferences but we also give our partners a reasonable negotiating timetable.

3-419-000

PRZEWODNICZY: JACEK PROTASIEWICZ

Wiceprzewodniczący

3-420-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – Mr President, some Members of this House have been receiving fearsome messages about the EU being on the verge of burying 18 developing countries, and you have just heard it from the rapporteur.

What you are not being told is the following. Up until the end of the 1990s, the EU was granting African, Caribbean and Pacific countries special unilateral tariff preferences that were more generous than the Generalised System of Preferences. Other trade partners attacked us over this in Geneva.

Under WTO rules, special preferences cannot discriminate between countries in a similar economic situation except by waiver, which we were granted for the last time between 2000 and 2007. In the mean time we were expected to bring our trade relationship into line with WTO rules.

In 2000 the EU and ACP countries signed the Cotonou Agreement wherein they agreed without coercion to modernise their trade and aid relations. Let us not forget that until then, even these very generous preferences were not enough to improve ACP exports to Europe. Indeed, between 1967 and 1999 the ACP's share in total EU imports fell from 7.7 % to 2.8 %, so we agreed in Cotonou – specifically in Article 16 of the Treaty – to conclude new bilateral trade agreements that would be WTO-compatible.

It was a proposal that made economic sense because of the poor experience with unilateral tariff preferences. But it was also one that matched the political moods at the time. The international community at large had finally understood that development policies which do not sustain good governance are simply not sustainable. EU trade policy had to reflect this too. I have said this before and I will say it again: the political value of bilateral trade agreements is that they create flanking policies and institutions to manage the implementation of commercial commitments. Besides stimulating the two-way flow of trade, lowering customs tariffs reduces the potential for poor governance, in particular corruption.

Let me try once again to explain what this regulation is about. In 2007, by the time we had conducted and concluded EPA negotiations with about half of the ACP countries, the EU,

acting in good faith, passed the Market Access Regulation to allow our EPA partners continued market access to the EU on a duty-free, quota-free basis.

We did so on the understanding that our EPA partners would formalise their commitment to these agreements within a year or two by signing and ratifying them. Most EPA partners proved us right and did take the necessary steps. Eighteen had not until last year. But a few months later Zimbabwe ratified its interim EPA. Nine of the countries left are least developed countries and will continue to enjoy duty-free, quota-free status because they continue to be eligible for 'everything but arms' benefits.

That leaves us with only eight countries actually affected by the proposal we are discussing today. To be even clearer, we are talking about Botswana, Cameroon, Côte d'Ivoire, Fiji, Ghana, Kenya, Namibia and Swaziland, which makes me wonder why these particular eight countries need more time to adjust to a situation that was already required 12 years ago, when 87 countries and territories are adjusting to our 2011 GSP proposal in less than three years.

The broader picture on EPAs is really something to be proud of. We are continuing negotiations for comprehensive EPAs with practically all the EPA regions and I have a small set of outstanding issues left with the East African Community, with Western Africa and with EPA partners in the Southern Africa Development Community, the SADC. Furthermore we are implementing agreements concluded back in 2007 with the Caribbean, Papua New Guinea and four Eastern and Southern African countries. Some of them are also continuing negotiations to get to comprehensive regional agreements.

What this agreement is about is the past: EPAs initialled by the end of 2007. So it is not about negotiations on comprehensive EPAs, the argument invoked by some to justify an extended deadline. This is an agreement about doing away with the past, it is not about the future.

If there is such heavy resistance today from those who would prefer to extend the status quo, I cannot help but ask a question. Are we not letting down a promising entrepreneurial class in eight ACP countries if the 2014 deadline is extended? Why should a Kenyan, an Ivorian or a Namibian business person who has an innovative idea, finds a niche market and wishes to develop a product with the assistance of good European machinery, continue to have to pay very heavy import duties for the next two, four or even seven years? How can that business idea grow if inputs are expensive? How many new jobs could be created if tariff barriers were removed? Why do we continue to see Africa, the Caribbean and the Pacific as not being capable of exporting much more than basic agricultural commodities? That is so far from present-day realities and needs. Sometimes wanting to do good is actually the enemy of the good.

In conclusion, as Trade Commissioner-designate, I took a pledge before this Parliament in February 2010 to uphold and further strengthen the multilateral trading system. At the time I also understand my ambition is to bring EPA negotiations to a successful conclusion provided the results are WTO-compatible and can foster development.

As a Commissioner I am also bound by EU law. For these reasons, as well as my conviction that free trade deals serve poor countries better, I continue to support the Commission proposal to amend the Market Access Regulation with legal effect on 1 January 2014 and I very much hope that this wisdom will also convince Parliament.

3-421-000

Christofer Fjellner, *för PPE-gruppen*. – Herr talman! Herr kommissionär! För att det ska bli någon egentlig mening med denna debatt behöver vi nog starta från början – med bakgrunden till varför vi egentligen diskuterar detta.

Skälet är ju att vårt gamla handelsavtal med AVS-länderna, dvs. länderna i Afrika, Västindien och Stilla havet, förklarades vara olagligt. Det diskriminerade mot andra fattiga länder. Därför bestämde vi oss för slå in på den väg där vi nu förhandlar om avtal om ekonomiska partnerskap med AVS-länderna. Det har tagit långt tid, oacceptabelt lång tid. Det ligger i allas vårt intresse att dessa avtal kommer på plats så snart som möjligt. För det är först med dessa avtal som vi kan få verklig utveckling i fattiga länder, investeringar, *governance*.

Det enda skälet till att vi har haft dessa tillfälliga handelspreferenser är ju för att överbrygga det glapp som har funnits mellan våra gamla olagliga avtal och dessa nya avtal om ekonomiska partnerskap. Men de var just tillfälliga.

Egentligen handlar hela debatten här i dag om hur lång tid "tillfälligt" är. Vänstern här i församlingen säger att tillfälligt betyder för evigt eller åtminstone till 2019. Socialistgruppen säger att tillfälligt nog är till 2016. Jag får en känsla av att när som helst men inte just nu är tillfälligt. Nu är det dock mer än 12 år sedan – och det är mer än tillfälligt. Varför det? Jo, för att de tillfälliga tullättnaderna i grunden var orättvisa, orättvisa mot andra fattiga länder som inte tillhör Afrika, Västindien och Stilla havet. Inte minst var de orättvisa mot de AVS-länder som respekterat att de var tillfälliga, förhandlat och ingått partnerskapsavtal med oss. Därför har vi ett ansvar att sätta en bortre gräns för denna tillfälliga ordning.

Låt oss fortsätta att vara ärliga och säga att vi ju aldrig kommer att få några avtal om ekonomiska partnerskap om vi säger att den tillfälliga ordningen är för evig. Vad ska vi säga till de andra fattiga länderna, till de länder som en gång i tiden stämde oss, att vi inte bryr oss om vare sig det som är rättvist eller WTO-rätten? Därför måste vi stödja det här förslaget och sätta punkt för den tillfälliga ordningen. Därför anser vi i PPE-gruppen att kommissionens förslag bör bifallas.

Jag tycker också att det vore bra om vi kunde försöka komma överens om att göra en första behandling av detta för att få reglerna på plats så snart som möjligt. Därför tycker jag att det bästa vi kunde göra vore att rösta om alla ändringsförslag och sedan skjuta upp slutomröstningen så att vi kan inleda förhandlingar med rådet. Det är nämligen bara ett datum som skiljer oss, ett datum som betyder mycket, men någonting som jag tror att vi skulle kunna komma överens om. Därför vill jag uppmana både talmannen och föredraganden att överväga om vi inte skulle inleda förhandlingar med rådet och försöka få till stånd en förstabehandlingsöverenskommelse.

3-422-000

Syed Kamall (ECR), *blue-card question*. – Mr President, I wonder whether I could ask Mr Fjellner, who talked in his speech about fairness, whether he considers it is fair to force those countries that would choose not to take part in an economic partnership agreement, and who do not believe in a one-size-fits-all approach to trade, to disallow that preferential treatment. Is it also fair that poorer countries do not have preferential treatment because they simply refuse to sign up to an economic partnership agreement? Do you really believe that is fair?

3-423-000

Christofer Fjellner (PPE), *blue-card answer*. – It is quite clear; nobody is forcing anyone to sign anything. It is an offer for us to give them possibilities to negotiate EPAs. If they choose not to do so, they will be treated equally with other poor countries and we will be fair to them on the same basis as non-ACP countries. But just because you once were part of an illegal trade agreement, you will always be a part of an illegal trade agreement: that is not fair – neither to those who sign EPAs nor to those who never were part of the original illegal trade agreement.

3-424-000

Bernd Lange, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Bei den Verhandlungen über EPA muss man immer im Auge haben, dass wir mit unterschiedlichen Voraussetzungen in die Verhandlungen gehen. Wir haben die Europäische Union mit einem starken Kommissar, mit vielen Beamtinnen und Beamten, die in Verhandlungen jungen Staaten mit wenig Kapazitäten gegenüber sitzen.

Insofern ist es mehr als recht und billig, diesen Ländern auch mehr Zeit und Möglichkeiten für Verhandlungen zu geben. Wir dürfen nicht den Eindruck erwecken, dass wir durch das abrupte Beenden der Marktzugangsmöglichkeiten Druck auf diese Länder ausüben. Ich sehe es auch so, dass wir hier niemanden zwingen dürfen, etwas zu unterschreiben, sondern in einer partnerschaftlichen Art und Weise mit diesen Ländern Lösungen verhandeln müssen, die für beide Seiten akzeptabel sind. Manchmal braucht man dazu mehr Zeit.

Deswegen unterstützt die sozialdemokratische Fraktion eindeutig den Vorschlag von David Martin, dafür zwei Jahre Zeit zu geben, aber dies auch deutlich auf zwei Jahren zu begrenzen, um hier Möglichkeiten auszuloten, wie wir zueinander finden können. Herr Fjellner, ich bitte Sie, diesen Kompromiss mitzutragen, weil wir in der Tat hier im Ausschuss eine große Mehrheit dafür gefunden haben, letztendlich klare Signale für die Beendigung zu geben, aber gleichzeitig Möglichkeiten zu Verhandlungen anzubieten.

3-425-000

Niccolò Rinaldi, *a nome del gruppo ALDE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, noi sosteniamo la proposta conseguita con il compromesso in sede di commissione per il commercio internazionale. Riteniamo sia stato raggiunto un equilibrio assai ragionevole.

Da una parte, abbiamo una data certa, una scadenza. Invito tutti a riflettere sull'assurdità di rigettare la proposta della commissione in quanto abbiamo degli obblighi in sede di OMC che dobbiamo rispettare. Dall'altra parte, diamo un paio di anni un po' più, venendo incontro, almeno in parte, alle richieste dei paesi ACP.

Credo che questo sia un dibattito da sdrammatizzare. In fin dei conti stiamo parlando – come ha già ribadito anche il Commissario nel suo intervento – di un volume commerciale estremamente limitato, anche se per alcune capitali dei paesi ACP la decisione che prenderemo domani è molto rilevante. C'è una sorta di importanza asimmetrica tra la percezione che noi abbiamo della posta in gioco e quella di alcuni paesi ACP.

Non credo che fissando una scadenza così ravvicinata, che può sembrare, questa almeno la percezione di alcuni paesi ACP, quasi imposta, si possa indurre in modo efficace alla conclusione più rapida dei negoziati degli accordi di partenariato economico. Questi

accordi noi li vogliamo. Sono però accordi di partenariato alla cui conclusione bisogna arrivare nel migliore dei modi, con la persuasione, attraverso uno sforzo di convinzione.

Questi due anni in più, se saranno davvero necessari tutti, possono essere l'occasione per moltiplicare gli sforzi di negoziato da parte nostra, ampliando anche la rete degli interlocutori, non soltanto i governi. C'è una certa diffidenza nelle società di questi paesi; dobbiamo anche impegnarci con i parlamentari nazionali che spesso non ratificano, ma hanno una voce politica e un'influenza nel dibattito nei loro paesi e si lamentano di non ricevere abbastanza informazioni.

Come ho già proposto a Horsens in occasione della nostra Assemblea parlamentare con gli ACP, occorrerà forse organizzare dei seminari pubblici, con i media e con le organizzazioni non governative per ben spiegare la nostra posizione. C'è un proverbio keniano che dice "Se vuoi andare lontano, andiamoci insieme".

3-426-000

Franziska Keller, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Mit dem Vorschlag, Entwicklungsländer aus dem bevorzugten Marktzugang auszuschließen, versucht die Kommission, diese Länder in Freihandelsabkommen hineinzudrängen. Diese Freihandelsabkommen sind eben keine Partnerschaften, wie der Begriff Wirtschaftspartnerschaften suggeriert, sondern drehen sich nur um die Interessen der EU und nicht um die Entwicklungsinteressen der Partnerländer. Das läuft dem Ziel der EU, Armut zu reduzieren und alle externen Politikinstrumente daran auszurichten, komplett entgegen. Länder wie Kamerun, die Elfenbeinküste und Namibia wären von dieser Einschränkung massiv betroffen. Regionale Integrationsprojekte wie in Südafrika würden zerbrechen, wenn Kenia sich auf ein solches Abkommen einlassen würde. Die Süd-Süd-Kooperation wäre am Ende. Wir können nicht in der Welt für Freihandel werben und damit nur meinen, dass andere Länder bitteschön unsere Waren kaufen sollen. Wenn die Kommission wirklich der Meinung ist, Handel kann Entwicklung fördern, dann sollte sie ihn nicht blockieren. Der Entwicklungsausschuss dieses Hauses hat empfohlen, den Kommissionsvorschlag abzulehnen. Dem sollten wir uns im Plenum anschließen.

3-427-000

Helmut Scholz, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar De Gucht, verehrte Kollegen! Wir debattieren heute einen Vorschlag von Ihnen, Herr Kommissar, der dem Ansehen der Europäischen Union großen Schaden zufügen kann und wird. Während unsere Partner noch mit der Kommission am Verhandlungstisch sitzen, wollen Sie ihnen die Pistole auf die Brust setzen und sie mit der Drohung zur Zustimmung zwingen, sie sonst vom Europäischen Markt faktisch auszuschließen. Durch ihr Vorgehen würde die Europäische Union als Verhandlungspartner vollkommen diskreditiert.

Botschafter aller betroffenen Länder haben mir in Gesprächen eindringlich beschrieben, was für sie und ihre Bevölkerung auf dem Spiel steht. Der Entwicklungsausschuss, ausgerüstet mit anerkanntenswerten ausgezeichneten Sensoren für Stimmungen in den afrikanischen Partnerländern, hat dies erkannt und daher den Vorschlag der Kommission in der Stellungnahme meiner Kollegin und Fraktionsvorsitzenden Gabi Zimmer komplett zurückgewiesen. Meine Fraktion unterstützt diese Position vehement, gerade auch unter Handelsaspekten. Ich appelliere an alle Abgeordneten dieses Hauses, auch an die Kolleginnen und Kollegen des Handelsausschusses, sich diese entwicklungspolitische Sichtweise zu eigen zu machen und nicht Jahrzehnte der engen Zusammenarbeit durch die kurzsichtige

Alleinbestimmung des Handelskommissars zu gefährden. Die Abstimmung wird namentlich sein.

Herr Kommissar De Gucht, Ihre Verordnung hätte Sprengkraft für die Ostafrikanische Gemeinschaft. Sie würden Kenia von den anderen Mitgliedstaaten isolieren oder Sie riskieren, dass sich diese Ländergemeinschaft von Europa als wichtigstem Partner verabschiedet. Es gibt einige Handelsnationen auf der Welt, die sich über diese Gelegenheit freuen würden. Ihr Vorwurf an die Afrikaner ist ungerecht. Sie wollen die Verzögerung bestrafen, die Sie selbst verursacht haben.

Warum beharrt die Kommission beispielsweise darauf, Exportsteuern abzuschaffen? Namibia erhebt solche Steuern nur auf reine Rohstoffexporte. Erfolgt eine erste Verarbeitung in Namibia selbst, fallen keine Steuern an. Ich nenne das kluge und legitime Wirtschaftspolitik und industriepolitische Weichenstellung, völlig im Einklang mit den Zielen der EU-Entwicklungspolitik. Herr Kommissar, Sie handeln damit kurzfristig und gegen die mittel- und langfristigen Interessen und die Ausweitung der Handelsbeziehungen Europas. Ich fordere Sie auf, diesen Vorschlag zurückzuziehen.

3-428-000

Vital Moreira (S&D). - Esta iniciativa legislativa da Comissão suscita duas questões. Questão principal: deve a União retirar as preferências comerciais unilaterais, de que gozam transitoriamente os países ACP, àqueles países, de entre eles, que não negociem e ratifiquem acordos de parceria económica com a União Europeia, tal como previsto no Acordo de Cotonu? Questão subsidiária: que prazo devemos dar aos países em causa para negociarem e concluírem os acordos em causa, uma vez que o Regulamento de 2007, lamentavelmente, não continha nenhum *deadline*.

A resposta à questão de fundo só pode ser, decididamente, positiva. Primeiro, o Regulamento de 2007 era, obviamente, transitório; segundo, o *waiver* da OMC caducou em 2007, pelo que as preferências comerciais em causa são ilícitas e infringem as obrigações da União perante a Organização Mundial do Comércio; terceiro, manter essas preferências comerciais, unilaterais, seria injusto, tanto face aos países menos desenvolvidos, não ACP, que não gozam do mesmo tratamento preferencial, quer face àqueles países ACP que já concluíram os acordos de parceria económica com a União.

Quanto à questão do prazo, a Comissão INTA não foi convencida pela Comissão Europeia e decidiu ampliar em dois anos o *deadline* proposto pela Comissão Europeia, que era 1 de janeiro de 2014, tendo a INTA proposto 1 de janeiro de 2016. É uma solução, em princípio, mais equilibrada e mais razoável. Em contrapartida, já não merecem apoio as propostas de alargar, ainda mais, esse prazo, prolongando excessivamente a situação ilegal e injusta em vigor. Em suma, o relatório Martin deve ser inteiramente aprovado por esta Câmara.

3-429-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, there is a word for this proposal to take away duty-free quota-free access to EU markets for a group of countries in the African, Caribbean and Pacific region. It is called blackmail. According to the NGO Comhlahm the loss of DFQF market access could effectively close the European market for some sectors and will be disastrous for the economies of the countries concerned. For Namibia, for example, the duties levied on beef exports alone would amount to almost EUR 60 million, around 30 % of their exports.

I share the position of the rapporteur when he suggests that the main reason behind the Commission's proposal is to increase pressure on these states to sign up to economic partnership agreements. Opposition to EPAs is growing in the region among trade unions, civil society organisations and now the Commission has responded by attempting to bully these countries into responding to these agreements which are not in the interests of working people and small farmers in their country. But that is why I do not share the rapporteur's opinion that we should simply give them more time. The Commission's proposal must be rejected.

3-430-000

Maria Badia i Cutchet (S&D). - Señor Presidente, señor Comisario, usted se preguntaba por qué debemos dar más tiempo a algunos países para que cumplan sus compromisos para la firma de los acuerdos de asociación. Yo creo que la respuesta es que no todos están preparados para hacerlo, porque han partido de una situación política y económica muy difícil.

Yo le preguntaría: ¿nos interesa hacer avanzar a estos países, o los dejamos en una situación más precaria de la que podrían tener ahora? Creo que nos interesa. Por ello, pienso que la fecha de 2016, que le estamos proponiendo, les permitiría cumplir con sus compromisos y, al mismo tiempo, lo que haríamos sería dar una mayor seguridad jurídica a las empresas europeas y de estos propios países, que deben contribuir a su desarrollo. Además, diría que estos dos años más no representan un cambio significativo en relación con nuestros compromisos con la OMC.

Por eso, mañana voy a votar a favor de esta propuesta de prórroga de dos años y me gustaría, señor Comisario, que lo tuviera en cuenta.

3-431-000

Michael Cashman (S&D). - Mr President, my main concern with this proposal is that it puts pressure on governments of ACP countries to sign and ratify the respective EPAs, whether or not contentious provisions and issues have been resolved. The EPA must effectively address some of the most fundamental challenges many ACP countries are facing, for example regional integration, and Europe is well placed to know that that integration takes time.

As Chair of the Delegation for relations with South Africa, I am particularly concerned that a satisfactory agreement for all is found on the SADC EPA. For the moment, both sides seem to be in a dead end and neither seems to be able to find its way out, so therefore a deadline like this could be an impetus, but it could be a guillotine that does not serve those most in need.

I therefore fully support David Martin's recommendation for a 2016 deadline as I believe this is a fair compromise for all parties, especially in this year which will be a litmus test for relations between the EU and its African and Pacific partners as we are also reviewing the Cotonou Agreement, the European Development Fund and the Development Cooperation Instrument. We must get this right.

3-432-000

Uwagi z sali

3-433-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Esta proposta de regulamento é uma peça exemplar do intolerável processo de intimidação e chantagem que visa forçar a assinatura dos chamados acordos de parceria económica por parte dos países ACP. Neste processo vale tudo: dividir para reinar foi a estratégia da Comissão. Quebrar a unidade dos países ACP, pressionando-os individualmente, para depois colher os frutos da chantagem. Autênticos acordos de livre comércio, e não mais do que isso, os APE teriam consequências profundamente negativas para os países ACP, que justificam, aliás, as suas resistências em assiná-los. Elas são justas, compreensíveis e devem ser respeitadas.

É necessário reforçar as relações de amizade e de cooperação com estes países, relações que contribuam para o seu desenvolvimento livre e soberano, respeitando as suas especificidades e opções. Rejeitando, pelo contrário, o estabelecimento de relações de recorte neocolonial que prolongarão a sua dependência e subordinação.

3-434-000

Patrice Tirolien (S&D). - Monsieur le Président, nous savons tous ici combien les négociations sur les APE sont longues et fastidieuses. Voilà pourquoi mon sentiment est double sur ce dossier. D'un côté, un rapide coup d'œil permet de constater que seuls dix-huit des trente-six pays ACP qui ont amorcé ou signé un APE l'ont ratifié. Les autres sont donc incités à conclure et à mettre en œuvre rapidement un accord, au risque de voir leurs efforts de négociation ruinés par une date butoir comme 2014. D'un autre côté, nous savons, dès 2007, que ce règlement ne serait que temporaire, incompatible qu'il est avec les règles de l'OMC.

Ces éléments m'amènent donc à penser que la proposition de notre rapporteur constitue le meilleur compromis possible pour donner aux services de la Commission et aux pays ACP le temps nécessaire pour conclure les négociations APE. Néanmoins, si lors du vote de demain, la date du 1er janvier 2016 n'obtenait pas de majorité, j'appelle les collègues à rejeter la proposition de la Commission.

3-435-000

(End of catch-the-eye procedure)

3-436-000

President. – This debate is really very interesting. If I could, I would also ask for the floor but I cannot, and that is why I would like to ask Commissioner De Gucht to conclude the debate on behalf of the Commission.

3-437-000

Karel De Gucht, Member of the Commission. – Mr President, I could give you one minute of my speaking time, for example, provided of course that you are not going to interrupt me afterwards!

I understand a number of the remarks that have been made but I would urge you to stay with the facts as they are. What this is really about is that a number of countries have not yet signed and/or ratified an agreement they concluded in 2007. That is the reality.

So this is about the past. The idea that we want to force them to conclude and ratify a definite and final economic partnership agreement is not correct. I have mentioned the

eight countries – a limited number of countries – that could be affected in one way or another by what we are proposing. I will read them out again: Cameroon, Côte d'Ivoire, Fiji, Ghana, Kenya and Swaziland – which are lower middle-income countries – and Botswana and Namibia, which are higher middle-income countries.

It does not, in any way you could imagine, affect a developing country. In the developing countries you have two separate categories: the least developed countries (LDCs) who benefit from Everything But Arms – and that continues – and the other ones that benefit from the Generalised System of Preferences (GSP) or the GSP+. So it is not about those countries. What it is really about is countries – albeit a limited number of countries, but in a much bigger category if you look at it worldwide – where, if we do not put an end to the market access regulation in the form it exists, which is always considered to be temporary, unilateral access to the European markets would be created, with those countries exporting duty-free and quota-free products other than arms. That is what you would create.

So in fact you would create inequality between the eight that I have mentioned and – I do not know how many but I would estimate – 50 or 60 worldwide that are in a different position.

Secondly, are we forcing anybody to do this? No. We are not. If they do not want to ratify the agreement that they themselves concluded in 2007, then they do not have to do so. Even then, our door is open to negotiating a new agreement with them. But I cannot see how we would be unfair or bullying or blackmailing (and a lot of similar words have been used here) in asking somebody who concluded an agreement in 2007 – that means five years ago, with a further three or four years of negotiations, and especially given that they should have adapted their system already – to now ratify what they signed, initialled and promised to ratify. Do it!

They have already had five to seven years, depending on the starting point, and we are giving them an additional year-and-a-half just to ratify, not to negotiate a new agreement but to ratify. Is this unfair? Is this blackmailing? Is this jeopardising our position with respect to Africa? Really, I do not believe so.

Bernd Lange spoke of a confrontation between a strong Commission and weak states. That is what I heard you say. First of all, thank you for calling us strong: that is not bad. Some of these states are weak but I did not mention the weakest, the ones that are in debt, the LDCs and the developing countries. We are talking here about lower and middle income countries. That is what we are talking about. The question is not whether they are weak or strong. The only thing we ask of them is to ratify what they negotiated and concluded in the past. We are not bullying them about anything other than living up to the commitments that they made quite some time ago.

Finally, a remark to Mr Keller, who said the policy would be contrary to my statement, which is also in the communication, that trade can promote development. That is not true because you can currently see, with the existing schemes, that the trade volume is going down drastically. Why so? Because trade is about more than just exporting something to another market. It is a means engaging with that market and having trade movements in both directions. It is about aid for trade and about establishing a vibrant marketplace that can export products to the European Union.

I would warmly welcome their doing that to a much greater extent than they have done in the past. Personally I am very sad about the fact that the trade volume with Africa is going down. It should be going up. I am ready to be very flexible in the economic partnership agreements (EPAs) that we still have to negotiate with a number of regional entities. I have no problem at all with asymmetry. I hope the countries concerned can export much more to the European Union. We are ready to help them with aid for trade. We are ready to help them with trade facilitation – my colleague, Andris Piebalgs is in complete agreement with me about that – but they should live up to their commitments so that we can proceed and establish a sure legal system, legal obligations and legal rights in a negotiated framework. That is what we are asking for and that is also why I stand by the proposal that we have made.

I really hope that tomorrow when you vote you take this into account. This proposal is not against developing countries and it is not against Africa. On the contrary, it is for the good of having mature trade relations with countries that should develop and should take off. Most of the countries that have not yet taken off are in Sub-Saharan Africa, and that is no accident. We should do something about this. It is our moral duty to do so.

3-438-000

David Martin, *rapporteur*. – Mr President, the Commissioner has to explain to the House why some countries who initialled EPAs have not gone on to ratify them and this is because, as Mr Cashman and Mr Schulz and others have indicated, one of the key aims of EPAs is supposed to be about regional integration and we have put some countries in positions which, if not impossible, are at least difficult.

Take Kenya: if it was looking after its own economic interests, Kenya would ratify an EPA, but if Kenya ratified an EPA unilaterally it would break its relationship with the East Africans. And we put them in this position where either they break the relationship with East Africa or they suffer economic costs. Their cut flower industry is vital to them; that industry will face massive tariffs if they do not sign up for an EPA and we pass this regulation. At the same time this Commission and probably this Parliament are going to pass the Colombia Free Trade Agreement which is going to give trade preferences on cut flowers to their biggest rival, Colombia. So it is a double whammy against Kenya. We are not asking them to give them protection in perpetuity but we are at least saying give them two or three years in order to find a solution that encompasses both their objective of signing an EPA and staying within their East African regional partnership.

I have not got time to go into the others but South Africa is the same; Botswana and Namibia have the same pressure in terms of their relationship with South Africa.

Commissioner, my view is simple. You want 2014 because you think this gives momentum to the negotiations. I do not want 2014 because I think it does exactly the opposite. Firstly it will sour the mood in terms of our relationship with the ACP countries and secondly I think it is an impossible deadline to meet.

So all we are saying as a House to you is, let us not rush this, let us set a deadline. And I will repeat what I said at the beginning: that deadline would be set in concrete. It is not a flexible deadline; it is not one that is moveable once we pass the legislation. 2016 is not unreasonable; it gives African countries time to come into line and at the same time makes us, I hope, look a bit more reasonable and a bit less impatient.

3-439-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place tomorrow (Thursday, 13 September 2012).

14. Umowy międzyrządowe w dziedzinie energii między państwami członkowskimi a państwami trzecimi (debata)

3-441-000

President. – The next item is the report by Krišjānis Kariņš, on behalf of the Committee on Industry, Research and Energy, on the proposal for a decision of the European Parliament and of the Council setting up an information exchange mechanism with regard to intergovernmental agreements between Member States and third countries in the field of energy (COM(2011)0540 – C7-0235/2011 – 2011/0238(COD)) (A7-0264/2012).

3-442-000

Krišjānis Kariņš, referents. – Mēs zinām, ka mēs Eiropas Savienībā esam ļoti atkarīgi no enerģētikas importa. Gāzes sektorā importa atkarība no trešām valstīm ir jau pāri 60% ar skaidri pieaugošu importa atkarības tendenci, naftas sektorā tas jau ir pāri 80%. Mums, protams, — Eiropai — ir ļoti svarīgi nodrošināt drošas un stabilas piegādes enerģētikā.

Kā šobrīd tas notiek? Šobrīd katra Eiropas Savienības dalībvalsts divpusēji slēdz vienošanās līgumu ar trešās valsts piegādātāju par šīm energopiegādēm. Bet šie līgumi diemžēl ir pilnīgi necaurskatāmi. Izņemot konkrēto dalībvalsti, neviens faktiski nezina, kas tur iekšā ir rakstīts. Un, protams, pastāv iespēja, ka Eiropas likumdošana netiek pilnībā ievērota, konkrēti, pastāv iespēja, ka konkurence, izmantojot fiksētās energopiegādes tīklus gāzes sektorā, ka viņa nav pieejama konkurencei. Ko tas nozīmē mums? Tas nozīmē, ka Eiropas patērētāji, iespējams, cieš no šīs situācijas. Tur, kur nav konkurences, tur diemžēl būs dārgāka cena, tur arī nav Eiropas koordinētības, tātad varētu būt pat tāda „skaldi un valdi” politika no piegādātāja puses; katra dalībvalsts mēģina ķepuroties, kā var, pati par sevi.

Kāds ir piedāvātais risinājums? Eiropas Padome 2011. gada februārī savos Padomes secinājumos uzdeva — lūdza — Komisijai nākt klajā ar likumdošanu, ar risinājumu, kas varētu šo situāciju uzlabot. Komisija to ir darījusi, un šī ir tā likumdošana, par ko mēs šodien arī konkrēti debatējam.

Kāds ir pamata piedāvājums, lai vienkāršotu visu? Ir piedāvājums izveidot vienu informācijas apmaiņas mehānismu, kur visas dalībvalstis sniegtu Komisijai informāciju par divpusēji slēgtiem līgumiem. Komisija tad varētu ne tikai izvērtēt, vai šie līgumi atbilst Eiropas likumdošanai un konkurence ir tomēr nodrošināta infrastruktūras ziņā, un turklāt arī veidotos tāda koordinēšanas iespēja, kur Eiropa varētu sākt vienā balsī runāt ar šiem trešo valstu energopiegādātājiem.

Tagad līdz šim komitejā, kad mēs sākam šo likumprojektu izvērtēt, mums bija milzu vienprātība, ka Komisijas likumprojekts ir ne tikai atbalstāms, bet ka viņu vajag vēl stingrāku izveidot, paredzot Komisijai vēl izteiktāku lomu. Vairāk nekā 90% komitejas atbalsta gala variantam — ar šo lielo mandātu es devos uz trīspusējām sarunām ar Eiropas Padomi, saucamajā dialogā, un tur mēs sastapāmies, kā zina visi ēnu ziņotāji, kas arī bija klāt, kā pret sienu. Eiropas Padome faktiski, tā tieši neteikdami, nevēlējās šo likumdošanu. Neskatoties uz to, strādājot ar Dānijas prezidentūru trijos dialogos, trijos piegājienos mēs

nonācām pie kompromisa risinājuma, kas būtu pieņemams gan Parlamentam, gan Eiropas Padomei, lai mēs šo likumdošanu vispār varētu pieņemt.

Un kāds tad ir šis risinājums? Risinājums ir tas, ka Eiropas Komisijai būtu iespēja izveidot minēto informācijas apmaiņas mehānismu, ka dalībvalstis sniegtu Eiropas Komisijai visus esošos un arī nākotnē noslēgtos līgumus izvērtēšanai un ka tiktu veidota gan iespēja konstatēt, vai likumdošana tiek ievērota, gan arī tā vienotā informatīvā bāze, kas palīdzētu Eiropas valstīm sarunās ar trešo valstu piegādātājiem.

Kas tur nav iekļauts, ir tas, ka Komisijai pašai būtu tiesības iesaistīties jau pirms līguma noslēgšanas, lai novērstu problēmas sākotnējā variantā. Eiropas Padome to vienkārši nepieņēma. Bet es aicinu kolēģus atbalstīt šo pieņemto kompromisu, atbalstīt šo likumdošanu, mēs virzīsimies soli pretim Eiropas vienotai energopolitikai, mēs virzīsimies pretī tam, lai nodrošinātu mūsu patērētāju intereses.

Paldies par uzmanību!

3-443-000

Günther Oettinger, *Mitglied der Kommission*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren Abgeordnete! Dies ist nicht das erste Mal, dass wir uns um eine stärkere gemeinsame Position bei unseren Energieaußenbeziehungen bemühen. Ich kann dem Abgeordneten Kariņš nur zustimmen, er hat den gesamten Ablauf geschildert. Ich kann ihm auch nur Dank sagen für seine engagierte, diplomatisch versierte und im Ergebnis auch erfolgreiche Moderation für das Parlament.

Worum geht es? Es geht zum einen darum, dass wir staatliche Abkommen haben zwischen Mitgliedstaaten und Drittstaaten, von denen wir wissen, dass sie nicht zu 100 % auf dem europäischen Recht beruhen, dass sie also mit dem europäischen Recht nicht vereinbar sind. Wir glauben nicht, dass diese Abkommen von den Mitgliedstaaten geschlossen wurden, weil sie die Europäische Union ärgern wollen, sondern dass sie von den Lieferantenländern durch Druck zu diesen Verträgen gebracht worden sind. Also ist die Offenlegung der richtige Weg, um zu sehen, dass Verträge zwischen Mitgliedstaaten und Drittstaaten auf dem europäischen Recht, auf dem Binnenmarktrecht beruhen – und wo dies nicht der Fall ist, dass sie zu ändern sind.

Es geht um Wettbewerbsvorteile und -nachteile. Wenn ein Lieferant und sein Staat alle Verträge kennen, aber die Mitgliedstaaten immer nur ihren eigenen, ist man nicht auf Augenhöhe unterwegs. Transparenzregeln können hier Abhilfe schaffen.

Dann geht es um Investoren. Die sind im Regelfall an Privatinvestitionen für Netze, beispielsweise für Gasleitungen, interessiert. Diese Infrastrukturprojekte erfordern eine gewisse rechtliche Klarheit. Wenn die zwischenstaatlichen Abkommen nicht bekannt sind, entsteht aber Unsicherheit. Mehr Transparenz in puncto Vereinbarkeit des Abkommens mit dem europäischen Recht führt dazu, dass man böse Überraschungen vermeiden kann, Vertragsverletzungsverfahren ausschließen kann, Rechtssicherheit schaffen und damit Investitionsanreize setzen kann.

Der jetzt erzielte Kompromiss bleibt zwar hinter dem zurück, was von uns vorgeschlagen wurde und was auch vom Parlament gewollt war. Aber es ist ein erster wichtiger Schritt. Wir haben damit heute historisch gesehen erstmals eine gewisse europäische Energieaußenpolitik. Das Spiel von Dritten „Divide et impera“ wird nicht mehr so leicht machbar sein. Alle Elemente in dem jetzigen Vorschlag, nämlich die Verpflichtung zur

Vorlage bestehender IGA, die auf den Binnenmarkt Auswirkungen haben, die Bestätigung, dass die Kommission verlangen kann, als Beobachter an Verhandlungen teilnehmen zu können und beratend tätig zu sein, und die Möglichkeit, auf entsprechende Bitte vorab die Vereinbarkeit von ausgehandelten Abkommen mit dem EU-Recht zu prüfen – all dies schafft früher Klarheit und stärkt den europäischen Binnenmarkt und die Position der Mitgliedstaaten gegenüber Lieferländern, also Drittstaaten.

Jetzt werden wir genau diese so in Rechtskraft setzen. Nochmals vielen Dank für die hervorragende Mitarbeit im Parlament. Aber wir werden auch prüfen, wie es sich in der Praxis bewährt. Die genaue Überwachung und die Einhaltung unserer jetzigen neuen Gesetze in den nächsten Jahren ist zu kontrollieren. Die Kommission wird beobachten, ob wir damit ausreichend viele Instrumente haben. Wenn nicht, werden wir in wenigen Jahren einen Vorschlag machen, wie das Thema Energieaußenpolitik weiter zu entwickeln ist. Es ist ein erster richtiger und wichtiger Schritt, aber mit Sicherheit werden noch weitere Schritte notwendig sein. Ich danke Ihnen für die Mitwirkung.

3-444-000

Μαριέττα Γιαννάκου, *Συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων*. – Κύριε Πρόεδρε, ο νέος μηχανισμός ανταλλαγής πληροφοριών θα αυξήσει de facto τη συνέπεια και τη συνοχή των εξωτερικών ενεργειακών σχέσεων της Ένωσης ενισχύοντας παράλληλα και τη στρατηγική θέση της Ένωσης στις σχέσεις της με τρίτες χώρες. Σήμερα παρεμβαίνω ως εκπρόσωπος και εισηγήτρια της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων. Δεν πρέπει να λησμονούμε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση συνεχίζει να εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από την εισαγωγή ενέργειας, καθιστώντας επισφαλείς σε πολλές περιπτώσεις τη λειτουργία και τον ενεργειακό εφοδιασμό της αγοράς ενέργειας. Ο νέος αυτός μηχανισμός πράγματι μπορεί να ενισχύσει ουσιαστικά τη διαπραγματευτική δύναμη των κρατών μελών μέσω της ενιαίας ευρωπαϊκής αγοράς και της εμπειρογνομοσύνης της Επιτροπής όσον αφορά το κοινοτικό δίκαιο. Ταυτόχρονα, η ασφάλεια δικαίου που θα προκύψει για τις μελλοντικές επενδυτικές αποφάσεις μέσω ενός σταθερού νομικού πλαισίου θα καταστήσει ευκολότερη τη χρηματοδότηση σχετικών έργων από την Ένωση και μπορεί σε αρκετές περιπτώσεις να επιταχύνει τον χρόνο υλοποίησης. Σαφέστατα ο καλύτερος συντονισμός που μπορεί να επιτευχθεί μέσω αυτού του μηχανισμού δεν πρέπει να ερμηνευθεί ως μικρότερη ευελιξία στα κράτη μέλη. Το όλο εγχείρημα θα έχει επικουρικό χαρακτήρα και δεν πρέπει να υποκαταστήσει τα κράτη μέλη ως αρμοδίους φορείς σύναψης ενεργειακών συμφωνιών με τρίτες χώρες. Η εμπλοκή όμως της Επιτροπής μπορεί να αποφέρει πολλαπλασιαστικά οφέλη συνδράμοντας ουσιαστικά τα κράτη μέλη, ιδιαίτερα κατά το στάδιο των διαπραγματεύσεων τέτοιου είδους συμφωνιών.

3-445-000

Pilar del Castillo Vera, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, señor Comisario, permítanme empezar felicitando al ponente, señor Kariņš, y a todos aquellos ponentes alternativos que, junto a él, han decidido seguir avanzando a lo largo de esa negociación, que tan bien nos ha descrito el señor Kariņš, en los trílogos, llena de dificultades.

Diría que, gracias a ese esfuerzo y a esa determinación, hoy contamos con un mecanismo que, por primera vez, va a permitir un intercambio de información y de comunicación entre los Estados miembros y la Comisión Europea en relación con los acuerdos intergubernamentales en materia de energía que se llevan a cabo en esos Estados miembros.

Creo que se trata con ello de favorecer el conocimiento permanente del mapa del suministro o de las redes de suministro energético y, por tanto, es muy positivo para la mejor gestión del abastecimiento energético en la Unión Europea.

Con este Reglamento, si yo tuviera que utilizar un símil, diría que estamos pavimentando un camino necesario para avanzar a mayor velocidad en el desarrollo del mercado interior de la energía. Si hoy desperdiciáramos esa oportunidad y no comenzáramos a pavimentar el camino, como pretende algún grupo político en esta Cámara, simplemente estaríamos perdiendo una oportunidad de oro. Nos encontraríamos, dentro de algún tiempo, en la misma situación que hoy, pero mucho después.

Por tanto, confío en que mañana haya un gran apoyo parlamentario a esta propuesta. Muchas gracias de nuevo al ponente y a los ponentes alternativos por su contribución.

3-446-000

Bernd Lange, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, Herr Berichterstatter! Zunächst möchte ich Ihnen, Herr Berichterstatter, herzlich danken für die Arbeit und vor allem für die Geduld, die Sie in den Verhandlungen aufgebracht haben. Und auch Ihnen, Herr Kommissar, möchte ich für den Vorschlag danken. Auch insgesamt machen Sie die Arbeit im Bereich Energiepolitik wirklich gut. Wen ich hier kritisiere, der ist nicht da, das ist der Rat.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich habe um die 50 Vermittlungsverfahren und Triloge miterlebt, in denen ich mit dem Rat verhandelt habe. Aber was ich in diesen Verhandlungen erlebt habe, habe ich in der ganzen Zeit vorher noch nicht erlebt, dass der Rat quasi in einer erpresserischen Art und Weise Vorgaben gemacht hat gegenüber dem Parlament und gesagt hat: Friss oder stirb. Dass der Verhandlungsführer des Rats während eines Trilogs aufsteht und rausläuft, habe ich auch noch nicht erlebt.

Also, liebe Kolleginnen und Kollegen, das ist doch genau der Widerspruch zu dem, was heutzutage in Sonntagsreden immer gesagt wird: Wir brauchen mehr Europa. Heute morgen haben wir noch einmal darüber diskutiert, dass wir gerade in einer Krisensituation mehr Europa brauchen und eine Verständigung über unsere Kernpolitik. Herr Kommissar Öttinger, Sie gehen genau das Zentrale an. Energiepolitik ist für die Europäische Union, für Wirtschaftswachstum, für eine auf die Zukunft ausgerichtete Energiepolitik im Zentrum. Es ist völlig logisch, liebe Kolleginnen und Kollegen, dass wir eine vernünftige Energiepolitik nur gestalten können, wenn wir uns auch über eine gemeinsame Energieaußenpolitik, über Verträge mit Drittstaaten verständigen. Insofern, bei allem Verständnis und bei aller Sympathie, dass man sagt, okay, lieber das kleinste Niveau akzeptieren als gar nichts zu haben, wollen wir aber doch durchsetzen, dass es mehr Verbindlichkeit in diesem Gesetzgebungsvorschlag gibt. Wir wollen, dass die Kommission verpflichtend unterrichtet werden muss und dass die Kommission an den Verhandlungen teilnimmt. Das ist das Minimum, damit wir sicherstellen können: Eine europäische Energieaußenpolitik wird auch wirklich praktiziert, und die Mitgliedstaaten machen nicht ihren Striemel wie bisher. Wir werden diese Anträge morgen stellen und hoffen, Ihre Unterstützung zu finden, damit wir den Rat auch ein bisschen mehr in die Schranken weisen können.

Herr Kommissar, ich hoffe natürlich auch, dass Sie das, was Sie zum Schluss angesprochen haben, wirklich ernst nehmen, die Überprüfung der Verhaltensweisen des Rats in der Zukunft, damit wir eine vernünftige Revision auf die Schiene stellen können.

3-447-000

VORSITZ: RAINER WIELAND*Vizepräsident*

3-448-000

Jürgen Creutzmann, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar Öttinger, meine Damen und Herren Kolleginnen und Kollegen! In vielen Politikfeldern sprechen wir auf internationaler Ebene bereits mit einer gemeinsamen europäischen Stimme. Dies gilt leider nicht für die Energieaußenpolitik. Es ist bedauerlich, dass der Vorschlag der Kommission und die ambitionierte Position des Parlaments bei den Mitgliedstaaten auf eine solche Ablehnung stießen. Formell mag der Rat im Recht sein, eine Exekutivkompetenz der Europäischen Union gibt es nicht. Aber jedem muss klar sein, dass wir über kurz oder lang im Energiebereich an einem Strang ziehen müssen, wenn wir uns Herausforderungen wie der Versorgungssicherheit und dauerhaft bezahlbarer Energie stellen möchten. Selbst den großen Mitgliedstaaten wird mit fortschreitender Globalisierung und aufstrebenden Akteuren auf den Energiemärkten irgendwann schmerzlich bewusst werden, dass wir uns auf Dauer nur gemeinsam behaupten können. Dies gilt um so mehr für die kleineren Mitgliedstaaten.

Unsere Parlamentsposition war sehr ambitioniert, was uns von Beginn an bewusst war. Mit Widerstand mussten wir rechnen. Dass der Rat aber überhaupt keinen Spielraum für Verhandlungen sah, gibt einem schon zu denken. Nach Abwägung aller Optionen können wir dem Verhandlungsergebnis aber zustimmen. Letztlich haben wir die Chance, zumindest einen Rechtsrahmen zu beschließen, eine Grundlage, auf der wir in einigen Jahren aufbauen können. Das ist meiner Meinung nach allemal besser als ein gescheiterter Gesetzestext, der uns gezwungen hätte, beim nächsten Mal wieder von Null zu beginnen. Daher werden wir gegen die Änderungsanträge der S&D-Fraktion stimmen.

Ich möchte mich ausdrücklich bei dem Berichterstatter noch einmal sehr herzlich bedanken, für das große Engagement und für die Bemühungen, hier die Kommission zu unterstützen.

3-449-000

Konrad Szymański, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Komisarzu, Panie i Panowie! Budowanie otwartego i konkurencyjnego rynku gazu w Europie nie podoba się niektórym naszym partnerom. W ostatnich latach zasada równego dostępu różnych podmiotów do infrastruktury przesyłowej oraz swoboda reeksportu zakupionego gazu jest otwarcie kontestowana przez Rosję, która chciałaby przywilejów. Gazprom zapewne poradziłby sobie na konkurencyjnym rynku, ale jak każdy państwowy moloch, usilnie domaga się ochrony pozycji monopolisty, który – wobec niedorozwoju rynku w Europie Środkowej – może dyktować ceny, a także zasady kontraktowe sprzeczne z regułami konkurencyjnego rynku. Kluczowym narzędziem uprawiania takiej nieuczciwej konkurencji są porozumienia międzyrządowe, których jedynym celem jest ominięcie zasad wspólnego rynku. Parę miesięcy temu pojawiła się szansa, aby wzmocnić ochronę naszego rynku gazowego przez wprowadzenie mechanizmów kontroli takich umów. Mimo olbrzymich wysiłków sprawozdawcy, właśnie tę szansę utraciliśmy.

3-450-000

Νίκη Τζαβέλα, *εξ ονόματος της ομάδας EFD*. – Κύριοι συνάδελφοι, η έκθεση του κυρίου Καραϊσάκ έρχεται πράγματι να επιλύσει πολλά προβλήματα στην ενεργειακή πραγματικότητα της

Ευρώπης. Για παράδειγμα, αυτή την περίοδο έχουμε την περίπτωση του ενεργειακού εφοδιασμού της Λιθουανίας, για την οποία η Επιτροπή έχει κινήσει ήδη έρευνα κατά της «Gazprom» για αντιμονοπωλιακές πρακτικές. Αυτή η έκθεση μπορεί να επιλύσει τέτοιου είδους προβλήματα. Από την άλλη πλευρά όμως, κύριε Επίτροπε, μην ξεχνάμε ότι η ενέργεια και οι ενεργειακές σχέσεις απαιτούν σταθερότητα και προβλεψιμότητα. Ελπίζουμε ότι ο νέος μηχανισμός δεν θα διαταράξει τις υπάρχουσες καλές ενεργειακές καταστάσεις και σχέσεις των κρατών μελών με τρίτες χώρες.

3-451-000

Gaston Franco (PPE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, je tiens à féliciter le rapporteur PPE, notre collègue Kariņš, pour ce rapport difficile, compte tenu du caractère sensible des négociations bilatérales dans le domaine de l'énergie entre pays européens et États tiers.

L'accord intervenu en trilogue permettra une mise en œuvre rapide du projet de décision de la Commission et, par souci de pragmatisme, nous ne pouvons que nous en réjouir. L'Europe de l'énergie progresse, pas assez vite certainement, mais elle progresse. Fortement importatrice d'énergie, l'Union européenne se trouve en situation de dépendance structurelle vis-à-vis de certains pays fournisseurs. Afin d'avoir une réflexion plus européenne sur notre stratégie énergétique, il était devenu nécessaire de diffuser plus largement à la Commission européenne les informations relatives aux accords énergétiques, tout en respectant le principe de subsidiarité.

L'établissement d'un mécanisme d'information sur les accords intergouvernementaux va donc améliorer la transparence sur le marché de l'énergie et, ainsi, permettre d'anticiper les problèmes d'approvisionnement énergétique.

Je me félicite que la présente décision ne crée pas d'obligation en ce qui concerne les accords entre sociétés commerciales. En temps de crise et, compte tenu des enjeux en matière de concurrence et de compétitivité, nous nous devons de protéger les intérêts de nos entreprises et les règles de protection des contrats privés.

3-452-000

András Gyürk (PPE). - Elnök Úr! Tisztelt Biztos úr! Képviselőtársaim! Az uniós tagállamok többsége hosszú távú energiaellátását harmadik országokkal kötött kormányközi megállapodások révén biztosítja. Az energiaellátásról szóló tárgyalások során azonban nem él azzal az adottsággal, hogy az 500 milliós Európai Unió a világ legnagyobb gázpiaca. A tagállamok többsége pehelysúlyúként száll ringbe nehézsúlyú energiaexportőrökkel. Nincs összehangolt tárgyalási stratégia, nem állnak rendelkezésre a sikeres tárgyalásokhoz elengedhetetlen információk. Uniós információcsere hiányában pedig nem csoda, hogy tárgyaló partnereink élnek erőfölényükkel, és egyes tagállamok kiütéses vereséget szenvednek.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim! Az energiaellátással kapcsolatos információk közösségi szintű megosztása előfeltétele a nehézsúlyba való bekerülésnek. A kormányközi megállapodások ismerete elősegítheti egy összehangolt tárgyalási stratégia kialakítását, melynek révén a tagállamok jobb feltételek mellett juthatnak energiához. Energiaellátásunk biztonságát, a kedvezőbb árat a szorosabb tagállami együttműködés és a közös fellépés szavatolja. Ezért tartom fontosnak, hogy a kormányok kérésére a Bizottság aktív résztvevője lehessen a nemzetközi tárgyalásoknak. Gratulálva az előadó munkájához, köszönöm, hogy meghallgattak.

3-453-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - Comisia, împreună cu statele membre, trebuie să se asigure că Uniunea are acces la surse diverse de energie, astfel încât cetățenii europeni să poată beneficia de acces neîntrerupt și la prețuri accesibile la energie. Buna funcționare a pieței interne a energiei contribuie la securitatea aprovizionării cu energie a Uniunii Europene, esențială pentru dezvoltarea economică și socială a Uniunii Europene și pentru competitivitatea acesteia. Având în vedere necesitatea optimizării funcționării pieței interne de energie, prezenta decizie instituie un mecanism pentru schimbul de informații dintre statele membre și Comisie cu privire la acordurile interguvernamentale în domeniul energiei.

Consider că este necesară punerea la dispoziția statelor membre de către Comisie a unui ghid privind abordarea negocierilor, astfel încât să se asigure respectarea legislației Uniunii, solidaritatea între statele membre și garanția aprovizionării cu energie. De asemenea, este important ca, la solicitarea unui stat membru, Comisia să acorde sprijin și asistență tehnică în procesul de negociere și încheiere de acorduri interguvernamentale cu țări terțe în domeniul energiei.

3-454-000

Romana Jordan (PPE). - Odločitev Evropskega sveta, da mora notranji trg elektrike in plina zaživeti do 2014, je zagotovo spodbudila pripravo in sprejemanje tega zakonodajnega dokumenta. Ampak zakaj se je potem Svet tako zelo upiral sprejemu? Gre za nerazumevanje ali gre morda za poseganje v monopole?

Zelo zanimivo je spremljati zakonodajne postopke Unije. Ponavadi se začnejo z razpravami o dodani vrednosti, ki bi jo imela določena skupna politika za vse države članice. Sledijo načelne zaveze o oblikovanju določene politike. Nato pa se začne mukotrpno delo oblikovanja zakonodajnih dokumentov, torej pogajanja o tem, kako bomo načelne zaveze prelili v zakonodajo.

Vsak nov evropski zakonodajni dokument namreč pomeni del prenosa nacionalnih pristojnosti. Tega pa države članice mnogokrat niso pripravljene sprejeti. In tudi pri dokumentu, ki ga obravnavamo danes, je bilo tako. Pa čeprav gre za enkrat le za vzpostavitev mehanizma za izmenjavo informacij in ne za vzpostavitev dejanskega nadzora nad pristojnostmi države članic.

Zakonodajno besedilo je precej šibko, vendar se bo z njim vendarle začelo spremljanje medvladnih pogodb, ki bo vodilo k bolj usklajeni zunanji energetske politiki Unije.

To je začetek. V prihodnosti pa bo mehanizem izpopolnjen, če bodo dejanske razmere to zahtevale. Zato je za nadaljnji razvoj skupne energetske politike dobro in tudi nujno, da ga potrdimo.

3-455-000

Maria Da Graça Carvalho (PPE). - Senhor Presidente, Senhor Comissário, começo por felicitar o Deputado Kariņš pelo trabalho de negociação do qual resultou um texto de compromisso que, apesar de ser menos ambicioso relativamente à posição inicial do Parlamento, representa um avanço no sentido de criar uma legislação na área da política externa da energia. Subscrevo os pontos-chave expressos no texto de compromisso que fortalecem a cooperação entre os Estados-Membros no que toca aos acordos intergovernamentais no setor da energia.

Em particular congratulo-me com o esforço e o reforço que foi feito para o papel da Comissão Europeia, quer através da sua participação nas negociações com entidades terceiras, quer através da avaliação da compatibilidade dos acordos intergovernamentais com a legislação europeia.

Realço também o acordo alcançado relativamente à partilha de informação sobre os acordos assinados pelos Estados-Membros de modo a garantir que estão em conformidade e consagram o Direito da União, nomeadamente no que se refere à legislação do mercado interno.

Considero que o acordo alcançado contribui para uma maior transparência dos acordos intergovernamentais no domínio da energia e é um passo em frente para o reforço da dimensão externa do mercado interno da energia na Europa.

3-456-000

Bendt Bendtsen (PPE). - Hr. formand! Tak for 30 sekunders taletid. I min optik har landene i den østlige del af EU det meget svært over for Gazprom og Rusland. Det er ingen hemmelighed, at Europas største energiselskaber har en stærk forbindelse til den politiske verden. Derfor er disse landes holdning ikke altid lige logisk. I min optik består det skræmmende element i den nuværende praksis, som underminerer det indre marked. Vi bør sikre, at det europæiske energimarked er gennemsigtigt og likvidt. Vi skal stoppe den praksis, hvorved der i forbindelse med gasrørsledningsprojekter for tredjelande er indgået aftaler om, at forsyningen underlægges regler, der ikke er forenelige med reglerne for det indre marked. Det er til ugunst for forbrugerne. Ikke desto mindre vil jeg gerne opfordre alle kolleger til at stemme ja til aftalen, fordi aftalen er bedre end status quo. Vi får mere åbenhed, og vi får en revisionsklausul, der gør, at aftalen skal kigges efter i sømmene om tre år.

3-457-000

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE). - Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Kryzys w dostawach gazu ziemnego do Europy w końcu poprzedniej dekady pokazał słabość Unii i obnażył jej ekspozycję na tego typu wydarzenia. To prawda, że podjęto wiele działań w celu zwiększenia bezpieczeństwa dostaw energii na europejski rynek (patrz rozporządzenie dotyczące bezpieczeństwa dostaw, ang. „security of supply”, jak i podejmowane działania dla budowy jednolitego wewnętrznego rynku). Zaproponowany przez Komisję projekt decyzji o wymianie informacji w porozumieniach międzyrządowych wymagał doprecyzowania.

Chciałbym podkreślić, że właśnie w trakcie polsko-rosyjskich negocjacji gazowych Komisja miała uzasadnione zażalenia do postawionych przez dostawcę warunków negocjowanych umów oraz stawiała zarzuty o nieudzielaniu pełnych informacji. Efektem tych działań, można to z całą mocą podkreślić, jest fakt, że Polska jest chyba jedynym państwem w Unii, które wypracowało działający, jak się okazało, bardzo skuteczny, mechanizm wymiany informacji z Komisją.

Przegłosowany w lipcu w komisji ITRE projekt decyzji zawiera zapisy umożliwiające uzyskanie wsparcia Komisji przy realizacji projektów ponadnarodowych, których przykładem są lub będą obecnie proponowane rozmowy Komisji w sprawie dostaw gazu w regionie Morza Kaspijskiego. Bilans energetyczny Unii w świetle proponowanego otwartego i wolnego rynku energii nie może być zakłócany nieodpowiedzialnymi czy nierozważnymi decyzjami bilateralnymi, dlatego państwa członkowskie powinny dzielić

się informacjami o zawieranych umowach międzyrządowych, a Komisja powinna być świadoma istnienia umów i prowadzonych negocjacji.

3-458-000

Alajos Mészáros (PPE). - Tisztelt Biztos Úr! Az Európai Unió iparának fejlődéséhez kiemelkedően fontos a stabil gazdasági környezet és a biztonságos energiaellátás. Ennek megbízhatóságát legjobban a működő belső energiapiac révén tudjuk biztosítani. A harmadik energiacsomag bevezetésével több tagállam is szétválasztotta a villamosenergia-termelést a szállítástól, ami lehetővé tette új szereplők belépését a piacra. A külső kiszolgáltatottság azonban továbbra is fennmaradt, vagyis az EU a gáznak több mint 60, az olajnak pedig több mint 80%-át importból tudja csak biztosítani. A 2009-es gázválság is rámutatott energiaellátási rendszereink sebezhetőségére. Mihamarabbi megoldásokat kell találnunk az európai fogyasztók fenntartható ellátásának versenyképes árakon történő biztosítására.

A kihívások közé tartoznak a tagállamok által az energiaellátás területén harmadik országokkal kötött kormányközi megállapodások, hiszen időről-időre olyan szerződések jönnek létre, amelyek komolyan befolyásolhatják az EU belső energiapiacát. Ezért az energiaellátás területén hatályos belső piaci szabályok megszegésének elkerülése érdekében a tagállamok között megerősített együttműködésre és pontos információcserére van szükség. A tapasztalat azt mutatja, hogy a Bizottságnak a tagállamok harmadik felekkel folytatott tárgyalásaiban való részvétele pozitív hatással lehet a tárgyalások kimenetelére. Ez sok esetben elősegítheti az összhang megteremtését a belső piaci szabályokkal, és garantálhatja, hogy a szerződések ne legyenek ellentétesek az uniós jogszabályokkal.

3-459-000

Catch the eye

3-460-000

Elena Băsescu (PPE). - În momentul de față, Europa este dependentă de importul de energie, pentru care plătește anual aproximativ 400 de miliarde de euro. Pentru a reduce vulnerabilitățile și a crește securitatea energetică, este nevoie de o mai mare diversitate a surselor și rețelelor de aprovizionare. În același timp, îmbunătățirile aduse securității energetice contribuie la consolidarea rolului Uniunii în politica externă.

În ceea ce privește România, țara mea este avantajată atât de poziția sa geografică, cât și de cea geopolitică, pentru că Marea Neagră are un potențial major în realizarea securității energetice europene, reprezentând o poartă de intrare în blocul regional economico-politic al Uniunii. Țara mea sprijină proiecte de importanță majoră, precum gazoductul Nabucco. Totodată, ea acordă o importanță deosebită interconectării sistemului național electroenergetic cu sistemele similare din statele vecine.

3-461-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD). - Κύριε Πρόεδρε, κύριε Καριņš, συγχαρητήρια για την έκθεσή σας, ήταν πολύ ορθολογική. Κύριε Επίτροπε, έχω μια ερώτηση σχετικά με τη διαδικασία της εξέτασης των διακρατικών συμφωνιών: η αρμόδια για τις εξωτερικές υποθέσεις υπηρεσία της Επιτροπής θα παίζει καθοριστικό ρόλο; Εγώ θεωρώ ότι η ενέργεια θα πρέπει να είναι εκτός κανόνων εξωτερικής πολιτικής, διότι η ενέργεια χαρακτηρίζεται από μεγάλη διάρκεια και προβλεψιμότητα την οποία οι εξωτερικές σχέσεις δεν έχουν.

3-462-000

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

3-463-000

Günther Oettinger, *Mitglied der Kommission*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren Abgeordnete! Ich bin dankbar für das breite Einvernehmen hier im Parlament über alle Fraktionen hinweg. Wir haben das gleiche Ziel, unsere Kräfte zu bündeln, den Binnenmarkt zu stärken und beim Einkauf und bei der Lieferung von Primärenergie unsere Position durch Transparenz, durch Wettbewerb und durch Beratung zu verbessern. Ich teile auch die Kritik an der wenig konstruktiven Mitwirkung durch den Rat. Da steht die Aufforderung des Europäischen Rates an die Kommission, Vorschläge zu unterbreiten, wie die Energieaußenpolitik gemeinsam verbessert werden kann, in einem Missverhältnis zur täglichen Arbeit bei der Bewertung und der Verweigerung der Umsetzung dessen, was dann von der Kommission pflichtgemäß erarbeitet und vorgeschlagen worden ist. Umso mehr war es als strategische Frage trotzdem richtig, jetzt zu diesem Ergebnis zu kommen. Hätten wir nichts, wären wir auf einen neuen Anlauf angewiesen. Es gab schon einige Anläufe zu diesem Thema. Jetzt haben wir zumindest einige Bausteine, die im Gesetzentwurf von Parlament und Rat entwickelt worden sind. Die werden wir jetzt anwenden. Wir werden Ihnen dann berichten, wie sie sich in der Praxis bewähren. Ich bin sicher, es wird in zwei bis drei Jahren seitens der Kommission dann Vorschläge geben, wie diese gemeinsame Energieaußenstrategie in einem zweiten Schritt weiter vertieft und verbessert werden kann.

Sie sprachen die Frage an, wie die Energieaußenpolitik im Besonderen mit der Außenpolitik im Allgemeinen zu verbinden ist. Ich habe zur Kollegin Lady Ashton eine hervorragende Arbeitsbeziehung. Wir stimmen uns eng ab. Im Regelfall hat die Energiepolitik das Primat, wenn es um Beziehungen zu Drittstaaten geht. Davon kann es Ausnahmen geben. Ich nenne ein Beispiel: Rein energiepolitisch ist der Boykott, Öl aus dem Iran zu beziehen, nicht von Vorteil. Wir haben eine Quelle weniger. Namentlich Mitgliedstaaten wie Griechenland, Italien und Spanien hatten damit ein Problem, weil bei ihnen bis zu 30 % ihres Ölbedarfs aus dem Iran stammen. Aber klar ist, wenn es um eine geschlossene, konsistente Politik dem Iran gegenüber geht, dann muss der Boykott, Öl zu beziehen, nicht nur aus der energiepolitischen Warte, sondern aus der Gesamtwarte gesehen werden. So stimmen wir uns ab. Und in dem Fall ordnet sich die Energiepolitik der Außenpolitik und der Sicherheitspolitik unter. Aber nochmals: Im Regelfall ist die Generaldirektion Energie operativ federführend und verantwortlich und wir haben besondere Interessen in der Energieaußenpolitik, die nicht der allgemeinen Außenpolitik unterzuordnen sind.

Es wurde das Thema NABUCCO angesprochen, die Frage also, wie kommen wir bei der Erschließung neuer Quellen voran. Ich bin mir sicher, dass 2018 erstmals nennenswerte Ölmengen aus Aserbaidschan in den europäischen Markt kommen werden und damit eine weitere Quelle neben Russland, neben Norwegen, neben Algerien und neben eigenen Vorkommen – Vereinigtes Königreich, Niederlande – und neben LNG-Gas für die Gasmärkte Europas bereitsteht. Wir sind sicher, dass dann in einem Dreivierteljahr auch die Entscheidungen über die konkreten Leitungen Nabucco, Nabucco-West, TANAP und TAP getroffen wird. Offen ist die Frage, ob es nur Gas aus Aserbaidschan werden wird, oder ob auch Gasmengen aus Turkmenistan oder dem Irak folgen, damit der südliche Korridor wirklich ein gleichwertiger Gaskorridor wird, wie die Beziehungen zu Russland, zu Norwegen, zu Algerien seit Jahren und Jahrzehnten bestehen.

Nochmals besten Dank für Ihre erfolgreiche Mitwirkung!

3-464-000

Krišjānis Kariņš, *Referents*. – Vispirms es gribētu pateikties, visiem paldies, kas ir strādājuši pie šī ziņojuma, īpaši ēnu ziņotājiem, kuri ne tikai komitejā, bet arī triālogā ar Padomi bija līdzās. Mēs kopā panācām to, ko mēs varējām panākt. Paldies jums, Dānijas prezidentūrai, protams, pašai Komisijai par atbalstu un visiem debatētājiem šodien.

Savelkot visu kopā, atcerēsimies, kas tad ir mūsu – politiķu – galvenais uzdevums enerģētikas jomā šajā konkrētajā gadījumā. Mums ir jādoma par Eiropas enerģētikas patērētājiem, par to, lai būtu konkurence, lai būtu pēc iespējas labākas, zemākas, taisnīgākas cenas mūsu iedzīvotājiem. Šis likumprojekts, kaut gan tas nav perfekts, tomēr ir svarīgais pirmais solis, tas izveido šo informācijas apmaiņas mehānismu un tas ieliks reālus pamatus, pirmos likumdošanas pamatus, kas veidos nākotnē vienotu Eiropas Savienības enerģētikas ārpolitiku. Ir viens otrs, kas kritizē, ka tomēr gribas visu uzreiz, mēs gribam nu perfektu likumu uzreiz. Bet, draugi mīļie, atcerēsimies, lai uzlabotu jebkuru likumu un ticiet man, praktiski visi likumi vienmēr ir uzlabojami, vispirms ir jābūt pieņemtam kādam likumam. Ir jābūt pieņemtam likumam. Un šis ir tas gadījums, kad mums ir iespēja pieņemt šo likumu, spert tos pirmos soļus un, nākotnē kopā strādājot, šo likumu arī pēc vajadzības uzlabot.

Paldies visiem par darbu! Aicinu rītdien balsojumā atbalstīt.

3-465-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Donnerstag, 13. September 2012, statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

3-465-500

Lena Kolarska-Bobińska (PPE), *na piśmie*. – Szanowny Panie Przewodniczący! Władimir Putin, nakazując podmiotom gospodarczym o strategicznym znaczeniu dla Rosji, by uzgadniały z rządem swoje postępowanie w sytuacjach, gdy wobec nich ze strony innych państw lub organizacji międzynarodowych wysuwane są jakieś żądania, pokazał dlaczego potrzebna jest nam ta legislacja. Jego decyzja, by Gazprom nie współpracował z Komisją, to afront wobec Unii Europejskiej i jej prawodawstwa. To sygnał, że Rosja ma coś do ukrycia w kwestii swoich kontraktów gazowych. Nie możemy pozwolić, by przeszło to niezauważone. Nowe prawo dotyczące umów międzyrządowych jest pierwszym ważnym krokiem do wspólnego działania i dzielenia się informacjami przez państwa Unii Europejskiej. Dzięki temu zwiększymy szansę na współpracę w ramach Unii Europejskiej, ale też na uczciwą cenę od Rosji. Żałuję, że prawodawstwo, które przyjmujemy nie poszło kilka kroków naprzód, wymuszając jeszcze ściślejszą współpracę przy wymianie informacji między państwami. Rada pozwoliła, aby interesy narodowe zwyciężyły nad europejską solidarnością energetyczną. Mam nadzieję, że negocjowanie przez Rosję trzeciego pakietu energetycznego i wypowiedzi zakazujące Gazpromowi wszelkiego dzielenia się informacją sprawią, że Rada ponownie rozważy swoje stanowisko.

Chciałabym, aby Rada dokonała w przyszłości korekty przyjmowanego prawodawstwa tak szybko, jak tylko jest to możliwe. Państwa współpracujące z Unią Europejską muszą przestrzegać naszego prawa i w tym względzie Rosja nie jest wyjątkiem.

3-465-750

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), raštu . – Šis sprendimas – labai svarbus ir sveikintinas žingsnis formuojant vieningą ES energetikos išorinę politiką užtikrinant, kad kuriamoje vieningoje ES energetikos vidaus rinkoje veikiantys trečiųjų šalių subjektai laikytųsi tų pačių taisyklių, kaip ir ES subjektai. Nors sprendimas galėtų būti ambicingesnis, tačiau jei šalys narės geravališkai bendradarbiaus dalinantis informacija, neilgai trukus galėsime įsitikinti to nauda ES energetikos sektoriaus, bendros infrastruktūros vystymui ir vidaus rinkos kūrimui. Sveikinu Komisijos deklaraciją aktyviai dalyvauti, tęsti stebėjamą ir prireikus teikti tolimesnius teisėkūros pasiūlymus.

15. Zusammensetzung der Ausschüsse und Delegationen: siehe Protokoll

16. Qualitätsregelungen für Agrarerzeugnisse (Aussprache)

3-468-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über den Bericht von Iratxe García Pérez im Namen des Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung über den Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates über Qualitätsregelungen für Agrarerzeugnisse (COM(2010)0733 - C7-0423/2010 - 2010/0353(COD)) (A7-0266/2011).

3-469-000

Iratxe García Pérez (S&D). - Señor Presidente, señor Comisario, queridos colegas, dos propuestas legislativas conforman el llamado «paquete de calidad» presentado en diciembre de 2010: una sobre regímenes de calidad de productos agrícolas que abarca fundamentalmente la normativa de las indicaciones geográficas y otros esquemas de carácter voluntario, y otra que modificaba la OCM única en los artículos relativos a las normas de comercialización que deben cumplir los productos agrícolas para su venta en la Unión Europea.

Sobre esta última, el Consejo ha sido incapaz de acordar un mandato de negociación completo, por lo que ni siquiera hemos podido debatir la posición que la Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural adoptó hace más de un año; posición que ahora nuestro colega Dantin ha incorporado en su informe sobre la OCM única. Espero que este contexto más amplio posibilite la negociación.

Sobre la propuesta de Reglamento que hoy nos ocupa, el diálogo a tres bandas concluyó con un acuerdo el pasado 20 de junio; acuerdo que esperamos ver ratificado en este Pleno.

Es el segundo expediente agrícola, tras el «paquete lácteo», que se aprueba en virtud del procedimiento legislativo ordinario, y ha sido un buen rodaje para acometer las importantes negociaciones que nos esperan sobre la reforma de la política agrícola común.

El sistema de indicaciones geográficas tiene por objeto proteger denominaciones que identifican un producto como originario de un territorio al que, por su procedencia o modo de producción, pueden atribuirse la calidad, reputación u otras características que lo distinguen y revalorizan.

Supone, sin duda, una oportunidad económica potencial para agricultores y productores de alimentos, muy beneficiosa para la economía rural, pero es, ante todo, un sistema de registro y defensa de la propiedad intelectual; un sistema en vigor desde 1992 y que ya

forma parte de las señas de identidad de la agricultura europea. Desde entonces, de manera uniforme y armonizada, se protegen en la Unión los nombres registrados de los productos. Prueba de su éxito es que, desde la introducción del sistema, se ha producido un aumento constante de los productos registrados.

La propuesta de la Comisión no fue tan ambiciosa como se podía esperar tras las líneas generales difundidas en su Libro Verde. No obstante, hay que reconocer que se ha abordado la simplificación, armonización y coherencia normativa que necesitaba el sistema. Reforzar y simplificar los sistemas de calidad es un objetivo que la Comisión tuvo muy en cuenta en sus propuestas.

Quiero destacar otras mejoras, como el refuerzo de las normas de control. Cada Estado miembro es un mercado, no sólo para sus propios productos «denominación de origen» o «IGP», sino también para aquellos procedentes de otros Estados miembros. Todos ellos deben garantizar una utilización correcta y una protección efectiva de todas las indicaciones.

Los logotipos comunitarios serán, a partir de ahora, obligatorios. Esto es fundamental para corregir el desconocimiento de los consumidores del sistema de indicaciones geográficas.

El régimen de especialidades tradicionales garantizadas no sufre un cambio tan radical como inicialmente se había propuesto. Se establece un período transitorio de permanencia de las ETG sin reserva de nombre, se introduce un sistema simplificado y se establecen 30 años para el uso del término «tradicional».

Se crea un sistema de calidad para los productos de montaña, tal y como quería este Parlamento, cuyo funcionamiento y detalles desarrollará la Comisión, siempre velando por su carácter comunitario y uniforme. Aprovecho esta ocasión, señor Comisario, para trasladarle una pregunta que, en más de una ocasión, se me ha hecho desde que cerramos el acuerdo: ¿cuándo estima que estará listo el funcionamiento de esta mención de calidad?

Sin duda, se refuerza y reconoce el papel de los grupos de productores más allá de la propuesta inicial, aunque no tanto como hubiera deseado la Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural. Los aquí presentes saben que se ha intentado todo para que el acuerdo final les concediera un papel activo en la reorientación de la producción al mercado, tal y como se acordó para los productores de quesos productos «denominación de origen» o «IGP» en el paquete lácteo.

No ha sido posible en este Reglamento. La oposición del Consejo para aceptar aquí lo que ya aprobó en relación con el sector lácteo ha sido insuperable. Por nuestra parte, casi todos los grupos políticos hemos procedido de manera constructiva adoptando el acuerdo al que ahora hemos llegado.

3-470-000

Dacian Cioloș, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, le vote du Parlement aujourd'hui marque une évolution importante de la politique de qualité agroalimentaire de l'Union européenne. En tant que membre de la Commission européenne responsable de l'agriculture et du développement rural, j'ai toujours attribué une grande importance à ce sujet, car il me semble que l'avenir du secteur agroalimentaire européen, notamment sur le marché international, réside dans sa qualité et sa diversité.

La Commission se félicite du compromis obtenu lors du trilogue du 20 juin. Je tiens à souligner que ce trilogue a eu lieu dans une atmosphère véritablement constructive et je m'en réjouis, car nous avons réussi à obtenir un résultat équilibré et satisfaisant. Le résultat

final des travaux est un compromis dans le meilleur sens du mot: chacun a donné et cédé sur l'un ou l'autre point, y compris des points importants, mais chacun a aussi obtenu de véritables améliorations.

Mme García Pérez estime que les propositions de la Commission n'étaient pas assez ambitieuses. Or, sur d'autres points, la Commission s'attendait aussi à ce que le Parlement soit plus ambitieux par rapport à ce qu'elle avait proposé. Donc, finalement, je pense que nous avons pu obtenir un compromis dans lequel chacun se retrouve.

J'aimerais remercier tout particulièrement Mme García Pérez pour son approche constructive et sa volonté de comprendre le pourquoi de la proposition de la Commission sur des points qui me semblaient essentiels pour pouvoir parler d'une amélioration de la politique de qualité agroalimentaire. Je remercie également le rapporteur fictif ainsi que la commission de l'agriculture et du développement rural, qui s'est beaucoup impliquée dans ce projet, et puis, au Conseil, la présidence danoise et les présidences précédentes pour leurs efforts.

Nous avons maintenant sur la table un texte bien équilibré et satisfaisant. Nous pouvons dire que le futur règlement sur les systèmes de qualité permettra de renforcer et de simplifier la politique européenne de qualité. Désormais, nous aurons un seul instrument pour les indications géographiques, pour les appellations d'origine, pour les spécialités traditionnelles et pour les mentions de qualité facultatives. Il apportera des améliorations significatives au régime de protection de ces instruments de qualité et créera plus de visibilité pour les consommateurs.

Ce cadre définissant une politique de qualité cohérente et renforcée servira certainement au mieux la diversité des producteurs, des produits et des consommateurs dans l'Union européenne.

Je peux donc conclure en confirmant que la Commission soutient cet accord politique et j'espère que le Parlement l'adoptera demain.

Pour répondre à la question de Mme García Pérez concernant la mention spécifique pour les zones de montagne, nous finaliserons la proposition dès que l'étude d'incidence aura été réalisée.

Je termine par quelques mots sur la comitologie. Pendant le trilogue sur ce projet de règlement, la Commission a accepté de ne pas adopter le projet d'acte d'exécution si le comité responsable ne rendait pas d'avis, auquel cas l'article 5, paragraphe 4, troisième alinéa du règlement n° 182/2011 s'appliquera. Cela va à l'encontre de la règle générale suivie par la Commission, mais dans ce cas particulier, l'accord n'aurait pas pu être obtenu si elle avait fait objection sur ce point.

Donc, dans un esprit de compromis, la Commission ne souhaite pas s'opposer à une majorité qualifiée en faveur du texte de la présidence et souhaite faire la déclaration suivante: la Commission souligne qu'il est contraire à l'esprit du règlement n° 182/2011 d'invoquer l'article 5, paragraphe 4, deuxième alinéa, point b), d'une manière systématique. Le recours à cette disposition doit répondre à un besoin spécifique de déroger à la règle de principe selon laquelle la Commission peut adopter un projet d'acte d'exécution lorsqu'aucun avis n'est émis.

Étant donné qu'il s'agit d'une exception à la règle générale établie par l'article 5, paragraphe 4, le recours au point b) du deuxième alinéa ne peut pas être simplement considéré comme

un pouvoir discrétionnaire du législateur, mais doit être interprété de manière restrictive et doit donc être justifié.

Pour conclure, je prends note du fait que les deux institutions ont estimé opportun de poursuivre les discussions sur les normes de commercialisation, notamment, mais aussi sur d'autres points qui étaient initialement prévus dans ce projet de règlement dans le cadre de la réforme de la politique agricole commune qui est en cours, et la Commission apportera tout son concours pour que celle-ci puisse être menée à bien.

3-471-000

Herbert Dorfmann, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Ich bin überzeugt, dass diese Gesetzgebung ein wichtiger Schritt nach vorne ist für die Ursprungsbezeichnung in Europa. Immerhin haben wir in Europa inzwischen rund 1000 solcher Bezeichnungen, es wird im Jahr ungefähr 15 Milliarden Euro Umsatz mit solchen Bezeichnungen gemacht, und das sind immerhin 4,5 % unseres Lebensmittelmarktes in Europa. Die Bedeutung dieser Produkte ist steigend. An diesen Zahlen sieht man, wie wichtig diese Ursprungsbezeichnungen inzwischen geworden sind.

Die Berichterstatterin, der ich für die Zusammenarbeit in den letzten Monaten sehr danke, hat die Vorzüge der neuen Verordnung schon aufgezählt. Wir werden weniger Bürokratie haben, wir werden mehr öffentlichen Schutz für Ursprungsbezeichnungen haben und wir werden neue Möglichkeiten der Bezeichnung haben, wie zum Beispiel die gerade vom Kommissar genannte Bezeichnung „Produkte vom Berg“. Das ist ein großer Fortschritt.

Was mir sehr leid tut ist, dass es nicht gelungen ist, den Schutzkonsortien eine größere Bedeutung zuzuerkennen. Es steht außer Zweifel, dass diese Produkte vom Konsumenten als Marken wahrgenommen werden. Jeder, der sagt, dass der Konsument Namen wie beispielsweise Pata Negra oder Parmigiano Reggiano nicht als Marke wahrnimmt, verkennt die Situation. Den Schutzkonsortien fehlt aber ein ganz zentrales Element der Marktführung. Sie können über die Menge des Angebots nicht entscheiden. Leider hat es über diesen Bereich keine Einigung mit dem Rat, der heute durch Abwesenheit glänzt, gegeben. Ich hoffe, dass es uns gelingt, im Rahmen der Debatte über die Agrarreform eine solche Einigung zu finden.

Ich finde es auch nicht sehr hilfreich, wenn es jetzt einen Änderungsantrag der Grünen gibt, über den wir morgen abstimmen und der in diese Richtung geht. Inhaltlich ist meine Fraktion mit diesem Änderungsantrag durchaus einverstanden, und vom Inhalt her müssten wir auch zustimmen. Aber wir wissen, dass wir damit die Verabschiedung der Verordnung in erster Lesung verhindern, deshalb werden wir ihn ablehnen müssen. Das ist also nicht unbedingt hilfreich, bringt uns nicht weiter. Ich hoffe, dass die Grünen uns dann unterstützen, wenn wir uns im Zuge der Agrarreform für dieses Thema einsetzen.

3-472-000

Paolo De Castro, *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, il regolamento sulla qualità dei prodotti agroalimentari, che voteremo domani, è il secondo più importante provvedimento legislativo che vede il Parlamento europeo pienamente coinvolto grazie alla procedura di codecisione per la legislazione agricola.

Come per il regolamento "Latte", anche in questo caso il Parlamento è riuscito a introdurre modifiche significative e migliorative alla proposta della Commissione europea. Ricordo, ad esempio, le regole più severe per tutelare i prodotti certificati dalle usurpazioni e dalle imitazioni – la cosiddetta norma *ex officio* – ma anche il nuovo sistema di indicazioni facoltative, a cominciare dall'indicazione "Prodotto di montagna", i marchi d'area, l'introduzione di un maggiore grado di semplificazione nelle procedure di autorizzazione dei prodotti DOP, IGP e STG. Ricordo anche la modifica della lista dell'allegato, che finalmente apre anche al cioccolato la possibilità di avere un'indicazione geografica protetta. Colgo l'occasione per salutare gli amici del cioccolato di Modica presenti in sala.

Sono solo alcune delle tante modifiche che il Parlamento – grazie all'ottimo lavoro della relatrice on. Iratxe García Pérez, che ringrazio, dei relatori ombra e di tutta la commissione per l'agricoltura – è riuscito a introdurre per rafforzare la prospettiva della qualità come leva competitiva per il settore.

L'unico rammarico, com'è stato ricordato dalla stessa relatrice, è che il Parlamento non sia riuscito a convincere il Consiglio sulla necessità di estendere la programmazione produttiva, che avevamo utilmente introdotto nel pacchetto latte, anche a tutte le altre denominazioni di origine protetta per quanto riguarda, in particolare, il settore dei prosciutti. Ma, come è stato ricordato anche dal relatore ombra on. Dorfmann, non mancheremo di farlo nel dibattito per la riforma della politica agricola comune, in particolare sul documento dell'OCM unica.

3-473-000

Britta Reimers, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir haben nun drei Jahre Verhandlungen und Diskussionen hinter uns, die teilweise stockten und teilweise auch mal etwas zäh waren. Wir hatten uns zum Ziel gesetzt, uns um die Vereinfachung der Qualitätssysteme zu bemühen, die Sicherheit der Qualität zu gewährleisten und auch eine Möglichkeit für bessere Preise für die Landwirte zu schaffen. Wir haben es nicht geschafft, die Vermarktungsnormen und die Angebotsregulierung zu regeln. Dies werden wir nun in der Gemeinsamen Marktordnung tun. Aber insgesamt müssen wir sagen, dass wir hier einen ersten Schritt zu einer einheitlichen Qualitätspolitik gemacht haben. Die lange Zeit, die wir verhandelt haben, zeigt auch, wie sehr wir auch mit uns selber gerungen haben, um uns zu einigen, und dass es nicht immer einfach ist, in erster Lesung voranzuschreiten.

Die Einigung wurde inzwischen auch vom Rat bestätigt. Mir bleibt auch im Namen der ALDE nichts anderes übrig, als den uns vorliegenden Kompromiss zu unterstützen und darum zu bitten, die Änderungsanträge zu unterstützen. Wir haben vieles nicht durchsetzen können, was wir nicht haben wollten. Die ALDE war nicht so begeistert davon, dass noch ein neues Qualitätsmerkmal wie die Bergprodukte eingeführt werden soll, aber wenn man sieht, was insgesamt als Paket herausgekommen ist, werden wir auch dieses unterstützen können. Ich denke, dass damit unsere Kollegen dann auch zufrieden sind.

3-474-000

Alyn Smith, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, I suspect I will feel a little bit like Banquo's ghost in this debate, in that my group is manifestly not as content or happy with the outcome of this process as other groups. I would record my appreciation to our rapporteur, who has worked very hard on this, the shadows also, but the fact is we

could have done better. I gently suggest to Mr Dorfmann that, if you support the text of our amendment, then support it now.

We are the colegislator on agricultural issues. If we could have done better than we have achieved at present, let us stick to our guns and deliver more for our quality products than is on the table. I do not think we have won anything like what we could have won had we stuck to our original ambitions within the committee.

That is not to say that there are not things to admire; there are steps forward and that is positive. We see that the Council is not here today, as Mr Dorfmann says, and they have not treated us well throughout this process. Amendment 87 was a key priority for our committee, but it was not taken seriously enough. We have retabled it as Amendment 103, and I do urge colleagues to support it. If that means that we do not get a first-reading agreement, then we come back as colegislator to do our job.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8).)

3-475-000

Elisabeth Köstinger (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Herr Präsident! Ich habe mit großer Verwunderung das Engagement des Herrn Kollegen Smith zur Kenntnis genommen. Mich interessiert, wie er sich selbst persönlich in den Verhandlungen für den entsprechenden Paragraphen eingesetzt hat, denn von Kollegen hört man, dass sein Engagement bei den Verhandlungen selbst bezüglich unserer Forderungen eigentlich sehr zu wünschen übrig gelassen hat.

3-476-000

Alyn Smith (Verts/ALE), *Blue-card answer* . – Thank you for that question. I understand German well enough, but I had to use the headphones for that.

The commitment of our group to this process has been total. If you are making a reference to a meeting that I may have missed, well, all colleagues miss meetings from time to time and we all have other things to do in other places. That in no way weakens the commitment or involvement of our group in these discussions, or the commitment to Amendment 87 on behalf of all our parties.

I would have thought that, if it was a priority in the committee vote, it should have been a priority within the triologue negotiations. It was not treated seriously by the Council, which has not treated this Parliament with the respect a colegislator deserves. We could do better than is on the table at present.

3-477-000

Richard Ashworth, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, this report potentially offers a very good opportunity for agriculture.

By improving the quality of agricultural output, not only will the supply side move agriculture away from the production of basic raw-material commodities, for which it receives basic raw-material prices, but there will also be an opportunity to add real value to the products.

The types of strategy that might come into play here include building and exploiting regional identities, building and exploiting brands and points of differentiation, and better

marketing of products whether that be through cooperation, strategic alliances or moving closer to the marketplace.

These strategies do not just add considerably to producers' incomes, they can also create and sustain a large number of jobs in the rural sector, they contribute strongly to growth in the rural economy, and they will significantly reduce dependence on subsidy support from the common agricultural policy.

However, I have two criticisms of this report. First, it is too focused on the domestic or European market. We should not forget that European products possess some of the best-recognised and strongest identities in the world, but that export potential is not being fully exploited at the present time. I therefore suggest that we should be doing more to help stimulate this important trade.

Second, we are keen to support and encourage regional and producer organisations. But such organisations should not be empowered to restrict or control output levels. In practice, that would amount to an unofficial quota system which, in the short term, would be anti-competitive and, in the long term, would mean missing opportunities for efficiency gains and wider market exploitation.

3-478-000

Giancarlo Scottà, *a nome del gruppo EFD* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, è doveroso prima di tutto ringraziare l'on. García Pérez per il paziente e lungo lavoro condotto nell'ultimo anno per raggiungere un accordo il più possibile vicino alla posizione del Parlamento.

Si tratta di un percorso intrapreso nel 2009 con la relazione d'iniziativa sui prodotti di qualità, che già allora evidenziava questioni importanti su cui oggi abbiamo raggiunto un risultato e altre sulle quali dobbiamo ancora lavorare. Quello che abbiamo ottenuto rappresenta un successo per tutti i produttori, associazioni e consorzi che ci hanno supportato in questi anni, ed è il riconoscimento del loro impegno a favore della qualità.

L'importanza del loro lavoro è stata affermata in questa stessa relazione attraverso la possibilità concessa agli Stati membri di incoraggiare la loro formazione e il loro funzionamento. Tra i risultati positivi ottenuti – come già ribadito dai colleghi – grazie al lavoro di squadra portato avanti dalla delegazione del Parlamento durante gli incontri con le altre istituzioni, desidero ricordare la protezione *ex officio* in base alla quale gli Stati membri devono tutelare le produzioni soggette a marchio, anche qualora fossero utilizzate come ingredienti di prodotti lavorati, senza attendere la denuncia da parte dei produttori.

Contrariamente a quanto inserito nella relazione dell'on. Nicholson sui rapporti contrattuali nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari, la gestione dei volumi per i marchi negli altri settori è rimasta esclusa dalla presente relazione. Non è stato possibile raggiungere un accordo su un tema fondamentale per i nostri produttori – quello della programmazione dei volumi – strumento fondamentale auspicato in primo luogo dagli operatori delle filiere produttive per consentire un equilibrio fra la domanda e l'offerta. Insieme ai colleghi, continueremo a lavorare per ottenere anche questo risultato.

Ringrazio infine le associazioni italiane che rappresentano i consorzi, le quali hanno collaborato e continueranno a farlo.

3-479-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, I would like to thank the rapporteur for the work that has been done on this important subject.

Northern Ireland has, to date, three protected geographical indications: the early Comber potato, the Armagh Bramley apple and the Lough Neagh eel. While I welcome the official recognition of these products, there must be adequate safeguards in place to protect not only the standing of the products but also the scheme itself. This report goes some way to addressing that.

If quality schemes are to be meaningful and useful in the marketing of products, then it is imperative that those products retain their authenticity. This is especially true of products that require traditional production steps but must also be manageable in today's global market. It is important too that the registration and monitoring of those using quality schemes must be fit for purpose but not restrictive. The success of a quality scheme will depend on its capacity to stay relevant to the consumer and to add value whilst maintaining exclusivity and regional brand identity.

Finally, while we continue to improve quality schemes in the EU, I think Parliament and the Commission should do more to protect EU citizens from poor-quality imports which do not meet the same high standards, and should put an end to the hypocrisy in this regard and the unfair competition for our farmers.

3-480-000

Esther Herranz García (PPE). - Señor Presidente, hay que felicitar a la ponente, Iratxe García, por el trabajo que ha realizado y congratularse por el acuerdo alcanzado entre el Parlamento y el Consejo de Ministros. Es una pena que esta noche no nos acompañe el Consejo.

El nuevo esquema de calidad para los productos agrícolas supone una simplificación del sistema y una agilización de los procedimientos de autorización existentes, y eso es una buena noticia. Además, es un buen logro que se haya incluido la obligación de utilizar el logotipo comunitario para las denominaciones de origen y las indicaciones geográficas protegidas, porque ello permite mejorar la visibilidad de las producciones europeas.

También me parece que es destacable que se refuercen las disposiciones de protección de las apelaciones de calidad en los acuerdos bilaterales con terceros países y se cree una base legal para defender el logotipo de la Unión Europea en esos terceros países, porque pienso sinceramente que la protección de los productos europeos en terceros países debe ser un objetivo irrenunciable.

Es una lástima que durante la negociación se haya quedado este paquete un poco desplumado y una pena —lo digo nuevamente— que no esté aquí el Consejo para oírlo, porque el paquete de calidad original que proponía la Comisión ha quedado un poco olvidado y los estándares comerciales y la gestión de la oferta por parte de las denominaciones de origen de calidad desgajados del acuerdo y, como digo, dejándolo un poco vacío.

Creo que hay que lamentar el cerrajón que ha demostrado el Consejo en estos dos asuntos, negándose a escuchar las posiciones del Parlamento, que son razonables. La gestión de la oferta por parte de las denominaciones de origen tendría que haber sido defendida, y será defendida, desde luego, en la OCM única.

3-481-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Gratulálok a jelentéstevőnek, hiszen az egységes uniós címkézés fokozza termelőink versenyképességét. Szeretném fölhívni Dacian Cioloş biztos úr figyelmét, hogy Magyarországon egy teljesen sajátos címkézési rendszert vezettek be, amelynek semmilyen eurokomform jelentősége nincsen. Hiszen egyáltalán nem kapcsolódik ahhoz, ami a jelentéstevő asszony, illetve a Bizottság munkája, és a mostani közös döntés nyomán itt Európában kialakult. Hiszen nem Magyarországon kell világhírűnek lenni, hanem Európában kell megfelelni akár az oltalom védettségének, akár a földrajzi eredet védettségének. Ezért kérem a Biztos Urat, hívja föl a magyar kormány figyelmét, hogy csak az segíti a magyar termelők érdekeit, ha a magyar címkézési rendszer megfelel az Európai Unió most elfogadott rendszerének.

3-482-000

George Lyon (ALDE). - Mr President, I too welcome the agreement on this legislative package on quality products. Hopefully the package should streamline and simplify the administration and bureaucracy faced by organisations and farmers wishing to register quality products.

The package should hopefully speed up the process, as well as giving stronger powers to producer organisations in marketing their quality food produced in the EU. And, as Richard Ashworth pointed out, there are tremendous opportunities to add value and hopefully give a greater return to producers through that adding of value.

I believe it was a correct decision to separate out the proposal for supply control to be given to producer organisations, to allow the rest of the package to be agreed. This contentious proposal can now be discussed as part of the single CMO package.

I would personally like to congratulate our rapporteur, Mrs García Pérez, for all the hard work she has undertaken to progress this dossier. While I completely disagreed with the supply control part of the package, I am very happy to support the efforts made to strengthen and improve EU quality policy.

3-483-000

Hynek Fajmon (ECR). - Vážený pane předsedající, Česká republika patří mezi novými členskými státy k těm, kde si výrobci zaregistrovali největší počty chráněných evropských označení. To ukazuje, že o tato značení je poměrně značný zájem. Producenti to dělají sami a dobrovolně, protože dospěli k přesvědčení, že jim to na trhu pomůže.

Kvalita potravin a zemědělských produktů se stává velmi důležitým tématem i pro spotřebitele. Postupně se učí rozumět evropskému označování a jeho symbolice používané na etiketách. Bylo by chybou domnívat se, že tomuto značení již všichni rozumí. Nicméně jsme na dobré cestě a počty těch, kteří tato značení znají, soustavně rostou. Jsem přesvědčen o tom, že tento systém potřebuje hlavně dlouhodobou stabilitu. Jen tak lze dospět k situaci, že jej budou znát všichni spotřebitelé a budou jej zohledňovat ve svém rozhodování. Časté a rozsáhlé změny nám nepomohou, povedou pouze ke zmatkům. Pro výrobce je důležité, aby procedury a požadavky pro získání těchto značení byly jasné a jednoduché.

3-484-000

Jacek Włosowicz (EFD). - Panie Przewodniczący! Zgadzam się ze sprawozdawczynią, że wśród naszych priorytetów powinny znaleźć się uproszenie i rozwój istniejącego

systemu, a także dodanie nowych definicji jakościowych, które mogą nadać większą wartość najlepszym produktom europejskim. Mam nadzieję, że omawiane propozycje przyczynią się do poprawy kompleksowego istniejącego systemu, i że będzie to pozytywny krok, ale na pewno nie będzie to krok ostatni.

Jak wszyscy doskonale wiemy, rolnictwo europejskie dostarcza nam bardzo różnorodną żywność, wyprodukowaną przy użyciu wielu różnych metod, ale z poszanowaniem środowiska, oraz społeczności wiejskich. Dobrze by było, aby zarówno rolnicy, a zwłaszcza konsumenci, mieli świadomość tych szczególnych cech żywności własnej produkcji. Ponadto takie podejście zorientowane właśnie na jakość zapewne pomoże w umocnieniu obecności produktów w najwyższej jakości zarówno na rynkach krajowych, jak i międzynarodowych.

3-485-000

Elisabeth Köstinger (PPE). - Herr Präsident! Ich bin überzeugt, dass die Zukunft der bäuerlichen Landwirtschaft im Qualitätsbereich liegt. Qualität muss sich aber auch lohnen. Ich begrüße daher ausdrücklich, dass durch den Beschluss zum Qualitätspaket Maßnahmen geschaffen werden, die europäische Qualität hervorheben und geschützte Ursprungskennzeichnungen, geographische Angaben und traditionelle Spezialitäten rechtlich weiter absichern. Es ist außerdem sehr wichtig, dass diese Produkte über die europäischen Grenzen hinweg geschützt werden und Verfahren nicht billig kopiert werden können. Die Erfolgsprogramme werden von den Konsumentinnen und Konsumenten anerkannt.

In Österreich haben wir sehr gute Erfahrungen mit der Markenregistrierung gemacht. Die ausgezeichneten Produkte genießen Anerkennung. Doch müssen europaweit Maßnahmen folgen, um den Absatz zu fördern und die Bekanntheit der Marken zu steigern. Gleichzeitig müssen Maßnahmen folgen, damit mehr solche Marken registriert werden können. Die bäuerlichen Produzenten brauchen eine anwenderfreundliche Handhabung bei der Registrierung.

Ich begrüße außerdem ausdrücklich die Einführung der Kennzeichnung für Produkte aus dem Berggebiet. Das trägt die Handschrift des Europäischen Parlaments, und ich möchte den Verhandlern für ihren Einsatz wirklich danken. Diese unverfälschliche neue Marke ist ein Meilenstein für die Milchverarbeiter. Im Berggebiet wird Milch unter größtem Aufwand und mit höchstem Qualitätsanspruch produziert. Die Konsumentinnen und Konsumenten assoziieren mit einem Produkt aus dem Berggebiet eine intakte Landschaft, frei weidende Kühe auf den Almen, Heufütterung und kleine Betriebsstrukturen. Es muss möglich sein, höheren Arbeitsaufwand und höhere Produktionskosten über einen besseren Produktpreis abzugelten. Daran müssen wir weiter arbeiten.

3-486-000

Σπύρος Δανέλλης (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επιτροπε, επιθυμώ να χαιρετίσω τις προσπάθειες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την σαφή βελτίωση που προτείνεται ως προς τα συστήματα ποιότητας. Θεωρώ όμως ότι οι προτάσεις για τα ορεινά προϊόντα είναι ανάγκη να ισχύσουν και για τα προϊόντα νησιωτικής γεωργίας ώστε να ενταχθούν και αυτά στο σύστημα προαιρετικών ενδείξεων ποιότητας. Όλοι μπορούμε να καταλάβουμε τις ιδιαιτερότητες των νησιών, τα σοβαρά τους μειονεκτήματα, μόνιμου χαρακτήρα, τα φυσικά και δημογραφικά προβλήματα, την απόστασή τους από το κέντρο, το μικρό τους μέγεθος, τη δύσκολη μορφολογία του εδάφους, τις κλιματικές ιδιομορφίες, την εξάρτησή τους

από δραστηριότητες περιορισμένων δυνατοτήτων. Πολλά από αυτά τα στοιχεία προσδίδουν συγκεκριμένα και ιδιαίτερος ποιοτικά χαρακτηριστικά στα γεωργικά προϊόντα και η επισημάνση αυτών των προϊόντων ως νησιωτικών θα επέτρεπε την αύξηση της προστιθέμενης αξίας τους. Θα παρακαλούσα λοιπόν τον Επίτροπο να μας προσδιορίσει ποιες δράσεις προβλέπονται για την προώθηση αυτής της προοπτικής και βεβαίως, αν είναι δυνατόν, μέσα σε ποιο χρονοδιάγραμμα.

3-487-000

Riikka Manner (ALDE). - Arvoisa puhemies, hyvä komission jäsen, eurooppalaisten maataloustuotteiden laatu on maailmankuulua ja erinomaista. Näiden laadukkaiden tuotteiden myynninedistämiseksi ja kuluttajien tietoisuuden lisäämiseksi me tarvitsemme maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmiä.

Olen erittäin tyytyväinen kollega García Pérezin mietintöön, olette saanut aikaan erinomaisen neuvottelutuloksen. Olen myös hyvin iloinen siitä, että mietintö velvoittaa nyt komission esittämään kertomuksen parlamentille ja neuvostolle uudesta paikallisviljelyn ja suoramyynnin merkintäjärjestelmästä. Tämä on todellinen edistysaskel lyhyen toimitusketjun ja lähiruoan edistämiseksi. Viljelijöille annetaan nyt todellinen mahdollisuus hankkia tuotteilleen lisäarvoa uusien merkintöjen avulla. Meidän on kuitenkin huolehdittava, että uudesta merkintäjärjestelmästä tulee sopiva kaikille jäsenvaltioille. Liian tiukat rajoitukset eivät edistä tätä hyvää asiaa. Järjestelmässä on otettava huomioon muun muassa harva asutus ja pitkät välimatkat osassa jäsenvaltioitamme.

3-488-000

James Nicholson (ECR). - Mr President, first of all I would like to take the opportunity to thank the rapporteur for all her hard work on this report. I am only too well aware that this file has been subject to very tricky and intricate negotiations. It has not been easy, by any means, but it is good that we have managed to reach a final agreement.

I think that quality production is a great way to add value to what is being produced on our farms throughout the European Union and therefore will, hopefully, increase the profit margins of the producers and all involved in the supply chain. In this regard, it is definitely something that our agriculture sector should be exploring as part of the strategy, in order to ensure its future growth and sustainability especially in relation to exports.

However, I am a bit wary about the issue of supply management and I seriously doubt whether the measure will prove to be of any benefit to farmers. I would therefore certainly advise the House to vote against Mr Smith's amendment 103.

3-489-000

Julie Girling (ECR). - Mr President, I would like to join with everyone else in thanking the rapporteur. You never get everything you want from a trialogue but in this case I believe she has done a pretty good job.

My Member State, the UK, has not historically always been at the front of the queue when it came to applying for and using these quality schemes, but we are catching up very fast. These provisions will make it easier to continue with this trend.

I am particularly pleased with the agreement on Traditional Speciality Guaranteed products. The Commission proposal would have wiped out the majority of UK products with this status and this has now been avoided. I look forward to being involved in the future discussions on the creation of new labels for local farming, which I believe represent real

opportunities for food products and food producers and is something that we should get on with as soon as we can once this package is agreed.

3-490-000

Catch the eye

3-491-000

Giovanni La Via (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, grazie al lavoro di tutti i colleghi di questo Parlamento, giungiamo al voto finale sui sistemi di qualità applicabili ai prodotti agricoli.

Ottimo è, secondo me, il risultato raggiunto nel negoziato con il Consiglio. Infatti, la norma *ex officio*, le nuove possibilità di etichettatura e le modifiche all'allegato – in grado di consentire anche a nuovi prodotti, quali il cioccolato, l'accesso ai marchi comunitari – sono solo alcuni esempi. Un solo rimpianto, signor Commissario: l'indisponibilità del Consiglio in tema di programmazione dell'offerta da parte dei consorzi di tutela ci ha lasciato un po' di amaro in bocca.

Sia certo però, signor Commissario, che questo Parlamento riproporrà il tema nell'ambito dell'ormai prossima riforma della PAC, anche per evitare disparità di trattamento rispetto ad alcuni comparti produttivi che già hanno visto questo riconoscimento. Domani voteremo contro, anch'io voterò contro, l'emendamento che, pur condivisibile, non è però in tempo utile per essere valutato positivamente.

3-492-000

Elena Băsescu (PPE). - Uniunea Europeană are în mai multe domenii avantaje concurențiale față de ceilalți competitori globali. Producția și comercializarea unor produse agricole de înaltă calitate reprezintă unul dintre ele. Prin actuala propunere, consider că fermierii europeni vor beneficia de mijloace suplimentare pentru a transmite consumatorilor detalii esențiale despre produsele pe care ei le achiziționează. De asemenea, propunerea va îmbunătăți funcționarea sistemelor naționale și private de certificare.

Pentru agricultorii și producătorii români, acest lucru va avea un impact însemnat. Instituirea unui sistem referitor la specialitățile tradiționale garantate va stimula metodele de producție și rețetele tradiționale. În prezent, mulți producători români nu au posibilitatea de a-și promova rețetele și produsele care oferă valoare adăugată.

Nu în ultimul rând, cred că simplificarea standardelor de comercializare și menționarea locului de proveniență agricolă pe etichete vor avea un impact pozitiv asupra consumatorilor europeni.

3-493-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, go raibh maith agat as ucht seans a thabhairt dom cúpla focal a rá ar an ábhar tábhachtach agus suimiúil seo. Ba mhaith liom mo bhuíochas a chur in iúl don rapóirtéir as ucht na dea-oibre a rinne sí.

I think one of the things that we have not highlighted enough in terms of the common agriculture policy and farming is the fact that there has been a gradual improvement in quality in every respect during the lifetime of the CAP. The environment has improved, water quality has improved, biodiversity continues to improve and, of course, the quality of the food produced is constantly improving.

We have, without any doubt, a guarantee that food can be traced from farm to fork, but sometimes the primary producers have not benefitted from this, and these proposals should help to ensure that happens, particularly if we streamline the bureaucracy and ensure that the solutions are simple ones. The EU logos will be a big help, and I think consumers will become familiar with them more quickly than we expect.

3-495-000

João Ferreira (GUE/NGL). - As medidas relativas à promoção do reconhecimento e defesa da qualidade de determinadas produções agrícolas são positivas tendo, indiscutivelmente, um papel importante seja na valorização das produções e por essa via do rendimento dos produtores, seja na informação ao consumidor e na promoção de hábitos de consumo saudáveis. Mas o que os sistemas de qualidade não podem ser é a panaceia para a resolução dos múltiplos problemas com que hoje se debatem a agricultura e o mundo rural, em especial nas regiões menos desenvolvidas.

No quadro da persistência das políticas de liberalização e desregulação dos mercados de produtos agrícolas será muito difícil assegurar a continuidade de muitas produções de grande qualidade e com enorme relevância do ponto de vista da coesão do tecido económico e social rural. O mesmo podemos dizer quanto à persistência das políticas que esmagam os rendimentos e o poder de compra da generalidade da população. São umas e outras políticas que têm que ser alteradas.

3-496-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE). - Aș dori să salut, în special, două propuneri, cele de la amendamentele 73 și 75, pe care le consider deosebit de importante. Primul amendament se referă la introducerea unei noi mențiuni, cea de „produs montan”, pentru produsele ale căror materii prime provin din zonele montane. Al doilea amendament se referă la posibilitatea introducerii unui nou sistem de etichetare destinat exploatațiilor locale și activităților de vânzare directă, pentru a-i ajuta pe producători în procesul de comercializare a produselor la nivel local. Introducerea acestei etichete depinde de un viitor studiu al Comisiei, pe care sper că îl vom avea în curând.

Consider că cele două noi mențiuni ar putea aduce beneficii importante pentru producători, care își vor găsi mai ușor nișe de desfacere pe piață în fața concurenței marilor producători. De asemenea, vor aduce beneficii consumatorilor care își doresc să cumpere alimente produse în regiunea lor, prin eforturile agricultorilor din preajma orașelor în care trăiesc. Alături de viitoarele măsuri de sprijin prevăzute de reforma politicii agricole europene, încurajarea celor două etichete ar fi un sprijin important pentru producătorii mici și mijlocii.

3-497-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE). - Senhor Presidente, Senhor Comissário, cara Colega, relatora e relator-sombra que felicito pela forma como conduziram este processo que agora culmina com a votação desta proposta em primeira leitura. Espero que contribuamos assim para uma maior simplificação e mais transparência nos sistemas de certificação, tanto para os produtores como para os consumidores e que estes se tornem menos onerosos e mais flexíveis à inovação. Os agricultores continuarão, certamente, a apostar na qualidade, mas esperam de nós que criemos as condições necessárias para que eles obtenham o justo retorno pelo seu investimento, não esquecendo que a imposição de padrões tão elevados de produção, em termos de segurança alimentar, bem-estar animal e sustentabilidade

ambiental, se repercute no aumento do preço final do produto. O consumidor que exige qualidade ao produtor europeu acaba por comprar produtos importados com menos qualidade e mais baratos. É este o nosso desafio, investir na qualidade, garantir o justo rendimento aos produtores e proporcionar uma opção razoável ao consumidor.

3-498-000

(*Ende des Catch-the-eye-Verfahrens*)

3-499-000

Dacian Cioloș, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, je me réjouis du soutien très net que cette proposition a recueilli lors du débat. J'espère que le Parlement adoptera l'accord que nous avons pu trouver, moyennant la discussion de certains éléments dans le cadre de la réforme de la politique agricole commune. Je pense qu'il serait dommage de bloquer la décision sur ce paquet "qualité" et de la retarder à cause de points qui pourront être discutés et clarifiés lors de la réforme de la PAC.

Plusieurs d'entre vous ont souligné la discussion qui a eu lieu sur le contrôle des volumes liés à la qualité et qui n'a pas débouché sur un accord entre le Conseil et le Parlement.

Je suis ouvert à la poursuite de cette discussion avec vous et avec le Conseil dans le cadre de la réforme de la politique agricole commune, afin de déterminer de quelle manière un suivi des volumes peut avoir un impact positif sur la qualité, et je suis prêt à prendre cet aspect en compte, le cas échéant.

Je pense que cette proposition législative, si elle est adoptée, créera un cadre plus positif pour encourager les producteurs à enregistrer leurs produits et pour mieux mettre en évidence sur le marché la qualité des produits agroalimentaires dans l'Union européenne. L'avantage que ce règlement apportera, pour répondre à M. Tabajdi – qui, malheureusement, n'est plus là –, c'est qu'une fois que ce règlement sera entré en vigueur, tous les États membres devront appliquer le même système d'étiquetage et de mise en valeur des produits. Il sera donc plus facile pour les consommateurs européens, partout dans l'ensemble des États membres, d'identifier les produits de qualité qui s'inscrivent dans la même catégorie.

Certains d'entre vous ont parlé du potentiel d'exportation de produits de qualité. Il est vrai que l'Union est l'un des premiers exportateurs de produits agroalimentaires au monde mais, à la différence d'autres partenaires sur la planète, comme les États-Unis, qui exportent surtout des matières premières, nous exportons essentiellement de la valeur ajoutée, avec des produits de qualité. Ce règlement que nous allons adopter nous facilitera les négociations avec nos partenaires internationaux pour la reconnaissance de ce système d'indications géographiques à l'extérieur de l'Union européenne et donc pour assurer la protection juridique de ces produits sur les marchés extérieurs.

Cela nous permettra non seulement de mieux promouvoir la qualité à l'extérieur de l'Union, mais aussi de protéger nos produits de qualité contre des contrefaçons qu'on trouve encore sur le marché. Il est vrai que ces contrefaçons sont la preuve que les produits européens sont appréciés par les consommateurs à l'extérieur de l'Union mais il nous faut, maintenant, le cadre juridique pour pouvoir protéger nos producteurs vis-à-vis de ces contrefaçons.

La Commission européenne a l'intention de présenter une proposition législative pour la promotion des produits agroalimentaires sur le marché européen et à l'extérieur. Elle entend promouvoir activement les labels de qualité pour que le consommateur européen les reconnaisse. Nous allons investir de l'argent pour promouvoir le logo que nous avons créé

dans le cadre de ce règlement, afin que les consommateurs européens puissent mieux identifier les produits de qualité sur le marché.

Concernant les produits locaux et les produits des îles, vous avez demandé des rapports à la Commission. Je peux vous assurer que la Commission a déjà commencé à faire un travail d'évaluation du potentiel de qualité des produits locaux et des produits issus des circuits de commercialisation courte. Ce même travail est fait pour les produits de montagne. Il sera également fait pour les produits des îles. Et, à partir de la fin de cette année, la Commission présentera un rapport accompagné, éventuellement, de propositions législatives pour l'enregistrement de ces labels de qualité. Je peux donc vous assurer que c'est bien notre intention et que nous avons déjà commencé à travailler.

Je tiens à vous remercier encore une fois pour votre soutien à cette proposition législative. J'espère qu'il se concrétisera par un vote positif demain.

3-500-000

Iratxe García Pérez, *Ponente*. – Señor Presidente, tal y como ya han planteado algunos colegas en este debate, lamento que el Grupo de los Verdes/Alianza Libre Europea aproveche esta ocasión para presentar una enmienda, cuyo rechazo recomiendo a los demás Grupos.

Por muy de acuerdo que esté con su contenido, los acuerdos se respetan. Después del trabajo de estos meses, no creo que nadie dude de mi apoyo y del de muchos miembros de la Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural a la gestión de la oferta por parte de las agrupaciones de productores.

No crea el Consejo, a pesar de que no esté aquí, que dicho objetivo va a quedar olvidado; se retomará en el ámbito de la reforma de la PAC, y esta vez con carácter más amplio que en relación con los productos de calidad.

Quiero aprovechar la oportunidad también para agradecer la inestimable ayuda de mi asistente, la cooperación técnica del secretariado de la Comisión, y el trabajo, el buen ambiente y la disposición de todos los ponentes alternativos de los Grupos con los que hemos podido trabajar a lo largo de este año.

Quiero finalizar recordando la singularidad e importancia de nuestro sistema de indicaciones geográficas. El volumen total de negocios de los productos con denominación de origen e IGP se estima en unos 15 000 millones de euros, alrededor del 2,5 % del gasto en consumo de alimentos en la Unión. Un sistema que debe seguir cuidándose para mejorar su visibilidad ante el consumidor europeo y su capacidad de atraer a los productores y operadores para que el mercado recompense sus esfuerzos.

3-501-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Donnerstag, 13. September 2012, statt.

(Die Sitzung wird um 20.30 Uhr unterbrochen und um 21.00 Uhr wieder aufgenommen.)

3-501-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – A agricultura europeia oferece uma grande variedade de alimentos, com métodos de produção respeitadores do ambiente e das comunidades rurais. A diversidade regional dos alimentos, os métodos de produção

tradicionais, a tónica colocada na segurança e nas boas condições ambientais levam a que a qualidade dos alimentos europeus seja uma das mais elevadas do mundo, o que devemos exigir reciprocamente dos produtos terceiros que entram na UE. Agricultores e consumidores precisam de estar cientes das características especiais dos alimentos. Esta abordagem orientada para a qualidade, poderá por isso, ajudar a recompensar os produtos de melhor qualidade quer a nível interno quer nos mercados internacionais. Estes rótulos e regimes de certificação de qualidade prestam reconhecimento às características de elevado valor dos produtos e também às especificidades regionais destes últimos. Os atuais regimes de certificação: DOP, IGP, ETG, Produtos da Agricultura Biológica e das RUP, todos eles dispondo dos respetivos logótipos, trazem um elevado valor acrescentado para agricultores e consumidores. Saúdo por isso a iniciativa da relatora de pressionar a Comissão no sentido de tornar estes mais compreensíveis e estendê-los a "produtos das ilhas".

3-502-000

Robert Dušek (S&D), *písemně*. – Evropa si zakládá na dlouhodobě a tradičně pěstovaných či vyráběných produktech. Evropští výrobci potravin poskytují spotřebitelům velmi rozmanitou a povětšinou velmi kvalitní nabídku potravin. Vznikají chráněné evropské značky představující svoji historii i současnou kvalitu. Současnými režimy jakosti je např. chráněné označení původu (CHOP), chráněné zeměpisné označení (CHZP), zaručená tradiční specialita (ZTS), produkty ekologického zemědělství a nejvzdálenějších regionů. Potravin v těchto systémech se vyznačují vlastním logem, čímž umožňují rychlou orientaci spotřebitele. Systém jakosti a označování potravin pomáhá úspěšnějšímu prosazování na evropském i světovém trhu. Je nezbytné v tomto úsilí vytrvat a nadále politiku jakosti produktů a potravin zlepšovat. Nový návrh Evropské komise si klade za cíl upravit právní předpisy EU v oblasti jakosti, zlepšit fungování vnitrostátních a soukromých systémů certifikace, aby byly jednodušší, transparentnější a srozumitelnější i přizpůsobitelné inovacím a rychlému pokroku. Důležité také je, aby představovaly menší zátěž pro producenty i správce. Zpráva o jakosti zemědělských produktů je přínosem pro evropskou legislativu, zemědělský trh, producenty i spotřebitele, a proto podporuji její přijetí.

3-503-000

Vladimír Maňka (S&D), *písomne* – Sektor európskeho poľnohospodárstva využíva bezpečné, čisté a k životnému prostrediu priaznivé metódy poskytujúce kvalitné výrobky, ktoré spĺňajú požiadavky spotrebiteľov. Regionálna rôznorodosť potravín a tradičných metód výroby, ktorých pôvod siaha v niektorých prípadoch storočia dozadu, dôraz na bezpečnosť a dobré environmentálne podmienky prispievajú k skutočnosti, že kvalita európskych potravín je jedna z najvyšších na svete.

Tento prístup zameraný na kvalitu môže pomôcť pri ohodnocovaní výrobkov najvyššej kvality na domácich, ako aj medzinárodných trhoch. EÚ zaviedla súbor označení a systémov kvality v rámci svojej politiky v oblasti kvality potravín, ktorými sa uznávajú vlastnosti vysokej hodnoty výrobkov, ako aj regionálne špecifikácie výrobku.

Nové legislatívne návrhy o kvalite predložené Komisiou zlepšia právne predpisy Únie v oblasti kvality a rovnako aj v oblasti prevádzky vnútroštátnych a súkromných systémov certifikácie. Ich cieľom je zabezpečiť, aby boli jednoduchšie, transparentnejšie, zrozumiteľnejšie, aby ich bolo možné prispôbiť inovácii a aby menej zaťažovali výrobcov a správcov. Európsky systém kvality tak bude jasnejší a komplexnejší.

3-504-000

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie* . – Systemy zapewniania jakości produktów wytwarzanych przez rolnictwo mają szczególną rolę polegającą na umacnianiu klarownych reguł konkurencji, dostarczaniu konsumentom rzetelnych informacji o produkcie, zapewnieniu właściwej ochrony praw własności intelektualnej oraz integralności rynku wewnętrznego. Wprowadzone przez rozporządzenie chronione nazwy pochodzenia oraz chronione oznaczenia geograficzne służą odpowiedniej desygnacji produktów z myślą o utrzymaniu ich unikalnego lub tradycyjnego charakteru.

Zachowanie charakterystycznych cech jakościowych unijnych produktów rolnych jest o tyle ważne, iż dotyczy tej grupy produktów, która buduje przewagę konkurencyjną unijnego rolnictwa w świecie i zaspokajają popyt na żywność wysokiej jakości. Należy zatem dołożyć wszelkich starań, by produkty regionalne (takie jak wyszczególnione w rozporządzeniu kategorii produktów górskich czy wspiarskich) zostały należycie zarejestrowane, oznakowane i chronione przed nieuczciwą konkurencją, a wprowadzone na rynki budowały renomę europejskiej żywności w świecie i przyczyniały się do podtrzymywania zatrudnienia w sektorach produkujących żywność tradycyjnymi metodami.

3-504-500

Monika Smolková (S&D), *pisomne* – Denne prinášajú média správy o tom, aké nekvalitné potraviny sa dostávajú na spotrebiteľský trh. Preto chcem oceniť prácu spravodajkyne. Registrácia, označovanie potravín, uvádzanie zloženia výrobku atď., je len jedným, aj keď podstatným opatrením. Za dôležitú považujem dôslednú osvetu pre spotrebiteľov, aby v čase krízy v snahe kupovať lacnejšie výrobky, nekupovali ľudia nekvalitné poľnohospodárske výrobky. Taktiež, ak by štátne kontrolné orgány dôslednejšie kontrolovali spotrebiteľský trh, nemohlo by sa stať, že si solíme technickou soľou, jeme kurence, ktoré dvakrát obišli zemeguľu a štyrikrát boli zmrazované a nedá sa vypátrať ich pôvod. Takéto potraviny škodia zdraviu ľudí, dokonca ľudia aj zomierajú. Príklady máme každý rok: minulý rok v Nemecku, v súčasnosti pre metylalkohol zomierajú ľudia v Českej republike. Preto verím, že aj prijatie nariadenia EP a Rady o systémoch kvality poľnohospodárskych výrobkov prispeje k lepšiemu zabezpečeniu systému kvality potravín.

3-505-000

VORSITZ: ALEXANDER ALVARO

Vizepräsident

17. Europäische Risikokapitalfonds - Europäische Fonds für soziales Unternehmertum (Aussprache)

3-507-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über

– den Bericht von Sophie Auconie im Namen des Ausschusses für Wirtschaft und Währung über den Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates über Europäische Fonds für soziales Unternehmertum (COM(2011)0862 - C7-0489/2011 - 2011/0418(COD)) (A7-0194/2012) und

– den Bericht von Philippe Lamberts im Namen des Ausschusses für Wirtschaft und Währung über den Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates über Europäische Risikokapitalfonds (COM(2011)0860 - C7-0490/2011 - 2011/0417(COD)) (A7-0193/2012).

3-508-000

Sophie Auconie, *rapporteuse*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, nous examinons ce soir deux textes importants, deux propositions de règlement concernant le capital-risque, pour l'une, et le fonds d'entrepreneuriat social européen, pour l'autre. L'objectif est simple: créer un label européen.

Pour ce qui concerne l'entrepreneuriat, c'est un outil parmi un ensemble de dispositions. En tout cas, j'espère que la Commission saura s'approprier cet entrepreneuriat, qui est un levier de croissance, et qu'elle réfléchira à un certain nombre de dispositions, de dispositifs et d'outils liés à cet entrepreneuriat social. Je laisserai, bien entendu, mon collègue Philippe Lamberts intervenir sur le capital-risque.

Je voudrais aborder deux questions. Tout d'abord, quels sont les enjeux de ce texte? Ensuite, pourquoi le votons-nous en session plénière demain?

Tout d'abord, à propos des enjeux de ce texte, quel est l'objectif poursuivi? Il est double: favoriser le développement de l'investissement solidaire, mais aussi diversifier les sources de financement des entreprises sociales.

Qu'est-ce qu'une entreprise sociale? L'objet principal d'une entreprise sociale est d'engendrer un impact social positif. C'est, par exemple, intégrer parmi ses ressources humaines, parmi ses collaborateurs, des personnes vulnérables ou marginalisées. Ce sont aussi des entreprises qui ont pour objet de soutenir l'activité sociale. Aujourd'hui, ces entreprises se financent principalement par le biais de subventions. Nous le savons tous, les États, les collectivités auront de plus en plus de difficultés à soutenir le financement au moyen de subventions. Ces entreprises voient donc leur avenir compromis, alors même qu'elles ont besoin d'une croissance durable et qu'elles doivent être porteuses d'innovations. Nous devons les aider à trouver d'autres sources de financement, de façon à améliorer notre économie sociale de marché. Je rappelle, à ce titre, que l'entrepreneuriat social, c'est 10 % des entreprises européennes et c'est onze millions de salariés. Le marché de l'investissement solidaire est déjà très actif dans certains États en pleine croissance mais il est, malheureusement, extrêmement fragmenté.

À l'heure où le monde de la finance est tant décrié, je trouve satisfaisant que ce texte puisse permettre de démontrer que le profit pour ce monde de la finance n'est pas l'alpha et l'oméga, mais que celle-ci peut et doit même jouer un rôle majeur dans l'économie solidaire et l'économie réelle.

Je voudrais que Michel Barnier sache combien je me réjouis de cette démarche proactive. Jusqu'alors, la Commission européenne a eu avec la finance une relation de régulation, de contrôle, et c'était opportun. Aujourd'hui, nous nous inscrivons dans une démarche proactive, qui a pour objet de donner une impulsion visant à mettre le financement au service de l'économie réelle. Merci à la Commission d'avoir cette démarche.

Pourquoi votons-nous ce texte en plénière demain? Nous y avons travaillé activement cet été. Mon objectif était double. C'était d'obtenir l'accessibilité et la sécurité, parce que ce label doit être ouvert et accessible, mais pas à n'importe quel prix et pas à n'importe qui.

Aujourd'hui, nous avons obtenu un accord en trilogue – je suis désolée de dépasser légèrement mon temps de parole, Monsieur le Président, mais c'est un dossier un peu compliqué –, et je demanderai à mes collègues de soutenir cet accord demain.

J'espère que le Conseil nous suivra immédiatement lorsque nous aurons adopté ce règlement. Je rappelle que c'est un véritable levier de croissance pour notre économie et que c'est un vecteur d'inclusion et de progrès pour notre société.

3-509-000

Philippe Lamberts, *rapporteur*. – Monsieur le Président, amis de la culture, du bon goût et du capital-risque, bonsoir. Comme cela fait du bien de se retrouver entre amis dans ce lieu si intime qu'est l'hémicycle de Strasbourg en cette soirée encore estivale. Merci d'être là, public nombreux venu applaudir la performance des deux rapporteurs!

Blague dans le coin, le dossier capital-risque est important parce que Dieu sait si en Europe aujourd'hui, nous avons besoin d'investissements. Notre économie a été trop accaparée ces trente dernières années, tant du côté public que du côté privé d'ailleurs par, essentiellement, la consommation et la spéculation au détriment de l'investissement porteur de création de valeurs.

Dans cette perspective, le capital-risque joue un rôle important, surtout dans une dynamique d'innovation. Il faut le reconnaître, en Europe, nous avons une dynamique d'innovation qui est sans doute excessivement portée par la régulation, donc une innovation *top down*, où ce sont des objectifs fixés, par exemple, par la Commission européenne ou par des États membres, qui stimulent l'innovation, par rapport au modèle américain, qui est plutôt un modèle d'innovation *bottom up*, où ce sont des gens qui risquent à la fois leur argent et leur réputation dans des innovations dont toutes ne réussissent pas, loin de là. Mais voilà un modèle dont nous ferions bien de nous inspirer, non pas pour simplement l'adopter, mais pour avoir un meilleur équilibre entre l'innovation *top down*, guidée par la réglementation, l'innovation *bottom up*, guidée par l'investissement, et l'innovation, je dirais, autonome du marché et des acteurs sur le terrain.

Encourager le capital-risque, ce n'est pas simple, parce c'est d'abord évidemment une question de culture. Si, en Europe, nous avons une culture un petit peu allergique au risque, c'est clair qu'on n'en changera pas du jour au lendemain. Néanmoins, tout ce qu'on peut faire pour supprimer les obstacles réglementaires ou, au contraire, mettre en place des dispositifs qui encouragent le capital-risque est bon à prendre. Dans cette perspective, la proposition de la Commission de créer un passeport européen de fonds d'investissement en capital-risque, qui est quelque part une garantie de qualité et aussi une garantie d'accès à tout le marché intérieur, est une bonne idée.

De ce point de vue là, le dossier aurait dû être simple et il le fut. Les négociations ont été assez rapides. Finalement, nous n'avons pas eu énormément de points de divergence entre nous. Une des questions était celle de savoir s'il fallait oui ou non un régime de déposataires dans un esprit de protection du consommateur. Nous avons, ensemble, rapporteurs et rapporteurs fictifs, décidé que le capital-risque est peut-être un domaine où, justement, nous voulons encourager le risque, avec des investisseurs qui connaissent un petit peu les risques qu'ils prennent et donc que le souci de la protection du consommateur, dès l'instant où l'on s'adresse à des professionnels, peut passer au second plan par rapport à des considérations d'efficacité. Nous avons donc laissé le régime des déposataires de côté pour finaliser assez vite un accord le 28 juin dernier – accord dont les trois partenaires se sont

réjouis, autant le Parlement que le Conseil et que la Commission. D'ailleurs, je remercie la Commission pour nous avoir aidés à trouver un accord assez rapidement.

Puis, quelle ne fut pas ma surprise de découvrir, cinq jours ou sept jours plus tard, je ne sais plus – Sophie tu me le rappelleras –, presque via la rumeur publique, que le Conseil reniait son accord. Et là, je voudrais dire que, sur le plan du processus, c'est inacceptable. On peut se rendre compte qu'on est allé trop loin dans une négociation, qu'on a fait trop de concessions et tout ce qu'on veut, mais un accord est un accord. Lorsqu'on a trouvé un accord, qu'on l'a annoncé et qu'on s'en réjouit, eh bien on honore cet accord. C'est ce que nous allons faire demain en votant ce texte et donc j'engage le Parlement, non pas à jouer au plus bête avec le Conseil, c'est-à-dire à revenir sur ses positions de départ et à faire comme si on allait recommencer la négociation. Non, nous sommes fidèles au processus que nous avons mené et à l'accord que nous avons passé, et c'est en ces termes, et en ces termes exclusifs, que nous passerons au vote demain. Je vous encourage donc à nous soutenir là-dessus et j'espère que j'entendrai beaucoup d'encouragements dans ce sens de la part du nombreux public.

3-510-000

Karel De Gucht, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, je me réjouis de l'occasion qui m'est donnée ce soir de dire quelques mots à propos de ces deux sujets importants que sont le capital-risque et l'entrepreneuriat social, au nom de mon collègue, Michel Barnier, qui n'a pu se joindre à vous ce soir en raison du Conseil informel Ecofin qui se tiendra à Chypre demain. Donc, en ce moment, il doit être quelque part dans les airs au-dessus de nous.

Mesdames et Messieurs, ces dernières années, trop de signes ont pu donner à penser, à tort ou à raison, que la finance était une activité servant d'abord les acteurs financiers eux-mêmes, au lieu de faire avancer l'économie dans son ensemble. Il nous appartient d'inverser cette tendance et de mobiliser tous les moyens à notre disposition pour améliorer le financement des entreprises. C'est une étape indispensable sur le chemin de la reprise économique et d'une croissance durable.

Depuis avril 2011 et l'adoption de l'acte pour le marché unique par la Commission européenne, d'importantes étapes ont été franchies pour dynamiser la compétitivité de nos entreprises, et notamment des PME. Les PME – pour rappel, elles sont près de 22 millions dans l'Union européenne – sont la colonne vertébrale de l'économie européenne, de sa capacité à innover, à créer des emplois. Seulement, à la différence d'autres régions dans le monde, l'Union européenne a pris du retard pour détecter et encourager ces champions de demain à travers un cadre de financement solide et orienté vers la croissance, celui du capital-risque. Ces relais de croissance nous font aujourd'hui cruellement défaut, notamment dans les nouvelles technologies.

De même, les entreprises qui poursuivent des objectifs dits "sociaux" sont des réservoirs importants de cette croissance durable dont nous avons besoin. Ces entreprises créent du lien social grâce à leur politique d'insertion en faveur des citoyens les plus défavorisés, notamment en permettant le retour à l'emploi de nombreuses personnes sans activité. La poursuite d'objectifs sociaux, éthiques et environnementaux peut générer des effets externes positifs pour un pays, mais aussi permettre de revitaliser certaines de nos régions.

Le débat que nous tenons aujourd'hui s'inscrit pleinement dans ce contexte. Il s'agit de remettre la finance au service de l'économie réelle, celle qui innove et crée des emplois. Car

l'Europe a des ressources financières, elle a même un des taux d'épargne les plus élevés au monde. Il s'agit donc d'orienter cette épargne vers les secteurs qui en ont le plus besoin et, avant tout, vers les PME actives dans ces secteurs.

C'est pourquoi la Commission a proposé de créer un nouveau cadre législatif pour les fonds européens de capital-risque et d'entrepreneuriat social. À travers ces propositions, ces fonds pourront obtenir une autorisation de commercialisation unique, valable partout en Europe, qui leur permettra de collecter de l'argent beaucoup plus facilement auprès des investisseurs.

Nous sommes très reconnaissants aux rapporteurs, Philippe Lamberts et Sophie Auconie, ainsi qu'aux rapporteurs fictifs, pour le travail qui a été fait sur ces deux dossiers. De nombreuses questions techniques ont été rapidement résolues sous la présidence danoise et nous sommes satisfaits de l'accord politique intervenu au dernier jour de cette présidence. Nous saluons l'esprit de coopération et de compromis qui a rendu cela possible.

Il y a donc aujourd'hui un large accord entre le Conseil et le Parlement dans les nombreux domaines couverts par les deux dossiers. Néanmoins, un article demeure en suspens, celui sur les paradis fiscaux. Je vous rejoins pleinement dans la lutte contre les paradis fiscaux. Je considère que ces types de systèmes fiscaux constituent un problème majeur qui doit être résolu de toute urgence.

Mais je crois aussi que ces deux propositions ne peuvent pas être les otages d'un seul article. Quand il y a un accord sur la quasi-totalité du contenu et quand le désaccord porte seulement sur un élément très spécifique, il faut déployer tous les moyens pour sortir de l'impasse. Nous sommes tous conscients, ici, du temps que nous perdrons et que nous ferions perdre aux entreprises si nous allions en deuxième lecture. En conséquence, je voudrais vous inciter à reprendre le fil des discussions avec le Conseil le plus rapidement possible sur ce dernier point. La Commission est prête à faciliter un nouveau compromis à ce sujet.

Dans notre optique, une solution envisageable pourrait se construire sur quatre piliers. Premièrement, l'inclusion dans le dispositif, donc dans le texte même de la directive, d'une clause reprenant un article existant de la directive AIFM (*Alternative Investment Fund Manager*). Cette clause, qui fait référence à la Convention fiscale de l'OCDE, a déjà été acceptée par les États membres. Deuxièmement, le maintien des considérants existants sur les paradis fiscaux. Troisièmement, une déclaration de la Commission européenne sur l'établissement de normes harmonisées pour l'identification des paradis fiscaux. Quatrièmement, la mention d'une clause de révision dans les règlements, par laquelle la Commission s'engage à promouvoir, si besoin est, des mesures supplémentaires pour s'assurer que le fonds de capital-risque, le fonds social, ne soit pas domicilié dans les paradis fiscaux.

La Commission s'est toujours engagée à faire respecter le droit international en matière fiscale et continuera de lutter contre toute forme d'évasion fiscale. Avec son projet de déclaration sur les paradis fiscaux, elle souhaite réaffirmer clairement ses principes et sa totale fermeté. Mais l'essentiel, aujourd'hui, est que nous nous engagions à avancer rapidement vers l'adoption de ces deux textes, parce que le but ultime est bien celui de favoriser le financement des PME.

C'est un signal fort que nous pouvons aujourd'hui adresser à l'ensemble des acteurs économiques pour leur montrer que l'Europe a compris l'étendue des problèmes et est là pour proposer des solutions.

3-511-000

Pervenche Berès, *rapporteuse pour avis de la commission de l'emploi et des affaires sociales*. – Monsieur le Président, j'interviens au nom de la commission de l'emploi et des affaires sociales, sur le rapport de Mme Auconie, s'agissant d'une proposition pour favoriser les fonds d'entrepreneuriat social européens.

La semaine dernière, le président de la Commission, M. José Manuel Barroso, dans une excellente conférence organisée par le commissaire Andor, disait à quel point la question du modèle social européen était un élément de la compétitivité de l'Union européenne, et l'entrepreneuriat social en fait, manifestement, partie. Cette proposition que nous avons sur la table est donc une proposition bienvenue.

Cependant, je pense que nous devons veiller – et cela a été l'objet de l'avis de la commission de l'emploi et des affaires sociales – à ce qu'à travers ces fonds d'entrepreneuriat social, nous ne créions pas de nouvelles niches sur les marchés financiers. Je dois dire que, de ce point de vue-là, nous avons deux inquiétudes.

Nous avons demandé, au sein de la commission de l'emploi et des affaires sociales, que la question du logement social soit traitée de manière spécifique et je pense que c'eût été utile.

Enfin, je dois dire que la réponse du commissaire représentant le commissaire Barnier à propos de l'établissement de tels fonds dans les paradis fiscaux pose problème, me semble-t-il, car il ne s'agit pas, encore une fois, de créer de nouvelles niches ni de nouveaux riches mais bien de favoriser un nouveau secteur, très porteur, qui est celui de l'économie sociale de marché à travers cet entrepreneuriat social.

3-512-000

Димитър Стоянов, *докладчик по становището на комисията по правни въпроси*. – г-н Председател, самият факт, че този пакет от два доклада се предлага по този начин – специално предприемачество и рискови капитали – показва, че въпреки всичко Европа винаги ще има един особен облик пред целия свят, а именно че тя възприема оперирането с големи капитали на първо място като възможност за развитието на нейните социални дейности.

В моята страна членка, в България, за съжаление предприятията, които имат социален елемент като че ли изчезнаха по време на прехода. Те изчезнаха заедно с изчезването на комунизма в България. Аз лично съм имал бизнес взаимоотношения с предприятие, в което работят хора с увреден слух и знам колко е важно за тези хора, че те имат възможност да работят, да полагат труд и да изкарват сами своята прехрана, а не да разчитат само на помощи и на други социални инструменти.

Затова за мен приемането на доклада за фондовете за социално предприемачество е една голяма стъпка напред и както казах, обвързването на този пакет заедно показва действително социалното лице на европейския континент.

Колкото до фондовете за рисков капитал, по които аз също бях докладчик на подпомагащата комисия, бих могъл да кажа, че това за мен, аз го разглеждам във връзка с обещанията от страна на Комисията за по-добра финансова регулация, за по-добра финансова дисциплина, която да възпира занапред възможни финансови спекулации, така че за мен това също е една важна стъпка напред.

И в заключение ще кажа, че виждам, че водещата комисия е доразвила предложенията на правната комисия, които направихме в доклада, затова считам, че ние като комисия си

свършихме работата, а именно да подпомогнем водещата комисия, да я насочим в определени области, в които тя е доразвила нашите предложения.

3-513-000

Danuta Maria Hübner, *on behalf of the PPE Group* . – Mr President, that Europe needs growth and growth requires investment, which in turn cannot occur without funding, is not a surprising statement. Unfortunately, we face this challenge of growth and investment at a time when Europe's small and medium-sized enterprises are suffering from a funding deficit and when lending conditions have seriously deteriorated as a result of the crisis.

But the challenge is all the more demanding because Europe's SMEs need to invest in knowledge-based undertakings, innovation and new sources of growth that can create sustainable jobs and upgrade the competitiveness of the European economy. Here the solution is a major push towards developing venture capital. This is a front on which Europe is seriously lagging behind the US. Venture capital is crucial for young enterprises, particularly in the early years of their development when, despite innovative plans and strong growth potential, they struggle to find the necessary funding. Moreover, venture initiatives can also provide companies with valuable expertise and knowledge, business contacts and strategic advice.

The regulation we are debating today aims to address Europe's growth funding deficit through an EU-wide venture capital passport. This regulation can provide a much-needed boost to kick-start some of the main drivers of growth. It is vital, therefore, to get the venture capital legislation working as soon as possible. I recommend that the House supports the compromise reached with the Danish Presidency and that negotiations continue towards a successful first reading.

3-514-000

Saïd El Khadraoui, *namens de S&D-Fractie* . – Ik wil om te beginnen de rapporteurs, mevrouw Auconie en de heer Lamberts, danken voor de goede samenwerking die wij de laatste maanden hebben gehad. Wij, als S&D-Fractie, kunnen wat op tafel ligt ondersteunen als een goed compromis.

Vanmorgen hebben wij nog gehoord in de *State of the Union* van mijnheer Barroso dat wij alles moeten inzetten op economische groei. Wij zijn het daar natuurlijk volledig mee eens. Investeren in innovatieve bedrijven via durfkapitaal en ook sociale-economieprojecten via die sociale investeringsfondsen kunnen een verschil maken. Het uitwerken van dergelijke paspoorten vormt een weliswaar bescheiden, maar toch effectieve bijdrage tot dat doel. Het zal immers een kader creëren dat de investeerders vertrouwen kan geven en het kan bijdragen - en dat heeft u zelf ook aangehaald, mijnheer de commissaris - tot het meer gebruik maken van het aanwezige spaargeld in de reële economie. Dat leidt naar investeringen in de innovatieve starters en in de sociale economie.

De tekst die ter stemming voorligt is op verschillende punten een stap voorwaarts. Er komt een paspoort voor de fondsen en een betere bescherming voor investeerders. Het is een evenwichtig pakket dat er kwam na moeizame onderhandelingen met de Raad. Wij waren dan ook zeer verbaasd en ontgoocheld dat het bereikte akkoord, dat ook zelfs officieel gecommuniceerd werd door het vorige Deense voorzitterschap, niet tijdig kon worden afgesloten door het Cypriotisch voorzitterschap. Daardoor konden een aantal landen zich organiseren en blokkeerde het politiek akkoord. Deze situatie maakt dat wij morgen

weliswaar over het bereikte akkoord gaan stemmen, maar geen eindstemming zullen kunnen houden.

Ik wil de commissaris zeggen dat wij appreciëren dat de Commissie met voorstellen komt om een compromis naar voren te schuiven, maar eerlijk gezegd denk ik dat de bal in het kamp van de Raad ligt. Wij hebben heel eerlijk de deal die wij gesloten hebben, aanvaard en wij zijn bereid om die goed te keuren. Ik denk dat de Raad ook consequent moet zijn van zijn kant. Het breekpunt is immers actueler dan ooit en gaat veel verder dan deze twee voorstellen.

De vraag is: vinden wij het als Europese Unie normaal dat wij werken met een definitie inzake fiscale paradijzen die vol gaten zit? Blijft de strijd tegen fiscale fraude op Europees niveau louter een verbale strijd of pakken wij dit daadwerkelijk krachtig aan? Wij moeten daar als Parlement voet bij stuk houden.

3-515-000

Olle Schmidt, *för ALDE-gruppen*. – Herr talman! Herr kommissionär! Ett stort tack till de båda föredragandena, Sophie Auconie och Philippe Lamberts, för ett gott arbete. ALDE-gruppen är positiv till båda förslagen om riskkapitalfonder och fonder för socialt företagande. Genom dessa förslag gör vi det lättare att få finansiering till små och medelstora företag. Det har sagts här, men det räcker inte att påpeka det bara en gång, utan man kan påpeka det flera gånger med tanke på de problem som Europa har.

Det är också viktigt för att öka små och medelstora företags konkurrenskraft och tillväxtpotential. Riskkapitalinvesteringar kan vara ett mycket värdefullt alternativ till bankfinansiering. För att stödja de mest lovande nystartade företagen behöver riskkapitalfonderna bli större och mer diversifierade i sina investeringar och främja innovationer. Ett socialt företagande i EU måste stärkas, inte minst i dessa kristider.

Vi välkomnar idén om att förvaltare av riskkapitalfonder och fonder för socialt företagande får använda en kvalitetsmärkning, ett europeiskt pass, för att marknadsföra sina fonder i hela EU. Det har visat sig fungera väldigt väl i andra sammanhang. Att införa en enda regelbok i hela EU är viktigt. Det minskar onödigt krångel och byråkrati. Det underlättar investeringar och företagande på den inre marknaden. Vissa betungande onödigt byråkratiska regler, såsom krav på förvaringsinstitut, har tagits bort i kompromissen med rådet. Det tycker jag är bra. Jag tycker att vi har funnit den rätta balansen, och detta kan verkligen underlätta investeringar för Europas små och medelstora företag.

Den fråga som då återstår är frågan om skatteparadis. Jag hoppas att vi kan nå en lösning. Jag vill avsluta med att säga att jag tycker att det är trist att frågor om skatter också i samband med frågan om skatteparadis vållar sådan split.

3-516-000

Sven Giegold, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, liebe Frau Auconie! Wir haben hier wirklich gut zusammengearbeitet im Parlament bei diesem Bericht. Wir haben Verbesserungen vorgenommen an einem schon guten Vorschlag der Kommission, mit dem endlich ein Finanzierungsinstrument geschaffen wird, das speziell die soziale Ökonomie unterstützt.

Es war auch nicht schwer, dort Einigkeit darüber zu erzielen, dass man einige bürokratische Hemmnisse, die dort eingebaut wurden, beseitigt: etwa dass auch größere Kreditsummen

gewährt werden können, wie es etwa im sozialen Wohnungsbau nötig ist, oder auch, dass Hilfen an solche Institutionen gehen können, die nicht in der EU Sozialwirtschaft betreiben, sondern etwa in Entwicklungsländern, sodass diese Fonds – wenn sie dann endlich eingeführt sind – auch den Schwächsten auf der Welt helfen können.

Wir haben auch sicherstellen können, dass man einige Kriterien klarer fasst, etwa, dass wirklich nachgewiesen werden muss, ob die Firmen, in die diese Fonds investieren, tatsächlich einen sozialen Nutzen haben, damit diese Fonds nicht zu einem billigen Label werden, das man sich aufkleben kann, aber in Wirklichkeit, wo soziale Ökonomie draufsteht, gar nichts Soziales drin ist. Nein, diese Fonds sind ein sinnvolles Instrument im Rahmen der breiteren Initiativen der Kommission für die Sozialwirtschaft, die gerade von Herrn Barnier, aber auch von Herrn Tajani vorangetrieben werden. Das ist sinnvoll!

Es wäre wirklich allzu schön, wenn sich das gute Ergebnis, das wir mit der Kommission jetzt erzielt haben, nun endlich auch für die Unternehmen auszahlen könnte. Der Einzige, der da im Wege steht, ist leider wieder einmal nicht anwesend – nämlich der Rat, der sich weigert, eine vernünftige Definition von Steueroasen in diese Fonds aufzunehmen. Dass gerade solche Fonds, die einen sozialen Nutzen haben, nicht in Steueroasen angesiedelt werden sollen, ist eine Selbstverständlichkeit. Das gilt genauso für die europäischen Risikokapitalfonds. Und es ist ein Skandal, dass der Rat wachstumsfördernde und soziale Initiativen an einer solchen Frage – einer europäischen Definition von Steueroasen – scheitern lässt!

3-517-000

Kay Swinburne, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, the Commission's proposals for both the European Social Entrepreneurship Fund and the European Venture Capital Fund as part of the EU action plan are important to help SMEs access more financial resources across the whole of the EU.

These two reports have been specifically drafted to encourage investment in these important sectors. The EU passport for these two brands will allow cross-border business and investment and thus channel money into areas that we know are vitally important to economic growth as well as simultaneously benefiting our whole society.

We all agree that stimulating growth, particularly in the SME sector, is intrinsic to our economic recovery. The committee negotiations have been carried out in an inclusive spirit which has continued into the trilogue discussions. It is therefore a shame that negotiations have deteriorated. I believe that all political groups are keen to see successful implementation of these two reports. It is therefore a pity that this has been stalled with the addition of a topic that many argue is not immediately essential to the EU Venture Capital and Entrepreneurship Fund debate.

The global issue of tax evasion and the definition of tax havens, especially in light of the global economic situation, must be addressed. There is widespread acknowledgement of this and indeed the Commission has promised to come up with specific proposals. It is not standard practice, however, nor indeed Parliament's right, to set tax policies within the Financial Services Regulation. Whatever our aspirations, we must be careful that we do not cause more harm than good.

Of course we should look at tax havens, but at the right time with the right people on the right dossiers. There is a strong majority in the Council against the addition of Article 3. Our priority surely should be to pass these two reports without delay, taking full advantage

of the agreements and improvements that the Parliament has already successfully negotiated in dialogue. We can then address tax evasion in the appropriate manner following Commission proposals. If we are serious about stimulating growth, we must allow this legislation on the Social Entrepreneurship and Venture Capital Funds to come to fruition.

3-518-000

Claudio Morganti, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, questi due fondi hanno sicuramente finalità importanti e condivisibili, ovvero aiutare le piccole imprese e l'imprenditoria sociale.

Conosco molto bene quest'ultima realtà avendo spesso a che fare con associazioni di disabili e il mio ruolo di vicepresidente dell'intergruppo "Disabilità" all'interno di questo Parlamento mi ha portato ad ascoltare numerose proposte ed esigenze in tale ambito. In questo settore operano migliaia di realtà che contribuiscono a produrre circa il 10 per cento del PIL a livello europeo, dando lavoro ad oltre 11 milioni di individui. Siamo tutti consapevoli che si tratta di numeri importanti che, oltre ad avere un prezioso impatto sociale, hanno anche significative ripercussioni sull'intera economia europea.

Le imprese sociali si trovano, ancor più di altre, a dover affrontare una continua difficoltà di accesso al credito, forse perché si ritiene – ingiustamente – che queste non diano adeguate garanzie. Spesso, invece, sono molto efficienti ed economicamente competitive. Occorre tuttavia essere assolutamente vigili e controllare attentamente che l'utilizzo di tali strumenti sia vincolato ad effettive necessità. Anche in questo ambito, infatti, vi possono essere speculazioni e interessi che si discostano dai reali obiettivi per cui questi sono stati sviluppati.

In proposito, andrebbero maggiormente chiariti i criteri di destinazione di tali fondi, poiché non vorrei che si potessero trasformare in un nuovo meccanismo di potenziali truffe ai danni sia dell'Europa sia delle stesse imprese sociali nonché di tutti i cittadini, comprese le persone con disabilità, che hanno grandi possibilità e nutrono grandi speranze in questo settore.

In Italia in passato si sono utilizzati, ad esempio, finanziamenti del Fondo sociale europeo per scopi totalmente diversi da quelli inizialmente proposti. È davvero vergognoso che esistano individui che speculano in questo settore e che invece dovrebbero aiutare le persone con maggiori difficoltà.

In conclusione, ribadisco quindi il sostegno a queste iniziative, ma con la necessaria e dovuta attenzione per una loro corretta realizzazione.

3-519-000

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, je voudrais intervenir ici, ce soir, en tant que vice-présidente de l'intergroupe Économie sociale.

Deux textes sont en discussion en ce moment au sein du Parlement européen, l'un sur l'initiative pour l'entrepreneuriat social, qui sera examiné en commission de l'emploi et des affaires sociales la semaine prochaine, et l'autre que nous examinons ce soir. Il n'est guère satisfaisant que nous examinions le second avant le premier, qui est beaucoup plus général.

La définition des entreprises sociales qui nous est soumise aujourd'hui me semble, de ce point de vue, trop restrictive. J'espère qu'elle pourra mettre un frein aux tentatives de *washing* social ou blanchiment social. Mais elle réduit une fois encore un peu trop les entreprises

sociales, et notamment celles de l'économie sociale, qui en sont la principale composante, à la seule question des plus vulnérables. Les acteurs de l'économie sociale, qui gèrent des entreprises de personnes et non de capitaux, attendent d'autres signes des institutions européennes, et notamment la reconnaissance de leur statuts alternatifs à ceux des sociétés de capitaux.

Nous avons encore beaucoup à faire pour rattraper notre retard, Monsieur le Commissaire, vis-à-vis de ces champions de demain, comme vous l'avez dit, vis-à-vis de toutes ces entreprises qui ne sont pas obsédées par la seule optimisation de leurs profits.

3-520-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Tisztelt Elnök Úr! Tisztelt Biztos úr! Rögtön szeretném leszögezni: több kockázati tőkére van szükségünk Európában. Hiszen a magán-tőkebefektetők aktívan keresik pl. hazámban, Magyarországon is a lehetőségeket. Azonban meg kell jegyezni azt is, hogy a vállalatvezetők, a tulajdonosok sokszor félve állnak ehhez a finanszírozási formához. A legígéretesebbnek induló vállalkozások támogatása érdekében a kockázati tőke-alapokat nagyobbakká, befektetéseiket tekintve pedig diverzifikáltabbá kell tenniük. Úgy gondolom, hogy ennek a ma előterjesztett két javaslatnak, ennek a két alapnak szándéka pontosan e kialakulófélben lévő piac fejlődésének segítése.

Hiszem ezt azért is, mert egyrészt a mostani válság közepette – amikor a realgazdaságnak nyújtott kölcsönök visszaesése tapasztalható – a vállalkozások számára rendkívül nehézé válhat a kölcsönhöz jutás. Másrészt egyetértek a Bizottsággal, hogy a hosszú távra befektető, kockázati tőkével rendelkező vállalkozások sikeresebbek, mint azok a vállalkozások, amelyek rövid távú banki finanszírozásra kénytelenek támaszkodni. Harmadrészt, a nagyobb kockázati tőke-alapok nemcsak nagyobb volumenű, elérhető tőkét jelentenek az egyes vállalkozások számára, hanem biztosíthatják az önálló ágazatokra történő specializáció lehetőségét is. Meggyőződésem, hogy a kockázati tőke segítheti a kis és közepes vállalkozásokat abban, hogy versenyképességük növekedjen. Bízom abban, hogy sikerül az első olvasatos megállapodás, és szavazatommal természetesen támogatni fogom.

3-521-000

Sari Essayah (PPE). - Arvoisa puhemies, kiitokset esittelijä Auconielle ja esittelijä Lambertsille, jotka ovat tehneet hyvää työtä näiden asetusehdotusten kanssa.

Erityisesti haluan nostaa esille sijoittamisen yhteiskunnallisiin yrityksiin, joiden päätavoitteena ei ole tuottaa voittoa vaan kehittää niitä yrityksiä, joiden toiminta on äärimmäisen arvokasta koko yhteiskunnalle. Monissa jäsenvaltioissa nämä yritykset on lainsäädännöllä raamitettu toimimaan aivan samassa toimintaympäristössä ja samoilla säännöillä kuin muutkin yritykset, vaikka niiden on varmasti huomattavasti vaikeampi kerätä rahoitusta ja sijoituksia omaan toimintaansa. Monesti yhteiskunnallisen yrityksen lähtökohtana on ollut järjestön, säätiön tai vapaaehtoistoiminnan pohjalta syntynyt liiketoiminta, joka tarvitsee toimintaansa pääomaa. Uskon, että tämä asetus antaa yhteiskunnalliseen yrittäjyyteen erikoistuneille rahastoille ja niihin sijoittaville luottamuksen ja positiivisen maineen.

Kuten täällä on jo tuotu esille, emme saa olla sinisilmäisiä: hyvä tarkoitusperä ei estä sitä, etteikö näitä yritettäisi käyttää väärin, ja siksi on tärkeää tukea sellaisia esityksiä, joilla näiden rahastojen väärinkäyttö tai eri rahastojen välinen kilpailuvääritysmä estetään.

Luottamuksen tähden veronkierron ja veroparatiisien porsaanreiät on myös selkeästi tukittava.

3-522-000

Catch the eye

3-523-000

Elena Bănescu (PPE). - Salut propunerea Comisiei, ce vizează acordarea unui sprijin tot mai mare promovării accesului la finanțare. În acest scop, fondurile cu capital de risc au un rol deosebit de important în economie, favorizând creșterea și crearea de locuri de muncă. Mai mult, fondurile stimulează înființarea și extinderea întreprinderilor inovatoare, sprijinind astfel inovația și competitivitatea. Ele răspund provocărilor cu care se confruntă majoritatea statelor membre în momentul de față.

În acest context, doresc să subliniez importanța creării unui cadru comun de norme cât mai curând posibil. Astfel, se vor reduce obstacolele din calea funcționării pieței unice și se va elimina denaturarea concurenței. Fondurile europene cu capital de risc contribuie într-un mod considerabil la promovarea accesului IMM-urilor la finanțare.

3-524-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Din păcate, traversăm o perioadă în care obiectivul primordial al companiilor care se lansează în lumea afacerilor este obținerea de profituri imediate și substanțiale. Reglementarea fondurilor europene de antreprenoriat social este o oportunitate extraordinară pentru acei întreprinzători care au ca obiectiv principal generarea de rezultate sociale, din păcate, din ce în ce mai puțin vizate în ultima perioadă.

Mă îngrijorează, însă, existența riscului ca pârghiile evidențiate în raport, insuficient explicate în detaliu, să fie utilizate în scopuri neavizate. Așadar, consider că trebuie să ne concentrăm eforturile acum pentru a realiza o reglementare cât se poate de completă, care să asigure norme specifice de protecție și control, pentru a elimina total posibilitatea utilizării necorespunzătoare a acestor fonduri cu potențial enorm de progres pe plan social.

3-525-000

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

3-526-000

Karel De Gucht, membre de la Commission. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, afin de promouvoir l'émergence d'une économie davantage tournée vers les citoyens, c'est-à-dire une économie plus innovante et plus solidaire, il est indispensable de renforcer les conditions d'accès au financement pour les entreprises poursuivant des objectifs non seulement économiques, mais aussi sociétaux, éthiques ou environnementaux. C'est la raison pour laquelle nous devons nous assurer que ces deux outils – les fonds de capital-risque et ceux d'entrepreneuriat social – puissent être mis à la disposition de nos entreprises le plus rapidement possible.

J'ai entendu l'ensemble des problématiques que vous avez soulevées aujourd'hui, y compris votre position sur les possibilités de compromis sur la question des paradis fiscaux. Je ne manquerai pas de faire part de vos considérations à mon collègue, Michel Barnier, qui se

tient à votre disposition, avec ses services, pour trouver rapidement une solution satisfaisante.

Nous restons convaincus qu'une adoption de ces deux rapports en première lecture est possible et nécessaire.

3-527-000

Sophie Auconie, *rapporteur*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, tout d'abord, je tiens à remercier, en leur présence, l'ensemble des rapporteurs fictifs et puis, bien entendu, mon collègue Philippe Lamberts, parce que nous avons travaillé de façon très constructive dans une réflexion transpartisane pleine de conviction et nous avons atteint un résultat tout à fait satisfaisant. Merci à vous tous!

Je voudrais vous rappeler, dans cette conclusion, qu'une entreprise sur quatre dans l'Union européenne est une entreprise sociale. Je voudrais vous rappeler que le marché de l'investissement solidaire représente un milliard d'euros. Cher Philippe, nous ne sommes pas très nombreux dans cet hémicycle, mais je suis certaine que de nombreux entrepreneurs, et notamment des entrepreneurs sociaux, nous regardent sur le site du Parlement en direct. Je voudrais leur dire, et vous dire à vous tous ici, que l'entrepreneuriat social n'est pas une niche et que ce label européen représente une vraie valeur ajoutée si nous le définissons de manière responsable.

Nous avons aujourd'hui besoin, Monsieur le Commissaire, vous l'avez dit, d'améliorer les financements des entreprises dans le domaine de l'entrepreneuriat social, et nous ne devons pas être les otages d'un seul article. La deuxième lecture, nous l'avons tous démontré, serait une véritable perte de temps.

Je demanderai donc à tous mes collègues, de façon très solidaire, dans le cadre de la session et lors du vote de demain, de me soutenir et de soutenir l'accord obtenu en trilogue. J'espère alors que le Conseil nous suivra dans cette voie, afin que ce règlement soit adopté rapidement. C'est, je le rappelle, un levier de croissance pour notre économie et un vecteur d'inclusion et de progrès pour notre société.

À tous mes collègues, je demande un vote franc et massif en faveur de l'accord trouvé en trilogue.

3-528-000

Philippe Lamberts, *rapporteur*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire – je devrais m'adresser, tout d'abord, au Conseil mais dans des matières pareilles, il n'est jamais là, c'est donc assez difficile de négocier comme cela évidemment –, je vais donc m'adresser à vous pour vous dire qu'il ne faut pas tout à fait déformer la réalité.

Nous avons un accord. Ce n'est pas qu'il reste un petit obstacle à un accord; nous avons un accord. Simplement, il y a un des deux partenaires qui ne respecte pas la parole qu'il a donnée publiquement. Il y a donc là un véritable problème de confiance entre les partenaires de négociation. Je suis désolé, ce sont des choses qui ne se font pas.

Ils se sont peut-être rendus compte, après coup, qu'ils avaient été trop loin, qu'ils avaient fait trop de concessions, mais c'était leur affaire. C'était à eux de préparer et de gérer proprement leurs négociations. S'ils ne sont pas capables de le faire, tant pis pour eux! C'est comme cela dans les affaires! Si on se fait avoir parce qu'on négocie mal, c'est le prix à payer! Le Conseil méprise trop souvent cette Assemblée pour qu'on puisse passer l'éponge

en leur disant "on comprend que vous ayez un peu merdé, alors on va rediscuter". Non! Je suis pour un accord en première lecture, eh bien c'est très facile: si on veut un accord en première lecture, nous tenons notre parole, ils tiennent la leur, et c'est terminé, fin de l'histoire! S'ils veulent faire autre chose, cela va être cher, cela va être dur et ça pourrait durer! Vous allez dire que ça va prendre en otage un dossier important. Oui, bien sûr! Ce n'est pas la première fois non plus que le Conseil prend le Parlement en otage sur d'autres dossiers. Qu'on arrête de jouer avec nos pieds, parce que je trouve cela inqualifiable.

Quant aux propositions de compromis, on reconnaît bien la Commission, toujours en veine de propositions, et j'apprécie beaucoup. Je veux juste dire que reprendre la clause AIFM, c'est précisément ce que nous n'avons pas voulu faire! La clause AIFM est un tigre de papier! Aujourd'hui, selon l'OCDE, il n'y a plus aucune juridiction sur leur liste noire. Vous êtes au Liechtenstein? Vous êtes *clean*! Vous êtes aux îles Caïman? Vous êtes *clean*! Vous êtes *clean* partout dans le monde! Il n'y a plus de paradis fiscaux. Il ne faut plus lutter contre les paradis fiscaux. C'est pour éviter cette situation que nous voulons inscrire dans un article – et pas uniquement dans des considérants – des normes un peu sérieuses sur les paradis fiscaux.

Qu'on arrête de nous vendre du vent juste pour nous faire plaisir, en nous disant "regardez, on travaille bien contre les paradis fiscaux". Ce genre de cinéma, c'est fini!

Merci à Sophie Auconie ainsi qu'aux très nombreux rapporteurs fictifs qui sont présents. En tout cas, nous avons bien travaillé ensemble, et nous comptons continuer à le faire. Ce n'est donc pas juste un Vert qui vous dit "cela va être dur si le Conseil persiste", c'est tout le Parlement qui vous le dit!

(Applaudissements)

3-529-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Donnerstag, 13. September 2012, statt.

(Die Sitzung wird für kurze Zeit unterbrochen.)

3-530-000

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL), *písemně*. – Sociální podnik je tématem, které nejen v současné krizi, ale i do budoucna, může být velmi důležité pro řešení jednoho z klíčových problémů EU: masivní nezaměstnanosti. Sociální podniky jsou takřka výlučně malé a střední podniky a jejich poslání odráží silný důraz na udržitelný rozvoj, příp. rozvoj podporující začlenění a řešení sociálních problémů EU. Tzn. že investice do sociálních podniků by měly mít větší pozitivní sociální dopad, než mají obecně investice do malých a středních podniků.

Cílem navrhovaného nařízení je vytvoření legislativního rámce uzpůsobeného potřebám sociálních podniků. Zaměřuje se na srozumitelné osvětlení vlastností, které odlišují fondy sociálního podnikání od širší kategorie alternativních investičních fondů. Pouze fondy, které splňují zmíněné charakteristiky, jsou na základě navrhovaného evropského rámce způsobilé získávat zdroje jako fondy sociálního podnikání. Zavádí se jednotné požadavky na správce subjektů označených jako Evropský fond sociálního podnikání, na investiční portfolio, techniky investování a způsobilé podniky, na které je možné se zaměřit. Jednotná pravidla umožní využít platný průkaz o registraci pro evropské fondy sociálního podnikání

v celé EU. Jsou řešeny i otázky transparentnosti. Investice se zaměřují na sociální návratnost nebo pozitivní sociální dopad. Je nutné podpořit fondy odpovídajícími daňovými pravidly v rámci EU. Koncept sociálních podniků je součástí programu skupiny GUE/NGL, proto jej podporuje.

18. Umsetzung der bilateralen Schutzklausel und des Stabilisierungsmechanismus für Bananen des Handelsübereinkommens zwischen der Europäischen Union sowie Kolumbien und Peru - Umsetzung der bilateralen Schutzklausel und des Stabilisierungsmechanismus für Bananen des Abkommens zur Gründung einer Assoziation zwischen der EU und Zentralamerika (Aussprache)

3-532-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über

– den Bericht von Bernd Lange im Namen des Ausschusses für internationalen Handel über den Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Umsetzung der bilateralen Schutzklausel und des Stabilisierungsmechanismus für Bananen des Handelsübereinkommens zwischen der Europäischen Union sowie Kolumbien und Peru (COM(2011)0600 - C7-0307/2011 - 2011/0262(COD)) (A7-0249/2012) und

– den Bericht von Jörg Leichtfried im Namen des Ausschusses für internationalen Handel über den Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Umsetzung der bilateralen Schutzklausel und des Stabilisierungsmechanismus für Bananen des Abkommens zur Gründung einer Assoziation zwischen der Europäischen Union und ihren Mitgliedstaaten einerseits und Zentralamerika andererseits (COM(2011)0599 - C7-0306/2011 - 2011/0263(COD)) (A7-0237/2012).

3-533-000

Bernd Lange, Berichterstatter. – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Schönen Dank, dass Sie heute Abend hier sind und dass wir darüber etwas reden können. Offenbar ist ja nicht das ganze Plenum an der Fragestellung heute Abend noch interessiert.

Wir tasten uns mit den *safeguard regulations* – den Sicherheitsnetzen – noch immer ein bisschen an den Vertrag von Lissabon heran, weil noch immer nicht ganz klar ist, welche Rolle welcher Institution zukommt und wo was geregelt wird. So haben wir jetzt hier auch in der Gesetzgebung, die ja die ordentliche Gesetzgebung ist, einige Teile wieder zu integrieren, die schon in den Vertragstext und in die Ratsentscheidung integriert worden sind, die da aber falsch am Platze waren. Deswegen ist es auch eine gute Übung, dass wir uns insgesamt den Prozess der Aufstellung dieses Sicherheitsnetzes für das Abkommen mit Kolumbien und Peru genauer ansehen.

Auf der einen Seite stellen wir gegenüber Kolumbien und Peru in dem Abkommen Anforderungen, und nun müssen wir auch sehen, wie wir Anforderungen, die wir an uns selbst stellen, vernünftig festschreiben. Wichtig ist auch, dass das Sicherheitsnetz praktikabel bleibt. Es macht wenig Sinn, dass wir etwas aufschreiben, das nie angewendet wird. Und so war es ja in der Vergangenheit. Deswegen sollten wir auch das, was wir an Gestaltungskraft haben, nutzen, damit wir auch die Sicherheitsnetzgesetzgebung aus dem Staub der Aktenschranke herausnehmen, um sie auch lebhaft anwenden zu können.

Da geht es uns, Herr Kommissar, um fünf Punkte: Zum einen darum, zu schauen, was sind eigentlich die Kriterien, um ein Sicherheitsnetz auszuwerfen. Ich bin der festen Überzeugung, dass – um festzustellen, wann Marktbeeinträchtigungen gegeben sind – auch die Frage der sozialen Standards herangezogen werden muss, weil natürlich durch Verletzung von sozialen Standards Dumping passiert und Wettbewerbsvorteile entstehen können. Insofern gehört das unmittelbar zu den Anwendungskriterien von Sicherheitsnetzen dazu – gerade auch im Bereich der Bananen.

Zweiter Punkt: Wenn wir uns an Lissabon herantasten, dann tasten wir uns natürlich auch immer mehr an die Rolle des Europäischen Parlaments heran. Und es ist für uns eigentlich klar, dass wir auch – genau wie die anderen europäischen Institutionen – beanspruchen, eine Untersuchung starten zu können.

Dritter Punkt: Wenn wir es ernst meinen mit mehr Transparenz, dann gehört auch dazu, dass wir die Zivilgesellschaft in einen stärkeren Dialog einbeziehen und das auch bei der Überprüfung dieses Abkommens mit Kolumbien und Peru institutionalisieren. Deswegen möchten wir den Dialog mit der Zivilgesellschaft stärken. Wir brauchen auch mehr Transparenz. Herr Kommissar, Sie verweisen immer auf das Modell *safeguard regulations* mit Korea. Bloß genau hier, bei der Frage der Transparenz des *Monitoring* und *Reporting* haben Sie den Artikel 11 aus dem Korea-Abkommen vergessen. Also die Anforderungen, einen Bericht über verschiedene Facetten vorzulegen, die möchten wir doch gerne gesichert sehen.

Und der fünfte Punkt bezieht sich auf die Sicherstellung der Bananenproduzenten in den europäischen Regionen.

3-534-000

Jörg Leichtfried, *Berichterstatter* . – Herr Präsident! Bei Zentralamerika stellt sich die Situation und die Gesamthematik ja ähnlich dar wie bei Peru und Kolumbien. Ich kann daher dem, was der Kollege vorher gesagt hat, auch für meinen Bericht sehr zustimmen und mich deshalb auch etwas kürzer fassen.

Ich glaube, die ganze Diskussion, in der wir uns jetzt befinden, hat zwei Aspekte – einen technischen Aspekt und einen anderen, der viel weiter gefasst ist. Der technische Aspekt ist relativ einfach zu erklären: Die Safeguard-Klausel soll europäische Produzenten bei der Öffnung eines Marktes, insbesondere die in den Gebieten in der Nähe dieses neuen Marktes, vor unfairer Konkurrenz schützen. Wir haben uns bemüht, die Safeguard-Klauseln so auszugestalten, dass das funktioniert, sie aber gleichzeitig natürlich auch so ausgestaltet, dass der freie Handel in Zukunft besser funktionieren kann. Da gibt es natürlich gewisse unterschiedliche Zugänge, aber ich denke, wir haben gute Kompromisse gefunden, um die Dinge einer Lösung zuzuführen.

Dann gibt es aber noch einen zweiten Aspekt, wenn nicht sogar einen philosophischen Aspekt, weil er ganz handfest ist, nämlich die Grundsatzfrage: Soll Handelspolitik reine Handelspolitik sein oder soll Handelspolitik mehr sein? Diese Frage hat uns auch in der Diskussion über die Safeguard-Klausel ständig begleitet. Wiewohl ich anmerken muss, dass die Safeguard-Klausel nur ein kleiner Teil dieses gesamten Abkommens mit Zentralamerika ist.

Das war aber auch der Grund, dass wir gesagt haben, auch eine Safeguard-Klausel muss mehr sein als eine reine Handelsklausel. Sie muss auch versuchen, gewisse andere Dinge mit zu beeinflussen: die Frage von Menschenrechten, die Frage von Sozialstandards, die

Frage von ökologischen Gesichtspunkten. Da gibt es Rechtsmeinungen, die sagen, die hätten in einer Safeguard-Klausel nichts verloren. Ich denke aber, sie haben darin was verloren, sie gehören sogar hinein, weil eine derartige Klausel am Ende – Kollege Lange hat es erwähnt – dazu dient, europäische Arbeitsplätze zu schützen, europäische Sozialstandards zu schützen. Und um das zu tun, muss man auch dafür sorgen, dass diese Dinge auch in unseren Partnerländern verbessert werden: Sozialstandards, Menschenrechte, Arbeitsbedingungen.

Die große Frage ist natürlich auch – und da sind manche Kolleginnen und Kollegen anderer Ansicht –, wie weit diese Beeinflussungen, Eingriffsversuche in andere Länder durch Handelspolitik gehen sollten. Wir können nicht durch Handelspolitik Regierungshandlungen in anderen Staaten setzen. Wir können höchstens versuchen, die dortigen Regierungen so weit zu beeinflussen, dass die Dinge in die von uns als richtig gesehene Richtung gehen. Das haben wir versucht. Da gibt es natürlich unterschiedliche Zugänge, wie weit das gehen soll. Was herausgekommen ist, ist ein Kompromiss. Ich denke, es ist ein tragbarer Kompromiss. Deshalb meine ich auch, dass es vernünftig wäre, diese Safeguard-Klauseln morgen zu beschließen. Die Diskussion über das konkrete Abkommen wird in gewissen Bereichen noch intensiver sein. Bei Safeguard-Klauseln muss man aber auch bei manchen Dingen sehen, dass es eben Safeguard-Klauseln und keine Gesamtabkommen sind.

3-535-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – Mr President, dear colleagues, first of all, allow me to thank the rapporteurs, Mr Lange and Mr Leichtfried for the work they did on these files.

I would also like to thank you for the opportunity to clarify outstanding issues regarding the adoption of the Bilateral Safeguard Regulations in the context of the agreements with Colombia and Peru and with Central America. As you know, these agreements were signed in June, and Parliament will soon take a decision on them via an assent procedure. But before I go on to explain the importance of adopting these safeguard regulations, let me first once again underline the significance of these agreements for the EU and for these two Latin American regions.

These agreements, between the EU and Colombia and Peru, and between the EU and Central America, will fundamentally change and upgrade the relationship between the EU and these two regions. On the trade side, the agreements aim at opening markets for goods, services, government procurement and investment. Tariffs in industrial and fisheries products will be fully eliminated on both sides, while trade in agricultural products will be considerably enhanced by substantial tariff concessions. In addition, the agreements will establish a set of predictable and enforceable trade rules which in many instances go further than the commitments taken in the framework of the WTO.

In short, together with your report, these agreements will give us an improved, stable, predictable and enforceable set of trading conditions under which economic operators from the EU, Colombia, Peru and Central America will be able to take full advantage of the emerging complementarities between our respective economies. Beyond pure trade flows, let me remind you that these agreements will also improve far-reaching provisions guaranteeing the protection of human rights as well as commitments on labour rights and environmental protection and will foster the promotion of sustainable development.

Let me now move to the specific question of the adoption of the Bilateral Safeguard Regulations.

The objective of these regulations is to provide a safety net for the Union's industry in case the tariff liberalisation results in an injurious surge of imports. We need them in order to implement the safeguard provisions of the agreements. The Commission welcomes the principle adopted by the rapporteurs when examining the Commission proposal and drafting the amendments, namely of following the model of Korea as closely as the specificities of the agreements allow.

There is also a consensus that the implementing regulations cannot be in conflict with the commitments undertaken in the agreements and WTO provisions. Here it is important not to lose focus. This parliamentary debate on the safeguard regulations is very important, but it should not serve as a framework to re-open questions that have already been addressed, such as the need to make these agreements conditional on respect for human and social rights. As you know, these issues are already covered by the agreements, and in its June 2012 resolution, Parliament already clearly expressed the political line to follow and the need for Colombia and Peru to present a roadmap on human labour and environmental rights. The Commission has taken due note of this resolution and is actively working with these countries on it.

To conclude, let me express my wish that the European Parliament, the Council and the Commission will enjoy good cooperation in the trialogues that will soon begin so that all the conditions will soon be met for Parliament to take a decision on these agreements.

3-536-000

Gabriel Mato Adrover, *Ponente de opinión de la Comisión de Agricultura*. – Señor Presidente, señor Comisario, partiendo de la base de que, desde mi punto de vista, los acuerdos con Perú, Colombia y Centroamérica son tremendamente perjudiciales para los productores europeos de plátano, y muy especialmente para Canarias, y que ya solo nos queda el margen de la compensación económica vía POSEI, que yo espero que se consiga, tengo que expresar mi satisfacción por que estos informes hayan recogido muchas de nuestras propuestas, lo que yo agradezco.

Se han mejorado las cláusulas de salvaguardia negociadas y se ha reforzado el mecanismo de estabilización del banano. Habrá una mayor transparencia y un seguimiento exhaustivo de las importaciones de banano a la Unión Europea con medidas de vigilancia previas.

Asimismo, y creo que es un punto fundamental, se exige que la Comisión presente un informe anual sobre el funcionamiento de la cláusula, que deberá incluir un examen de la evolución de las importaciones de banano y de su impacto en las producciones europeas. Todos estos elementos son muy positivos.

Los plataneros europeos, que, además, pertenecen a las regiones ultraperiféricas —todos ellos—, necesitan, en estos momentos difíciles, ayuda. Queda camino por recorrer, pero este es un paso muy importante.

3-537-000

Pablo Zalba Bidegain, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, señor Comisario, Señorías, la previsible aprobación de las enmiendas de la cláusula de salvaguardia y del mecanismo de estabilización para el plátano es un paso adelante y fundamental para la

aprobación, por este Parlamento, de los acuerdos con Centroamérica y Colombia y Perú. Acuerdos estos, claves para el futuro de la Unión Europea.

Estas cláusulas, junto con los avances por parte de Colombia, como reconoce la Resolución política aprobada el 13 de junio por esta misma casa, y junto con el apoyo de los Estados centroamericanos y de Perú a este Reglamento, deben ser el espaldarazo definitivo a la ratificación de estos acuerdos. Estas cláusulas permiten a nuestros productores adaptarse progresivamente a un marco de libre comercio que nos beneficie a todos.

En un momento en el que los Estados Unidos y los países asiáticos están firmando acuerdos de libre comercio con los Estados americanos, como el CAFTA o los acuerdos de los Estados Unidos con Colombia y Perú respectivamente, no podemos dejar que la primera potencia comercial del mundo, la Unión Europea, siga perdiendo oportunidades. En este sentido, comparto la preocupación del sector empresarial europeo por el retraso en la entrada en vigor de estos acuerdos.

3-538-000

Gianluca Susta, *a nome del gruppo S&D* . – Signor Presidente, signor Commissario, onorevole Leichtfried, il negoziato dell'accordo commerciale con Colombia, Perù e America centrale e i relativi meccanismi di stabilizzazione e clausole di salvaguardia ha impegnato non poco l'attività di molti di noi e della commissione INTA.

Siamo favorevoli ai regolamenti proposti perché garantiscono un equilibrio fra diverse esigenze, tutte riconducibili al principio del libero commercio, dell'attenzione all'interesse comunitario e del commercio internazionale come strumento per la crescita e per uno sviluppo fondato sulla sostenibilità ambientale e sul rispetto dei diritti umani. In particolare, questi regolamenti sono volti a tutelare le imprese europee e di conseguenza i lavoratori in esse occupati, i nostri agricoltori, soprattutto quelli delle aree più periferiche dell'Unione europea.

Anche se le salvaguardie e i meccanismi di stabilizzazione sono limitati nel tempo, riteniamo che quello previsto sia un periodo sufficiente per adeguare il nostro sistema produttivo alle liberalizzazioni ivi contemplate e, nel contempo, per favorire un incremento significativo delle esportazioni dei paesi interessati. Da qui il nostro voto favorevole.

3-539-000

Catherine Bearder, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, when is a hot potato not a hot potato? Well, when we are talking about the EU free trade agreements with Andean countries, the hot potato, for once, is not human rights but bananas.

As with all trade agreements, we need to ensure that by opening our markets we allow European companies and producers time to adapt to increased competition. I welcome the safeguard regulations in the FTAs with Colombia and Peru and with Central America, as well as most of the changes introduced by the Committee on International Trade.

However, we have had long and bitter experience with banana wars, so we should be careful not to slip on another banana skin by creating further battles. My group, the Liberals and Democrats, will vote against the amendments which, by sleight of hand, change the banana limits into automatic quotas.

We need to give the Commission the flexibility to decide, for example, if a surge in banana imports from Colombia or Costa Rica is harming EU banana producers or if it is simply

compensating for reduced production in other parts of the world. That is not to say that we should give the Commission carte blanche. Indeed I strongly endorse the amendments which afford civil society and Parliament a stronger voice, so that the Commission is closely monitored and the views of ordinary citizens are respected in the whole process.

3-540-000

Franziska Keller, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion .* – Herr Präsident! Sowohl in Zentralamerika als auch in Peru und Kolumbien gibt es ungeheuer viele Probleme im Bereich der Menschenrechte. Wir als EU-Abgeordnete können nicht einfach unsere Augen davor verschließen.

Die im Fall von Kolumbien und Peru vom EP geforderte Roadmap für Menschenrechte werden wir eingehend prüfen, wenn sie denn erstellt wird. Sie muss Substanz haben und verbindlich sein und erste Ergebnisse wie etwa die Verurteilung von Straftätern und eine sichere Rückkehr von Vertriebenen auf ihr Land beinhalten. Und natürlich muss sie auch vor der Abstimmung über das Abkommen vorliegen. Wir Grüne finden es richtig, dass der Handelsausschuss Umwelt- und Sozialstandards im Verordnungsvorschlag zu den Schutzklauseln einfordert und nicht nur Tonnenbeschränkungen für Bananen. Der Trilog muss diese dann aber auch bestätigen, sonst ist die Verordnung wertlos.

Überhaupt muss die EU viel mehr tun, um die Situation vor Ort und vor allem die Auswirkungen auf die lokale Bevölkerung im Auge zu haben. Deswegen fordern wir Grüne auch vor jeder Verhandlung eine ordentliche Folgenabschätzung, die nicht nur die wirtschaftlichen Auswirkungen auf die EU überprüft, sondern eben auch die Auswirkungen auf Menschenrechte.

3-541-000

Younous Omarjee, *au nom du groupe GUE/NGL .* – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, je ne peux partager l'optimisme de ceux qui considèrent que les clauses de sauvegarde, telles qu'amendées, sont suffisantes pour protéger la production de bananes communautaires. Il n'en est rien! Ces clauses n'ont de sauvegarde que le nom. À moins qu'il ne s'agisse de sauvegarder tels quels des accords que ni la Commission, ni les États signataires ne sont prêts à remettre en cause et ne veulent changer. Ces accords, vous le savez – et notre collègue Mato l'a rappelé – sont très préjudiciables au secteur de la banane des régions ultrapériphériques. Car enfin, les mécanismes déclenchant ces clauses pour la banane sont tels qu'ils en deviennent inopérants, presque virtuels. Et l'on nous demande maintenant d'applaudir l'illusion d'une production!

Malgré ces clauses, les filières des bananes des Antilles restent jetées en pâture, je crois, à la concurrence déloyale exercée par les filières exportatrices d'Amérique latine et à la libéralisation aveugle des échanges que souhaite imposer la Commission européenne. J'appelle donc mes collègues à voter en faveur des amendements que j'ai déposés et qui permettent de protéger a minima les filières "bananes" des régions ultrapériphériques et les emplois qui en dépendent.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu", conformément à l'article 149, paragraphe 8, du règlement)

3-542-000

Jörg Leichtfried (S&D), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Herr Präsident! Herr Kollege, ich nehme das sehr ernst, was Sie sagen, weil natürlich auch ich immer bemüht bin, das Bestmögliche herauszuholen, insbesondere wenn es um Sozialbedingungen geht, wenn es um den Schutz europäischer Arbeitsplätze, aber auch von Arbeitsplätzen in unseren Partnerländern geht. Deshalb würde ich Sie gerne fragen: Was wären denn die konkreten Punkte, die wir noch bekommen müssten, damit Sie diesen Safeguard-Regelungen zustimmen könnten?

3-543-000

Younous Omarjee (GUE/NGL), *réponse "carton bleu"*. – Monsieur le Président, cher collègue, merci pour votre intervention. Je pense – et c'est le sens des amendements que j'ai déposés, et qui n'ont pas été adoptés par la commission INTA, qui seront mis aux voix demain – qu'il y a un problème concernant le déclenchement des clauses de sauvegarde.

Il y a une trop grande part laissée à l'appréciation. Cet avis, qui est le mien, est également celui, je crois, d'une partie des membres de la commission de l'agriculture et du développement rural, ainsi que des professionnels de la banane.

Je pense que, pour le déclenchement de ces clauses de sauvegarde, il aurait fallu introduire des critères un peu plus contraignants. C'est un premier point.

Le deuxième point concerne les (*hors micro*). Je pense qu'il y a là, également, un problème.

3-544-000

Josefa Andrés Barea (S&D). - Señor Presidente, el acuerdo comercial con Centroamérica, Colombia y Perú es un acuerdo importante y lo que intenta la cláusula de salvaguardia –con las enmiendas que hemos presentado– es que sea fácil y ágil y que dé garantías. Hemos presentado enmiendas para proteger la producción europea, de acuerdo con los Tratados, y establecer mecanismos de seguridad tanto para la producción europea como para la producción de los países donde se aplica el acuerdo.

Es necesaria la protección de las zonas ultraperiféricas porque no se trata de cultivos diversificados, por el factor económico, pues afectan a un gran número de empleos –más de 10 000 empleos directos y 35 000 mil indirectos en España, en una población muy castigada por el paro–, y por su especificidad. Por ejemplo, el plátano de Canarias tiene una gran especificidad en la agricultura, en la cultura y en la gastronomía.

Pero también es necesario allí donde va a aplicarse el acuerdo –en Centroamérica, Colombia y Perú–, porque el comercio es fundamental para el desarrollo y el desarrollo significa derechos laborales, sostenibilidad y beneficios para el productor.

3-545-000

Patrice Tirolien (S&D). - Monsieur le Président, chers collègues, je tiens à remercier nos deux rapporteurs pour le travail qu'ils ont effectué sur ce dossier.

C'était nécessaire car nous partions de très loin avec la proposition de base de la Commission: aucune mention spécifique des régions ultrapériphériques, directement concernées par la concurrence des pays d'Amérique latine; pas de déclenchement automatique du mécanisme de stabilisation; pas de possibilité offerte à notre Assemblée de demander l'ouverture d'une enquête de sauvegarde; pas de prise en compte de normes

sociales et environnementales comme pouvant constituer un avantage concurrentiel déloyal.

Voilà pourquoi il est extrêmement important que le vote de demain valide les avancées obtenues sur ces points au sein de la commission du commerce international.

Malgré tout, ce n'est pas suffisant, car nous savons que les seuils de déclenchement de ces deux règlements sont tellement élevés qu'ils rendent ces mécanismes pratiquement inapplicables.

Par ailleurs, la Commission doit prévoir une enveloppe financière supplémentaire afin de soutenir la compétitivité de la production communautaire de bananes. Gardons à l'esprit que de nombreux emplois sont en jeu dans ces régions européennes qui comptent déjà des taux de chômage record.

3-546-000

Karel De Gucht, *Member of the Commission* . – Mr President, first of all let me reiterate our appreciation for the rapporteurs and for everybody who has been working on these files.

I will try to give an answer to some specific questions that have been put to me, although not all of them refer to the safeguard mechanism. I was asked where we stand regarding the human, labour and environmental roadmap that the European Parliament requested from Colombia and Peru in its June 2012 resolution. I am fully aware of the importance that you, the European Parliament, attach to this roadmap.

The latest information I have is that Colombia has already presented some preliminary information to the rapporteur for the trade agreement, Mário David, and the rapporteur for the present regulatory safeguards, Bernd Lange, which shows that the country is taking this exercise very seriously. They should be able to present a full roadmap proposal by early October. I also understand that the Colombian Deputy Foreign Minister is to meet Mr Lange to present his country's plans.

We have less information on where Peru stands, but the Commission is in regular contact with them to underline the fundamental importance of this exercise. I understand that Parliament is also in contact with the Peruvian authorities via your rapporteur.

Secondly, on the banana stabilisation mechanism, which would not provide enough protection for the outermost regions, let me make a few remarks. I know that the outermost regions are especially vulnerable to a sudden increase in imports. That is the reason why we have negotiated specific conditions in order to safeguard their interests. These conditions reflect their particular situation and are based on a model we have previously used. This seems to have given them full reassurance in the past and I trust this will be the case here as well. The special safeguard for the outermost regions will still apply after the transition period has expired, which means after the banana mechanism has been discontinued.

There were also some remarks on how to put it into practice. There I believe it is good practice that the Commission has a margin of appreciation. You could have substitution for example, as was mentioned in the debate, but we take these things very seriously. It is not only on bananas that we could get these kinds of safeguard requests from Member States. For example France has recently made a request to monitor car exports from Korea into the European market. That is a first step in the safeguard that we would obtain by monitoring. If we get such a question we duly research it and only take a decision after

having considered all elements of the file. So we are very serious about this, not only where the major economic interests of the European Union are concerned. For example this concerns the economic interests of the outer regions. We will be very scrupulous in doing this.

Turning briefly to the access to the Globalisation Adjustment Fund, I need to be frank with you on the issue of compensation. It is unprecedented for the outcome of the international trade negotiations to be compensated as far as the lost market shares for individual products and farmers are concerned, but I would like to recall that the Commission has made a proposal regarding the European Globalisation Adjustment Fund, which the co-legislators are called to decide upon.

Furthermore, the Commission has already examined the consequences of tariff liberalisation comparable to the tariff cuts in the current banana agreement in the context of the reform of the banana common market organisation in 2006. To reflect that, the budgetary allocation for the banana producers in the EU was substantially increased. It would be unsustainable and politically difficult to justify a further increase in the support for the banana producers. The banana producers in the outer regions are the most supported producers in the whole European Union. I can only reiterate that the banana reform, with integration into POSEI, has already included compensation of up to EUR 279 million per year, also for the expected future FTA trade deals, including the ones for Colombia, Peru and Central America. You will agree with me that this is quite a lot of money.

3-547-000

Bernd Lange, *Berichterstatter* . – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, Herr Kommissar! In den nächsten drei, vier Monaten haben wir einen großen Berg von Arbeit vor uns. Wir wollen gemäß der Entscheidung des Parlaments eine Roadmap – einen Fahrplan – für die Stärkung der Arbeitnehmerrechte, der Menschenrechte, der Umweltbedingungen in Kolumbien und Peru auf den Weg bringen, und wir wollen ein Sicherheitsnetz knüpfen für die Bedingungen hier in der Europäischen Union. Und das ist beides keine einfache Aufgabe. Deswegen, Herr Kommissar, meine dringende Bitte: Unterstützen Sie diese Arbeit, wo Sie können, in der Frage der Roadmap, insbesondere noch einmal, was die Beteiligung der Regierung in Peru betrifft – ich habe das Gefühl, dass dort die Message noch nicht ganz angekommen ist, wie ernst die Bedingungen des Parlaments gemeint sind –, sodass wir wirklich in absehbarer Zeit einen Fahrplan für Kolumbien und Peru bekommen können.

Zum Zweiten, Herr Kommissar, bitte ich Sie gegenüber dem Rat eine aktive vermittelnde Rolle einzunehmen in dem Trilog über die *safeguards*, sodass wir die *safeguards regulations* in absehbarer Zeit auch umsetzen können, sodass beide – die Roadmap und die *safeguards regulation* – so zeitig vorliegen, dass wir dann im November über beides abstimmen können und damit den Deckel auf dem Topf endlich zumachen können – im Interesse der Menschen hier in Europa, aber auch im Interesse der Menschen in Kolumbien und Peru!

3-548-000

Jörg Leichtfried, *Berichterstatter* . – Herr Präsident! Dieses Dossier war doch ein Stück Arbeit, das einige Zeit gedauert hat. Ich möchte meine Redezeit dafür verwenden, um mich bei den Kolleginnen und Kollegen für die gute Zusammenarbeit und die interessante Diskussion zu bedanken und bei den Mitarbeiterinnen vom Sekretariat für die tolle Unterstützung, und bei meiner Mitarbeiterin, die dafür zuständig war, für die ausgezeichnete Arbeit zu bedanken. Ansonsten ist für heute alles gesagt. Herzlichen Dank!

3-549-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Donnerstag, 13. September 2012, statt.

19. Tagesordnung der nächsten Sitzung: siehe Protokoll

20. Schluss der Sitzung

3-552-000

(Die Sitzung wird um 22.30 Uhr geschlossen.)